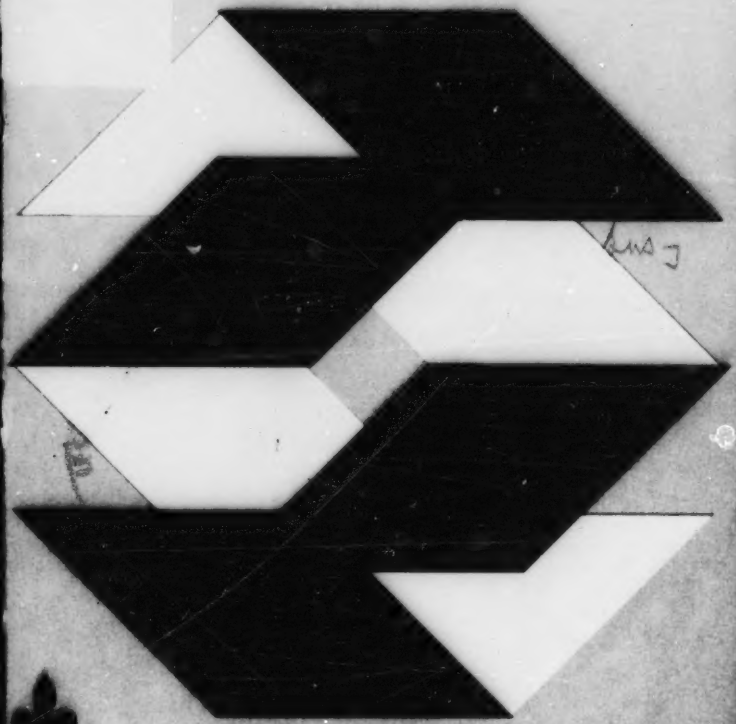
vocabulaire français-anglais des relations professionnelles

glossary of terms used in industrial relations (english-french)



Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre

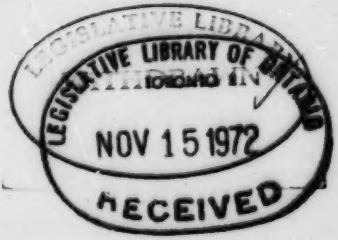
1972

gérard dion

Que
Lab + manp
102-00832/
c/Misc. pubns J
1972 c/3

VOCABULAIRE FRANCAIS - ANGLAIS
DES
RELATIONS PROFESSIONNELLES

GLOSSARY OF TERMS
USED IN
INDUSTRIAL RELATIONS
(ENGLISH - FRENCH)



VOCABULAIRE FRANCAIS - ANGLAIS
DES
RELATIONS PROFESSIONNELLES

GLOSSARY OF TERMS
USED IN
INDUSTRIAL RELATIONS
(ENGLISH - FRENCH)

GÉRARD DION
département des relations industrielles
université Laval

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
QUÉBEC 1972

L'édition originale de cet ouvrage a été publiée dans la revue *Relations industrielles* (Presses de l'université Laval, Québec). Un volume en a été tiré à part dans le même format. Désireux de faciliter l'usage de la langue française dans le domaine des relations professionnelles au Québec, l'auteur a accordé au Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du Québec l'autorisation d'en faire ce tirage en format de poche.

This work was originally published in Relations industrielles (Presses de l'université Laval, Québec). It was reprinted in the same format. In order to facilitate the use of the French language in the industrial relations field in Québec, the author granted permission to the Québec Department of Labour and Manpower to reprint it as a pocket book.

© Tous droits réservés. 1972. Fondation Gérard DION

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec: troisième trimestre 1972.

PRINCIPAUX COLLABORATEURS

André ROY
ancien-secrétaire général de la C.T.C.C.,
ancien-membre de la Commission des relations de travail (Québec)

Frances O'MALLEY
Division de l'Annuaire
du Canada, Statistique
Canada

Roger CHARTIER
ancien-professeur,
département des relations
industrielles de Laval

Léo ROBACK
professeur,
département des relations
industrielles de Montréal

Étudiants en relations industrielles de Laval qui ont participé à diverses équipes de travail: Pierre Dionne, Pierre Brien, Jean-Pierre Beaulieu, Lionel Chouinard, Hilaire Rochefort, Pierre Gingras, Danielle Roy.

Conseillers: Robert Auclair, Ministère du travail (Québec); Albert Beaudet, Bureau de la traduction, Gouvernement du Canada; Jean-Charles Bonenfant, Faculté de droit, Université Laval; Phil Cutler, D. Dr., avocat, spécialiste en relations industrielles; Raymond Gérin, Direction générale des relations de travail, Ministère de la fonction publique (Québec); H. Carl Goldenberg, sénateur; Shirley B. Goldenberg, Département d'économique, Université McGill; Gérard Hébert, Département des relations industrielles, Université de Montréal; Ivan Legault, Ministère de la main-d'oeuvre et de l'immigration (Ottawa); Fernand Morin, Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre; Jean H. Picard, président, Textile Sales Limitée; Félix Quinet, Bureau de recherches sur les traitements, Commission des relations de travail dans la Fonction publique (Ottawa).

Micheline Gravel et Denise Gignac ont assuré le travail de dactylographie.

La préparation de cet ouvrage a été possible grâce en premier lieu à une subvention provenant du Ministère du travail du Canada; nous avons aussi reçu de l'aide de la Fondation Bombardier, d'Aluminium du Canada Ltée, de Canadian Johns-Manville et de l'Association des mines d'amiante du Québec.

La collaboration du Ministère du travail et de la main-d'oeuvre du Québec a permis la publication de ce texte.

INTRODUCTION

Ce *Vocabulaire des relations professionnelles* que nous livrons au public n'est qu'une partie d'un ouvrage beaucoup plus considérable que nous avons entrepris depuis de nombreuses années: le *Dictionnaire canadien des relations du travail.*[1]

Nous avons décidé d'en faire une publication spéciale, car le simple *Vocabulaire* avec ses quatre mille termes et leurs équivalents anglais, même s'il n'est pas exhaustif, répond déjà à un besoin pressant de notre milieu.

Bien avant que le français-langue-de-travail au Québec devienne un slogan politiquement rentable, nous étions déjà convaincu qu'il était d'abord indispensable de fournir aux personnes engagées dans le domaine des relations du travail un instrument qui leur permettrait de connaître les termes utilisés.

Nous nous sommes alors attaché à cette tâche longue et délicate et nous sommes le premier à en reconnaître les imperfections. Un travail semblable n'est jamais achevé. Mais vient un moment où il faut quand même faire une pause et donner aux autres la possibilité de partager le fruit de ses efforts, quitte à y apporter par la suite les corrections et les compléments qui s'imposeront. À vouloir réaliser la perfection dans un domaine où elle n'existe pas, on ne ferait jamais rien.

Nous n'avons aucune prétention en linguistique: cette science n'est pas notre spécialité. C'est simplement à titre de professeur de relations professionnelles cherchant à rendre service à tous ceux qui travaillent au Canada que nous avons préparé cet ouvrage.

Le champ des relations du travail est vaste. Il englobe plusieurs disciplines et techniques. Dans la nomenclature des mots et des expressions que nous avons inclus au *Vocabulaire,* c'est intentionnellement que nous nous sommes refusé à être sélectif et normatif.

Dans tout langage en pleine évolution, il existe un nombre considérable d'expressions nouvelles plus ou moins équivalentes qui cherchent à exprimer une réalité mouvante et changeante. Elles ne sont sûrement pas toutes aussi

heureuses les unes que les autres. Nous avons évidemment nos propres préférences, comme chacun peut les posséder. C'est à dessein que nous ne les avons pas manifestées. De même nous n'avons pas voulu, ainsi que certains nous l'avaient suggéré, nous borner à présenter un vocabulaire de "termes choisis" qui auraient pu faire les délices d'une chapelle de linguistes, mais qui auraient aussi été vigoureusement mis en doute ou contestés par une chapelle rivale. Pour rendre *opting out*, pourquoi nous serions-nous limité à une seule expression alors que l'on parle de "retrait facultatif", "option de retrait", "désengagement"? Nous avons surtout visé à fournir un instrument pratique et utile aux usagers de langue française et de langue anglaise. C'est la raison qui nous a amené à retenir tous les termes courants qui ne nous paraissaient pas manifestement fautifs, au risque de déplaire aux puristes, et laissant délibérément à l'usage et au temps le soin de décider de leur sort.

Comme il n'existe pas de vocabulaire français-anglais des relations professionnelles, nous avons fait appel à notre propre expérience et nous avons puisé dans les publications canadiennes, françaises, belges et internationales, spécialement celles de l'O.I.T. et de l'O.C.D.E. Nous avons aussi pris la précaution de consulter de nombreux spécialistes dont on trouvera la liste ailleurs ainsi que, à l'occasion, plusieurs autres collègues.

À tous ces collaborateurs et conseillers, nous adressons nos remerciements. Nous voulons cependant mentionner d'une façon spéciale le nom d'André Roy qui depuis deux ans a été associé de près à notre travail, ceux de Frances O'Malley, de Roger Chartier et de Léo Roback qui ont revisé avec soin la partie anglaise du *Vocabulaire*.

Sans cette collaboration, nous n'aurions pu mener notre travail à bonne fin. Il est évident que nous restons le seul à assumer pleinement la responsabilité de cet ouvrage.

Gérard DION

QUÉBEC, février 1972

(1) Celui-ci comprendra les définitions de tous les termes du *Vocabulaire* et sera probablement publié à la fin de 1972.

INTRODUCTION

This *Glossary of Terms used in Industrial Relations* now being offered to the public is only part of a much larger work which has been underway for many years: the *Dictionary of Industrial Relations.*[1]

We have decided to make this of a separate publication because the *Glossary,* with its four thousand words and their English equivalents, even though by no means exhaustive, will meet a present and growing need in our society.

Long before "French as the working language in Quebec" became a politically effective slogan, we were already aware that it was of prime importance to provide people in the industrial relations field with some way of knowing the terminology in use.

Consequently, we took up this long and delicate task and are the first to realize its imperfections. A work such as this is never-ending. However, there comes a time when one must call a halt and let others share in the fruits of the work so far, subject of course to subsequent insertions of the corrections and additions which will doubtless be required. Working constantly towards a definitive study in a field where perfection is impossible would accomplish nothing.

Linguistics not being our specialty, we make no pretense at being anything but a professor of industrial relations trying to help those in this field in Canada.

The field of industrial relations is wide-ranging, covering many disciplines and techniques. In our choice of words and phrases for the *Glossary,* we have deliberately refrained from being too selective or dogmatic.

In every evolving language, there are many new expressions, more or less equivalent, each trying to express or describe a swiftly changing reality. Certainly, all are not equally appropriate and obviously, we have our own preferences as do others. Again deliberately, we have tried not to let them show. In the same way, we did not wish to limit ourselves, as it had been recommended we do, to publishing a glossary of "selected-terms" which might well have delighted one group of linguists but which would undoubtedly have been vigorously questioned or opposed by another. For example,

why should *opting out* be restricted to a simple phrase when "retrait facultatif", "option de retrait" and "désengagement" are all in common use? We have tried above all else to fashion a practical and useful tool for both English and French-speaking users. This alone tells us to retain all current expressions which are not obviously incorrect, at the risk of displeasing some purists, and quite intentionally leaving usage and time to determine their fate.

As there has been up until the present time no French-English vocabulary in industrial relations, we have drawn on our own experience and made extensive use of Canadian, French and Belgian publications, as well as those from international sources such as the ILO and OECD. We have also taken the precaution of consulting a number of specialists, whose names are listed elsewhere, as well as a number of other colleagues from time to time.

To all our contributors and advisors, we extend our thanks. However, we should like to make particular mention of André Roy which has been closely associated with the work for the past two years, and Frances O'Malley, Roger Chartier and Léo Roback who revised the English part of the Glossary.

Without their cooperation, we would have been unable to bring our work to such a satisfactory conclusion. However, the author accepts sole responsibility for this work.

Gérard DION

QUÉBEC, February 1972

(1) This work includes definitions of all terms appearing in the Glossary and will probably be published at the end of 1972.

NOTES EXPLICATIVES — EXPLANATORY NOTES

« »	Mots qui peuvent être omis - *Words that might be omitted*
[.....]	terme impropre ou fautif, à proscrire - *Incorrect expression*
[ital. Noir - ital. Bold]	anglicisme à bannir - *English words to be rejected*
ital. Noir - ital. Bold	terme qui n'a pas d'équivalent français ou qui est toléré - *Expression commonly used untranslated*
(c)	canadianisme - *Canadianism*
[.....(c)]	canadianisme à proscrire - *Incorrect Canadianism*
néol.	néologisme - *Neologism*
syn.	synonyme - *Synonym*
m	masculin - *Masculine*
f	féminin - *Feminine*
fp	féminin pluriel - *Feminine plural*
mp	masculin pluriel - *Masculine plural*
fam.	familier - *Colloquial*
(?)	terme suggéré - *Suggested expression*

A la suite du terme français et de son équivalent anglais, on trouvera parfois des mots apparentés. Lorsque ces derniers sont synonymes, ils sont précédés de l'indication *Syn.* Le • indique que les mots suivants sont simplement apparentés.

Related expressions have sometimes been added following the French term and its English equivalent. Synonyms are thus indentified by the abbreviation Syn. The • indicates that the words following are related only.

I

VOCABULAIRE FRANCAIS - ANGLAIS
DES
RELATIONS PROFESSIONNELLES

A

abandon (taux m **d')** — *quit rate; drop-out rate*

abandon m **volontaire d'emploi** — *resignation; voluntary separation; quit; voluntary termination of employment*

Syn. – Démission; départ volontaire

abondance (société f **d')** — *affluent society*

abrogation f **de convention** — *abrogation of agreement; termination of agreement*

Syn. – Annulation de contrat; annulation d'accord ● Résiliation

abrogation f **de décret** — *abrogation of decree*

absence f — *absence*

Absentéisme; retard; retardataires; taux d'absentéisme; prime d'assiduité

absence (attestation f **d')** — *proof of absence; certificate of absence*

absence (autorisation f **d')** — *leave of absence*

absence f **autorisée** — *authorized absence; absence with leave*

Autorisation d'absence; congé non-autorisé absence; absence without leave

absence (permis m **d')** — *leave; authorized leave; leave of absence*

absence f **pour fins syndicales** — *union leave*

Congé pour activités syndicales

absence f **rémunérée** — *paid leave «of absence»; leave «of absence» with pay*

Syn. – Congé avec solde; congé payé; congé rémunéré

[absence f **syndicale (c)]** — *union leave*

Absence pour fins syndicales

absence-maladie f — *absence due to illness; sickness absenteeism*

absentéisme m — *absenteeism*

Prime d'assiduité; retardataires; absence; taux d'absentéisme; retard

absentéisme (taux m **d')** — *rate of absenteeism*

abstention f — *abstention*

Abstentionniste

abstentionnisme f — *abstentionism*

abstentionniste m — *abstentionist*

Abstention

abus m **de droit** — *abuse of rights; abuse of privileges; misuse of law; breach of law*

accélération f — *speed-up*

Syn. – Cadence accélérée; rythme accéléré; cadence infernale

accès m **aux livres** — *access to books and records*

accès m **aux terrains et locaux de l'entreprise** — *access to company premises; access to company property*

[accession f **]** — *accession*

Accroissement du personnel

accident m **de trajet** — *travel accident; travel injury*

Syn. – Accident en cours de route ● Accident du travail

accident m **du travail** — *work accident; work injury; occupational accident; industrial injury; workman's accident*

Accident de trajet; taux des accidents du travail

accident m **en cours de route** — *accident while on travel status*

Syn. – Accident de trajet

accidents du travail (assurance f **contre les)** — *workmen's compensation insurance*

accidents du travail – (Commission f **des) CAT** — *Workmen's Compensation Commission – WCC; Workmen's Compensation Board – WCB*

accidents du travail (indemnisation f **des)** — *workmen's compensation*

accidents du travail (Loi f **des)** — *Workmen's Compensation Act*

accidents du travail (réparation f **des)** — *workmen's compensation*

accidents du travail (taux m **de fréquence des)** — *work accident frequency rate*

accidents du travail (taux m **de gravité des)** — *work accident severity rate*

accidents du travail (taux m **des)** — *work accident rate; work injury rate*

accidents (prévention f **des)** — *accident prevention; industrial safety*

acclamation (élu par) — *elected by acclamation*

accommodement m — *arrangement; accommodation; modus vivendi*

Syn. – Modus vivendi ● Accord; compromis; arrangement; composition; concession; contrat; entente; convention collective

accord m — *agreement; settlement*

Entente; contrat; arrangement; compromis; accommodement; convention; compoeition; modus vivendi; convention collective; transaction; concession

accord (annulation f **d')** — *nullification of agreement; cancellation of agreement; nullifying of agreement*

accord m **d'arbitrage** — *submission agreement; agreement to submit to arbitration*

accord m **de compérage nécl.** — *sweetheart agreement*

Syn. – Compérage; collusion ● Coalition; conspiration

accord m **de compétence** — *jurisdictional agreement*

Syn. – Accord de juridiction

accord m **de juridiction** — *jurisdictional agreement*

Syn. – Accord de compétence

accord m **de non-maraudage (c)** — *no-raiding agreement; no-raiding pact*

accord m **d'entreprise** — *company-wide agreement*

accord m **de principe** — *agreement in principle*

Entente officieuse; protocole; *gentleman's agreement*

accord m **de productivité** — *productivity agreement*

accord m **d'établissement (c)** — *plant agreement*

Syn. – Convention collective particulière; accord d'usine

accord m **d'usine** — *shop agreement; local agreement*

Syn. – Accord d'établissement

accord m **écrit** — *written agreement*

Syn. – Contrat écrit

accord m **en cachette** — *bootleg contract*

Syn. – Contrat illicite; entente clandestine

accord m **provisoire** — *interim agreement; provisional settlement*

accord m **verbal** — *oral agreement; verbal agreement*

Syn. – Contrat verbal

accréditation (requête f **en)** — *petition for certification*

accréditation (retrait m **d')** — *decertification*

accréditation f **syndicale (c)** — *union certification*

Reconnaissance syndicale; requête en accréditation; demande d'accréditation syndicale; association accréditée; syndicat accrédité; obligation de négocier; doctrine Globe

accréditation syndicale (demande f **d')** — *application for union certification*

accréditation syndicale (révocation f **d')** — *cancellation of certification; decertification*

accroissement m **différé de salaire** — *deferred wage increase*

Syn. – Augmentation différée de salaire

accroissement m **du personnel** — *accession*

accroissement du personnel (taux m **d')** — *accession rate*

accueil m — *induction*

Introduction au travail; initiation au travail

accueil (manuel m **d')** — *employee handbook; induction handbook*

accumulation f **«des années» de service** — *accumulation of seniority*

Syn. – Accumulation «du temps» d'ancienneté

accumulation f **«du temps» d'ancienneté** — *accumulation of seniority*

Syn. – Accumulation «des années» de service

accusation f — *charge*

Plainte; grief; différend; litige; mésentente; dispute; conflit; poursuite

achat (pouvoir m **d')** — *purchasing power; real wage*

à-côté m — *sideline*

Travail noir; cumulard; cumul d'emplois; jobine

[*across-the-board*] — ***across-the-board***
Général et uniforme

acte m **professionnel** — ***professional service; professional act***

acte (rémunération f **à l')** — ***fee-for-service***

actif m — ***assets***
Avoir

action f — ***share; stock***
Syn. – Part

action f — ***action; lawsuit***
Syn. – Poursuite ● Grief; litige; conflit; dispute; différend; accusation; plainte; mésentente

action f **à achat optionnel (c)** — ***stock option***

action f **antisyndicale** — ***anti-union practice***
Formule de la Mohawk Valley; action syndicale; activité syndicale; antisyndicalisme

action f **bilatérale** — ***bilateral action; joint action***
Action unilatérale

action f **directe** — ***direct action***

action f **professionnelle** — ***professional action; professional activity***
Activité professionnelle

action f **syndicale** — ***union activity***
Syn. – Activité syndicale ● Action antisyndicale

action f **unilatérale** — ***unilateral action; undercutting***
Undercutting: action bilatérale

actionnaire m — ***shareholder; stockholder***

actionnariat m **ouvrier** — ***co-partnership; employee stock purchase plan; workers' stock ownership***

actionnariat (prime f **d')** — ***stock bonus plan***

actionnariat privilégié (régime m **d')** — ***stock purchase plan***

actionnariat (régime m **d')** — ***stock plan; employee stock ownership plan***

actions (société f **en commandite par)** — ***partnership limited by shares***

activité f **économique** — ***economic activity***

activité f **professionnelle** — ***professional duties; professional activity; vocation***
Action professionnelle

activité (salaire m **de non-)** — ***non-activity wage***

activité f **syndicale** — ***union activity***
Syn. – Action syndicale

activité syndicale (congédiement m **pour)** — ***dismissal for union activity; union activity discharge***

activité (taux m **d')** — ***labour force participation rate — LFPR***

activités syndicales (congé m **pour)** — ***union leave***

adaptation f — ***adaptation; adjustment***

adaptation f **professionnelle** — ***occupational adaptability; occupational adjustment***
Orientation professionnelle; réadaptation professionnelle; recyclage; rééducation professionnelle

adhérent m — ***member***
Membre actif; membre en règle

adhésion (droits mp **d')** — ***initiation fees***

adhésion f **obligatoire** — ***compulsory membership; obligatory membership***
Syn. – Affiliation obligatoire

adhésion syndicale (formule f **d')** — ***union membership application form***

adhésions syndicales (limitation f **des)** — ***limitation of membership***

[adjudication f **]** — ***adjudication; award***
Décision; sentence

administrateur m — ***administrator; director***
Directeur; gérant

administrateurs de personnel de Montréal – (Association f **des) AAPM** — ***Montreal Personnel Association - MPA***

administration f — ***administration; management***
Gestion; direction; management

administration (conseil m **d')** — ***board of directors***

administration f **de la convention collective** — *administration of agreement*
Application de la convention collective

administration f **des salaires** — *wage and salary administration*

[administration f **du personnel]** — *personnel administration; personnel management*
Gestion du personnel; direction du personnel

admissibilité f — *eligibility; qualifications*

admissibilité f **à un emploi** — *job eligibility*

admissibilité (date f **d')** — *date of eligibility; admissibility date*

admissibilité (liste f **d')** — *eligibility list; admissibility list; eligible list*

adresse f — *adroitness; dexterity; skill*

adultes (éducation f **des)** — *adult education; continuing education*

affaire f — *business*
Entreprise; ouvrage

affectation f — *assignment*
Syn. – Attribution d'un travail; assignation ● Distribution du travail; partage du travail; étalement du travail; répartition du travail

affectation f **fractionnée** — *split-shift assignment*
Quart fractionné; quart brisé; horaire brisé

affichage m — *posting*

affichage m **des emplois** — *job posting; notice of job openings*

affichage (droit m **au tableau d')** — *bulletin board privileges*

affichage (durée f **de l')** — *period of bulletining*

affichage (tableau m **d')** — *bulletin board*

affiche f — *poster; notice*

[affidavit m **]** — *affidavit; sworn statement*
Déclaration sous serment

affiliation f — *affiliation*

affiliation (maintien m **d')** — *maintenance of membership*

affiliation f **obligatoire** — *obligatory membership; compulsory membership*
Syn. – Adhésion obligatoire

affluence (heure f **d')** — *peak hour; rush hour*

âge m **minimum** — *minimum age*

âge m **normal de la retraite** — *normal retirement age; usual retirement age; standard retirement age*

agence f **gouvernementale** — *government agency; administrative agency*
Syn. – Bureau administratif; office; service gouvernemental

[agenda m **]** — *agenda*
Ordre du jour

agenda m — *calendar; datebook; diary*

agent m — *agent*
Fondé de pouvoir; mandataire; représentant

agent m **d'affaires syndical (c)** — *business agent*
Syn. – Agent syndical ● Permanent syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; représentant syndical; libéré; délégué d'atelier; militant syndical; fonctionnaire syndical

agent m **de maîtrise** — *front line supervisor; foreman; «first» line supervisor*
Syn. – Maîtrise ● Contremaître; surintendant; superviseur; chef d'équipe; chef d'atelier;

agent m **de négociation (c)** — *bargaining agent*
Syn. – Agent négociateur

agent m **de sécurité** — *security guard*
Gardien

agent m **du personnel** — *personnel officer*

agent m **négociateur (c)** — *bargaining agent*
Syn. – Agent de négociation

agent m **provocateur** — **agent provocateur**
Fauteur de troubles; agitateur

agent m **syndical** — *business agent*
Syn. – Agent d'affaires syndical ● Représentant syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; permanent syndical; libéré; délégué d'atelier; militant syndical; fonctionnaire syndical

agents mp **économiques** — *economic agents*

agitateur m — *agitator; trouble-maker; activist*
Syn. – Fauteur de troubles ● Agent provocateur

agitation f **ouvrière** — *labour unrest*

agrégat m — *aggregate*

aide f **sociale** — *social assistance; welfare; social aid*
Syn. – Assistance sociale ● Assurance sociale; allocation sociale; sécurité sociale

aide sociale (système m **d')** — *social aid system*

aire f **d'ancienneté** — *seniority area; seniority unit*
Syn. – Unité d'ancienneté; champ d'ancienneté ● Ancienneté; classement selon l'ancienneté

aire f **du marché du travail** — *labour market area*
Syn. – Zone du marché du travail; étendue du marché du travail

ajournement m — *adjournment; postponement*

ajustement (période f **d')** — *break-in time*

aliénation f — *alienation*

aliénation f **d'entreprise** — *change of «company» ownership; company-ownership transfer*
Compagnie-successeur

allégeance f — *allegiance; loyalty*
Syn. – Appartenance syndicale

Alliance for Labor Action — *Alliance for Labor Action*

Alliance f **internationale ouvrière – AIO** — *International Working People's Association – IWPA*

allocataire m — *beneficiary*

allocation f — *allowance; benefit*
Indemnité; prime; prestation; gratification; boni; revenant-bon

allocation f **complémentaire** — *supplementary benefit*
Prestations supplémentaires d'assurance-chômage; assistance-chômage

allocation f **d'automobile** — *automobile allowance; car allowance*

allocation f **de chômage** — *unemployment benefit*
Syn. – Prestations d'assurance-chômage ● Assistance-chômage; assurance-chômage

[allocation f **de déménagement]** — *moving allowance*
Indemnité de déménagement

allocation f **de déplacement** — *travel allowance; transportation allowance; deadheading allowance*
Syn. – Allocation de trajet ● Allocation de voyage; frais de voyage

allocation f **de grève** — *strike pay; strike benefit*
Indemnité de grève; caisse de grève; assurance-grève; fonds de grève; fonds de défense professionnelle

[allocation f **de logement]** — *housing allowance*
Indemnité de résidence

allocation f **de maternité** — *maternity allowance; maternity pay*

allocation f **de prospection** — *prospecting allowance*

allocation f **de repas** — *meal allowance; supper money*

allocation f **de séjour** — *living allowance*
Syn. – Frais de séjour

allocation f **de service judiciaire** — *jury-duty pay*
Indemnité de service judiciaire

allocation f **de subsistance** — *subsistance allowance*
Indemnité de séjour; indemnité de résidence; indemnité d'éloignement; allocation de séjour; frais de voyage

allocation f **de trajet** — *travel allowance; travel pay*
Syn. – Allocation de déplacement ● Allocation de voyage; frais de voyage

allocation f **de voyage** — *travel allowance; trip allowance*
Allocation de trajet; allocation de déplacement; frais de voyage; indemnité de séjour

allocation f **des ressources** — *allocation of resources*

allocation f **d'études** — *training allowance*

allocation f **d'invalidité** — *disability benefit; disability pay; disability allowance*
Syn. – Indemnité pour incapacité

allocation f **d'outillage** — *tool allowance*

allocation f **pour frais de représentation** — *entertainment allowance*
Syn. – Frais de représentation

allocation f **sociale** — *social allowance; social welfare benefit*
Assurance sociale; assistance sociale; aide sociale

allocation f **vestimentaire** — *clothing allowance*

allure f — *pace*

allure f **de référence** — *normal performance; rating; standard pace*
Syn. – Allure normale ● Rythme normal de production

allure (jugement m **d')** — *rating «of work pace»*

allure f **normale** — *normal pace*
Syn. – Allure de référence ● Rythme normal de production

alternance (cycle m **d')** — *rotating shift pattern*

amalgamation f **de syndicats (c)** — *union amalgamation*
Fusion syndicale; regroupement

amélioration (facteur m **d')** — *improvement factor*

aménagement m **du territoire** — *regional planning; regional development*

amende f — *fine; docking*
Amende légale; pénalité

amende f **légale** — *penalty; fine*
Amende; pénalité

amende f **pour rupture de contrat** — *fine for breach of contract; fine for violation of contract*

amendement m — *amendment*
Sous-amendement

amendement m **(sous-)** — *sub-amendment*

American Arbitration Association – AAA — *American Arbitration Association – AAA*

American Management Association – AMA — *American Management Association– AMA*

amiable compositeur m — *arbitrator*
Arbitre; conciliateur; médiateur; assesseur

amortissement m — *depreciation; amortization*
Dépréciation

amplitude (prime f **d')** — *split-shift pay; split-shift premium*

analyse f **coûts-avantages** — *cost-benefit analysis*

analyse f **des emplois** — *job analysis*
Syn. – Analyse des postes de travail; analyse des tâches

analyse f **des postes de travail** — *job analysis*
Syn. – Analyse des emplois; analyse des tâches

analyse f **des tâches** — *job analysis*
Syn. – Analyse des postes de travail; analyse des emplois

anarchisme m — *Anarchism*
Syndicalisme anarchiste; anarcho-syndicalisme

anarcho-syndicalisme m — *syndicalism*
Syndicalisme anarchiste

ancienneté f — *seniority*
Aire d'ancienneté; unité d'ancienneté; champ d'ancienneté; année d'expérience; année de service; crédits de service

ancienneté (accumulation f **«du temps» d')** — *accumulation of seniority*

ancienneté (aire f **d')** — *seniority area; seniority unit*

ancienneté (blocage m **de l')** — *seniority freeze*

ancienneté (calcul m **de l')** — *computation of seniority*

ancienneté (champ m **d')** — *sphere of seniority; seniority area; seniority unit*

ancienneté (classement m **selon l')** — *seniority rating; rating by seniority*

ancienneté f **de département** — *departmental seniority*

ancienneté f **d'entreprise** — *company seniority; corporation seniority*

ancienneté f **de poste** — *job seniority*

ancienneté f **d'établissement** — *plant seniority*

ancienneté (droit m **d')** — *seniority right*

ancienneté (gel m **de l')** — *seniority freeze*

ancienneté (liste f **d')** — *seniority list; seniority roster*

ancienneté (prime f **d')** — *seniority bonus; seniority benefit; longevity pay*

ancienneté f **privilégiée** — *preferred seniority; preferential seniority; superseniority*

ancienneté f **professionnelle** — *occupational seniority*
Crédits de service; années de service; année d'expérience

ancienneté (rang m **d')** — *seniority standing*

ancienneté (unité f **d')** — *seniority area; seniority unit*

ancienneté (unité f **"promotionnelle" d')** — *promotional seniority area*

ancienneté (unité f **rétrogressive d') néol.** — *demotional seniority area; demotional seniority zone*

animation f — *animation*

année f **budgétaire** — *fiscal year*
Syn. – Année financière; année sociale; exercice financier

année f **civile** — *calendar year*

[année f **de calendrier]** — *calendar year*
Année civile

année f **de référence** — *reference year; base year*
Syn. – Période de référence

année f **de référence pour congés payés** — *reference year for vacation with pay; base year for vacation with pay*
Syn. – Période de référence pour congés payés ● Congé annuel payé; vacances

année f **d'expérience** — *years of experience*
Années de service; crédits de service; unité d'ancienneté

année f **d'imposition** — *taxation year*

année f **financière** — *fiscal year*
Syn. – Année budgétaire; année sociale; exercice financier

[année f **fiscale]** — *taxation year; fiscal year*
Année d'imposition

année f **sabbatique** — *sabbatical year*

année f **sociale** — *company year*
Syn. – Année budgétaire; année financière; exercice financier

années fp **de service** — *years of service; seniority*
Crédits de service; ancienneté professionnelle; année d'expérience; ancienneté; aire d'ancienneté

annexe f — *annex; appendix*
Avenant

annuité f — *annuity*

annulation f — *cancellation*

annulation f **d'accord** — *nullification of agreement; cancellation of agreement; nullifying of agreement*
Syn. – Abrogation de convention; annulation de contrat ● Résiliation

annulation f **de contrat** — *abrogation of agreement; cancellation of contract; withdrawal of agreement*
Syn. – Abrogation de convention; annulation d'accord ● Résiliation

anomie f — *anomie; normlessness*

antisyndicale (action f **)** — *anti-union practice*

antisyndicalisme m — *anti-union activities*
Pratique illégale; action antisyndicale; formule de la Mohawk Valley

appartenance f **syndicale** — *union allegiance*
Syn. – Allégeance

appel m — *appeal*

appel (Commission f **publique d')** — *Public Review Board - PRB*

appel (délai m **d')** — *call time*

appel nominal (vote m **par)** — *roll call vote*

appellation f **d'emploi** — *job title*

appellations d'emploi (Dictionnaire m **des)** — *Dictionary of Occupational Titles - DOT*

[application f **]** — *application*
Demande d'emploi

application (champ m **d')** — *coverage; scope; jurisdiction*

application f **de la convention collective** — *administration of agreement; implementation of agreement*

application professionnel (champ m **d')** — *occupational coverage; professional jurisdiction*

application territorial (champ m **d')** — *geographical jurisdiction; geographical coverage; area jurisdiction; territorial coverage*

appoint (revenu m **d')** — *casual earnings*

appoint (salaire m **d')** — *casual earnings; moonlight pay; supplementary earnings*

[appointement m **]** — *assignment; appointment*
Affectation; rendez-vous

appointments mp — *fixed salary*
Syn. – Salaire fixe ● Salaire; émoluments

appréciation f **du personnel** — *personnel appraisal; employee performance review*
Évaluation du mérite personnel; notation du personnel

apprenti m — *apprentice*

apprenti (salaire m **d')** — *apprentice rate*

apprentissage m — *apprenticeship*
Entraînement; formation; recyclage

apprentissage (contrat m **d')** — *indentured apprenticeship; contract of apprenticeship; training agreement; indenture*

apprêt (travail m **d')** — *make-ready activities; make-ready work*

apprêts mp — *make-ready activities; make-ready work*
Syn. – Travail d'apprêt

approbation f — *approval*

aptitude f — *aptitude; inherent capacity; ability*
Habileté; dextérité

aptitude (test m **d')** — *aptitude test*

aptitudes professionnelles (certificat m **d')** — *certificate of proficiency*

arbitrabilité f **nécl. (c)** — *arbitrability*

arbitrage m — *arbitration*
Conciliation; médiation; conseil d'arbitrage

arbitrage (accord m **d')** — *submission agreement; agreement to submit to arbitration*

arbitrage (conseil m **d')** — *council of arbitration; arbitration board*

arbitrage m **exécutoire** — *binding arbitration*

arbitrage m **non exécutoire** — *non-binding arbitration*

arbitrage m **obligatoire** — *compulsory arbitration*

arbitrage (rôle m **d')** — *arbitration roll; arbitration roster*

arbitrage (salaire m **fixé par)** — *wage award*

arbitrage (tribunal m **d')** — *arbitration board; arbitration tribunal*

arbitrage m **volontaire** — *voluntary arbitration*

arbitre m — *arbitrator; referee; umpire*
Conciliateur; médiateur; assesseur; amiable compositeur; conseil d'arbitrage

arbitre m *ad hoc* — *ad hoc arbitrator*
Syn. – Arbitre temporaire

arbitre m **de griefs** — *adjudicator; arbitrator on grievances*

arbitre m **permanent** — *permanent arbitrator; permanent umpire*

arbitre (pouvoirs mp **de l')** — *powers of the arbitrator; mandate of the arbitrator*

arbitre m **temporaire** — *ad hoc arbitrator*
Syn. – Arbitre *ad hoc*

arrangement m — *arrangement*
Accommodement; compromis; entente; accord; composition; concession; contrat; convention; modus vivendi; convention collective; transaction

arrêt m — *court order; judgment; decree*
Décision; sentence; ordonnance; jugement; délibéré

arrêt m **de travail (c)** — *work stoppage*
Cessation de travail; grève; débrayage

arrêt technologique (période f **d')** — *down time; down period*

arrêté m **en conseil (c)** — *order–in–council*

Syn – Arrêté ministériel ● Règlements

arrêté m **ministériel** — *order–in–council*

Syn – Arrêté en conseil

article m — *article; commodity; goods*

Syn – Biens commerciaux

article m — *section*

Clause; stipulation; disposition

articles mp **mis à l'index** — *hot cargo; hot goods*

Syn – Produit boycotté ● Marchandise boycottée; boycottage secondaire; clause de refus de travail; grève de solidarité; grève de sympathie

artisan m — *craftsman; artisan; self–employed; skilled tradesman*

Patron–artisan; propriétaire–actif

artisan m **(patron–)** — *working employer*

assemblée (liberté f **d')** — *freedom of assembly; right of assembly*

assemblée (président m **d')** — *chairman*

assesseur m — *assessor; lay member of tribunal*

Arbitre; médiateur; conciliateur; amiable compositeur

assiduité f — *regular attendance; assiduity; regularity of attendance*

assiduité (prime f **d')** — *attendance bonus*

assignation f — *summons; subpoena;*

Syn – Citation

assignation f — *assignment*

Syn – Affectation; attribution d'un travail ● Distribution du travail; partage du travail; répartition du travail; service normal

assistance–chômage f — *unemployment assistance*

Prestations supplémentaires d'assurance–chômage; salaire annuel garanti; allocation complémentaire; allocation de chômage

assistance f **sociale** — *welfare; social assistance*

Syn – Aide sociale ● Assurance sociale; allocation sociale; sécurité sociale

assistance sociale universelle (régime m **d')** — *universal social assistance plan*

assistant–contremaître m — *straw boss; sub–foreman; assistant to foreman*

Syn – Sous–contremaître

association f — *association; organization*

Organisation; mutuelle

association f **accréditée** — *certified association; certified union; accredited association*

Syndicat accrédité; accréditation syndicale; requête en accréditation

Association (American Arbitration) AAA — *American Arbitration Association – AAA*

Association (American Management) AMA — *American Management Association – AMA*

Association f **canadienne de la construction – ACC** — *Canadian Construction Association – CCA*

association (contrat m **d')** — *partnership agreement*

association f **de bonne foi (c)** — bona fide *organization*

Syn – Association de fait ● Bonne foi

association f **de fait** — bona fide *organization*

Syn – Association de bonne foi ● Bonne foi

association f **d'employeurs** — *employers' association*

Syn – Association patronale; syndicat patronal; organisation d'employeurs

association f **de salariés** — *empoyees' association; union*

Syndicat

association f **de travailleurs** — *workers' association; union*

Syndicat ouvrier

Association f **des administrateurs de personnel de Montréal – AAPM** — *Montreal Personnel Association – MPA*

Association f **des manufacturiers canadiens – AMC** — *Canadian Manufacturers Association – CMA*

Association f **des marchands détaillants du Canada – AMDC** — *Retail Merchants' Association of Canada – RMAC*

association (droit m **d')** — *right of association; freedom of association; right to organize*

Association f **internationale des relations professionnelles – AIRP** — *International Industrial Relations Association – IIRA*

Association f **internationale pour la protection légale des travailleurs – AIPLT** — *International Association for Labour Legislation – IALL*

association f **patronale** — *employers' association*
Syn. – Association d'employeurs; syndicat patronal; organisation d'employeurs

association f **professionnelle** — *professional association; trade association*
Syndicat; corps de métier

association f **reconnue** — *recognized association*

association f **sans but lucratif** — *non-profit organization*

associations indépendantes (Fédération f **canadienne des) FCAI** — *Canadian Federation of Independent Associations — CFIA*

assujetti m — *subject to; covered; subjected to; governed by*
Syn. – Régi par

assurance f — *insurance*

assurance f **à cotisations** — *contributory insurance; participatory insurance; shared-cost insurance*
Syn. – Assurance contributive

assurance f **à primes** — *premium insurance*

assurance f **collective** — *group insurance*
Syn. – Assurance-groupe

assurance (contrat m **d')** — *insurance contract*

assurance f **contre les accidents du travail** — *workmen's compensation insurance*
Syn. – Indemnisation des accidents du travail; réparation des accidents du travail; assurance-accident du travail

assurance f **contributive** — *contributory insurance; participatory insurance; shared-cost insurance*
Syn. – Assurance à cotisations

assurance f **de groupe** — *group insurance*
Syn. – Assurance-groupe; assurance collective

assurance f **facultative** — *voluntary insurance; optional insurance; voluntary coverage*
Syn. – Assurance volontaire

assurance f **obligatoire** — *compulsory insurance*

assurance f **privée** — *private insurance*

assurance f **réversible** — *survivors' benefits*
Prestations de réversion; pension de réversion; prestations aux survivants

assurance f **sociale** — *social insurance*
Assistance sociale; aide sociale; allocation sociale; sécurité sociale

assurance f **volontaire** — *voluntary insurance; optional insurance; voluntary coverage*
Syn. – Assurance facultative

assurance-accident f **du travail** — *workmen's compensation insurance*
Syn. – Indemnisation des accidents du travail; assurance contre les accidents du travail; réparation des accidents du travail

assurance-chômage f — *unemployment insurance*
Assistance-chômage; allocation de chômage; prestations d'assurance-chômage; prestations supplémentaires d'assurance-chômage; Commission d'assurance-chômage

assurance-chômage (Commission f **d') CAC** — *Unemployment Insurance Commission – UIC*

assurance-chômage (Loi f **sur l')** — *Unemployment Insurance Act*

assurance-chômage (prestations fp **d')** — *unemployment insurance benefits*

assurance-chômage (prestations fp **saisonnières d')** — *seasonal unemployment benefits*

assurance-chômage (prestations fp **supplémentaires d') PSAC** — *supplementary unemployment benefits - SUB*

assurance-décès f — *death benefit; life insurance*
Syn. Assurance-vie

assurance-grève f — *strike insurance*
Allocation de grève; indemnité de grève; caisse de grève; fonds de grève; fonds de défense professionnelle

assurance-groupe f — *group insurance*
Syn. - Assurance collective; assurance de groupe

assurance-hospitalisation f — *hospitalization insurance*

assurance-incapacité f — *disability insurance*
Syn. - Assurance-invalidité

assurance-invalidité f — *disability insurance*
Syn. - Assurance-incapacité

assurance-maladie f — *health insurance; medicare*

assurance-maternité f — *maternity insurance*

assurance-salaire f — *salary insurance; lost-wages insurance; sickness-insurance benefit*

[assurance-santé f **]** — *health insurance; medicare*
Assurance-maladie

assurance-vie f — *life insurance*
Syn. - Assurance-décès

assurance-vieillesse f — *old age insurance*
Pension de vieillesse

assuré m — *insured; assured*

assuré m **cotisant** — *subscriber; policy-holder*
Cotisant

assuré m **indigent** — *welfare case; non-paying assured*

atelier m — *workshop; shop; shop floor*
Usine; fabrique; manufacture; établissement; entreprise

atelier m **smovible** — *runaway shop*

atelier (chef m **d')** — *shop manager*

atelier (délégué m **d')** — *departmental steward; shop steward*

atelier m **de pressurage** — *sweatshop*

atelier m **familial** — *family shop; home workshop; domestic workshop*

atelier m **fermé (c)** — *closed shop*
Sécurité syndicale; clause de sécurité syndicale; exclusivité syndicale

[atelier m **fermé avec syndicat fermé]** — *closed shop with closed union*
Atelier fermé discriminatoire

atelier m **fermé discriminatoire (c)** — *closed shop with closed union*

[atelier m **fermé modifié]** — *modified closed shop*
Atelier fermé tempéré (c)

atelier m **fermé tempéré (c)** — *modified closed shop*

atelier m **ouvert (c)** — *open shop*

atelier m **préférentiel (c)** — *preferential shop*
Clause de sécurité syndicale

atelier m **protégé (c)** — *sheltered workshop*

atelier (règlements mp **d')** — *shop rules; plant rules*

atelier syndical (attestation f **d')** — *union-shop card*

atelier m **syndical imparfait (c)** — *modified union shop*

atelier m **syndical parfait (c)** — *full union shop; complete union shop*

atelier m **syndical proportionnel (c)** — *percentage shop*

atelier m **syndiqué** — *unionized shop; organized shop*

attaché m **des questions du travail** — *labour attaché*
Syn. - Conseiller du travail

attente (période f **d')** — *waiting period*

attentiste m — *fence sitter*

attestation f — *attestation; certificate; testimonial*

attestation f **d'absence** — *proof of absence; certificate of absence*

attestation f **d'atelier syndical** — *union-shop card*
Label; étiquette syndicale; insigne syndical

attestation f **de compétence** — *qualification certificate*
Certificat de qualification; carte de qualification; carte de classification

attestation f **de travail** — *work certificate*
Certificat de travail

attitude f — *attitude*

attitude (test m **d')** — *attitude test*

attribution (conditions fp **d')** — *eligibility requirements; qualifications*

attribution f **de tâches exceptionnelles** — *extra-duty assignments*
Besogne particulière; service exceptionnel

attribution des tâches (conflit m **d')** — *work assignment dispute*

attribution f **d'un travail** — *work assignment*
Syn. – Affectation ● Distribution du travail; partage du travail; étalement du travail; répartition du travail; assignation

attributions fp **patronales** — *management prerogatives*
Syn. – Droits de la direction; prérogative patronale

[attrition f **]** — *attrition*
Usure des effectifs; réduction naturelle des effectifs; érosion des effectifs; départs naturels

audition f — *hearing*

audition (scrutin m **d'avant-)** — *pre-hearing vote*

auditoire m **contraint** — *captive audience*

augmentation f **de salaire** — *wage increase*

augmentation f **de salaire au mérite (c)** — *merit increase*

augmentation f **de salaire de rattrapage** — *catch-up increase; equalization increase*
Rattrapage; salaire de rattrapage

augmentation f **de salaire type** — *wage pattern increase*

augmentation f **différée de salaire** — *deferred wage increase*
Syn. – Accroissement différé de salaire

augmentation f **générale de salaire** — *general wage increase; across-the-board increase*

augmentation f **globale de salaire** — *package increase; lump-sum increase*
Offre globale; proposition globale; enveloppe globale

augmentation f **jumelée de salaire** — *tandem increase*

augmentation f **statutaire de salaire (c)** — *statutory increase*

autarcie f — *self-sufficiency; autarky*

auteur (droits mp **d')** — *copyright*

autoaffectation f — *self-assignment*

autofécondation f — *inbreeding*

autofinancement m — *self-financing; plough-back*

autofinancement m **brut** — *gross self-financing; gross plough-back*

autofinancement m **net** — *net self-financing; net plough-back*

autogestion f — *self-management*
Cogestion; participation à la gestion

automation f — *automation*
Automatisation; industrialisation; production à la chaîne; production en masse; mécanisation

automation (degré m **d')** — *degree of automation*

automation (fonds m **de compensation pour)** — *automation fund*

automatisation f — *automation*
Automation

automobile (allocation f **d')** — *automobile allowance; car allowance*

autonomie f — *autonomy*

autonomie f **locale** — *local autonomy*

autonomie f **syndicale** — *union autonomy*

autorisation f **d'absence** — *leave of absence*
Absence autorisée

autorisation f **de précompte** — *check-off authorization; check-off assignment*
Précompte syndical; précompte spécial; précompte volontaire; précompte révocable; précompte irrévocable; retenue syndicale; cotisation

autorité f **compétente** — *proper authority*

autorité f **formelle néol.** — *formal authority*

autorité f **informelle néol.** — *informal authority*
Leader

autorité (ligne f **d')** — *line of authority; line*

auxiliaire (employé m **)** — *ancillary employee; auxiliary employee; casual employee*

avance f **sur salaire** — *advance on wages; advance against wages; wage–loan*
Salaire anticipé; paie anticipée

avancement m — *promotion; advancement; rise*
Promotion; mutation; permutation; rétrogradation; déclassement professionnel

avantage m — *benefit; advantage*

avantages mp **accessoires** — *fringe benefits; related benefits*
Syn. – Avantages sociaux; avantages d'appoint; compléments sociaux

avantages mp **d'appoint** — *fringe benefits*
Syn. – Avantages accessoires; avantages sociaux; compléments sociaux

avantages mp **sociaux (c)** — *fringe benefits*
Syn. – Avantages accessoires; avantages d'appoint; compléments sociaux

avant–projet m — *draft*
Syn. – Document provisoire

avenant m — *additional clause; rider*
Annexe

avertissement m — *warning; notice*
Remontrance; réprimande; observation; avis de réprimande

avertissement m **formel** — *formal notice; fair warning*

avertissement (piquetage m **d')** — *dry–run picketing*

avis m — *notice*
Convocation; notification

avis m — *counsel; advice*
Syn. – Conseil

avis m **de congédiement** — *notice of dismissal*

avis m **de convocation** — *notice of convocation; notice of meeting*
Avis de rencontre; convocation

avis m **de départ** — *separation notice*
Délai–congé; préavis

avis m **de désaccord** — *notification of disagreement*
Syn. – Notification de désaccord

avis m **de grève** — *strike notice*
Délai de grève

avis m **de licenciement** — *layoff notice*

avis m **de licenciement collectif** — *mass layoff notice*

avis m **de lock–out** — *lock–out notice*

avis m **de motion** — *notice of motion*

avis m **de rencontre** — *notice of meeting*
Avis de convocation

avis m **de réprimande** — *notice of reprimand*
Avertissement; remontrance; réprimande; observation

[avis m **de séparation]** — *separation notice; notice of dismissal*
Avis de licenciement

avis m **d'élection** — *election notice; notification of election*

avis m **écrit** — *written notice; written notification*

avoir m — *property; assets*
Actif

axe m **hiérarchique** — *line; chain of command*
Syn. – Chaîne hiérarchique; ligne d'autorité; ligne hiérarchique; structure hiérarchique

ayant droit m — *beneficiary; dependant*
Bénéficiaire; prestataire; indemnitaire

ayants droit (prestations fp **aux)** — *beneficiaries' benefits*

balance f **des comptes «internationaux»** — ***balance of payments***
Balance des paiements «internationaux»

balance f **des paiements «internationaux»** — ***balance of payments***
Balance des comptes «internationaux»

balises fp **néol.** — ***guideposts; guidelines***
Syn. – Lignes directrices ● Indicateurs des prix et des salaires; directives salaires–prix

banque f **de congés de maladie** — ***sick leave credit***
Syn. – Réserve de congés de maladie; crédit de congés de maladie

barème m **de base** — ***basic rate; basic scale***
Syn. – Salaire de base ● Traitement de base; taux de base; taux de salaire de référence; taux de salaire repère

base (convention f **collective de)** — ***master agreement***

base (convention f **de)** — ***master agreement***

base (formation f **de)** — ***basic training***

base (militant m **de)** — ***active union member; local union officer***

base (salaire m **de)** — ***base wage; base rate; basic rate***

base f **«syndicale»** — ***«union» rank-and-file***

base (taux m **de)** — ***base rate; straight-time «rate»; minimum «occupational» rate***

base (traitement m **de)** — ***basic salary; base pay***

bâtiment (code m **du)** — ***building code***

bâtiment (Code m **national du)** — ***National Building Code***

behaviorisme m — ***behaviourism***
Comportement

bénéfice m — ***living***
Salaire; traitement; rémunération; rétribution

bénéfice m — ***benefit***

[bénéfice m **aux ayants droit]** — ***beneficiaries' benefit***
Prestations aux ayants droit

B

[bénéfice m **aux survivants]** — ***survivors' benefit***
Prestations aux survivants

bénéfice m **brut** — ***gross earnings; gross profit***

bénéfice m **net** — ***net earnings; net profit***
Syn. – Gains nets

[bénéfice m **réversible]** — ***survivors' benefit***
Pension de réversion

[bénéfice m **transmissible]** — ***survivors' benefit***
Pension de réversion

bénéfices mp — ***earnings; profit***
Syn. – Profit; gain

[bénéfices mp **marginaux]** — ***fringe benefits***
Avantages sociaux; avantages d'appoint

bénéfices (participation f **aux)** — ***profit sharing***

bénéfices (répartition f **des)** — ***distribution of profits***

bénéficiaire m — ***beneficiary***
Ayant droit; preneur; indemnitaire; allocataire

bénévole m — ***volunteer; voluntary worker; unpaid worker; voluntary help***
Volontaire

besogne f — ***work; task; job; duties***
Travail; tâche; charge de travail; somme de travail

besogne f **particulière** — ***extra service; special task; special duties***
Attribution de tâches exceptionnelles; service exceptionnel

besoin m **de formation** — ***training need***

besoin m **de main-d'oeuvre** — ***manpower need«s»; manpower requirement«s»***

besoins mp — ***needs***

besoins personnels (majorations fp **pour)** — ***personal allowances***

bien-être (système m **de)** — ***welfare system***

biens mp — ***goods***
Produits

biens mp **commerciaux** — ***commercial goods***
Syn. – Article

biens mp **de consommation** — ***consumer goods***
Syn. – Biens d'usage

biens mp **de production** — ***capital goods; producers' goods; production goods***

biens mp **durables** — ***durable goods***
Syn. – Biens non fongibles

biens mp **d'usage** — ***consumer goods***
Syn. – Biens de consommation

biens mp **fongibles** — ***non-durable goods***
Syn. – Biens non durables; biens périssables

biens mp **industriels** — ***industrial goods***
Syn. – Biens intermédiaires; produits industriels

biens mp **intermédiaires** — ***industrial goods***
Syn. – Biens industriels; produits industriels

biens mp **non durables** — ***non-durable goods***
Syn. – Biens périssables; biens fongibles

biens mp **non fongibles** — ***durable goods***
Syn. – Biens durables

biens mp **périssables** — ***perishables***
Syn. – Biens non durables; biens fongibles

biens mp **semi-durables** — ***semi-durable goods***

bilan m — ***balance sheet***

bimensuel m — ***twice monthly; semi-monthly***
Quinzaine

bimestriel m — ***bimonthly***

blocage m **de l'ancienneté** — ***seniority freeze***
Syn. – Gel de l'ancienneté ● Calcul de l'ancienneté

blocage m **de l'embauchage** — ***employment freeze***
Syn. – Gel de l'embauchage

blocage m **des prix** — ***price freeze***
Syn. – Gel des prix

blocage m **des salaires** — ***wage freeze***
Syn. – Gel des salaires

bon plaisir (selon) — ***at the discretion of; at discretion; at pleasure***
Durant bonne conduite

boni m — ***bonus; premium***
Syn. – Prime ● Gratification; indemnité; prestation; allocation; .revenant–bon; stimulant; intéressement

[boni m **de vie chère]** — ***cost of living bonus***
Indemnité de vie chère

bonne conduite (durant) — ***during good behaviour***
Selon bon plaisir

bonne foi f — ***good faith***
Association de bonne foi; association de fait

[bonus m **]** — ***bonus***
Boni; prime; gratification

bordereau m **de paye** — ***payroll; wage docket; paylist***
Feuille de paye; liste de paye; masse salariale; bulletin de paye; enveloppe de paye

[boss m **]** — ***boss***
Patron; contremaître; chef

bouleversisme m **néol.** — ***boulwarism***

bourse f **du travail** — ***labour exchange***
Centrale syndicale; secrétariat syndical; confédération

boycottage m — ***boycott***
Syn. – Mise à l'index

boycottage m **de consommation** — ***consumer boycott***

boycottage m **de production** — ***production boycott***
Grève

boycottage m **de produit** — ***product boycott***

boycottage m **primaire** — ***primary boycott***

boycottage m **secondaire (c)** — ***secondary boycott***
Articles mis à l'index; clause de refus de travail; marchandise boycottée; grève de solidarité; grève de sympathie

brainstorming m — ***brainstorming***
Syn. – Remue–méninges

braintrust m — ***braintrust***
Conseillers–experts

branche industrielle (convention f **collective par)** — ***industry–wide agreement***

branche industrielle (négociation f **par)** — *industry-wide bargaining*

breffage m **nécl.** — *briefing*
Syn. – *Briefing*

brevet (cession f **de)** — *patent assignment; assignment of invention*

brevet (contrat m **de)** — *patent agreement*

briefing m — *briefing*
Syn. – Breffage

briguer les suffrages — *to run for election; to stand for office*

[bris m **de contrat]** — *breach of contract; breach of agreement*
Violation de contrat

briseur m **de grève** — *strikebreaker; scab; strike replacement*

budget m — *budget*

budget (comité m **du)** — *ways and means committee*

budget m **type** — *standard budget; specimen budget*

bulletin m **de paye** — *pay slip*
Bordereau de paye; feuille de paye; liste de paye; enveloppe de paye

[bulletin m **de présentation (c)]** — *nomination paper*
Déclaration de candidature

bulletin m **de vote** — *ballot*

bulletin m **de vote blanc** — *blank ballot; unmarked ballot*

bulletin m **de vote valide** — *valid ballot*
Syn. – Vote valide

bulletin m **d'information** — *information bulletin; news sheet; news bulletin*

[bumping m **]** — *bumping*
Supplantation

bureau m — *office; bureau*
Office; commission; agence; service; conseil; comité; état-major; département

bureau m — *board; executive board*
Conseil d'administration

bureau m **administratif** — *administrative agency; administration office*
Syn. – Office; agence gouvernementale; service gouvernemental

bureau m **de direction** — *board of directors; steering committee*

bureau m **de placement** — *employment office; employment agency*

bureau m **de placement payant** — *fee-charging employment agency*

bureau m **de placement sans but lucratif** — *non-profit employment agency*

bureau m **de scrutin** — *poll; polling station; polling booth*
Syn. – Bureau de vote

bureau m **de vote** — *poll*
Syn. – Bureau de scrutin

bureau m **d'embauchage** — *employment office*
Service d'emploi

bureau m **d'embauchage conjoint** — *joint hiring hall*

bureau m **d'embauchage préférentiel** — *preferential hiring hall*

bureau m **d'embauchage syndical** — *union hiring hall*
Atelier fermé

bureau m **des présences (c) (?)** — *time office*

Bureau m **d'éthique commerciale** — ***BEB*** — *Better Business Bureau — BBB*

bureau m **du personnel** — *personnel office; personnel department*
Service du personnel

bureau (employé m **de)** — *office employee; clerical worker; clerk*

bureau (employé m **hors–)** — *non-office employee*

Bureau m **fédéral de la statistique** – ***BFS*** — *Dominion Bureau of Statistics – DBS*
Statistique Canada

Bureau m **international du travail** – ***BIT*** — *International Labour Office – ILO*

bureau (personnel m **de)** — *clerical workers; office employees*

bureau m **privé de placement** — *private employment agency*
Syn. – Service privé de placement

C

cachet m — *fee*

cachette (accord m **en)** — *bootleg contract*

cadence f **accélérée** — *speed-up*
Syn. – Accélération; rythme accéléré; cadence infernale

cadence f **de travail** — *work pace*
Syn. – Rythme de travail

cadence f **infernale** — *speed-up*
Syn. – Cadence accélérée; rythme accéléré; accélération

cadre (convention f **collective)** — *master agreement*

cadre (personnel m **de)** — *staff; administrative personnel; managerial personnel; supervisory personnel*

cadres mp — *management personnel; staff; executive; official; functionary*
Personnel de direction

cadres mp **inférieurs** — *supervisor; foreman; lower management*
Syn. – Contremaître; cadres subalternes ● Personnel de maîtrise

cadres mp **intermédiaires** — *middle management*
Syn. – Cadres moyens

cadres mp **moyens** — *middle management*
Syn. – Cadres intermédiaires ● Chef d'atelier

cadres mp **subalternes** — *supervisor; foreman*
Syn. – Contremaître; cadres inférieurs

cadres mp **supérieurs** — *top management*

cadres (syndicat m **de)** — *staff union*

cafétéria f — *cafeteria; canteen*
Cantine

cahier m **de revendications** — *list of union demands*

cahier m **des charges** — *specifications*
Devis

cahier m **des résolutions** — *general resolutions roll; list of policy resolutions*
Cahier de revendications

caisse f **d'assurance-chômage** — *unemployment insurance fund*

caisse f **de congés de maladie** — *sick leave fund*

caisse f **de décès** — *death benefit fund*
Fonds de décès

Caisse f **de dépôt et de placement** — *Deposit and Investment Fund*

caisse f **de grève** — *strike fund*
Syn. – Fonds de défense professionnelle; fonds de grève ● Assurance-grève; indemnité de grève

caisse f **de perfectionnement** — *personnel improvement fund*

caisse f **de prévoyance sociale** — *welfare fund*

caisse f **de retraite** — *pension fund*
Syn. – Fonds de pension; fonds de retraite

caisse f **de secours** — *relief fund; contingency fund*
Société mutuelle; mutuelle

caisse f **d'épargne et de crédit** — *credit union*
Syn. – Caisse populaire

caisse f **d'indemnité supplémentaire de chômage** — *supplementary unemployment benefit fund*
Prestations supplémentaires d'assurance-chômage; salaire annuel garanti; assistance-chômage; allocation complémentaire

caisse f **populaire** — **caisse populaire;**
Syn. – Caisse d'épargne et de crédit

calcul m **de l'ancienneté** — *computation of seniority*
Blocage de l'ancienneté; gel de l'ancienneté

calendrier m **de négociation** — *bargaining schedule*
Échéancier

calendrier m **d'exécution** — *schedule; schedule of implementation*
Syn. – Échéancier

[cancellation f **]** — *cancellation*
Annulation

candidat m — *candidate; applicant*

candidat m **admissible** — *eligible applicant*

candidat m **choisi** — *successful applicant*
Syn. – Candidat retenu

candidat m **retenu** — *successful applicant*
Syn. – Candidat choisi

candidature f — *candidacy*

candidature f **admissible** — *eligible candidacy*
Syn. – Candidature recevable

candidature (déclaration f **de)** — *announcement of candidacy*

candidature f **irrécevable** — *ineligible candidacy*

candidature f **recevable** — *eligible candidacy*
Syn. – Candidature admissible

candidature (retrait m **de)** — *withdrawal of candidacy*

cantine f — *canteen*
Cafétéria

cantine f **mobile** — *mobile canteen; rolling canteen*

cantine (service m **de)** — *eating facilities; restaurant service*

capacité f — *ability; capability; talent; capacity*
Aptitude; habileté; dextérité

capacité f **de payer** — *ability to pay*

capacité f **de production** — *production capacity*
Syn. – Potentiel de production ◆ Rentabilité; rendement; productivité

capacité f **physique** — *physical capacity; physical fitness*

capacité réduite (travailleur m **à)** — *handicapped worker*

capacités fp — *skills*
Aptitude; habileté

capital m — *capital*

capital (efficacité f **marginale du)** — *marginal efficiency of capital*

capital-actions (compagnie f **à)** — *joint-stock company*

capitalisme m — *capitalism*
Libéralisme économique

capitation f — *per capita*
Cotisation; contribution; contribution syndicale ordinaire

carence (délai m **de)** — *waiting period*

carrière f — *career*

carrière (profil m **de)** — *career profile*

carrières (description f **de)** — *career monograph*

carte f **de classification** — *classification card; work card*
Carte de qualification

[carte f **de compétence]** — *competency card; qualification card; ticket*
Carte de qualification

carte f **de pointage** — *time card*
Syn. – Carte de présence

carte f **de présence** — *time card; punch card*
Syn. – Fiche de présence; carte de pointage ◆ Horodateur; horloge pointeuse; pointage; registre des présences; feuille d'émargement

carte f **de qualification** — *competency card; qualification card; ticket*
Certificat de qualification; attestation de compétence; carte de classification; certificat d'aptitudes professionnelles

carte f **de transfert syndical** — *travelling card*

carte f **d'identité** — *identification; identity card*

carte f **multiprofessionnelle** — *tie card*

carte f **syndicale** — *union card*
Formule d'adhésion syndicale

[carte f **syndicale]** — *union-shop card*
Attestation d'atelier syndical

cartel m — *cartel*
Monopole; duopole; oligopole; conglomérat; fusion d'entreprises; regroupement

cartes (vérification f **des)** — *card check*

cas m **d'espèce** — *concrete case; specific case*
Cas type; jurisprudence; précédent

cas (étude f **de)** — *case-study*

cas m **fortuit** — *act of God; fortuitous event*
Force majeure

cas m **type** — *test case*
Cas d'espèce

catégorie f **juridique** — *juridical category*

catégorie f **productive** — *productive category*
Profession; état; métier

catégorie f **professionnelle** — *occupational category*
Profession; métier; état

catégorie f **sociale** — *social category*

cause f **juste** — *just cause*
Syn. – Juste motif

caution f — *«law» bail; security; bail-bond*
Cautionnement

caution f — *guarantor; bondsman*
Syn. – Répondant, garant

cautionnement m — *bail*
Caution

centrale f **syndicale** — *House of Labour; central labour body*
Confédération; bourse du travail; secrétariat syndical

centralisation f — *centralization*

Centre m **chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français – CPPC** — Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français – CFPC

centre m **de décision** — *locus of decision-making; decision-making center*

centre m **de formation professionnelle** — *vocational training centre*

centre m **de main-d'oeuvre** — *manpower centre*
Direction générale de la main-d'oeuvre – DGMO

centre m **de réadaptation professionnelle** — *rehabilitation centre*

centre m **d'échanges** — *clearing house*
Centre d'informations; chambre de compensation

Centre m **des dirigeants d'entreprise – CDE** — Centre des dirigeants d'entreprise – CDE

centre m **d'informations** — *clearing house*
Centre d'échanges; chambre de compensation

cercle m **d'études** — *study group*
Groupe d'étude; groupe opérationnel; recherche opérationnelle

certificat m **d'aptitudes professionnelles** — *certificate of proficiency*
Syn. – Certificat de qualification ● Attestation de compétence

certificat m **de qualification (c)** — *certificate of qualification; qualification certificate; certificate of proficiency*
Syn. – Certificat d'aptitudes professionnelles ● Carte de classification; attestation de compétence

certificat m **de travail** — *service certificate*
Attestation de travail

certificat m **médical** — *medical certificate; health certificate*
Examen médical de pré-embauchage

certiorari m — *certiorari*

cerveaux (exode m **des)** — *brain drain*

cessation f **de travail** — *work stoppage*
Arrêt de travail; débrayage; grève

cessation f **d'emploi** — *separation; termination of employment*
Indemnité de fin d'emploi

cession f **de brevet** — *patent assignment; assignment of invention*

chaîne f **de montage** — *assembly line*

chaîne f **de production** — *production line*
Fabrication à la chaîne; production à la chaîne

chaîne f **hiérarchique** — *line; chain of command*
Syn. – Ligne d'autorité; ligne hiérarchique; axe hiérarchique; structure hiérarchique

chaîne (piquetage m **en) (c)** — *chain picketing*

chaîne (production f **à la)** — *assembly-line production; line-flow production*

chambre f **de commerce** — *Chamber of Commerce; Board of Trade*

chambre f **de compensation** — *clearing house*
Centre d'échanges; centre d'informations

chambre f **professionnelle** — *professional chamber*
Ordre professionnel; corporation professionnelle; guilde

champ m **d'ancienneté** — *sphere of seniority; seniority area; seniority unit*
Syn. – Aire d'ancienneté; unité d'ancienneté ● Ancienneté

champ m **d'application** — *coverage; scope; jurisdiction*

champ m **d'application professionnel** — *occupational coverage; professional jurisdiction*

champ m **d'application territorial** — *geographical jurisdiction; geographical coverage; area jurisdiction; territorial coverage*
Champ d'application.

champ m **social** — *social field*

chances (égalité f **des)** — *equality of opportunity*

changement m — *change*

changement m **technologique** — *technological change*
Conversion industrielle; reconversion industrielle; mutation; suppression d'emploi; fonds de compensation pour automation

chantier m — *project; work site; job site; building site; logging camp*

chantier (délégué m **de)** — *job-site steward*

chapardage m — *theft; pilfering*

charge f — *office; responsibility; duty*
Situation

charge f **de travail** — *work load*
Syn. – Somme de travail; tâche ● Besogne

charge de travail (répartition f **de la)** — *workload distribution*

charge f **salariale** — *wage-cost*
Syn. – Salaire-coût ● Masse salariale; coût du travail; bordereau de paye

charte f **(c)** — *charter*
Statuts; constitution

Charte f **d'Amiens** — *Charter of Amiens*

chartisme m — *Chartist movement; Chartism*

chef m **d'atelier** — *shop manager*
Contremaître; agent de maîtrise; chef d'équipe; superviseur; surintendant; maîtrise; cadres; cadres moyens; chef de service

chef m **de service** — *department head*
Chef d'atelier

chef m **d'entreprise** — *company head; company president; manager*
Syn. – Dirigeant d'entreprise ● Président directeur général; gérant; directeur

chef m **d'équipe** — *chargehand; straw boss; lead hand; team leader*
Contremaître; agent de maîtrise; chef d'atelier; superviseur; surintendant; maîtrise; cadres; cadres moyens

chef m **d'établissement** — *head of establishment; employer; plant superintendent*

chef m **du personnel** — *personnel director; personnel manager*
Syn. – Directeur du personnel

chemin critique (méthode f **du)** — *critical path method- CPM*

cheminement (diagramme m **de)** — *flow diagram; flow chart*

Chevaliers mp **de saint Crépin** — *Knights of St. Crispin*

Chevaliers mp **du Travail** — *Knights of Labor*

chiffre m **d'affaires** — *business «turnover»*

chômage m — *unemployment*
Main-d'oeuvre excédentaire; sous-emploi

chômage m **accidentel** — *accidental unemployment; incidental unemployment; related unemployment*
Chômage technique

chômage (allocation f **de)** — *unemployment benefit*

chômage f **(assistance-)** — *unemployment assistance*

chômage f **(assurance-)** — *unemployment insurance*

chômage (caisse f **d'assurance-)** — *unemployment insurance fund*

chômage (caisse f **d'indemnité supplémentaire de)** — *supplementary unemployment benefit fund*

chômage camouflé — *hidden unemployment; disguised unemployment; fictitious unemployment*
Syn. – Chômage déguisé

chômage m **chronique** — *chronic unemployment; long-term unemployment; hard-core unemployment*

chômage (Commission f **d'assurance-)CAC** — *Unemployment Insurance Commission - UIC*

chômage m **cyclique** — *cyclical unemployment*
Chômage global; chômage dû à l'insuffisance de la demande

chômage m **de frottement** — *frictional unemployment*
Syn. – Chômage frictionnel; chômage résiduel

chômage m **déguisé** — *concealed unemployment; hidden unemployment; disguised unemployment*
Syn. – Chômage camouflé

chômage désaisonnalisé (taux m **de)** — *seasonally-adjusted unemployment rate*

chômage m **dû à l'insuffisance de la demande** — *deficient-demand unemployment*
Chômage cyclique; chômage global

chômage m **frictionnel** — *frictional unemployment*
Syn. – Chômage résiduel; chômage de frottement ● Chômage technologique

chômage m **global** — *aggregate unemployment*
Chômage cyclique; chômage dû à l'insuffisance de la demande

chômage (Loi f **sur l'assurance–)** — *Unemployment Insurance Act*

chômage (niveau m **de)** — *unemployment level*

chômage (prestations fp **d'assurance–)** — *unemployment insurance benefits*

chômage (prestations fp **saisonnières d'assurance–)** — *seasonal unemployment benefits*

chômage (prestations fp **supplémentaires d'assurance–) PSAC** — *supplementary unemployment benefits - SUB*

chômage m **récurrent** — *recurring unemployment; seasonal unemployment*
Chômage saisonnier

chômage m **résiduel** — *frictional unemployment*
Syn. – Chômage frictionnel; chômage de frottement

chômage m **saisonnier** — *seasonal unemployment*
Chômage récurrent

chômage m **structurel** — *structural unemployment*
Chômage technologique

chômage (taux m **de)** — *unemployment rate*

chômage m **technique** — *technical unemployment*
Chômage accidentel

chômage m **technologique** — *technological unemployment*
Chômage frictionnel; chômage structurel

chômeur m — *unemployed worker; the unemployed*
Syn. – Sans–travail

chose f **jugée** — *final judgment; matter already decided*

chronométrage m — *timing; time study*

circonstances fp **imprévisibles** — *unforseeable circumstances; unforeseen circumstances*
Conjoncture

circulaire f — *circular; leaflet; flyer*

citation f — *citation; summons; court attendance*
Syn. – Assignation

classe f — *class; grade*
Classification; classement

classe f **de postes de travail** — *job class; job grade; job category*

classe f **de retenue** — *red circle*
Syn. – Poste surévalué; salaire étoilé; salaire bloqué ● Employé étoilé; taux de salaire gonflé

classe f **ouvrière** — *working class*
Prolétariat; salariat; mouvement ouvrier

classement m — *classification; grading; ranking*
Classification

classement m **selon l'ancienneté** — *seniority rating; rating by seniority*
Aire d'ancienneté; unité d'ancienneté

classes (méthode f **des)** — *class method; classification system*

classification f — *classification*
Classes; classement

classification (carte f **de)** — *classification card; work card*

classification f **des emplois** — ***job classification; classification of position***

Syn. – Classification des postes de travail; classification des tâches

classification f **des postes de travail** — ***job classification; classification of position***

Syn. – Classification des emplois; classification des tâches

classification f **des tâches** — ***job grading; job classification***

Syn. – Classification des emplois; classification des postes de travail

classification (méthode f **de)** — ***classification method***

clause f — ***clause***

Stipulation; article; disposition

clause f **de conscience** — ***conscience clause***

clause f **de loyauté** — ***loyalty clause***

Clause de non-concurrence; clause d'exclusivité de service

clause f **de non-concurrence** — ***no-competition clause; restrictive trade agreement; restrictive covenant; covenant in restraint of trade***

Syn. – Clause d'exclusivité de service ● Clause de loyauté

clause f **de non-nullité (c)** — ***saving clause***

Syn. – Clause de sauvegarde

clause f **de non-ouverture (c)** — ***zipper clause***

Clause ouverte; clause de réouverture

clause f **de parité** — ***parity clause; favored-nation clause***

clause f **de refus de travail** — ***struck-work clause***

Articles mis à l'index; boycottage secondaire; grève de solidarité; grève de sympathie; marchandise boycottée

clause f **de renouvellement** — ***renewal clause***

Renouvellement automatique; reconduction

clause f **de réouverture** — ***reopening clause; open-end clause; reopener***

Clause ouverte; négociation continue; négociation collective ouverte; réexamen des salaires

clause f **de sauvegarde** — ***saving clause; hold-harmless clause***

Syn. – Clause de non-nullité

clause f **de sauvegarde** — ***escalator clause***

Clause d'indexation; clause d'échelle mobile des salaires

clause f **de sécurité syndicale** — ***union security clause***

Atelier fermé; atelier syndical imparfait; atelier préférentiel; précompte syndical; exclusivité syndicale

clause f **de style** — ***formal clause; ritual clause***

clause f **d'échappatoire** — ***escape clause***

Retrait facultatif; désengagement; option de retrait

clause f **d'examen médical** — ***medical check-up clause***

Maladie professionnelle

clause f **d'exclusivité de service** — ***exclusive rights clause; exclusive service clause; full-time service clause***

Syn. – Clause de non-concurrence ● Clause de loyauté

clause f **d'exclusivité syndicale** — ***closed shop***

Clause de sécurité syndicale

clause f **d'indexation** — ***escalator clause***

Échelle mobile de salaire; clause de sauvegarde; indemnité de vie chère

clause f **d'intéressement** — ***incentive clause***

Intéressement; participation aux bénéfices

clause f **expérimentale** — ***experimental clause***

clause f **financière** — ***monetary clause***

Syn. – Clause pécuniaire

[clause f **monétaire]** — ***monetary clause; money clause***

Clause pécuniaire; clause financière

clause f **normative** — ***non-monetary clause***

clause f **ouverte** — ***open clause***

Clause de réouverture; négociation continue; clause de non-ouverture

clause f **pécuniaire** — ***monetary clause; money clause***

Syn. – Clause financière

clause f **restrictive** — *restrictive clause; privative clause*

clients (piquetage m **auprès des) (c)** — *customer picketing*

coalition f — *coalition; combine*
Collusion; compérage; accord de compérage; conspiration

coalitions (Loi f **relative aux enquêtes sur les)** — *Combines Investigation Act*

code m — *code*

Code m **canadien du travail** — *Canada Labour Code*

Code m **canadien du travail, –Normes–** — *Canada Labour –Standards– Code*

code m **civil** — *Civil Code*

[code m **criminal]** — *criminal code*
Code pénal

code m **de déontologie** — *ethical practices code*
Syn. – Code d'éthique professionnelle ● Déontologie

code m **de règles de procédure** — *rules of procedure code; rules of order*
Règles de procédure

code m **de sécurité sociale** — *social security code*

code m **d'éthique professionnelle** — *code of ethics; ethical practices code*
Syn. – Code de déontologie ● Déontologie; éthique sociale

code m **du bâtiment** — *building code*
Code national du bâtiment

code m **du travail** — *labour code*

Code m **du travail du Québec** — *Québec Labour Code*

Code m **national du bâtiment** — *National Building Code*
Code du bâtiment

code m **pénal** — *criminal code; penal code*

coercition f — *coercion*
Syn. – Contrainte ● Intimidation

cogestion f — *co-determination; co-management*
Participation à la gestion; autogestion

Collège canadien des travailleurs – CCL — *Labour College of Canada – LCC*

[collets blancs mp **]** — *white-collar workers; white-collars; white-collarites*
Cols blancs

collusion f — *collusion*
Syn. – Compérage; accord de compérage ● Coalition; conspiration

cols blancs mp **(c)** — *white-collar workers; white-collars; white-collarites*
Employé; travailleur intellectuel; employé de bureau; personnel de bureau

cols bleus mp **(c)** — *blue-collar workers; blue-collarites*
Ouvrier; employé à la production; employé hors bureau; personnel d'exécution

comité m — *committee*
Bureau; conseil; commission; service; office; état-major

comité m **ad hoc** — *ad hoc committee*
Syn. – Comité spécial

[comité m **conjoint (c)]** — *joint committee*
Comité paritaire; comité mixte

[comité m **de griefs]** — *grievance committee*
Comité de réclamations

comité m **de réclamations** — *grievance committee*

comité m **de travailleurs** — *labour committee; workers' committee; shop committee*
Syndicat d'entreprise; syndicat maison

comité m **d'entreprise** — *works committee; plant committee*

comité m **des lettres de créance** — *credentials committee*

comité m **des pouvoirs et comités (c)** — *steering committee*
Comité directeur

comité m **des résolutions** — *resolutions committee*

comité m **des statuts et règlements** — *committee on constitution and by-laws*

comité m **directeur** — *steering committee*
Comité des pouvoirs et comités

comité m **du budget** — *ways and means committee*

comité m **mixte** — *joint committee; mixed committee*
Comité paritaire

comité m **mixte de production** — *labour–management production committee; joint production committee*
Syn. – Comité patronal–ouvrier

comité m **paritaire** — *parity committee; joint committee*
Comité mixte

comité m **patronal–ouvrier** — *labour–management committee*
Syn. – Comité mixte de production

comité m **plénier** — *plenary committee*

comité m **régulier** — *statutory committee; standing committee*

comité m **spécial** — *special committee; ad hoc committee*
Syn. – Comité *ad hoc*

[comité m **statutaire]** — *statutory committee; standing committee*
Comité régulier

comité m **tripartite** — *tripartite committee*

comité (comité m **des pouvoirs et) (c)** — *steering committee*

commettant m — *constituent*
Syn. – Mandant

commissaire–enquêteur m — *investigation commissioner; trial examiner; commissioner*

commissaire–enquêteur m **en chef** — *chief investigation commissioner*

commission f — *commission; board*
Bureau; conseil; comité; service; office; état-major

Commission f **canadienne des relations du travail – CCRT** — *Canada Labour Relations Board – CLRB*

commission f **de conciliation** — *conciliation board*
Conseil d'arbitrage; conseil de conciliation; conciliateur

Commission f **de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre – CFPMO** — *Manpower Vocational Training Commission – MVTC*

Commission f **d'assurance–chômage – CAC** — *Unemployment Insurance Commission – UIC*
Assurance–chômage; Loi sur l'assurance–chômage

Commission f **de révision publique** — *Public Review Board – PRB*
Syn. – Commission publique d'appel

commission f **d'enquête** — *inquiry commission; study commission; research commission*

commission f **d'enquête factuelle néol.** — *fact–finding board*

Commission f **des accidents du travail – CAT** — *Workmen's Compensation Commission – WCC; Workmen's Compensation Board – WCB*

Commission f **des prix et des revenus – CPR** — *Prices and Incomes Commission – PIC*

Commission f **des relations de travail du Québec – CRTQ** — *Québec Labour Relations Board – QLRB*

Commission f **des relations du travail – CRT** — *Labour Relations Board – LRB*

Commission f **des relations du travail dans la fonction publique – CRTFP** — *Public Service Staff Relations Board – PSSRB*

Commission f **du salaire minimum – CSM** — *Minimum Wage Board – MWB*
Ordonnance générale (no 4); salaire minimum

commission f **d'urgence** — *emergency board*

Commission f **publique d'appel** — *Public Review Board – PRB*
Syn. – Commission de révision publique

commission (salaire m **à la)** — *commission earnings; commission payment*

commissions scolaires catholiques du Québec (Fédération f **des) FCSCQ** — **Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec** — **FCSCQ**

communication f — *communication; paper; statement*

communication (système m **de)** — *communication system*

compagnie f — *company; corporation; firm*
Syn. – Société anonyme ● Société à responsabilité limitée; firme; entreprise; société; corporation

compagnie f **à capital-actions** — *joint-stock company*
Syn. – Compagnie à fonds social; société anonyme; société à responsabilité limitée

compagnie f **à fonds social** — *joint-stock company; public company*
Syn. – Compagnie à capital-actions; société anonyme; société à responsabilité limitée

compagnie f **de fiducie** — *trust company*
Fiducie

[compagnie f **de la couronne (c)]** — *Crown corporation; Crown company*
Société d'État

compagnie (logement m **de) (c)** — *company housing*

compagnie (magasin m **de) (c)** — *company store; commissary*

compagnie f **privée (c)** — *private company*

compagnie (unité f **de négociation par)** — *company-wide bargaining unit*

compagnie-successeur f **(c)** — *successor company*
Syn. – Nouvel employeur ● Subrogation; transfert de convention collective

compagnon m **(c)** — *journeyman*

compagnon-débutant m **(c)** — *beginner journeyman; inexperienced journeyman; junior journeyman*

company man m — *company man*

comparaison f **de salaires** — *wage comparison*

comparaison des facteurs (méthode f **de)** — *factor comparison method*

compérage m — *sweetheart agreement*
Syn. – Collusion; accord de compérage ● Coalition; conspiration

compérage (accord m **de) néol.** — *sweetheart agreement*

compétence f — *competence; qualification; ability*

compétence f — *jurisdiction; capacity*
Juridiction

compétence (accord m **de)** — *jurisdictional agreement*

compétence (attestation f **de)** — *qualification certificate*

compétence conditionnée par la formation (substitution f **de)** — *educational skill substitution*

compétence (conflit m **de)** — *jurisdictional dispute*

compétence f **résiduelle** — *residual rights*
Syn. – Droits résiduaires; droits résiduels; droits rémanents

compétence (substitution f **de)** — *skill substitution*

compétence (substitution f **fonctionnelle de)** — *functional skill substitution*

compétence f **syndicale** — *union jurisdiction*
Syn. – Juridiction syndicale

compétition f — *competition*
Concurrence

compléments mp **sociaux** — *fringe benefits*
Syn. – Avantages sociaux; avantages accessoires; avantages d'appoint

complexe m **industriel** — *industrial complex*

comportement m — *behaviour; conduct*
Behaviorisme

comportements mp **économiques** — *economic behaviour*

composition f — *arrangement*
Accommodement; modus vivendi; compromis; accord; arrangement; contrat; entente; concession; convention; convention collective; transaction

compression f **des salaires** — *wage compression; wage cutbacks; retrenchment on wages*

compression f **du personnel** — *staff reduction; staff cutback; reduction in staff; retrenchment on staff*
Syn. – Réduction du personnel ● Réduction des effectifs

compromis m — *compromise*
Accommodement; modus vivendi; accord; arrangement; composition; concession; contrat; entente; convention collective; transaction; cote mal taillée

compromission f — *surrender of principle*

[compte m **de dépenses (c)]** — *expense account*
Note de frais

compte m **personnel** — *drawing account*

comptes «internationaux» (balance f **des)** — *balance of payments*

concentration f — *concentration*
Syn. – Intégration

concentration f **horizontale** — *horizontal concentration; horizontal integration*
Syn. – Intégration horizontale

concentration f **verticale** — *vertical concentration; vertical integration*
Syn. – Intégration verticale

concession f — *contracting out*
Syn. – Sous-traitance; impartition

concession f — *concession*
Compromis; transaction; accommodement; arrangement; modus vivendi; contrat; entente; convention; composition; convention collective

conciliateur m — *conciliator; conciliation officer*
Médiateur; arbitre; assesseur; amiable compositeur; commission de conciliation

conciliation f — *conciliation*
Arbitrage; médiation

conciliation (commission f **de)** — *conciliation board*

conciliation (conseil m **de)** — *council of conciliation*

conciliation (pause f **de)** — *cooling-off period*

concurrence f — *competition*
Compétition

concurrence (clause f **de non–)** — *no-competition clause; restrictive trade agreement; restrictive covenant; covenant in restraint of trade*

concurrence f **syndicale** — *inter-union competition; inter-union rivalry*
Pluralisme syndical; rivalité syndicale; conflit de juridiction

conditions fp **d'attribution** — *eligibility requirements; qualifications*
Syn. – Conditions à remplir

conditions fp **à remplir** — *eligibility requirements; qualifications*
Syn. – Conditions d'attribution ● Qualification requise; conditions d'emploi

conditions fp **de travail** — *working conditions; conditions of employment; terms and conditions of employment*

conditions fp **d'emploi** — *condition of employment*
Syn. – Conditions d'embauchage ● Qualification requise; conditions à remplir

conditions fp **d'embauchage** — *condition of employment*
Syn. – Conditions d'emploi

conduites fp **formelles** — *formal conduct*

conduites fp **informelles** — *informal conduct; informal behaviour*

conduites fp **technologiques** — *technological conduct*

confédération f — *confederation; federation*
Centrale syndicale; bourse du travail; secrétariat syndical; union; fédération

Confédération f **des syndicats chrétiens - CSC** — *Confederation of Christian Trade Unions*

Confédération f **des syndicats nationaux - CSN** — *Confederation of National Trade Unions - CNTU*

Confédération f **française démocratique du travail - CFDT** — *French and Democratic Confederation of Labour*

Confédération f **française des travailleurs chrétiens - CFTC** — *French Confederation of Christian Workers*

Confédération f **générale du travail - CGT** — *General Confederation of Labour*

Confédération f **générale du travail - Force-ouvrière - CGT-FO** — *General Confederation of Labour - Workers' Force*

Confédération f **générale du travail unitaire - CGTU** — *Unitary General Confederation of Labour*

Confédération f **internationale des syndicats chrétiens - CISC** — *International Federation of Christian Trade Unions - IFCTU*

Confédération f **internationale des syndicats libres – CISL** — *International Confederation of Free Trade Unions – ICFTU*

Confédération f **mondiale du travail – CMT** — *World Confederation of Labour – WCL*

Confédération f **nationale du patronat français – CNPF** — *French National Employers' Confederation*

Confederation of British Industry – CBI — *Confederation of British Industry – CBI*

Conference Board, The — *Conference Board, The*
Syn. – *National Industrial Conference Board*

Conférence f **internationale du travail** — *International Labour Conference*
Déclaration de Philadelphie

confessionnalité f **syndicale** — *confessional trade-unionism; denominational trade-unionism*
Syndicalisme confessionnel; syndicalisme neutre

confiance (vote m **de)** — *vote of confidence*

conflit m — *dispute; conflict*
Dispute; différend; litige; grief; mésentente; plainte; accusation; poursuite; désaccord

conflit m **d'attribution des tâches** — *work assignment dispute*
Syn. – Conflit de distribution du travail; conflit de juridiction de métiers

conflit m **de compétence** — *jurisdictional dispute*
Syn. – Conflit de juridiction

conflit m **de distribution du travail** — *work assignment dispute*
Syn. – Conflit d'attribution des tâches; conflit de juridiction de métiers

conflit m **de droits** — *rights dispute; legal dispute; dispute over contract interpretation*
Syn. – Conflit juridique

conflit m **de frontières syndicales** — *jurisdictional dispute*
Syn. – Conflit de juridiction syndicale

conflit m **de juridiction** — *jurisdictional dispute*
Syn. – Conflit de compétence ● Concurrence syndicale; pluralisme syndical; rivalité syndicale

conflit m **de juridiction de métiers** — *work assignment jurisdictional dispute; trade assignment jurisdictional dispute*
Syn. – Conflit d'attribution des tâches; conflit de distribution du travail

conflit m **de juridiction syndicale** — *«union» jurisdictional dispute*
Syn. – Conflit de frontières syndicales ● Conflit intersyndical

conflit m **de rivalité syndicale** — *inter-union dispute*
Conflit intersyndical

conflit m **de travail** — *labour dispute; work conflict*

conflit m **d'intérêts** — *collective bargaining dispute; conflict of interest «s.»; pre-agreement dispute; interest dispute*
Syn. – Conflit économique

conflit m **du travail** — *industrial dispute; industrial conflict*

conflit m **économique** — *collective bargaining dispute; interest dispute*
Syn. – Conflit d'intérêts

conflit m **intersyndical** — *inter-union dispute; inter-union strife*
Conflit de rivalité syndicale; conflit syndical interne; conflit de juridiction syndicale

conflit m **juridique** — *rights dispute; dispute in law*
Syn. – Conflit de droits

[conflit m **ouvrier]** — *labour dispute; industrial conflict*
Conflit de travail; conflit du travail

conflit m **syndical interne** — *intra-union dispute; intra-union strife; internal «union» dispute*
Conflit intersyndical

congé m — *holiday*
Jour férié

congé m — *leave*
Absence autorisée

congé m — *dismissal*
Congédiement; licenciement; mise à pied; débauchage; suspension; renvoi; mise en disponibilité

congé m **autorisé** — ***leave of absence; authorized leave***
Permis d'absence

congé m **avec solde (c)** — ***paid leave «of absence»***
Syn. – Absence rémunérée; congé payé; congé rémunéré

congé m **compensatoire** — ***compensatory holiday; day off in lieu; holiday in lieu; time-off plan***

congé m **de deuil** — ***funeral leave; bereavement leave***
Syn. – Congé pour décès

congé m **de fonctions judiciaires** — ***jury duty leave***
Syn. – Congé de service judiciaire

congé m **de maladie** — ***sick leave***

congé m **de mariage** — ***wedding leave; marriage leave***

congé m **de maternité** — ***maternity leave***
Congé prénatal; congé postnatal

congé m **de service judiciaire** — ***jury duty leave***
Syn. – Congé de fonctions judiciaires

congé m **(délai–)** — ***dismissal notice period***

congé m **éducatif** — ***educational leave***
Syn. – Congé éducation ● Régime de perfectionnement; congé sabbatique

congé m **éducation** — ***educational leave***
Syn. – Congé éducatif ● Congé sabbatique

congé m **hebdomadaire** — ***day off***

congé m **hebdomadaire additionnel** — ***extra day off***

congé m **mobile** — ***movable holiday; floating holiday; flexible leave***

congé m **non payé** — ***leave «of absence» without pay***
Syn. – Congé sans solde; congé sans salaire; congé sans paye

congé m **payé** — ***paid holiday***
Syn. – Congé avec solde; absence rémunérée; congé rémunéré

congé payé (indemnité f **compensatrice de)** — ***vacation compensation; holiday compensation; pay in lieu of holiday; compensatory pay***

congé m **postnatal** — ***postnatal leave***
Congé de maternité

congé m **pour activités syndicales** — ***union leave***
Absence pour fins syndicales

congé m **pour convenances personnelles** — ***leave «of absence» for personal reasons***
Syn. – Congé spécial

congé m **pour décès** — ***funeral leave; bereavement leave***
Syn. – Congé de deuil

congé m **prénatal** — ***prenatal leave***
Congé de maternité

congé m **rémunéré** — ***paid holiday***
Syn. – Congé payé; absence rémunérée; congé avec solde

congé m **sabbatique** — ***sabbatical «leave»***
Congé éducatif

congé m **sans paye** — ***leave «of absence» without pay***
Syn. – Congé sans solde; congé sans salaire; congé non payé

congé m **sans salaire** — ***leave «of absence» without pay***
Syn. – Congé sans solde; congé non payé; congé sans paye

congé m **sans solde** — ***leave «of absence» without pay***
Syn. – Congé sans paye; congé sans salaire; congé non payé

[congé m **social]** — ***personal holiday***
Congé spécial

congé m **spécial** — ***special leave***
Syn. – Congé pour convenances personnelles

congé m **statutaire** — ***statutory holiday***

congé m **supplémentaire** — ***extra leave***

[congé m **syndical]** — ***union leave***
Congé pour activités syndicales

congédiement m — ***discharge; dismissal for cause***
Syn. – Renvoi ● Débauchage; licenciement; congé; mise à pied; renvoi motivé; suspension; mise en disponibilité; réintégration; réinstallation

congédiement m **abusif** — ***unfair discharge***

congédiement (avis m **de)** — ***notice of dismissal***

congédiement m **discriminatoire** — *discriminatory discharge*

congédiement m **motivé** — *dismissal for cause*

Renvoi motivé

congédiement m **pour activité syndicale** — *dismissal for union activity; union activity discharge*

congés mp **annuels payés** — *annual vacation with pay*

Syn. – Vacances ● Année de référence pour congés payés

congés annuels (période f **de)** — *annual vacation period*

congés de maladie (crédit m **de) (c)** — *sick leave credit*

congés mp **payés** — *annual holidays; vacation*

Syn. – Vacances

congés payés (année f **de référence pour)** — *reference year for vacation with pay; base year for vacation with pay*

congés payés (période f **de référence pour)** — *vacation year*

conglomérat m — *conglomerate*

Société de gestion; holding

Congrès m **canadien du travail – CCT** — *Canadian Congress of Labour – CCL*

Congrès m **des métiers et du travail du Canada – CMTC** — *Trades and Labor Congress of Canada – TLCC*

Congrès m **des organisations industrielles – COI** — *Congress of Industrial Organizations – CIO*

Congrès m **des unions nationales et du travail** — *National Trades and Labour Congress*

Congrès m **du travail du Canada – CTC** — *Canadian Labour Congress – CLC*

Congrès m **pancanadien du travail – CPCT** — *All-Canadian Congress of Labour – ACCL*

congrès m **syndical** — *union convention; union assembly; conference*

conjecture f — *conjecture*

conjoncture f — *conjuncture; situation*

Circonstances imprévisibles

connaissance (test m **de)** — *test of knowledge*

conscience (clause f **de)** — *conscience clause*

conscience f **ouvrière** — *working class consciousness*

conscience f **professionnelle** — *professional conscience*

conseil m — *advice; counsel*

conseil m — *council; board*

État-major; commission; comité; bureau; office; service

conseil m — *counsel; consultant; counsellor*

Syn. – Conseiller

Conseil m **canadien des relations ouvrières – CCRO** — *Canada Labour Relations Board – CLRB*

conseil m **central** — *local labour council*

Syn. – Conseil syndical local ● Conseil du travail

Conseil m **consultatif du travail et de la main-d'œuvre – CCTM** — *Advisory Council on Labour and Manpower – ACLM*

Conseil supérieur du travail

conseil m **d'administration** — *board of directors*

Bureau

conseil m **d'arbitrage** — *council of arbitration; arbitration board*

Commission de conciliation; conseil de conciliation

conseil m **de conciliation** — *council of conciliation*

Commission de conciliation; conciliateur; conseil d'arbitrage

conseil m **de district** — *district council*

conseil m **de surveillance** — *board of trustees; vigilance committee*

conseil m **des métiers** — *trades council*

conseil m **des métiers de la construction** — *building trades council; construction trades council*

conseil m **des prud'hommes** — **conseil des prud'hommes;** *labour court; conciliatory board*

Conseil m **du patronat du Québec – CPQ** — *Québec Management Council – QMC*

conseil m **du travail** — *local labour council*
Conseil syndical local

conseil m **exécutif** — *executive board; executive council*

Conseil m **national canadien du travail – CNCT** — *National Council of Canadian Labour – NCCL*

Conseil m **national du patronat français – CNPF** — Conseil national du patronat français

Conseil m **supérieur du travail** — *Superior Labour Council*
Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre

conseil m **syndical local** — *local labour council*
Syn. – Conseil central ● Conseil du travail

Conseil m **Whitley** — *Whitley Council*

conseiller m — *advisor; consultant*
Syn. – Conseil

conseiller m **d'orientation professionnelle** — *vocational counsellor; vocational guidance counsellor*
Orientation professionnelle

conseiller m **du travail** — *labour attaché*
Syn. – Attaché des questions du travail

conseiller m **en relations du travail** — *industrial relations consultant*
Syn. – Conseiller en relations industrielles

conseiller m **en relations industrielles – CRI** — *industrial relations counsellor*
Syn. – Conseiller en relations du travail

conseiller m **en relations publiques** — *public relations officer – P.R.O.; P.R. man*
Syn. – Relationniste; préposé aux relations publiques

conseiller m **juridique** — *legal advisor*

conseiller m **syndical** — *union advisor*
Syn. – Conseiller technique

conseiller m **technique (c)** — *technical advisor; union staff representative*
Syn. – Conseiller syndical ● Libéré

conseillers-experts mp — *consultants*
Braintrust

considérant m — *grounds for a decision; whereas*

consommateurs (piquetage m **auprès des) (c)** — *consumer picketing*

consommation (biens mp **de)** — *consumer goods*

consommation (boycottage m **de)** — *consumer boycott*

consommation (crédit m **à la)** — *consumer credit*

consommation (habitudes fp **de)** — *consumption patterns*

consommation (société f **de)** — *consumer society*

consortium m — *consortium*

conspiration — *conspiracy*
Collusion; coalition; compérage

conspiration (doctrine f **de la)** — *conspiracy doctrine*

constitution f — *constitution*
Status; charte

construction (Association f **canadienne de la) ACC** — *Canadian Construction Association – CCA*

construction (conseil m **des métiers de la)** — *building trades council; construction trades council*

construction (métiers mp **de la)** — *building trades*

consultation f — *consultation*
Conseil

consultation (participation f **de)** — *participation through consultation*

contentieux m — *legal department; disputed claims office; disputed claims department*

contenu m **de la convention** — *agreement coverage; contents of agreement*

contenu m **d'un emploi** — *job content*

contexture f — *layout*
Syn. – Implantation d'une usine; disposition d'une usine; implantation ● Localisation industrielle; rationalisation du travail

contingentement m — *quota*
Syn. – Quota

continu (travail m **en)** — *continuous production; continuous operations; seven-day operation; non-stop process*

continue (industrie f à production) — *continuous process; continuous operations industry; non-interruptible industry*

[contracteur m **]** — *contractor; entrepreneur*
Entrepreneur

contraction f **d'emplois** — *reduction in jobs; staff reduction*
Compression du personnel; réduction du personnel; réduction des effectifs

contractuel m — *contract employee*

contrainte f — *constraint*
Syn. – Coercition ● Intimidation

contrat m — *contract*
Accord; entente; convention; arrangement; accommodement; concession; compromis; modus vivendi; composition; convention collective; transaction; cote mal taillée

contrat m **à forfait** — *contract at agreed price; contracting-out; fixed-price contract*
Syn. – Travail sur contrat ● Contrat d'entreprise

contrat (amende f **pour rupture de)** — *fine for breach of contract; fine for violation of contract*

contrat (annulation f **de)** — *abrogation of agreement; cancellation of contract; withdrawal of agreement*

contrat m **collectif «de travail»** — *collective «labour» agreement*
Syn. – Convention collective ● Contrat de louage de services; contrat de travail

contrat m **d'adhésion** — *standard terms agreement; contract of adherence*

contrat m **d'apprentissage** — *indentured apprenticeship; contract of apprenticeship; training agreement; indenture*

contrat m **d'association** — *partnership agreement*
Syn. – Contrat de société

contrat m **d'assurance** — *insurance contract*

contrat m **de brevet** — *patent agreement*

contrat m **de jaune** — *yellow-dog contract*

contrat m **de louage de services** — *lease of personal service; hire of personal service; rental of services*
Syn. – Contrat de travail ● Contrat collectif de travail

contrat m **de mandat** — *contract of mandate*

contrat m **de société** — *company agreement*
Syn. – Contrat d'association

contrat m **de travail** — *contract of service; contract of employment*
Syn. – Contrat de louage de services ● Contrat d'engagement

contrat m **de travail à l'heure** — *hourly-rate contract; time-work contract*

contrat m **d'embauchage** — *hiring contract; employment contract*
Syn. – Contrat d'engagement

contrat m **d'engagement** — *hiring contract; employment contract*
Syn. – Contrat d'embauchage ● Contrat de travail

contrat m **d'entreprise** — *job contract; contract of enterprise*
Contrat à forfait; travail sur contrat

contrat m **écrit** — *written contract*
Syn. – Accord écrit ● Mémoire d'entente; lettre d'entente; lettre d'intention

contrat m **en blanc** — *blank contract; "blank cheque" contract*

contrat m **en régie intéressée** — *cost-plus contract*

contrat m **illicite** — *bootleg contract*
Syn. – Accord en cachette; entente clandestine

contrat (indemnité f **de rupture de)** — *severance pay*

contrat (manquement m **au)** — *breach of contract; violation of contract*

contrat (rupture f **de)** — *breach of contract*

contrat (travail m **sur)** — *contract labour*

contrat m **verbal** — *oral contract; verbal contract*
Syn. – Accord verbal ● Entente officieuse; protocole; *gentleman's agreement*; accord de principe

contrat (violation f **de)** — *breach of contract; breach of agreement*

contre-grève f **(c)** — *lock-out*
Lock-out

contremaître m — *foreman; supervisor; «first» line supervisor*
Syn. – Cadres inférieurs; cadres subalternes ● Agent de maîtrise; chef d'équipe; chef d'atelier; superviseur; surintendant; maîtrise; cadres; patron; cadres moyens

contremaître m **(sous–)** — *straw boss; sub-foreman; assistant to foreman*

contre-piquetage m **(c)** — *cross picketing*

contre-preuve f — *rebuttal testimony; rebuttal evidence*

contre-proposition f — *counter-proposal*
Proposition

contribuable m — *taxpayer*

contribution f — *dues; contribution; premium*
Syn. – Cotisation ● Capitation; contribution syndicale ordinaire

[contribution f *par capita* **]** — *per capita assessment; per capita tax*
Capitation

contribution f **syndicale** — *union dues*
Syn. – Cotisation syndicale ● Retenue syndicale; précompte syndical

contribution f **syndicale ordinaire** — *regular union dues; union levy*
Cotisation

contribution f **syndicale spéciale** — *special assessment*
Syn. – Cotisation spéciale ● Prélèvement

contrôle m — *control; check*
Vérification

contrôle m **de la qualité** — *quality control*
Inspection du travail; système d'inspection du travail

contrôle m **de production** — *production control*

contrôle m **des salaires et des prix** — *wage and price control*

contrôle (feuille f **de)** — *check-list*

contrôle (liste f **de)** — *check-list*

contrôle m **ouvrier** — *worker control*
Participation de contrôle

convenances personnelles (congé m **pour)** — *leave «of absence» for personal reasons*

convention f — *agreement*
Accord; contrat; convention collective; entente; arrangement; compromis; composition; modus vivendi; accommodement; concession; transaction

convention f **(c)** — *convention*

[convention f **(c)]** — *convention*
Congrès syndical

convention (abrogation f **de)** — *abrogation of agreement;*

convention f **collective** — *collective agreement*
Syn. – Contrat collectif de travail ● Convention; contrat

convention collective (administration f **de la)** — *administration of agreement*

convention f **collective alléchante (c)** — *honeymoon contract*

convention collective (application f **de la)** — *administration of agreement; implementation of agreement*

convention f **collective cadre** — *master agreement*
Syn. – Convention collective de base

convention f **collective de base** — *master agreement*
Syn. – Convention collective cadre

convention collective (dépôt m **de la)** — *filing of the agreement*

convention f **collective étendue** — *extended collective agreement; decree*

convention collective (extension f **de la)** — *extension of an agreement*

[convention f **collective extensionnée (c)]** — *extended collective agreement; decree*
Convention collective étendue

convention f **collective générale** — *general agreement*
Négociation multipartite

convention collective (Loi f **des décrets de)** — *Collective Agreement Decrees Act*

convention f **collective modèle** — *model agreement; standard agreement*

convention f **collective ouverte** — *live document; open-end contract*
Négociation continue; clause de réouverture

convention f **collective par branche industrielle** — *industry-wide agreement*

convention f **collective particulière** — *single-plant agreement*
Syn. – Accord d'établissement; accord d'usine

convention collective (transfert m **de)** — *assignment of contract*

convention f **collective type** — *pattern agreement*

convention (contenu m **de la)** — *agreement coverage; contents of agreement*

convention f **de base** — *master agreement*
Syn. – Convention collective de base; convention collective cadre

convention (dénonciation f **de la)** — *notice of termination of agreement*

convention (durée f **de la)** — *duration of the agreement; term of the agreement; life of the agreement*

convention f **internationale du travail** — *international labour convention*

[convention f **maîtresse (c)]** — *master agreement*
Convention collective cadre

convention (projet m **de)** — *draft agreement; proposed agreement*

convention (prolongation f **de la)** — *extension of the agreement*

conversion f **industrielle** — *industrial conversion*
Reconversion industrielle; suppression d'emplois; mutation; changement technologique

convocation f — *call «meeting»; convocation «meeting»*
Avis de convocation; avis; notification

convocation (avis m **de)** — *notice of convocation; notice of meeting*

coopération f — *co-operation*

coopération f **patronale-syndicale** — *labour-management cooperation*
Relations humaines

coopérative f — *co-operative*

co-operative wage study – CWS — *co-operative wage study – CWS*

cooptation f — *co-optation; co-option*
Élection; nomination

copie f **authentique** — *certified copy*
Syn. – Copie certifiée conforme

copie f **certifiée conforme** — *certified copy*
Syn. – Copie authentique ● Vidimus

copie f **conforme** — *true copy*

corporation f **(c)** — *corporation*
Compagnie; société anonyme; entreprise; firme

Corporation f **des enseignants du Québec – CEQ** — *Québec Teachers' Corporation*

corporation f **professionnelle** — *professional association*
Ordre professionnel; chambre professionnelle; guilde

corporatisme m — *corporatism*

corps m **de métier** — *trade association; craft; skilled trade*
Association professionnelle

corps m **intermédiaire** — *intermediary body; interest group; voluntary association*
Intermédiaire; groupe d'intérêt

correction du taux des cotisations (indice m **de)** — *contributory rate correction index*

corruption f — *bribery; corruption*

corruption f **électorale** — *electoral corruption*

coté f **mal taillée** — *rough and ready compromise*
Compromis

coter moyennement (tendance f **à)** — *tendency to rate on the average*

coter sévèrement (tendance f **à)** — *tendency to rate hard*

cotisant m — *subscriber; dues-paying member*
Assuré cotisant

cotisation f — *fee; subscription; dues*
Syn. – Contribution ● Contribution syndicale ordinaire; capitation

cotisation f **spéciale** — *assessment; special assessment*
Syn. – Contribution syndicale spéciale ● Prélèvement

cotisation f **syndicale** — *union dues*
Syn. – Contribution syndicale ● Retenue syndicale; précompte syndical; droits d'adhésion

cotisations (assurance f **à)** — *contributory insurance; participatory insurance; shared-cost insurance*

cotisations (indice m **de correction du taux des)** — *contributory rate correction index*

cotisations (retenue f **obligatoire des)** — *compulsory check-off; automatic check-off*

cotisations syndicales (retenue f **des)** — *union check-off*

coupure f **de salaire** — *wage cut; docking*

courbe f **de Phillips** — *Phillips' curve*

courbe f **de salaire** — *wage curve*

cours mp **de perfectionnement** — *upgrading course; further training*
Recyclage; formation

coût m — *cost*

coût m **(salaire–)** — *wage-cost*

coût m **de fabrication** — *manufacturing cost*
Coût de production; coût d'un produit

coût m **de la main-d'oeuvre** — *labour cost*
Syn. – Coût des salaires; coût du travail

coût m **de la vie** — *cost of living*

coût m **de production** — *production cost; manufacturing cost*
Syn. – Prix de revient ● Coût de fabrication; coût d'un produit

[coût m **de revient]** — *cost price; production cost*
Prix de revient

coût des facteurs (revenu m **national net au)** — *net national income at factor cost*

coût m **des salaires** — *labour cost*
Syn. – Coût de la main-d'oeuvre; coût du travail

coût m **du travail (c)** — *labour cost*
Syn. – Coût de la main-d'oeuvre; coût des salaires ● Charge salariale; masse salariale

coût m **d'un produit** — *cost of a product*
Coût de production; coût de fabrication

[coût m **monétaire]** — *monetary cost*
Coût pécuniaire

coût m **normalisé** — *standard cost*
Syn. – Coût standard

coût m **pécuniaire** — *monetary cost*

coût m **réel** — *real cost*

coût m **social** — *social cost*

coût m **standard** — *standard cost*
Syn. – Coût normalisé

coût m **variable** — *variable cost*

coûts–avantages (analyse f **)** — *cost-benefit analysis*

[coûts mp **fixes (c)]** — *fixed costs; overhead charges*
Frais généraux

coûts (inflation f **par les)** — *cost-push inflation*

coutume f — *practice; custom; use; usage*
Syn. – Usage; pratique

couvert (vivre m **et)** — *room and board*

créance (comité m **des lettres de)** — *credentials committee*

créance (lettre f **de)** — *credentials; letter of credence*

crédit m — *credit*

crédit m **à la consommation** — *consumer credit*

crédit (caisse f **d'épargne et de)** — *credit union*

crédit m **de congés de maladie (c)** — *sick leave credit*
Syn. – Banque de congés de maladie; réserve de congés de maladie

crédits mp **de service (c)** — *service credit*
Années de service; année d'expérience; ancienneté; aire d'ancienneté; ancienneté professionnelle

crédits mp **de service passé (c)** — *past-service credit; past-service benefits*

crise f **économique** — *economic crisis; depression; recession*
Récession; régression; cycle économique; inflation

critère m — *criterion*

croissance f **économique** — *economic growth*

cumul m **d'emplois** — *multiple job-holding*
Cumulard; travail noir; jobine; double occupation; à-côté

cumul m **des recours** — *multiple remedies; multiple grievance procedures; cumulation of recourse*

cumulard m — *moonlighter*
Travail noir; cumul d'emplois; à-côté

curriculum vitae m — *curriculum vitae; resumé*
Profil de carrière; profil de poste; description de carrières

cybernétique f — *cybernetics*
Rétroaction; auto-régulation

cycle m **d'alternance** — *rotating shift pattern*
Syn. - Grille de roulement ◆ Quart rotatif

cycle m **de travail** — *work cycle*

cycle de travail (déséquilibre m **du)** — *machine interference*

cycle m **économique** — *economic cycle; business cycle*
Crise économique; régression; récession; inflation

date f **d'admissibilité** — *date of eligibility; admissibility date*

date f **d'échéance** — *expiry date; expiration date*
Syn. – Date d'expiration

date f **d'entrée en service** — *first date of service*
Entrée en service; entrée en fonction

date f **d'expiration** — *expiry date; expiration date*
Syn. – Date d'échéance

date f **limite** — *closing date; deadline*
Échéance; terme; expiration

débauchage m — *layoff*
Syn. – Licenciement ◆ Congédiement; congé; mise à pied; suspension; renvoi; mise en disponibilité

déboursés mp — *expenditure; disbursement*

débrayage m — *walkout; work stoppage; strike*
Grève; arrêt de travail; cessation de travail

débutant m — *beginner; learner*
Travailleur à l'entraînement

débutant m **(compagnon–) (c)** — *beginner journeyman; inexperienced journeyman; junior journeyman*

décalage m — *lag*
Période d'attente

décentralisation f — *decentralization*
Déconcentration

décès f **(assurance–)** — *death benefit; life insurance*

décès (congé m **pour)** — *funeral leave; bereavement leave*

décès (fonds m **de)** — *death benefit fund*

décideur m — *decision-maker*

décision f — *decision; award*
Sentence; jugement; arrêt; ordonnance; rapport; mémoire

décision (centre m **de)** — *focus of decision-making; decision-making center*

[décision f **intérimaire]** — *interim decision; interim award*
Décision partielle; décision provisoire

décision f **interlocutoire** — *interlocutory decision; interlocutory award*

D

décision (niveau m **de)** — *decision-making level*

décision (participation f **à la)** — *participation in decision-making; share in decision-making*

décision f **partielle** — *decision in part; award in part; partial award*

décision (prise f **de)** — *decision-making*

décision f **provisoire** — *provisional decision; provisional award; interim award*

déclaration f — *statement*
Manifeste; proclamation; promulgation

[déclaration f **assermentée]** — *affidavit; sworn statement*
Déclaration sous serment

déclaration f **de candidature** — *announcement of candidacy*

Déclaration f **de Philadelphie** — *Philadelphia Declaration*
Conférence internationale du travail

déclaration f **de principes** — *statement of principles; declaration of principle; manifesto*

déclaration f **sommaire de culpabilité** — *summary conviction*

déclaration f **sous serment** — *affidavit; sworn statement; statement under oath*

déclassement m **professionnel** — *down-grading*
Rétrogradation; mutation; permutation; promotion; avancement

décomposition f **d'un emploi** — *job breakdown*

décompte m **syndical** — *union check-off*
Retenue des cotisations syndicales; précompte syndical; prélèvement syndical

déconcentration f — *devolution*
Décentralisation

décorum m — *decorum*

décret m — *decree; order*
Extension juridique; Loi des décrets de convention collective

décret (abrogation f **du)** — *abrogation of decree*

décrets de convention collective (Loi f **des)** — *Collective Agreement Decrees Act*

défendeur m **, défenderesse** f — *defendant*
Demandeur

défense f — *defence*

défense professionnelle (fonds m **de)** — *strike fund*

défenseur m — *counsel for the defence; counsel for the defendant*

déflation f — *deflation*

déformation f **professionnelle** — *professional bias*

degré m **d'automation** — *degree of automation*

délai m — *delay; limitation period; respite*

délai m **d'appel** — *call time*

[délai m **d'attente]** — *waiting period*
Période d'attente

délai m **de carence** — *waiting period*

délai m **de grève** — *strike delay; strike deadline*
Avis de grève

délai (indemnité f **de)** — *delay compensation*
Préavis; avis de départ

délai–congé m — *dismissal notice period*

délateur m — *stool pigeon; informer*
Mouchard; indicateur

délégation f **de pouvoirs** — *delegation of powers*
Mandat

délégué m — *delegate; accredited representative*

délégué m **d'atelier** — *departmental steward; shop steward*
Syn. – Délégué syndical

délégué m **de chantier** — *job-site steward*

délégué m **du personnel** — *shop steward*

délégué m **fraternel** — *fraternal delegate*

délégué m **syndical** — *union steward; union representative*
Syn. – Délégué d'atelier ● Permanent syndical; agent d'affaires syndical; représentant syndical; dirigeant syndical; libéré; militant syndical; fonctionnaire syndical

délégué m **syndical de département** — *department shop steward*

délibéré m — *in-camera sitting; private deliberation*
Sentence; jugement; décision; arrêt; ordonnance

délibéré, en — *under advisement*

demande f — *demand; petition; request; claim*
Requête; revendication

demande f **d'accréditation syndicale** — *application for union certification*
Syn. – Requête en accréditation ● Accréditation syndicale

demande f **de reconnaissance syndicale** — *application for union recognition*

demande f **de travail** — *labour demand; demand for labour*

demande f **d'emploi** — *application for employment*

demande d'emploi (formulaire m **de)** — *employment application blank; employment application form*

demande d'emploi (formule f **de)** — *employment application blank; employment application form*

demande (inflation f **par la)** — *demand–pull inflation*

demandeur m — *petitioner; plaintiff*
Défendeur

demandeur m **d'emploi** — *job applicant*
Syn. – Postulant

démarcation (paiement m **à la)** — *portal–to–portal pay*

démarcation (salaire m **à la)** — *portal–to–portal pay*

déménagement (indemnité f **de)** — *moving allowance*

démission f — *resignation; quit*
Syn. – Départ volontaire; abandon volontaire d'emploi

démission f **forcée** — *forced resignation; imposed resignation*

démission f **implicite** — *unofficial resignation; informal resignation*

démocratie f **industrielle** — *industrial democracy*

démocratie f **syndicale** — *union democracy; trade-union democracy*

démosubvention f **néol.** — *demogrant*
Syn. – Prestations universelles; régime d'assistance sociale universelle

[*démotion* f] — *demotion*
Rétrogradation

dénombrement m **des effectifs** — *manpower survey; personnel survey; membership survey*
Syn. – Relevé des effectifs

dénonciation f **de convention** — *notice of termination of agreement*

déontologie f — *deontology; code of ethical practice*
Code d'éthique professionnelle; éthique sociale

déontologie (code m **de)** — *ethical practices code*

départ (avis m **de)** — *separation notice*

départ (entrevue f **de)** — *separation interview*

départ (indemnité f **de)** — *severance pay*

départ m **volontaire** — *voluntary separation; resignation; quit*
Syn. – Démission; abandon volontaire d'emploi

département m — *department; branch; service*
Service; bureau; division; direction; direction générale; section

département (ancienneté f **de)** — *departmental seniority*

département (délégué m **syndical de)** — *department shop steward*

département (unité f **de négociation par)** — *department «bargaining» unit*

départs mp **naturels** — *attrition*
Syn. – Réduction naturelle des effectifs; usure des effectifs; érosion des effectifs

départs (taux m **de)** — *separation rate*

dépendance f — *dependence*

dépense f — *expense*

dépense f **nationale brute – DNB** — *gross national expenditure – GNE*

[dépenses fp **]** — *expenses*
Frais

déplacement m — *transfer; displacement; bumping*
Mutation; promotion; rétrogradation; supplantation; permutation; reconversion industrielle; avancement; mise en disponibilité

déplacement (allocation f **de)** — *travel allowance; transportation allowance; deadheading allowance*

déplacement m **temporaire** — *temporary transfer*

dépôt m **de garantie de salaire** — *payment bond; salary guarantee deposits*

dépôt m **de la convention collective** — *filing of the agreement*
Entrée en vigueur

dépôt et de placement (Caisse f **de)** — *Deposit and Investment Fund*

dépôt m **volontaire du salaire** — *voluntary deposit of wages*

dépouillement m **du scrutin** — *counting of the votes; ballot count*
Syn. – Recensement des suffrages

dépréciation f — *depreciation*

[dépréciation f **]** — *depreciation*
Amortissement

désaccord m — *disagreement*
Mésentente; conflit; litige; dispute; différend

désaccord (avis m **de)** — *notification of disagreement*

désaccord (notification f **de)** — *notification of disagreement*

[désaccréditation f **]** — *decertification*
Révocation d'accréditation syndicale; retrait d'accréditation

désaffiliation f — *disaffiliation*

description f **de carrières** — *career monograph*
Profil de poste; profil de carrière; curriculum vitae

description f **d'emploi** — *job description*

description f **d'un poste de travail** — *job description*
Syn. – Description d'emploi

désengagement m — *withdrawal; opting out*
Syn. – Option de retrait; retrait facultatif
● Clause d'échappatoire

déséquilibre m **du cycle de travail** — *machine interference*

déserteur m — *drop-out*
Syn. – Laissé-pour-compte; lâcheur; *drop-out*; sortant

désétatisation f — *denationalization; return to private ownership*
Syn. – Privatisation

désistement m — *waiver; desistance; withdrawal*
Syn. – Retrait de candidature

désorganisation f **des effectifs** — *manpower dislocation*
Suspension d'emploi

destitution f — *discharge; dismissal; firing*
Licenciement; congédiement; mise à pied; suspension; renvoi; débauchage; mise en disponibilité; révocation

désuétude f — *obsolescence*
Obsolescence; usure technologique

désyndicalisation f — *deunionization*

[détermination f **des salaires]** — *wage setting; wage determination*
Fixation des salaires

Deuxième Internationale f — *Second International*
Syn. – Internationale de Bruxelles

Deuxième Internationale et demie f — *Two-and-one-half International*

dévaluation f — *devaluation*

déviance f — *deviance*

devis m — *blueprint; specification «s»*
Cahier des charges

dextérité f — *skill; craftsmanship; dexterity*
Aptitude; habileté

diagramme m — *diagram; chart*
Graphique

diagramme m **à ficelle** — *string diagram*

diagramme m **de cheminement** — *flow diagram; flow chart*

Dictionnaire m **des appellations d'emploi** — *Dictionary of Occupational Titles – DOT*

différence f **de salaire** — *wage differential*
Syn. – Éventail des salaires ● Disparité de salaire

différences fp **nominales** — *paper differences; nominal differences*

différend m — *dispute; difference*
Dispute; conflit; grief; pla-nte; mésentente; litige; accusation; poursuite; désaccord

[différentiel m **de salaire]** — *wage differential*
Différence de salaire; éventail des salaires

dimanche (Loi f **sur le)** — *Lord's Day Act*

dimanche (prime f **du)** — *Sunday bonus*

diminution f **de production** — *cutback; reduction of level of production*
Syn. – Réduction de production

diminution f **d'horaire** — *reduction of hours*
Syn. – Réduction d'horaire

diminution f **du taux de salaire** — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*
Syn. – Réduction du taux de salaire

directeur m — *manager; director*
Gérant; administrateur

directeur m **de l'embauchage** — *employment manager*

directeur m **du personnel** — *personnel manager*
Syn. – Chef du personnel

directeur m **d'usine** — *plant manager; works manager*

directeur général (président m **) PDG** — *president and chief executive officer*

directeur m **régional** — *regional director*

direction f — *management*
Administration; gestion; management; division; département; section

direction (bureau m **de)** — *board of directors; steering committee*

direction (droits mp **de la)** — *management rights; management prerogatives*

direction f **du personnel** — *personnel management*
Syn. – Gestion du personnel

direction f **générale** — *branch; division; general directorate*
Division; département; section

Direction f **générale de la main-d'oeuvre – DGMO** — *Manpower Branch Office– MBO*
Centre de main-d'oeuvre

direction f **par objectifs** — *management by objectives– MBO*
Syn. – Gestion prévisionnelle

direction (personnel m **de)** — *managerial personnel*

direction (philosophie f **de la)** — *management philosophy*

direction f **polyvalente** — *multiple management*
Syn. – Gestion multiple

direction (technique f **de)** — *management technique*

direction (travail m **de)** — *managerial work*

directives fp **salaire–prix** — *wage–price guidelines*
Balises; lignes directrices; indicateurs des prix et des salaires

dirigeant m — *executive*

dirigeant m **d'entreprise** — *manager*
Syn. – Chef d'entreprise ● Président directeur général; gérant; directeur

dirigeant m **propriétaire** — *owner–manager*

dirigeant m **syndical** — *union leader; union officer*
Délégué syndical; permanent syndical; représentant syndical; agent d'affaires syndical; libéré; délégué d'atelier; agent syndical

dirigeants d'entreprise français (Centre m **chrétien des patrons et) CFPC** — Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français – CFPC

dirigisme m — *coercive economic planning; directed planning; planned economy*
Planification; économie concertée

disciplinaire (faute f **)** — *punishable offence; breach of discipline*

discipline f — *discipline*

discontinue (industrie f **à production)** — *non–continuous operations industry; interruptable industry*

discontinuité f **brusque d'emploi** — *job dislocation*
Syn. – Suspension d'emploi ● Désorganisation des effectifs

discrimination f — *discrimination*
Favoritisme; népotisme; liste noire; Loi canadienne sur les juste méthodes d'emploi

discrimination f **dans l'emploi** — *employment discrimination; hiring discrimination*
Liste noire

disparité f **de salaire** — *wage disparity*
Différence de salaire, éventail des salaires

disparité f **géographique de salaire** — *geographical wage disparity*
Syn. – Disparité régionale de salaire

disparité f **régionale de salaire** — *regional wage disparity*
Syn. – Disparité géographique de salaire

disponibilité (indemnité f **de)** — *on–call premium*

disponibilité (mise f **en)** — *layoff*

disponibilité (prime f **de)** — *on–call premium*

dispositif m — *term of a decision; disposition*

disposition f — *provision*
Article; clause; stipulation

disposition f **d'une usine** — *plant layout*
Syn. – Implantation d'une usine; contexture ● Localisation industrielle

[dispute f **]** — *dispute*
Différend

dissidence f — *dissidence; dissent; minority decision; minority view*

dissolution f — *dissolution*

distribution f **du travail** — *work allocation*
Syn. – Partage du travail ● Attribution d'un travail; affectation; assignation; étalement du travail; répartition du travail

distribution du travail (conflit m **de)** — *work assignment dispute*

distribution f **du travail disponible** — *allocation of available work; work–sharing practice*

district (conseil m **de)** — *district council*

dividende m — *dividend*

Divini Redemptoris — *Divini Redemptoris*

division f — *division*
Département; section; direction; direction générale; service

division f **du travail** — *division of labour*

division f **internationale du travail** — *international division of labour*

doctrine f — *doctrine*
Idéologie; système; théorie; plan; régime

doctrine f **de la conspiration** — *conspiracy doctrine*

doctrine f **des droits rémanents** — *residual rights doctrine*
Droits résiduaires

doctrine f **Globe** — *Globe doctrine*
Unité de négociation

doctrine f **volontariste** — *voluntarist doctrine*
Syn. – Volontarisme ● Gompérisme

document m — *document*

document m **à circulation limitée** — *restricted document; classified document*
Syn. – Document réservé ● Document confidentiel

document m **communicable** — *available document; unclassified document*

document m **confidentiel** — *confidential document*
Document réservé; document à circulation limitée

document m **intérieur** — *internal paper; document for internal use*

document m **officiel** — *official document*

document m **provisoire** — *draft*
Syn. – Avant-projet

document m **réservé** — *restricted document*
Syn. – Document à circulation limitée ● Document confidentiel

domestique m — *servant; domestic*
Syn. – Gens de maison

domicile (travail m **à)** — *industrial homework; work at home*

domination f — *domination*
Syndicat maison

dommage m — *damage*

dommages (mitigation f **des)** — *mitigation of damages*

dommages (réduction f **des)** — *mitigation of damages*

dommages-intérêts mp — *legal damages; damages with interest*

dossier m **de négociation** — *negotiation brief; bargaining records*

dossier m **du personnel** — *personnel records; personnel files*
Fichier du personnel; fiche de service

dotation f **en personnel** — *staffing; manning*

double allégeance f — *dual loyalty*
Syn. – Loyauté multiple

double emploi m — *plurality of office; dual jobholding*
Syn. – Double occupation ● Travail noir; revenu d'appoint

[double fidélité f **]** — *dual loyalty*
Double allégeance

double occupation f — *dual jobholding*
Syn. – Double emploi ● Travail noir; cumul d'emplois; cumulard; jobine; à-côté

droit m — *law; rights*

droit (abus m **de)** — *abuse of rights; abuse of privileges; misuse of law; breach of law*

droit m **administratif** — *administrative law*

droit m **au tableau d'affichage** — *bulletin board privileges*

droit m **au travail** — *right to work*

droit m **d'ancienneté** — *seniority right*
Liste d'ancienneté

droit m **d'association** — *right of association; freedom of association; right to organize*
Liberté syndicale

droit m **de grève** — *right to strike*

droit m **d'entrée** — *initiation fees*
Syn. – Droits d'adhésion

droit m **de rappel** — *recall rights*

droit m **d'ester en justice** — *right to go to law; right to take to court*

droit m **disciplinaire** — *disciplinary law; penal law*

droit m **du travail** — *labour legislation; labour law*
Législation du travail

droit m **exclusif de négociation** — *exclusive bargaining rights*

droit m **syndical** — *union legislation*

droits mp — *royalties*
Syn. – Royautés; redevance ● Droits d'auteur

droits mp **acquis** — *vested rights; acquired rights*
Droits de la direction; droits résiduaires

droits (conflit m **de)** — *rights dispute; legal dispute; dispute over contract interpretation*

droits mp **d'adhésion** — *initiation fees*
Syn. – Droit d'entrée ● Contribution; cotisation

droits mp **d'auteur** — *copyright*
Droits

[droits mp **de gérance]** — *management rights*
Droits de la direction

droits mp **de la direction** — *management rights; management prerogatives*
Syn. – Attributions patronales; prérogative patronale ● Droits acquis; droits résiduaires

droits mp **résiduels** — *residual rights*
Syn. – Droits résiduaires; droits résiduels; compétence résiduelle

droits rémanents (doctrine f **des)** — *residual rights doctrine*

droits mp **résiduaires** — *residual rights*
Syn. – Droits rémanents; droits résiduels; compétence résiduelle ● Droits acquis; droits de la direction; doctrine des droits rémanents

droits mp **résiduels** — *residual rights*
Syn. – Droits résiduaires; droits rémanents; compétence résiduelle

drop-out m — *drop-out*
Syn. – Lâcheur; lessé-pour-compte; sortant; déserteur ● Taux d'abandon

dumping m — *dumping*

duopole m — *duopoly*
Monopole; oligopole; cartel

durée f **de la convention** — *duration of the agreement; term of the agreement; life of the agreement*

durée f **de l'affichage** — *period of bulletining*

durée f **du mandat** — *term of office*

durée f **du travail** — *work period; hours of work*
Quart de travail

durée f **en jours-homme** — *duration in man-days*

durée f **normale du travail** — *regular work period; standard work period*

dynamique f **de groupe** — *group dynamics*

E

échange m **d'information** — *information exchange*

échantillon m — *sample*

échantillonnage m — *sampling*
Enquête-surprise; sondage; enquête; investigation

échappatoire (clause f **d')** — *escape clause*

échappatoire (période f **d')** — *escape period; open season*

échéance f — *deadline; due date; expiry date*
Syn. – Expiration ● Date limite; terme

échéance (date f **d')** — *expiry date; expiration date*

échéancier m — *calendar; schedule*
Syn. – Calendrier d'exécution ● Calendrier de négociation

échelle f **des salaires** — *rates of pay; wage scale; wage schedule; wage bracket*

échelle (économie f **d')** — *economies of scale; scale economies*

échelle f **mobile** — *sliding scale; escalator scale*
Indexation; salaire indexé

échelle f **mobile de salaire** — *sliding wage scale*
Clause d'indexation; clause de sauvegarde; indemnité de vie chère

échelle f **syndicale de salaire** — *union wage scale*
Tarif syndical; salaire conventionnel

école f **de métiers** — *vocational school; trades school*

économat m — *company store*
Syn. – Magasin de compagnie

économie f **concertée** — *planned economy*
Planification; dirigisme

économie f **d'échelle** — *economies of scale; scale economies*

économie f **de mouvements** — *motion economy*

économies fp — *savings*
Syn. – Épargne

économique (activité f **)** — *economic activity*

économique m **du travail** — *labour economics*

écritures (préposé m **aux)** — *clerical worker*

éducation f **des adultes** — *adult education; continuing education*
Syn. – Éducation permanente

éducation f **ouvrière** — *labour education; workers' education*
Syn. – Formation ouvrière

éducation f **permanente** — *continuing education*
Syn. – Éducation des adultes

éducation f **syndicale** — *labour union education*

effectifs mp — *membership; employees*
Main-d'oeuvre

effectifs (dénombrement m **des)** — *manpower survey; personnel survey; membership survey*

effectifs (désorganisation f **des)** — *manpower dislocation*

effectifs (inventaire m **des)** — *membership survey; staff inventory; personnel inventory*

effectifs (réduction f **des)** — *layoff*

effectifs (réduction f **naturelle des)** — *attrition*

effectifs (relevé m **des)** — *membership survey; manpower survey; personnel survey*

effectifs (usure f **des)** — *attrition*

effet m **de halo** — *halo effect*

effet m **d'entraînement** — *spread effect*
Processus

effet m **multiplicateur** — *multiplier effect; multiplying effect*

efficacité f — *efficiency; efficacy; effectiveness*
Syn. – Efficience

efficacité f **marginale du capital** — *marginal efficiency of capital*

efficience f — *efficiency*
Syn. – Efficacité

égalité f **des chances** — *equality of opportunity*

électeur m — *voter; elector*
Votant; élection syndicale

électif — *elective*

élection f — *election; polling*
Nomination; cooptation

élection (avis m **d')** — *election notice; notification of election*

élection f **syndicale** — *union election*
Électeur; votant

élément m **manuel** — *manual element*

élément m **mécanique** — *machine element*

élément m **principal** — *governing element*

éléments mp **constants** — *constant elements*

éléments mp **de rationalisation du travail** — *work-study elements*

éléments mp **étrangers à l'opération** — *foreign elements*

éléments mp **occasionnels** — *occasional elements*

éléments mp **répétitifs** — *repetitive elements*

éléments mp **variables** — *variable elements*

éligibilité f — *eligibility*
Élection

[éligibilité f **]** — *eligibilty*
Admissibilité

éloignement (indemnité f **d')** — *distance compensation; isolation premium*

élu par acclamation — *elected by acclamation*
Élu sans concurrent

élu sans concurrent — *elected unopposed*
Élu par acclamation

embauchage m — *hiring*
Engagement; nomination

embauchage (blocage m **de l')** — *employment freeze*

embauchage (bureau m **d')** — *employment office*

embauchage (conditions fp **d')** — *condition of employment*

embauchage conjoint (bureau m **d')** — *joint hiring hall*

embauchage (contrat m **d')** — *hiring contract; employment contract*

embauchage (directeur m **de l')** — *employement manager*

embauchage (entrevue f **d')** — *employment interview; hiring interview*

embauchage (examen m **médical de pré-)** — *pre-employment medical check-up*

embauchage (gel m **de l')** — *employment freeze*

embauchage m **préférentiel** — *preferential hiring*

embauchage préférentiel (bureau m **d')** — *preferential hiring hall*

embauchage (salaire m **à l')** — *hiring rate; entrance wage*

embauchage m **social proportionnel** — *proportional hiring*

embauchage syndical (bureau m **d')** — *union hiring hall*

embauchage (taux m **d')** — *employment rate; hiring rate*

embauchage (taux m **de salaire à l')** — *starting rate; hiring rate; beginner's pay; entrance rate*

embauche f — *employment; enrolment*

embaucher — *to hire*
Engager

émoluments mp — *perquisites; emoluments*
Appointements; salaire; salaire fixe

emplacement fixe (travail m **à)** — *fixed work site*

emploi m — *job; occupation; work; employment*
Syn. – Occupation; place; position; fonction; travail; tâche; embauche; *job* ● Poste de travail; suremploi; sous-emploi

emploi m **à plein temps** — *full-time employment; full-time job*
Travail à plein temps

emploi m **à temps partiel** — *part-time employment; part-time job*
Syn. – Travail à temps partiel; travail à mi-temps ● Travailleur à temps partiel

emploi (abandon m **volontaire d')** — *resignation; voluntary separation; quit; voluntary termination of employment*

emploi (admissibilité f **à un)** — *job eligibility*

emploi m **annuel garanti** — *guaranteed annual employment*

emploi (appellation f **d')** — *job title*

emploi m **approprié** — *suitable employment*
Syn. – Emploi convenable

emploi (cessation f **d')** — *separation; termination of employment*

emploi m **clé** — *key job*
Syn. – Poste clé ● Emploi repère; poste repère

emploi m **compatible** — *compatible job*

emploi (conditions fp **d')** — *condition of employment*

emploi (contenu m **d'un)** — *job content*

emploi m **convenable** — *suitable employment; appropriate employment*
Syn. – Emploi approprié

emploi m **dangereux** — *hazardous occupation*

emploi (décomposition f **d'un)** — *job breakdown*

emploi m **de jour** — *day job; day work*

emploi (demande f **d')** — *application for employment*

emploi (demandeur m **d')** — *job applicant*

emploi m **de nuit** — *night job; night work*

emploi (description f **d')** — *job description*

emploi (Dictionnaire m **des appellations d')** — *Dictionary of Occupational Titles – DOT*

emploi (discontinuité f **brusque d')** — *job dislocation*

emploi (discrimination f **dans l')** — *employment discrimination; hiring discrimination*

emploi m **disponible** — *open job; vacancy; job open for bid*
Emploi vacant

emploi m **(double)** — *plurality of office; dual jobholding*

emploi (entrevue f **d')** — *employment interview; job interview*

emploi (entrevue de fin d') — *separation interview*

emploi m **équivalent** — *equivalent occupation*
Emploi similaire

emploi (extension f **d'un)** — *job enlargement*

emploi (fonds m **de fin d')** — *severance fund*

emploi (formulaire m **de demande d')** — *employment application blank; employment application form*

emploi (formule f **de demande d')** — *employment application blank; employment application form*

emploi m **garanti** — *guaranteed employment plan*
Régime de sécurité d'emploi

emploi (indemnité f **de cessation d')** — *severance pay*

emploi (indemnité f **de fin d')** — *severance pay*

emploi(Loi f **canadienne sur les justes méthodes d')** — *Canada Fair Employment Practices Act*

emploi (niveau m **d')** — *employment level*

emploi m **(nouvel)** — *job opening*

emploi (occasions fp **d')** — *job opportunities; employment opportunities*

emploi (politique f **d')** — *employment policy*

emploi (possibilités fp **d')** — *job opportunities*

emploi (pratique f **loyale en matière d')** — *fair employment practice*

emploi (procédure f **d')** — *employment procedure; hiring procedure*

emploi m **provisoire** — *interim job*
Emploi temporaire

emploi m **repère** — *key job; benchmark job*
Syn. – Poste repère ● Poste clé; emploi clé

emploi m **saisonnier** — *seasonal job*
Syn. – Travail saisonnier ● Industrie saisonnière

emploi m **secondaire** — *sideline*
Syn. – Jobine ● Travail noir

emploi (sécurité f **d')** — *job security; employment security*

emploi (service m **d')** — *employment office; employment service*

emploi m **similaire** — *similar job; similar employment*
Emploi équivalent

emploi m **(sous-)** — *underemployment*

emploi (spécification f **d'un)** — *job specification*

emploi (stabilisation f **de l')** — *employment stabilization*

emploi m **subalterne** — *minor job; subordinated work*

emploi (suppression f **d')** — *abolition of job; elimination of job; job dislocation*

emploi (taux m **d')** — *employment rate*

emploi m **temporaire** — *temporary job*
Emploi provisoire

emploi m **vacant** — *vacancy; open job; job open for bid*
Syn. – Poste vacant ● Emploi disponible; nouvel emploi

emploi m **visé** — *covered job*

emplois (affichage m **des)** — *job posting; notice of job openings*

emplois (analyse f **des)** — *job analysis*

emplois (classification f **des)** — *job classification; classification of position*

emplois (contraction f **d')** — *reduction in jobs; staff reduction*

emplois (cumul m **d')** — *multiple job-holding*

emplois (évaluation f **des)** — *job evaluation*

emplois (famille f **d')** — *job cluster; related jobs*

emplois (méthode f **d'évaluation des)** — *job evaluation method; job evaluation system*

emplois (normalisation f **des)** — *job standardization*

emplois (prévisions fp **d')** — *employment forecast*

emplois (rotation f **d')** — *job rotation*

employabilité f **nàcl.** — *employability*

employé m — *employee; non-manual worker; salaried employee*
Syn. – Salarié ● Cols blancs; travailleur intellectuel; personnel; main-d'œuvre

employé m **à la production** — *production worker*
Employé hors-bureau; personnel d'exécution; cols bleus; ouvrier

employé m **à l'essai** — *probationary employee*
Syn. – Travailleur à l'essai ● Engagement à l'essai; période d'essai

employé m **à temps partiel** — *part-time employee*
Syn. – Travailleur à temps partiel ● Emploi à temps partiel

employé m **auxiliaire** — *ancillary employee; auxiliary employee*
Personnel auxiliaire; personnel de soutien

employé m **auxiliaire** — *casual employee*
Employé occasionnel; travailleur occasionnel

[employé m **clérical (c)]** — *clerical worker*
Employé de bureau

[employé m **concerné]** — *employee concerned*
Employé intéressé

employé m **de bureau** — *office employee; clerical worker; clerk*
Personnel de bureau; préposé aux écritures; cols blancs

[employé m **de la direction]** — *managerial employee*
Cadres

employé m **de réserve** — *spare employee*
Syn. – Réserviste

employé m **du rang** — *rank-and-file employee*
Syn. – Travailleur du rang

employé m **étoilé (e)** — *red circle*
Salaire étoilé; classe de retenue; salaire bloqué; poste surévalué; taux de salaire gonflé

employé m **favorisé** — *protected employee; pie card*
Sinécure; featherbedding

employé (guide m **de l')** — *employee handbook*

employé m **hors-bureau** — *non-office employee*
Employé à la production; personnel d'exécution; cols bleus

employé m **intéressé** — *employee concerned*

employé (manuel m **de l')** — *employee handbook*

employé m **occasionnel** — *casual employee*
Syn. – Travailleur occasionnel ● Employé auxiliaire

employé m **permanent** — *permanent employee*
Syn. – Travailleur permanent

employé m **saisonnier** — *seasonal employee*
Syn. – Travailleur saisonnier

employé m **subalterne** — *subordinate employee; minor employee; junior employee*

employé m **surnuméraire** — *non-permanent employee; supernumerary employee*
Surnuméraire

employé m **temporaire** — *temporary employee*
Syn. – Temporaire; travailleur temporaire

employés (journal m **des)** — *employees' magazine*

employeur m — *employer*
Patron

employeur m **(nouvel)** — *successor company*

employeur m **professionnel** — *professional employer*

employeurs (association f **d')** — *employers' association*

employeurs (organisation f **d')** — *employers' organization; employers' association*

engagement m — *appointment; hiring; engagement; commitment*
Embauchage; nomination

engagement m **à l'essai** — *probationary hiring; hiring on probation*
Période d'essai; travailleur à l'essai

engagement (contrat m **d')** — *hiring contract; employment contract*

engager — *to hire; to employ*
Embaucher

enquête f — *investigation; inquiry*
Investigation

enquête f — *study; research; survey*
Sondage; échantillonnage

enquête (commission f **d')** — *inquiry commission; study commission; research commission*

enquête f **factuelle néol.** — *fact-finding study*

enquête factuelle (commission f **d') néol.** — *fact-finding board*

enquête-surprise f — *spot check*
Échantillonnage; sondage

enquêteur m — *investigator*

enquêteur m **(commissaire-)** — *investigation commissioner; trial examiner; commissioner*

enquêteur m **en chef (commissaire-)** — *chief investigation commissioner*

enregistrement du travail (système m **d')** — *work record system; work registration system*

enseignants du Québec – (Corporation f **des) CEQ** — *Québec Teachers' Corporation*

enseignement m **technique et professionnel** — *technical and vocational education*
Formation professionnelle

entente f — *agreement*
Accord; compromis; arrangement; transaction; accommodement; modus vivendi; contrat; convention; composition; convention collective; concession

entente f **clandestine** — *bootleg contract*
Syn. – Accord en cachette; contrat illicite

entente f **formelle** — *formal agreement*
Entente officieuse; accord de principe

[entente f **informelle]** — *informal agreement*
Entente officieuse; *gentleman's agreement*

entente (lettre f **d')** — *memorandum of understanding*

entente (mémoire m **d')** — *memorandum of agreement*

entente f **officieuse** — *informal agreement*
Protocole; *gentleman's agreement*; accord de principe; contrat verbal

entraînement m — *training*
Formation; apprentissage; recyclage

entraînement (effet m **d')** — *spread effect*

entraînement m **sur le tas** — *on-the-job training; in-plant training*
Formation sur place

entrée f **en fonction** — *taking over one's duties*
Syn. – Entrée en service ● Date d'entrée en service

entraînement (travailleur m **à l')** — *trainee*

entrée (droit m **d')** — *initiation fees*

[entrée f **en force]** — *coming into force*
Entrée en vigueur

entrée f **en jouissance** — *entering into possession; taking possession*

entrée f **en service** — *taking over one's duties*
Syn. – Entrée en fonction ● Date d'entrée en service

entrée en service (date f **d')** — *first date of service*

entrée f **en vigueur** — *coming into force*
Dépôt de la convention collective

entrée (heure f **d')** — *starting time*

entrepreneur m — *contractor; entrepreneur*

entrepreneur m **dépendant néol.** — *dependent contractor; captive contractor*

entrepreneur m **(sous-)** — *sub-contractor*

entreprise f — *firm; company; enterprise; business; undertaking*
Firme; compagnie; société; usine; fabrique; établissement; manufacture; atelier; corporation; affaire; ouvrage

entreprise f **à établissements multiples** — *multi-plant firm*
Société multinationale; firme multinationale; firme plurinationale; entreprise multinationale

entreprise (accord m **d')** — *company-wide agreement*

[entreprise f **affiliée]** — *affiliated firm; subsidiary*
Filiale

entreprise (aliénation f **d')** — *change of «company» ownership; company-ownership transfer*

entreprise (ancienneté f **d')** — *company seniority; corporation seniority*

entreprise (chef m **d')** — *company head; company president; manager*

entreprise (comité m **d')** — *works committee; plant committee*

entreprise (contrat m **d')** — *job contract; contract of enterprise*

entreprise f **de service public** — *public utility*
Syn. – Société d'intérêt public; entreprise d'utilité publique ● Société d'État; service communautaire; services publics; régie d'État

entreprise f **d'intérêt public** — *public utility*
Entreprise parapublique

entreprise (dirigeant m **d')** — *manager*

entreprise f **d'utilité publique** — *public utility*
Syn. – Entreprise de service public

entreprise f **fédérale** — *federal work*

entreprise f **industrielle** — *industrial firm*

entreprise (journal m **d')** — *house organ*

entreprise f **multinationale** — *multinational corporation*
Syn. – Firme multinationale; société multinationale; firme plurinationale

entreprise f **parapublique** — *parapublic enterprise*
Entreprise d'intérêt public

entreprise (prime f **d')** — *company premium*

entreprise (syndicat m **d')** — *company union*

entreprises (fusion f **d')** — *company merger*

entretien m — *maintenance*
Syn. – Maintenance ● Entretien ménager

entretien (guide m **d')** — *maintenance handbook*

entretien (manuel m **d')** — *maintenance handbook*

entretien m **ménager** — *housekeeping; «domestic» maintenance*
Maintenance; entretien; personnel d'entretien; main-d'oeuvre indirecte

entretien ménager (personnel m **d')** — *housekeeping personnel; char staff*

entretien (personnel m **d')** — *maintenance personnel*

entrevue f — *interview*
Interview

entrevue f **de départ** — *separation interview*
Syn. – Entrevue de fin d'emploi

entrevue f **de fin d'emploi** — *separation interview*
Syn. – Entrevue de départ

entrevue f **d'embauchage** — *employment interview; hiring interview*
Syn. – Entrevue d'emploi

entrevue f **d'emploi** — *employment interview; job interview*
Syn. – Entrevue d'embauchage

enveloppe f **de paye (c)** — *pay envelope*
Liste de paye; bordereau de paye; bulletin de paye; masse salariale

enveloppe f **globale** — *package deal*
Syn. – Offre globale; proposition globale ● Augmentation globale de salaire; règlement global

épargne f — *savings*
Syn. – Économies

épargne f **contractuelle** — *investment wage; contractual savings*
Syn. – Salaire d'investissement ● Régime d'épargne d'entreprise

épargne d'entreprise (régime m **d')** — *company savings plan*

épargne et de crédit (caisse f **d')** — *credit union*

épargne f **forcée** — *forced savings*
Syn. – Épargne obligatoire

épargne f **obligatoire** — *forced savings*
Syn. – Épargne forcée

équilibrage (majorations fp **d')** — *interference allowances; catch-up allowances*

équipe f — *gang; team; crew*

équipe f — *shift*
Syn. – Quart de travail; poste

équipe f **alternante** — *rotating shift; alternating shift*
Syn. – Quart rotatif ● Cycle d'alternance

équipe (chef m **d')** — *chargehand; strawboss; lead hand; team leader*

équipe f **de travail** — *work team; work group; task force*

équipe f **fixe** — *fixed shift*
Syn. – Quart fixe

équipe f **mobile** — *flying crew; flying squad; flying squadron*
Syn. – Équipe volante

équipe (prime f **d')** — *crew bonus*

équipe f **sortante** — *outgoing crew; outgoing shift*
Quart de travail sortant

équipe f **supplémentaire de travail** — *extra «work» gang*

équipe (travail m **d')** — *teamwork*

équipe f **volante** — *flying crew; flying squad; flying squadron*
Syn. – Équipe mobile; escadron volant

équipement m — *equipment; machinery; capital goods*
Installation; aménagement

équipements mp **sociaux** — *social facilities*
Syn. – Infrastructure

équipes (roulement m **des)** — *crew rotation*

équivalences fp — *conversion rules*

ergonomie f — *human engineering; ergonomics*
Organisation scientifique du travail

érosion f **des effectifs** — *attrition*
Syn. – Usure des effectifs; réduction naturelle des effectifs; départs naturels

escadron m **volant** — *flying crew; flying squad; flying squadron*
Syn. – Équipe volante; équipe mobile

espèces (prestations fp **en)** — *allowance in money; cash allowance; cash benefits*

espèces (rémunération f **en)** — *payment in cash*

espionnage m **industriel** — *industrial espionage; industrial spying*

essai (employé m **à l')** — *probationary employee*

essai (engagement m **à l')** — *probationary hiring; hiring on probation*

essai (période f **d')** — *probationary period; probation*

essai (salaire m **de période d')** — *probationary period rate; trial period rate*

essai (taux m **d')** — *probationary rate; trial rate; experimental rate*

essai (travailleur m **à l')** — *probationary worker*

essais mp **de performance** — *performance tests*
Performance

ester en justice (droit m **d')** — *right to go to law; right to take to court*

établissement m — *plant; establishment*
Usine; fabrique; manufacture; entreprise; atelier; exploitation; firme

établissement (accord m **d') (c)** — *plant agreement*

établissement m **agricole** — *agricultural enterprise*
Syn. – Exploitation agricole

établissement (ancienneté f **d')** — *plant seniority*

établissement (chef m **d')** — *head of establishment; employer; plant superintendent*

établissement m **commercial** — *commercial establishment*

établissement m **de service** — *service establishment*

établissement m **des horaires** — *scheduling of work*

établissement (expulsion f **de l')** — *eviction from plant*

établissement (fermeture f **d')** — *plant shutdown; plant closure*

établissement m **industriel** — *industrial establishment*

établissement (inégalité f **inter–)** — *interplant inequity; interplant wage disparity*

établissement (unité f **de négociation par)** — *plant «bargaining» unit*

établissements multiples (entreprise f **à)** — *multi-plant firm*

établissements (négociation f **multi–)** — *multi-plant bargaining; company-wide bargaining*

étalement m **du travail** — *staggering of work schedule; staggering of employment*
Syn. – Répartition du travail ● Attribution d'un travail; distribution du travail; partage du travail

étalement m **des heures de travail** — *working-hours spread; staggered working hours*
Syn. – Horaire flottant

étalement m **des vacances** — *staggering of vacations; staggering of holidays*

état m — *socio-economic status*

état m **civil** — *civil status*

état civil (usurpation f **d')** — *impersonation*

État m **employeur** — *state employer*

État m **providence** — *welfare state*
Syn. – *Welfare state* ● État social

État (régie f **d')** — *crown corporation*

État m **social** — *welfare state*
Syn. – *Welfare state* ● État providence

État (société f **d')** — *Crown corporation; Crown company*

étatisation f — *nationalization*
Syn. – Socialisation ● Nationalisation

état-major m — *officers; staff*
Conseil; bureau; office; commission; comité; service

états mp **de service** — *record of service; service credit; length of service*

étendue f **du marché du travail** — *labour market area*
Syn. – Aire du marché du travail; zone du marché du travail

éthique commerciale (Bureau m **d')** *BBB* — *Better Business Bureau* — *BBB*

éthique f **du travail** — *labour ethics*

éthique professionnelle (code m **d')** — *code of ethics; ethical practices code*

éthique f **sociale** — *social ethics*
Déontologie; code d'éthique professionnelle

étiquette f **syndicale** — *union label*
Syn. – Label ● Insigne syndical; attestation d'atelier syndical

étude f **de cas** — *case-study*

étude f **de la fatigue** — *fatigue study*
Hygiène du travail; fatigue industrielle

étude f **de la production** — *production study*

étude f **des méthodes** — *methods study*

étude f **des micromouvements** — *micro-motion study*

étude f **des mouvements** — *motion study*

étude f **des temps** — *time study*

étude f **des temps et des mouvements** — *time–and–motion study*
Étude du travail

étude f **du travail** — *work study*
Étude des temps et des mouvements

étude (groupe m **d')** — *study group*

études (allocation f **d')** — *training allowance*

études (cercle m **d')** — *study group*

études (niveau m **d')** — *educational level*

évaluation f **des emplois** — *job evaluation*
Syn. – Qualification du travail; évaluation des postes de travail; évaluation des tâches; évaluation du travail

évaluation des emplois (méthode f **d')** — *job evaluation method; job evaluation system*

évaluation f **des postes de travail** — *job evaluation*
Syn. – Qualification du travail; évaluation des emplois

évaluation des postes de travail (système m **qualificatif d')** — *qualitative job evaluation system*

évaluation des postes de travail (système m **quantitatif d')** — *quantitative job evaluation system*

évaluation f **des programmes du personnel** — *personnel audit*

évaluation f **des tâches** — *job evaluation*
Syn. – Évaluation des emplois; qualification du travail

évaluation f **du mérite personnel** — *merit rating*
Appréciation du personnel; notation du personnel

évaluation f **du travail** — *work evaluation*
Syn. – Qualification du travail; évaluation des emplois

éventail m **des salaires** — *wage spread*
Syn. – Différence de salaire ● Disparité de salaire

examen médical (clause f **d')** — *medical check–up clause*

examen m **médical de pré–embauchage** — *pre–employment medical check–up*
Certificat médical

excédent m **de main–d'œuvre** — *labour surplus; manpower redundancy*

exclusivité de service (clause f **d')** — *exclusive rights clause; exclusive service clause; full–time service clause*

exclusivité f **syndicale** — *closed shop*
Atelier fermé; sécurité syndicale; clause de sécurité syndicale

exécutant m — *performer; non–management employee; rank–and–file*
Personnel d'exécution

exécution (calendrier m **d')** — *schedule; schedule of implementation*

exécution du travail (règles fp **concernant l')** — *work rules*

exécution (normes fp **d')** — *standards of performance*

exécution (personnel m **d')** — *operating personnel*

exécution (salaire m **d')** — *operational pay; face–to–face pay*

exécution (test m **d')** — *performance test; skill test; achievement test*

exécution (travail m **de simple)** — *strictly operational work; routine work*

exercice m **financier** — *fiscal year*
Syn. – Année budgétaire; année financière; année sociale

exode m **des cerveaux** — *brain drain*

expansion f — *expansion*

expérience f — *experience; capacity; experiment; trial run*

expérience (année f **d')** — *years of experience*

expérience f **antérieure** — *previous experience; pre–hiring experience*

expertise f — *expertise*

expiration f — *expiration; termination; expiry*
Syn. – Échéance ● Terme; date limite

expiration (date f **d')** — *expiry date; expiration date*

explication (lettre f **d')** — *letter of explanation*

exploitation f — *works; operation*
Entreprise; établissement; usine; fabrique; manufacture; atelier

exploitation f **agricole** — *agricultural enterprise*
Syn. – Établissement agricole

expression (liberté f **d')** — *free speech; freedom of speech*

expulsion f **de l'établissement** — *eviction from plant*

expulsion f **du syndicat** — *expulsion from union*

extension f **de la convention collective** — *extension of an agreement*

extension f **d'un emploi** — *job enlargement*

extension f **juridique** — *juridical extension*
Décret

extra m — *extra; extra pay*
Sursalaire; supplément de salaire

extrant m — *output*
Production

F

fabrication f **à la chaîne** — *assembly-line production*
Chaîne de production; production à la chaîne

fabrication (coût m **de)** — *manufacturing cost*

fabrique f — *factory*
Usine; manufacture; établissement; atelier; entreprise

facteur m — *factor; variable; element*

facteur m **d'amélioration** — *improvement factor*

facteur m **de production** — *production factor*

facteurs (méthode f **de comparaison des)** — *factor comparison method*

facteurs (revenu m **national net au coût des)** — *net national income at factor cost*

faction f — *faction*

factum m — *statement of facts «of a case»; factum*
Mémoire

facultatif — *optional*
Optionnel

fait m **accompli** — *accomplished fact; fait accompli*

fait m **juridique** — *matter of law; legal matter*

fait (présomption f **de)** — *presumption of fact*

famille f **de métiers** — *allied crafts; allied trades; related trades*

famille f **d'emplois** — *job cluster; related jobs*

fardeau m **de la preuve** — *burden of proof; onus*

fatigue (étude f **de la)** — *fatigue study*

fatigue f **industrielle** — *industrial fatigue*
Étude de la fatigue; hygiène du travail; médecine du travail

faute f **disciplinaire** — *punishable offence; breach of discipline*

faute f **lourde** — *serious offence; major offence; grave error*
Syn. – Faute majeure

faute f **majeure** — *serious offence; major offence; grave error*
Syn. – Faute lourde

faute f **professionnelle** — *professional misconduct; professional error; occupational error*

fauteur m **de troubles** — *trouble-maker; agitator; activist*
Syn. – Agitateur ● Agent provocateur

favoritisme m — *favoritism*
Syn. – Népotisme ● Discrimination

fayolisme m — *fayolism*

featherbedding m — *featherbedding*
Limitation du rendement; sinécure; employé favorisé; pratique restrictive en matière de travail

fédération f — *federation; national union; international union*
Union; syndicat; confédération

Fédération f **américaine du travail** — **FAT** — *American Federation of Labor — AFL*

Fédération f **américaine du travail — Congrès des organisations industrielles — FAT-COI** — *American Federation of Labor-Congress of Industrial Organisations — AFL-CIO*

Fédération f **canadienne des associations indépendantes — FCAI** — *Canadian Federation of Independent Associations — CFIA*

Fédération f **canadienne du travail — FCT** — *Canadian Federation of Labor — CFL*

Fédération f **des commissions scolaires catholiques du Québec — FCSCQ** — Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec — FCSCQ

Fédération f **des patrons catholiques — FEPAC** — Fédération des patrons catholiques — FEPAC

Fédération f **des travailleurs du Québec — FTQ** — *Québec Federation of Labour — QFL*

Fédération f **des unions industrielles du Québec — FUIQ** — *Québec Industrial Unions Federation — QUIF*

Fédération f **du travail du Québec – FTQ** — *Québec Federation of Labour – QFL*

Fédération f **générale du travail de Belgique – FGTB** — *General Federation of Belgian Labour – GFBL*

fédération f **provinciale** — *provincial federation*

Fédération f **syndicale internationale – FSI** — *International Federation of Trade Unions — IFTU*

Fédération f **syndicale mondiale – FSM** — *World Federation of Trade Unions — WFTU*

[*feedback* m] — *feedback*
Rétroaction

fermeture f **d'établissement** — *plant shutdown; plant closure*

Fête f **du Travail** — *Labour Day*

feuille f **de contrôle** — *check-list*
Syn. – Liste de contrôle ● Fiche d'instructions

feuille f **de paye** — *pay sheet; payroll*
Syn. – Liste de paye ● Feuille d'émargement; bordereau de paye; bulletin de paye; masse salariale

feuille f **d'émargement** — *pay sheet; payroll*
Feuille de paye; liste de paye; carte de présence; registre des présences

feuille f **d'observations** — *time-study form*

[feuilleton m **des résolutions]** — *general resolutions roll; list of policy resolutions*
Cahier des résolutions

fiche f **de présence** — *time card*
Syn. – Carte de présence ● Horodateur; horloge pointeuse; pointage

fiche f **de service** — *service slip*
Dossiers du personnel; fichier du personnel

fiche f **d'instructions** — *instruction sheet*
Feuille de contrôle; liste de contrôle

fichier m **du personnel** — *employee records; personnel records; personnel files*
Dossiers du personnel; fiche de service

fiduciaire m — *trustee*

fiducie f — *trust*
Compagnie de fiducie

fiducie (compagnie f **de)** — *trust company*

fier-à-bras m **(c)** — *muscle-man; goon; strong-arm man*

filiale f — *subsidiary; affiliated firm*
Succursale

fin d'emploi (entrevue f **de)** — *separation interview*

firme f — *firm; corporation*
Syn. – Maison ● Entreprise; société; compagnie; corporation; établissement

firme f **multinationale** — *multi-national corporation*
Syn. – Société multinationale; firme plurinationale; entreprise multinationale ● Entreprise à établissements multiples

firme f **plurinationale** — *multi-national corporation*
Syn. – Firme multinationale ● Entreprise à établissements multiples

fixation f **des salaires** — *wage determination; wage setting*

flânage m **(c)** — *gold-bricking; loafing; loitering*

flanc m **mou fam.** — *lame duck*
Syn. – Tire-au-flanc

fléchissement m **du marché** — *market decline; price softening*

follow-up m — *follow-up*
Syn. – Rappel suivi; prolongement; poursuite ● Relance

fonction f — *function*

fonction f — *position; occupation; job*
Syn. – Position; emploi; charge; office ● Tâche; embauche

fonction f **publique** — *civil service; public service*

fonction publique – (Commission f **des relations du travail dans la) CRTFPC** — *Public Service Staff Relations Board – PSSRB*

fonctionnaire m — *civil servant; «civil service» officer; «civil service» official*

fonctionnaire m **syndical** — *full-time union staff*
Syn. – Permanent syndical ● Agent d'affaires syndical; dirigeant syndical; militant syndical; libéré; représentant syndical

fondé m **de pouvoir** — *authorized agent*
Mandataire; agent

fonds m **de compensation pour automation** — *automation fund*
Changement technologique

fonds m **de décès** — *death benefit fund*

fonds m **de défense professionnelle** — *strike fund*
Syn. – Caisse de grève; fonds de grève

fonds m **de fin d'emploi** — *severance fund*
Licenciement collectif

fonds m **de grève** — *strike fund*
Syn. – Fonds de défense professionnelle; caisse de grève ● Indemnité de grève; assurance–grève

fonds m **de pension** — *pension fund*
Syn. – Caisse de retraite; fonds de retraite ● Plan de pension avec caisse spéciale

fonds m **de pension enregistré** — *registered pension plan*

fonds m **de retraite** — *pension fund*
Syn. – Fonds de pension; caisse de retraite

fonds m **des salaires** — *wage fund*

fonds social (compagnie f **à)** — *joint-stock company; public company*

[force f **de marchandage]** — *bargaining power*
Pouvoir de marchandage; force économique

force f **économique** — *bargaining power*
Syn. – Pouvoir de négociation; pouvoir de marchandage; puissance de marchandage

force f **majeure** — *emergency situation; act of God; irresistible force*
Cas fortuit

Force–ouvrière – (Confédération f **générale du travail) CGT–FO** — *General Confederation of Labour –Workers' Force*

fordisme m — *fordism*

forfait (contrat m **à)** — *contract at agreed price; contracting–out; fixed–price contract*

forfait (salaire m **à)** — *job wage*

forfait (travail m **à)** — *work by contract; jobbing; outright work*

formation f — *training; education*
Apprentissage; entraînement; cours de perfectionnement; recyclage

formation f **administrative** — *management development*
Syn. – Formation à la gestion

formation f **à la gestion** — *management development*
Syn. – Formation administrative

formation (besoin m **de)** — *training need*

formation f **de base** — *basic training*

formation f **en atelier–école** — *vestibule training*

formation en cascade (ayatême m **de)** — *training within industry program — TWI*

formation f **en industrie** — *in–plant training; on–the–job training*
Syn. – Formation sur place; formation en milieu de travail

formation f **en milieu de travail** — *on–the–job training; in–plant training*
Syn. – Formation sur place; formation en industrie ● Entraînement sur le tas

formation (méthode f **de)** — *training method*

formation f **ouvrière** — *workers' education*
Syn. – Éducation ouvrière

formation (procédé m **de)** — *training process*

formation f **professionnelle** — *vocational training*
Enseignement technique et professionnel; qualification professionnelle

formation professionnelle (centre m **de)** — *vocational training centre*

formation f **professionnelle de la main–d'oeuvre – (Commission** f **de la) CFPMO** — *Manpower Vocational Training Commission –MVTC*

formation (substitution f **de compétence conditionnée par la)** — *educational skill substitution*

formation f **sur le tas** — *in–plant training; on–the–job training*
Syn. – Formation sur place; formation en milieu de travail; formation en industrie ● Entraînement sur le tas

formation f **sur place** — *in-plant training; on-the-job training*
Syn. – Formation sur le tas; formation en milieu de travail; formation en industrie ● Entraînement sur le tas

formation (technique f **de)** — *training process*

forme (vice m **de)** — *flaw; defect in form*

formel — *formal; official*
Informel

formulaire m **de demande d'emploi** — *employment application blank; employment application form*
Syn. – Formule de demande d'emploi

formule f **d'adhésion syndicale** — *union membership application form*
Carte syndicale

formule f **de demande d'emploi** — *employment application blank; employment application form*
Syn. – Formulaire de demande d'emploi

formule f **de la Mohawk Valley** — *Mohawk Valley formula*
Action antisyndicale; antisyndicalisme; pratique déloyale de travail; grève

formule f **Rand** — *Rand formula; agency shop; dues shop*
Précompte syndical généralisé et obligatoire

frais mp — *fees; expenses; charges; cost*

frais mp **de représentation** — *public relations expense; entertainment allowance; representation allowance*
Syn. – Allocation pour frais de représentation

frais mp **de séjour** — *living allowance*
Syn. – Allocation de séjour ● Indemnité de séjour; frais de voyage; allocation de trajet

frais mp **de transport** — *transportation costs*
Syn. – Frais de voyage

frais mp **de voyage** — *travel expenses*
Syn. – Frais de transport ● Allocation de voyage; allocation de séjour; frais de séjour; note de frais

frais mp **d'initiation** — *initiation fees*
Droit d'entrée; droits d'adhésion

frais mp **généraux** — *overhead charges; fixed costs*

frais (note f **de)** — *expense account*

franchise f — *deductible; franchise*
Ticket modérateur

fraternité f — *brotherhood*
Syndicat

freinage m **«de la production»** — *slowdown; restriction of output; work to rule*
Syn. – Grève perlée; ralentissement de la production ● Ralentissement de travail; grève du zèle

fréquence f **des jours de paye** — *frequency of paydays*
Période de paye

frontières syndicales (conflit m **de)** — *jurisdictional dispute*

fusion f **de syndicats** — *union merger*
Syn. – Fusion syndicale

fusion f **d'entreprises** — *company merger*
Conglomérat; cartel; oligopole; monopole

fusion f **syndicale** — *union merger*
Syn. – Fusion de syndicats ● Amalgamation de syndicats; regroupement

gadget m — *gadget*

gages mp — *wages*

gain m — *earnings; returns; gain*
Syn. – Bénéfices; profit

gains mp **hebdomadaires moyens** — *average weekly earnings*

gains mp **horaires moyens** — *average hourly earnings*

gains mp **moyens normaux** — *normal average earnings; standard average earnings; regular average earnings*

gains mp **nets** — *net earnings*
Syn. – Bénéfice net

garant m — *guarantor; bondsman*
Syn. – Caution; répondant

[garde m **de sécurité]** — *security guard*
Gardien

gardien m — *security guard; watchman*
Agent de sécurité

Gazette f **du travail** — *Labour Gazette*

Gazette f **officielle du Québec** — *Quebec Official Gazette*
Journal officiel

gel m **de l'ancienneté** — *seniority freeze*
Syn. – Blocage de l'ancienneté ● Calcul de l'ancienneté

gel m **de l'embauchage** — *employment freeze*
Syn. – Blocage de l'embauchage

gel m **des prix** — *price freeze*
Syn. – Blocage des prix

gel m **des salaires** — *wage freeze*
Syn. – Blocage des salaires

général et uniforme — *across-the-board*

génie m — *engineering*
Syn. – Technogénie; ingénierie

génie m **industriel** — *industrial engineering*
Syn. – Rationalisation du travail

genre m **de vie** — *way of living; way of life; life-style*
Syn. – Mode de vie ● Niveau de vie; standard de vie

G

gens fp **de maison** — *servant; domestic*
Syn. – Domestiques

gens fp **du métier** — *fellow tradesman; tradesmen*

gentleman's agreement — *gentleman's agreement*
Contrat verbal; protocole; entente officieuse; accord de principe

gérance f — *management*

[gérance f **(s)** **]** — *management*
Gestion; direction;

gérant m — *manager*
Directeur; administrateur

[gérant m **du personnel]** — *personnel manager*
Directeur du personnel; chef du personnel

gestion f — *administration; management*
Direction; administration; management

gestion f **du personnel** — *personnel administration; personnel management*
Syn. – Direction du personnel

gestion (formation f **à la)** — *management development*

gestion f **multiple** — *multi-management; participative management*
Syn. – Direction polyvalente

gestion (participation f **à la)** — *participation in management*

gestion f **prévisionnelle** — *management planning*
Syn. – Direction par objectifs

gestion (société f **de)** — *holding company*

glissement m **de salaires** — *wage drift*

gompérisme m — *Gomperism; Voluntarism*
Volontarisme; doctrine volontariste

gouvernementale (agence f **]** — *government agency; administrative agency*

graphique m — *chart; graph*
Diagramme

graphique m **d'activités multiples** — *multiple-activity process chart*

graphique m **d'analyse de processus** — *flow process chart*

graphique m **d'analyse d'opération manuelle** — *operation process chart*
Syn. – Graphique-exécutant

graphique m **d'analyse générale d'opération** — *outline process chart*

graphique m **de cheminement** — *flow diagram*

graphique m **des deux mains** — *left hand-right hand chart; two-handed process chart*

graphique m **homme-machine** — *man and machine process chart*

graphique-exécutant m — *man type flow process chart*
Syn. – Graphique d'analyse d'opération manuelle

gratification f — *bonus; gratuity; tip; gratification*
Syn. – Surpaye ● Boni; prime; revenant-bon; indemnité; prestation; allocation

gratification f **de Noël** — *Christmas bonus*

gratification f **de vacances** — *vacation bonus; extra vacation pay*

greffier m — *clerk; registrar*

grève f — *strike*
Boycottage de production; débrayage; arrêt de travail; cessation de travail

grève f **(assurance-)** — *strike insurance*

grève f **«à durée» indéterminée** — *strike of indeterminate duration; unlimited strike*
Syn. – Grève illimitée

grève f **«à durée» limitée** — *limited duration strike*

grève (allocation f **de)** — *strike pay; strike benefit*

grève f **autorisée** — *authorized strike; official strike*

grève (avis m **de)** — *strike notice*

grève-bouchon f — *key strike; strategic strike*

grève (briseur m **de)** — *strikebreaker; scab; strike replacement*

grève (caisse f **de)** — *strike fund*

grève f **camouflée** — *soldiering strike; camouflaged strike; hidden strike*
Journée d'étude

grève f **contre une pratique déloyale** — *unfair labour practices strike*

grève f **d'avertissement** — *token strike; warning strike*
Grève symbolique

grève f **de juridiction** — *jurisdictional strike*

grève f **de masse** — *mass strike; industry-wide strike*

grève f **de prestige** — *prestige strike*

grève f **de reconnaissance** — *recognition strike*

grève f **de solidarité** — *solidarity strike*
Grève de sympathie; boycottage secondaire; articles mis à l'index; clause de refus de travail; marchandise boycottée

grève f **de surenchère** — *whipsawing strike*
Surenchère

grève f **de sympathie** — *sympathy strike*
Grève de solidarité

grève f **défensive** — *defensive strike; negative strike*
Syn. – Grève négative

grève (délai m **de)** — *strike delay; strike deadline*

grève f **des bras croisés** — *sit-down strike; stay-in strike; sit-in*
Syn. – Grève d'occupation; grève sur le tas

grève f **d'escarmouche** — *hit-and-run strike*
Grève tournante

grève f **d'occupation** — *stay-in strike; sit-in; sit-down strike*
Syn. – Grève des bras croisés; grève sur le tas

grève (droit m **de)** — *right to strike*

grève f **du zèle** — *work to rule; zeal strike*
Grève perlée; freinage

grève f **économico-professionnelle** — *economic and defence of trade strike*
Syn. – Grève économique

grève f **économique** — *economic strike*
Syn. – Grève économico-professionnelle

grève (fonds m **de)** — *strike fund*

grève f **générale** — *general strike*

grève f **généralisée** — *spreading strike; contagious strike*

grève f **gestionnaire** — *coolie strike*

grève f **illégale** — *illegal strike*
Grève techniquement illégale; grève légale

grève f **illimitée** — *unlimited strike; strike of indeterminate duration*
Syn. – Grève «à durée» indéterminée

grève f **immorale** — *immoral strike*

grève (indemnité f **de)** — *strike pay; strike benefit*

grève f **insurrectionnelle** — *insurrection strike*
Grève révolutionnaire; grève politique; grève systématique

grève (interdiction f **de)** — *no-strike clause*

grève f **légale** — *legal strike*
Grève illégale

[grève f **massive]** — *mass strike; widespread strike*
Grève de masse

grève (menace f **de)** — *strike threat*

grève f **morale** — *moral strike*

grève f **négative** — *negative strike*
Syn. – Grève défensive

grève f **non autorisée** — *unauthorized strike; unofficial strike; wildcat strike*
Grève spontanée

grève f **occasionnelle** — *occasional strike*

grève f **particulière** — *localized strike; isolated strike*

grève f **partielle** — *partial strike*

grève f **perlée** — *slowdown*
Syn. – Freinage; ralentissement de la production ● Ralentissement de travail; grève du zèle

grève f **politique** — *political strike*
Grève révolutionnaire

grève f **positive** — *positive strike*
Syn. – Grève revendicative

grève f **préventive** — *deterrent strike*

grève (propension f **à la)** — *strike propensity*

grève f **revendicative** — *positive strike*
Syn. – Grève positive

grève f **révolutionnaire** — *revolutionary strike*
Grève insurrectionnelle; grève systématique; grève politique

grève f **sans arrêt de travail** — *nonstoppage strike; statutory strike*

grève f **sauvage** — *wildcat strike*

grève f **secondaire** — *secondary strike*

grève f **spontanée** — *snap strike; quickie strike; spontaneous strike*
Grève non autorisée

grève f **sur le tas** — *sit-in; sit-down strike; stay-in strike*
Syn. – Grève d'occupation; grève des bras croisés

grève f **susceptible de créer une situation d'urgence** — *emergency strike; public interest strike*

grève f **symbolique** — *symbolic strike*
Grève d'avertissement

grève f **systématique** — *systematic strike*
Grève insurrectionnelle; grève révolutionnaire; grève politique

grève f **techniquement illégale** — *technically illegal strike*
Grève légale; grève illégale

grève f **tournante** — *rotating strike; hit-and-run strike*
Grève d'escarmouche

grève (vote m **de)** — *strike vote*

grève-éclair f — *lightning strike; quickie strike*
Syn. – Grève-surprise

grève-surprise f — *lightning strike; quickie strike*
Syn. – Grève-éclair

gréviste m — *striker*

grief m — *grievance*
Plainte; accusation; litige; mésentente; différend; dispute; conflit; poursuite; réclamation

grief m **collectif** — *collective grievance; policy grievance*

grief m **individuel** — *individual grievance*

griefs (arbitre m **de)** — *adjudicator; arbitrator on grievances*

griefs (procédure f **de règlement des)** — *grievance procedure*

grille f **de roulement** — *rotating shift pattern*
Syn. - Cycle d'alternance ● Quart rotatif

groupe m — *group*
Syn. - Groupement

groupe f **(assurance-)** — *group insurance*

groupe m **de pression** — *pressure group*
Syn. - Groupe d'intérêt ● Corps intermédiaire

groupe m **d'étude** — *study group*
Cercle d'études; groupe opérationnel

groupe m **d'intérêt** — *pressure group; interest group*
Syn. - Groupe de pression ● Corps intermédiaire; intermédiaire

groupe (dynamique f **de)** — *group dynamics*

groupe m **industriel** — *industrial group*

groupe m **marginal** — *marginal group; fringe group*

groupe m **opérationnel** — *operating group*
Groupe d'étude; recherche opérationnelle

groupement m — *group; grouping*
Syn. - Groupe

groupement m **de négociation** — *bargaining unit*
Syn. - Unité de négociation; groupement négociateur

groupement m **négociateur** — *bargaining unit*
Syn. - Unité de négociation; groupement de négociation ● Doctrine Globe

guidance f **professionnelle néol.** — *vocational guidance*
Orientation professionnelle; adaptation professionnelle; conseiller d'orientation professionnelle

guide m **de l'employé** — *employee handbook*
Syn. - Manuel d'accueil; manuel de l'employé

guide m **d'entretien** — *maintenance handbook*
Syn. - Manuel d'entretien

guilde f — *guild; order*
Corporation professionnelle; ordre professionnel; chambre professionnelle

H

habileté f — *ability; skill; competence*
Aptitude; dextérité

habilité f — *ability; competency*

habitudes fp **de consommation** — *consumption patterns*

harmonisation f **des objectifs** — *trade-off*

heure (contrat m **de travail à l')** — *hourly-rate contract; time-work contract*

heure f **creuse** — *off-peak hour; slack hours*
Morte-saison; temps mort; heure de pointe; heure d'affluence

heure f **d'affluence** — *peak hour; rush hour*
Syn. – Heure de pointe ● Heure creuse

heure f **de pointe** — *peak hour*
Syn. – Heure d'affluence

heure f **de sortie** — *finishing time; quitting time*

heures de travail (étalement m **des)** — *working-hours spread; staggered working hours*

heure f **d'entrée** — *starting time*

heure-homme f — *man-hour*
Syn. – Homme-heure

heure-machine f — *machine-hour*

heures fp **normales** — *regular hours*

heures fp **normales par semaine** — *regular weekly hours; standard weekly hours*
Semaine normale de travail

heures fp **ouvrables** — *working hours*

[heures fp **régulières]** — *regular hours; standard hours*
Heures normales

heures fp **supplémentaires** — *overtime*
Syn. – Surtemps ● Travail supplémentaire; salaire majoré

heures supplémentaires (majorations fp **pour)** — *overtime premium pay*

hiérarchie f **de conseil** — *staff*

hiérarchie f **directe** — *line; line of authority*
Syn. – Hiérarchie linéaire ● Chaîne hiérarchique; ligne hiérarchique; ligne d'autorité

hiérarchie f **linéaire** — *line; line of authority*
Syn. – Hiérarchie directe ● Chaîne hiérarchique; ligne hiérarchique; ligne d'autorité

hiérarchisation f **des postes de travail** — *job hierarchy; job ranking*

holding m — *holding company*
Syn. – Société de gestion ● Conglomérat

homme m **de référence** — *reference man*
Syn. – Travailleur représentatif; homme témoin

homme m **d'État du monde ouvrier (?)** — *labour statesman*

homme m **témoin** — *reference man*
Syn. – Homme de référence; travailleur représentatif

homme-heure m — *man-hour*
Syn. – heure-homme

homme-jour m — *man-day*
Syn. – jour-homme

homologation f — *homologation; legal enforceability*

honoraires mp — *honorarium; fee; allowed fees*
Rémunération à l'acte

horaire m **brisé** — *split shift*
Syn. – Quart brisé; quart fractionné ● Affectation fractionnée

horaire m **de travail** — *work schedule; time schedule*
Horaire fixe de travail; horaire variable de travail

horaire m **fixe de travail** — *fixed work schedule; pre-determined work schedule*
Horaire de travail

horaire fixe (poste m **à)** — *fixed-schedule job*

horaire m **flottant** — *variable schedule; staggered hours*
Syn. – Étalement des heures de travail

horaire (réduction f **d')** — *reduction of hours; reduced workweek*

horaire réduit (travail m **à)** — *reduced workweek; reduced workday*

horaire m **variable de travail** — *flexible schedule*
Horaire de travail

horaires (établissement m **des)** — *scheduling of work*

horloge f **pointeuse** — *time clock*
Horodateur

horodateur m — *time clock; time-stamp; time-stamping clock*
Horloge pointeuse; carte de présence; pointage

hospitalisation f **(assurance–)** — *hospitalization insurance*

huis clos m — *in-camera; behind closed doors; closed session*

hygiène f **du travail** — *industrial health*
Syn. – Hygiène professionnelle ● Étude de la fatigue; fatigue industrielle; médecine du travail

hygiène f **professionnelle** — *occupational health*
Syn. – Hygiène du travail

identité (carte f **d')** — *identification; identity card*

idéologie f — *ideology*
Doctrine; système; théorie; plan; régime

impartition f **néol.** — *contracting-out*
Syn. – Sous-traitance; concession

impasse f — *deadlock; impasse*
Point mort

implantation f — *layout*
Syn. – Contexture; disposition d'une usine ● Localisation industrielle; relogement

implantation f **d'une usine** — *plant layout; plant location*
Syn. – Contexture; disposition d'une usine ● Localisation industrielle

implantation f **syndicale** — *unionization*
Syn. – Syndicalisation

implantation-opération f — *process layout; operational layout*

implantation-produit f — *product layout*

impoaition (année f **d')** — *taxation year*

impôt m **négatif** — *negative income tax*

incapacité f — *disability*
Invalidité; travailleur à capacité réduite

incapacité f **(assurance-)** — *disability insurance*

incapacité (indemnité f **pour)** — *disability compensation*

incapacité f **partielle** — *partial disability*

incapacité f **permanente** — *permanent disability*

incapacité f **temporaire** — *temporary disability*

incapacité f **totale** — *total disability*

indemnisation f **des accidents du travail** — *workmen's compensation*
Syn. – Assurance contre les accidents du travail; réparation des accidents du travail; assurance-accident du travail

indemnitaire m — *beneficiary*
Bénéficiaire; prestataire; ayant droit

indemnité f — *compensation; benefit; allowance*
Allocation; prime; prestation; boni; gratification; revenant-bon

indemnité f **compensatrice de congé payé** — *vacation compensation; holiday compensation; pay in lieu of holiday; compensatory pay*

indemnité f **de cessation d'emploi** — *severance pay*
Syn. – Indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ

indemnité f **de changement de résidence** — *moving allowance*
Syn. – Indemnité de déménagement

indemnité f **de délai** — *delay compensation*
Indemnité de présence

indemnité f **de déménagement** — *moving allowance*
Syn. – Indemnité de changement de résidence

indemnité f **de départ** — *severance pay*
Syn. – Indemnité de fin d'emploi; indemnité de cessation d'emploi

indemnité f **de disponibilité** — *on-call premium*
Syn. – Prime de disponibilité; taux de salaire de disponibilité

indemnité f **de fin d'emploi** — *severance pay*
Syn. – Indemnité de cessation d'emploi; indemnité de départ; indemnité de rupture de contrat ● Cessation d'emploi

indemnité f **de grève** — *strike pay; strike benefit*
Allocation de grève; caisse de grève; fonds de grève; assurance-grève; fonds de défense professionnelle

indemnité f **de licenciement** — *severance pay*
Syn. – Indemnité de fin d'emploi

indemnité f **de nuisances** — *hardship premium; inconvenience allowance*
Syn. – Indemnité de pénibilités ● Prime de risque; indemnité d'intempéries

indemnité f **de pénibilités néol.** — *hardship premium; inconvenience allowance*
Syn. – Indemnité de nuisances ● Prime de risque; indemnité d'intempéries

indemnité f **de préavis** — *pay in–lieu–of notice*

indemnité f **de présence** — *call–in pay; reporting pay*
Indemnité de délai

indemnité f **de rappel** — *call–back pay; call–out pay*

indemnité f **de résidence** — *housing allowance*
Indemnité de séjour; allocation de subsistance

indemnité f **de rupture de contrat** — *severance pay*
Syn. – Indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ

indemnité f **de séjour** — *living allowance*
Allocation de subsistance; allocation de séjour; indemnité d'éloignement; indemnité de résidence; allocation de voyage; allocation de trajet; frais de voyage

[indemnité f **de séparation]** — *separation pay*
Indemnité de fin d'emploi

indemnité f **de service judiciaire** — *jury–duty pay*
Allocation de service judiciaire

indemnité f **de vie chère** — *cost of living bonus; cost of living allowance*
Échelle mobile de salaire; clause d'indexation

indemnité f **d'éloignement** — *distance compensation; isolation premium*
Syn. – Indemnité d'isolement ● Indemnité de résidence

indemnité f **d'intempéries** — *wet time; hard weather allowance*
Indemnité de pénibilités; prime de risque

indemnité f **d'isolement** — *isolation pay; isolation premium; isolation allowance*
Syn. – Indemnité d'éloignement ● Indemnité de résidence

indemnité f **pour incapacité** — *disability compensation*
Syn. – Allocation d'invalidité

indemnité supplémentaire de chômage (caisse f **d')** — *supplementary unemployment benefit fund*

index (articles mp **mis à l')** — *hot cargo; hot goods*

index (mise f **à l')** — *boycott; blacklisting*

indexation f — *indexing; pegging*
Échelle mobile; salaire indexé

indexation (clause f **d')** — *escalator clause*

indicateur m — *labour spy; stool pigeon*
Mouchard; délateur

indicateurs mp **des prix et des salaires** — *guideposts*
Directives salaires–prix; lignes directrices; balises

indice m — *index*

indice m **de correction du taux des cotisations** — *contributory rate correction index*

indice m **des prix à la consommation** — *consumer price index*

indice m **des prix de gros** — *wholesale price index*

indigence f — *want; poverty*

indulgence systématique (tendance f **à l')** — *tendency toward leniency*

Industrial Relations Research Association–IRRA — *Industrial Relations Research Association–IRRA*

industrialisation f — *industrialization*
Automation; mécanisation; machinisme; production à la chaîne; production en masse

industrie f — *industry*

industrie f **à production continue** — *continuous process; continuous operations industry; non–interruptible industry*

industrie f **à production discontinue** — *non–continuous operations industry; interruptible industry*

industrie (formation f **en)** — *in–plant training; on–the–job training*

industrie f **saisonnière** — *seasonal industry*
Travail saisonnier; emploi saisonnier

inégalité f **inter–établissement** — *inter–plant inequity; interplant wage disparity*

inflation f — *inflation*
Crise économique; cycle économique; régression; récession

inflation f **par la demande** — *demand–pull inflation*

inflation f **par les coûts** — *cost–push inflation*

inflation f **structurale** — *structural inflation*

information f — *information*

information f **ascendante** — *upward information*

information (bulletin m **d')** — *information bulletin; news sheet; news bulletin*

information f **descendante** — *downward information*

information (échange m **d')** — *information exchange*

information (participation f **à l')** — *access to information*

informations (centre m **d')** — *clearing house*

informatique f — *computer science; computer technology*

informel néol. — *informal*
Formel

infraction f — *infraction; offence; contravention; non-compliance*

infrastructure f — *infrastructure*
Syn. – Équipements sociaux

ingénierie f **néol.** — *engineering*
Syn. – Technogénie; génie

ingérence f — *interference*

[initialer] — *to initial*
Parafer

initiation f — *initiation*

initiation f **à la profession** — *vocational orientation; pre-vocational training*

initiation f **au travail** — *job induction; worker induction; job familiarization*
Introduction au travail; accueil

initiation (frais mp **d')** — *initiation fees*

initiative f — *initiative*

initiative (travail m **d')** — *non-routine work*

injonction f — *injunction; court order*

injonction f **ex parte** — *ex parte injunction*

injonction f **interlocutoire** — *interlocutory injunction*

injonction f **permanente** — *permanent injunction; standing injunction*

injonction f **provisoire** — *provisional injunction*

injonction f **statutaire** — *statutory injunction*

innovation f — *innovation*

insigne m **syndical** — *union insignia; union emblem; union badge*
Étiquette syndicale; label; attestation d'atelier syndical

inspecteur m **du travail** — *labour inspector*

inspection f **du travail** — *labour inspection*
Sécurité au travail

inspection f **du travail** — *work inspection*
Contrôle de la qualité; système d'inspection du travail

inspection du travail (système m **d')** — *work inspection system; work inspection program*

installation f — *capital goods; facilities; setting up*
Équipement; aménagement

instance f — *instance; level of authority*

Institut m **canadien de recherches en relations industrielles** — **ICRRI** — *Canadian Industrial Relations Research Institute — CIRRI*

institution f — *institution*

instructions (fiche f **d')** — *instruction sheet*

intégration f — *integration*
Syn. – Concentration

intégration f **ascendante** — *downward integration*
Intégration verticale

intégration f **descendante** — *upward integration*
Intégration verticale

intégration f **horizontale** — *horizontal integration*
Syn. – Concentration horizontale

intégration f **verticale** — *vertical integration*
Syn. – Concentration verticale

intelligence f — *intelligence; mental ability*

intelligence (quotient m **d') QI** — *intelligence quotient - IQ*

intempéries (indemnité f **d')** — *wet time; hard weather allowance*

intention (lettre f **d')** — *letter of intent; memorandum of intent*

interaction f — *interaction*

interchangeabilité f **du personnel** — *personnel interchangeability*

interdépendance f — *interdependence*

interdiction f **de grève** — *no-strike clause*

interdiction f **de solliciter (c)** — *no-solicitation rule*

intéressement m — *incentive; profit sharing; participation system*

Clause d'intéressement; participation aux bénéfices; répartition des bénéfices; stimulant; régime de participation des employés aux bénéfices

intéressement (clause f **d')** — *incentive clause*

intérêt (groupe m **d')** — *pressure group; interest group*

intérêt m **public** — *public interest*

intérêt public (entreprise f **d')** — *public utility*

intérêt public (société f **d')** — *public utility*

intérêts (conflit m **d')** — *collective bargaining dispute; conflict of interest «s.»; pre-agreement dispute; interest dispute*

intérêts mp **(dommages-)** — *legal damages; damages with interest*

intérim m — *interim*

intermédiaire m — *intermediary*

Corps intermédiaire; groupe d'intérêt

international du travail (Bureau m **) BIT** — *International Labour Office – ILO*

international (Secrétariat m **professionnel) SPI** — *International Trade Secretariat – ITS*

Internationale f **de Bruxelles** — *Second International; Socialist International*

Syn. – Deuxième Internationale

internationale des relations professionnelles (Association f **) AIRP** — *International Industrial Relations Association – IIRA*

internationale du travail (convention f **)** — *international labour convention*

internationale du travail (division f **)** — *international division of labour*

internationale f **ouvrière** — *international labour movement*

Première Internationale; Deuxième Internationale; Deuxième Internationale et demie; Troisième Internationale; Quatrième Internationale

internationale ouvrière (Alliance f **) AIO** — *International Working People's Association – IWPA*

internationale pour la protection légale des travailleurs (Association f **) AIPLT** — *International Association for Labour Legislation – IALL*

Internationale f **(Première)** — *First International*

Internationale f **(Quatrième)** — *Fourth International*

internationale f **syndicale** — *international trade-union organization*

Internationale f **syndicale rouge – ISR** — *Red International of Labour Unions – RILU*

Syn. – Troisième Internationale; Komintern

Internationale f **(Troisième)** — *Third International*

internationales fp **professionnelles** — *industrial internationals; international trade secretariats*

interprétation (règles fp **d')** — *rules of interpretation*

interruption f **de travail** — *interruption of work*

intervention f — *intervention; comment from the floor*

interview m — *interview*

Entrevue

intimé m — *respondent*

intimidation f — *intimidation*

Contrainte; coercition

intrant m — *input*

introduction f **au travail** — *worker induction; job induction*

Initiation au travail; accueil

introduction (lettre f **d')** — *letter of introduction*

invalidité f — *disability*

Incapacité; travailleur à capacité réduite

invalidité (allocation f **d')** — *disability benefit; disability pay; disability allowance*

invalidité f **(assurance-)** — *disability insurance*

invalidité (prestations f **d')** — *disability benefits*

inventaire m **des effectifs** — *membership survey; staff inventory; personnel inventory*

inventaire m **des ressources** — *inventory of resources*

investigation f — *investigation*
Enquête, sondage, échantillonnage, enquête-surprise

investissement m — *investment*

investissement (salaire m **d')** — *investment wage*

isolement (indemnité f **d')** — *isolation pay; isolation premium; isolation allowance*

isoloir m — *polling booth*

J – K

jeton m **de présence** — *attendance fee*

jeton m **de salaire** — *scrip*

job f **(c) fam.** — *job*

Syn : Emploi, poste, occupation

jobine f **(c) fam.** — *sideline*

Syn : Emploi secondaire ● Travail non-syndiqué, syndicat, double occupation, double-job

jouissance f — *possession*

jouissance (entrée f **en)** — *entering into possession; taking possession*

jour m **de paye** — *payday*

Le seul touche

jour m **de relève** — *slide day; change-over day*

jour (emploi m **de)** — *day job; day work*

jour m **férié** — *holiday; statutory holiday; legal holiday; observed holiday*

Congé

jour m **férié payé** — *paid holiday*

Syn : Congé payé

jour m **férié rémunéré** — *paid holiday*

Syn : Congé payé

jour m **ouvrable** — *working day*

jour-homme m — *man-day*

Syn : Homme-jour

journal m **d'entreprise** — *house organ*

Syn : Journal des employés

journal m **des employés** — *employees' magazine*

Journal d'entreprise

journal m **officiel** — *official gazette*

Journal officiel du Québec, La Gazette officielle du Canada

journal m **syndical** — *labour paper*

journalier m — *day labourer; labourer*

journée f **anglaise** — *unsplit workday*

journée f **continue** — *unsplit workday*

Syn : Journée anglaise

journée f **de travail** — *workday*

journée f **d'étude** — *study session; work stoppage of limited duration; disguised strike*

Syn : Arrêt-surprise

[journée f **discontinue]** — *split-workday*

Journée entrecoupée

journée f **entrecoupée** — *split-workday*

Syn : Journée fractionnée

journée f **fractionnée** — *broken time*

Syn : Journée entrecoupée

journée f **normale** — *regular workday; standard workday; basic day*

jours mp **francs** — *clear days; full days*

jours-homme (durée f **en)** — *duration in man-days*

judiciaire (allocation f **de service)** — *jury-duty pay*

judiciaire (congé m **de service)** — *jury-duty leave*

judiciaire (tribunal m **quasi) (c)** — *quasi-judicial body*

judiciaires (congé m **de fonctions)** — *jury-duty leave*

jugement m — *award; decision; judgment; verdict*

Décision, arrêt, décision, sentence, arbitrage, rapport

jugement m **d'allure** — *rating «of work pace»*

juridiction f — *jurisdiction*

Compétence

juridiction (accord m **de)** — *jurisdictional agreement*

juridiction (conflit m **de)** — *jurisdictional dispute*

juridiction de métiers (conflit m **de)** — *work assignment; jurisdictional dispute; trade assignment jurisdictional dispute*

juridiction f **syndicale** — *union jurisdiction*

Syn : Compétence syndicale

juridiction syndicale (conflit m **de)** — *«union» jurisdictional dispute*

juridisme m — *legalism*

Légalisme

jurisprudence f — *jurisprudence; case law*

Cas d'espèce, cas type, précédent

jurisprudence f **du travail** — *labour jurisprudence; labour case law*

juste motif m — *just cause*

Syn - Cause juste

justice (droit m **d'ester en)** — *right to go to law; right to take to court*

know-how m — *know-how*

Secrets du métier; savoir technologique

Komintern m — *Komintern*

Syn - Troisième Internationale; Internationale syndicale rouge

label m — *union label*
Syn. – Étiquette syndicale ● Insigne syndical; attestation d'atelier syndical

lâcheur m — *drop-out*
Syn. – *Drop-out*; sortant; laissé-pour-compte; déserteur

La Gazette du Canada — *The Canada Gazette*
Journal officiel

laissez-faire — laissez-faire; *economic liberalism*
Syn. – Libéralisme économique

laissé-pour-compte m — *drop-out*
Syn. – *Drop-out*; lâcheur; sortant; déserteur ● Taux d'abandon

langue f **de travail** — *working language; language at work*

la sainte touche — *payday*
Jour de paie

leader m — *leader*
Autorité informelle

leadership m — *leadership*

légalisme m — *legalism*
Juridisme

législation f **du travail** — *labour legislation*
Droit du travail

[législation f **ouvrière]** — *labour legislation*
Législation du travail; droit du travail

lettre f **de créance** — *credentials; letter of credence*

lettre f **d'entente** — *memorandum of understanding*
Syn. Mémoire d'entente ● Contrat écrit; lettre d'intention

[lettre f **de présentation]** — *letter of introduction*
Lettre d'introduction

lettre f **de recommandation** — *letter of reference; letter of recommendation*
Syn. – Recommandation ● Lettre d'introduction

[lettre f **de référence]** — *letter of reference*
Lettre de recommandation; recommandation

L

lettre f **d'explication** — *letter of explanation*

lettre f **d'intention** — *letter of intent; memorandum of intent*
Lettre d'entente

lettre f **d'introduction** — *letter of introduction*
Recommandation; lettre de recommandation

lettre f **recommandée** — *registered letter*

lettres de créance (comité m **des)** — *credentials committee*

libellé m — *wording*

libéralisme m **économique** — *economic liberalism; laissez-faire*
Syn. – Laissez-faire ● Capitalisme

libéré m **(c)** — *full-time paid official*
Agent syndical; agent d'affaires syndical; permanent syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; représentant syndical; conseiller technique; organisateur syndical

liberté f **d'assemblée** — *freedom of assembly; right of assembly*

liberté f **de parole** — *free speech; freedom of speech*
Syn. – Liberté d'expression

liberté f **d'expression** — *free speech; freedom of speech*
Syn. – Liberté de parole

liberté f **syndicale** — *freedom of association; right of association; right to organize*
Droit d'association

libre-échange m — *free trade*

licence f — *licence; permit*

licenciement m — *discharge; dismissal; layoff; termination of employment*
Syn. – Débauchage ● Congédiement; congé; suspension; mise à pied; renvoi; mise en disponibilité

licenciement (avis m **de)** — *layoff notice*

licenciement m **collectif** — *mass layoff*
Fonds de fin d'emploi

licenciement collectif (avis m **de)** — *mass layoff notice*

licenciement (indemnité f **de)** — *severance pay*

lieu m **de réunion** — *place of meeting; meeting-place*

lieu m **de travail** — *place of employment*

ligne f **d'autorité** — *line of authority; line*

Syn. – Chaîne hiérarchique; ligne hiérarchique; axe hiérarchique; structure hiérarchique ● Hiérarchie directe

ligne f **de piquetage (c)** — *picket line*

Piquet

ligne f **de progression** — *progression line; promotion ladder; line of advancement*

Promotion

ligne f **hiérarchique** — *line of authority; chain of command*

Syn. – Ligne d'autorité; chaîne hiérarchique; axe hiérarchique; structure hiérarchique

lignes fp **directrices** — *guideposts; guidelines*

Syn. – Balises ● Indicateurs des prix et des salaires; directives salaires-prix

limitation f **des adhésions syndicales** — *limitation of membership*

limitation f **du rendement** — *featherbedding; restrictions on output*

Featherbedding; sinécure

liste f **blanche** — *fair list*

liste f **d'admissibilité** — *eligibility list; admissibility list; eligible list*

liste f **d'ancienneté** — *seniority list; seniority roster*

Droit d'ancienneté

liste f **de contrôle** — *check-list*

Syn. – Feuille de contrôle ● Fiche d'instructions

[liste f **d'éligibilité]** — *eligibility list*

Liste d'admissibilité

liste f **de paye** — *payroll; paylist*

Syn. – Feuille de paye ● Feuille d'émargement; bordereau de paye; bulletin de paye; masse salariale; enveloppe de paye

liste f **de rappel** — *recall list; re-employment list*

liste f **noire** — *blacklist*

Discrimination dans l'emploi

liste (scrutin m **de)** — *vote by list*

litige m — *dispute*

Dispute; différend; grief; plainte; conflit; mésentente; accusation; poursuite; désaccord

litige m **intersyndical** — *inter-union dispute*

litispendance f — *pendency «of case»*

livre m **blanc** — *white paper*

livres (accès m **aux)** — *access to books and records*

lobbying m — *lobbying*

[local m **(c)]** — *local; local section*

Section locale

localisation f — *location*

Implantation

localisation f **industrielle** — *industry location*

Implantation d'une usine

localisation rigide (travail m **sans)** — *job without fixed site; transient work*

lock-out m — *lock-out*

Contre-grève

lock-out (avis m **de)** — *lock-out notice*

loge f — *lodge*

Section locale; syndicat local; syndicat de salariés

logement m **de compagnie (c)** — *company housing*

loi f — *act*

Loi f **canadienne sur les justes méthodes d'emploi** — *Canada Fair Employment Practices Act*

Discrimination

Loi f **des accidents du travail** — *Workmen's Compensation Act*

Loi f **des décrets de convention collective** — *Collective Agreement Decrees Act*

Décret

Loi f **relative aux enquêtes sur les coalitions** — *Combines Investigation Act*

Loi f **sur l'assurance-chômage** — *Unemployment Insurance Act*

Commission de l'assurance-chômage

Loi f **sur le dimanche** — *Lord's Day Act*

loi-cadre f — *general law*

loisirs mp — *leisure time; odd jobs; odd moments*

louage de services (contrat m **de**) — *lease of personal service; hire of personal service; rental of services*

loyauté (**clause** f **de**) — *loyalty clause*

loyauté f **multiple** (?) — *dual loyalty*

Syn. – Double allégeance

M

machine f **(heure-)** — *machine-hour*

machinisme m — *machine age*
Mécanisation; industrialisation; production à la chaîne; production en masse; automation

magasin m **de compagnie (c)** — *company store; commissary*
Syn. – Économat

main-d'oeuvre f — *manpower; labour force*
Effectifs; personnel; travailleurs; employés

main-d'oeuvre (besoin m **de)** — *manpower need «s»; manpower requirement «s»*

main-d'oeuvre (centre m **de)** — *manpower centre*

main-d'oeuvre (Commission f **de la formation professionnelle de la) CFPMO** — *Manpower Vocational Training Commission – MVTC*

main-d'oeuvre – (Conseil m **consultatif du travail et de la) CCTM** — *Advisory Council on Labour and Manpower – ACLM*

main-d'oeuvre f **contractuelle** — *contract labour*
Syn. – Main-d'oeuvre forfaitaire

main-d'oeuvre (coût m **de la)** — *labour cost*

main-d'oeuvre f **directe** — *direct labour*

main-d'oeuvre (Direction f **générale de la) DGMO** — *Manpower Branch Office – MBO*

main-d'oeuvre (excédent m **de)** — *labour surplus; manpower redundancy*

main-d'oeuvre f **excédentaire** — *surplus manpower*
Chômage

main-d'oeuvre f **forfaitaire** — *contract labour*
Syn. – Main-d'oeuvre contractuelle

main-d'oeuvre f **indirecte** — *indirect labour*
Personnel de soutien; personnel auxiliaire; employé auxiliaire; personnel d'entretien

main-d'oeuvre (mobilisation f **de la)** — *manpower mobilization*

main-d'oeuvre (mobilité f **de la)** — *labour mobility*

main-d'oeuvre f **non qualifiée** — *unskilled labour; common labour*

main-d'oeuvre f **occasionnelle** — *casual labour*
Main-d'oeuvre secondaire

main-d'oeuvre (pénurie f **de)** — *labour shortage*

main-d'oeuvre (politique f **de)** — *manpower policy*

main-d'oeuvre f **potentielle** — *potential manpower*

main-d'oeuvre (renouvellement m **de la)** — *labour turnover*

main-d'oeuvre (roulement m **de la)** — *labour turnover*

main-d'oeuvre f **salariée non agricole totale** — *total non-agricultural paid work force*

main-d'oeuvre f **secondaire** — *secondary labour*
Main-d'oeuvre occasionnelle

main-d'oeuvre f **totale** — *total labour force*
Population active

main-d'oeuvre (travail m **à base de)** — *labour-intensive*

maintenance f — *maintenance*
Syn. – Entretien ● Entretien ménager; personnel d'entretien

maintien m **d'affiliation** — *maintenance of membership*
Sécurité syndicale

maison f — *firm; corporation*
Syn. – Firme

maître m — *master*

maîtrise f — *foremen; supervisors; supervision*
Syn. – Agent de maîtrise ● Contremaître; surintendant; superviseur; chef d'atelier; cadres; chef d'équipe

maîtrise (agent m **de)** — *front line supervisor; foreman; «first» line supervisor*

maîtrise (personnel m **de)** — *supervisory personnel; first line supervision; foremen*

majorations fp **auxiliaires** — *contingency allowances*

majorations fp **constantes** — *constant allowances; continuing allowances; regular increases*

majorations fp **de repos** — *rest allowances*

majorations fp **de salaire** — *wage increases; premium wage*
Taux de salaire majoré

majorations fp **d'équilibrage** — *interference allowances; catch-up allowances*

majorations fp **pour activité périodique** — *periodic activity allowances; increases for occasional duties*

majorations fp **pour besoins personnels** — *personal allowances*

majorations fp **pour heures supplémentaires** — *overtime premium pay*
Taux de salaire de surtemps

majorations fp **pour retards inévitables** — *process allowances*

majorations fp **supplémentaires** — *policy allowances*

majorations fp **variables** — *variable allowances*

majorité f **absolue** — *absolute majority*

majorité f **des voix** — *majority; plurality*
Syn. – Scrutin majoritaire

majorité f **ordinaire** — *simple majority*
Syn. – Majorité relative

majorité f **relative** — *relative majority*
Syn. – Majorité ordinaire

maladie f **(absence–)** — *absence due to illness; sickness absenteeism*

maladie f **(assurance–)** — *health insurance; medicare*

maladie (caisse f **de congés de)** — *sick leave fund*

maladie (congé m **de)** — *sick leave*

maladie fp **(prestations–)** — *health benefits*

maladie f **professionnelle** — *occupational illness; industrial disease;*
Clause d'examen médical

maladie (réserve f **de congés de)** — *sick leave credit*

malfaçon f — *reject; substandard work; poor work; bad work*
Pièce manquée; travail bousillé

management m — *management*
Direction; gestion; administration

Management Association (American) AMA — *American Management Association – AMA*

mandamus m — *«writ of» mandamus*

mandant m — *principal; constituent*
Syn. – Commettant

mandat m — *agent; authorized agent; mandatary*
Délégation de pouvoirs

mandat (contrat m **de)** — *contract of mandate*

mandat (durée f **du)** — *term of office*

mandataire m — *mandatary; agent*
Fondé de pouvoir; agent; remplaçant; substitut; représentant

manifeste m — *manifesto*
Proclamation; promulgation; déclaration

manoeuvre m — *labourer*

manoeuvre f **déloyale** — *unfair labour practice*

manoeuvre f **électorale** — *vote-catching manoeuvre*

manoeuvre m **spécialisé** — *semi-skilled worker*
Ouvrier spécialisé

manquement m **au contrat** — *breach of contract; violation of contract*
Syn. – Violation de contrat

manuel m **d'accueil** — *employee handbook; induction handbook*
Syn. – Guide de l'employé; manuel de l'employé

manuel m **de l'employé** — *employee handbook*
Syn. – Guide de l'employé; manuel d'accueil

manuel m **d'entretien** — *maintenance handbook*
Syn. – Guide d'entretien

manufacture f — *factory*
Fabrique; usine; atelier; établissement; entreprise; firme

manufacturiers canadiens (Association f **des) AMC** — *Canadian Manufacturers Association – CMA*

manutention f — *handling*

maraudage (accord m **de non–) (c)** — *no–raiding agreement; no–raiding pact*

maraudage m **syndical** — *raiding; poaching*
Piraterie

marchandage (pouvoir m **de)** — *bargaining power*

marchandage (puissance f **de)** — *bargaining power*

marchandise f **boycottée** — *boycotted goods; hot goods*
Articles mis à l'index; produit boycotté, clause de refus de travail; boycottage secondaire; grève de sympathie; grève de solidarité

marchands détaillants du Canada (Association f **des) AMDC** — *Retail Merchants' Association of Canada – RMAC*

marché m — *market; deal; transaction*

marché m **du travail** — *labour market*

marché du travail (aire f **du)** — *labour market area*

marché du travail (étendue f **du)** — *labour market area*

marché m **du travail serré** — *tight labour market*

marché du travail (zone f **du)** — *labour market area*

marché (fléchissement m **du)** — *market decline; price softening*

marché m **potentiel** — *potential market*

marché m **potentiel du travail** — *potential labour market*

marge f **de négociation** — *negotiating range*

marge f **prédominante** — *predominant range*

masse (production f **de)** — *mass production*

masse f **salariale** — *wage bill; total payroll*
Bordereau de paye; feuille de paye; enveloppe de paye; liste de paye; coût du travail; charge salariale

Mater et Magistra — *Mater et Magistra*

maternité (allocation f **de)** — *maternity allowance; maternity pay*

maternité f **(assurance–)** — *maternity insurance*

maternité (congé m **de)** — *maternity leave*

mécanisation f — *mechanization*
Machinisme

médecine f **du travail** — *industrial medicine*
Hygiène du travail; fatigue industrielle

médecine du travail (service m **de)** — *industrial health service*

médiateur m — *mediator*
Conciliateur, arbitre, assesseur, amiable compositeur

médiation f — *mediation*
Conciliation, arbitrage

médiation f **orientée** — *mediation to finality*

médiation f **préventive** — *preventive mediation*

membre m **actif** — *active member*
Adhérent

membre m **en règle** — *member in good standing*
Adhérent

mémoire m — *brief; memorandum; report; submission*
Factum, rapport

mémoire m **d'entente** — *memorandum of agreement*
Syn. – Lettre d'entente ● Lettre d'intention, contrat écrit

menace f **de grève** — *strike threat*

mensualité f — *monthly installment; monthly payment; monthly remittance*
Prestation

mensuel m — *monthly–paid employee; salaried employee*

mensuel m — *monthly publication*

[mépris m **de cour]** — *contempt of court*
Outrage au tribunal

mérite (augmentation f **de salaire au) (c)** — *merit increase*

mérite personnel (évaluation f **du)** — *merit rating*

mérite (salaire m **au)** — *merit wage*

mésentente f — *disagreement*
Litige; dispute; grief; plainte; différend; conflit; accusation; poursuite; désaccord

mesure f **disciplinaire** — *disciplinary measure*
Sanction; mutation; déclassement; suspension; congédiement

mesure f **du travail** — *work measurement*

méthode f — *method*

méthode f **de classification** — *classification method*
Syn. – Méthode des classes

méthode f **de comparaison des facteurs** — *factor comparison method*

méthode f **de formation** — *training method*

méthode f **de rangement** — *ranking method; ranking system*

méthode f **des classes** — *class method; classification system*
Syn. – Méthode de classification

méthode f **des points** — *point system; point method*

méthode f **des points directs** — *straight point system*

méthode f **des points pondérés** — *weighted point system*

méthode f **d'évaluation des emplois** — *job evaluation method; job evaluation system*

méthode f **du chemin critique** — *critical path method – CPM*
Syn. – PERT

méthodes (étude f **des)** — *methods study*

métier m — *craft; trade*
Profession

métier (corps m **de)** — *trade association; craft; skilled trade*

métier (gens fp **du)** — *fellow tradesmen; tradesmen*

métier (secrets mp **du)** — *secrets of the trade; tricks of the trade*

métier (syndicat m **de)** — *craft union*

métier (unité f **de négociation par)** — *craft «bargaining» unit*

métiers associés (syndicat m **de)** — *associated-crafts union*

métiers (conflit m **de juridiction de)** — *work assignment jurisdictional dispute; trade assignment jurisdictional dispute*

métiers connexes (syndicat m **de)** — *allied-crafts unions; extended-crafts unions*

métiers (conseil m **des)** — *trades council*

métiers mp **de la construction** — *building trades*
Syn. – Métiers du bâtiment

métiers mp **du bâtiment** — *building trades*
Syn. – Métiers de la construction

métiers (école f **de)** — *vocational school; trades school*

métiers (famille f **de)** — *allied crafts; allied trades; related trades*

micromouvements (étude f **des)** — *micro-motion study*

migration f — *migration; mobility*
Syn. – Mobilité géographique

milieu m **de travail** — *job environment; work environment*

milieu de travail (formation f **en)** — *on-the-job training; in-plant training*

militant m **de base** — *active union member; local union officer*
Militant syndical

militant m **syndical** — *active union member; union officer*
Militant de base; permanent syndical; libéré; délégué syndical; agent d'affaires syndical; fonctionnaire syndical

ministère m **du travail** — *department of labour*

minorité ; **des voix** — *minority*

minute f **standard** — *standard minute*

[minutes fp **]** — *minutes; proceedings*
Procès-verbal

mis en cause m — *joinder of parties*

mise f **à l'index** — *boycott; blacklisting*
Syn. – Boycottage

mise à pied f — *layoff*
Licenciement; congédiement; suspension; congé; débauchage; renvoi; mise en disponibilité; déplacement; destitution

mise à pied (politique f **de)** — *layoff policy*

mise f **en candidature** — *nomination*

mise en demeure f — *formal demand; summons*

mise en demeure f **de négocier** — *notice to bargain*

mise f **en disponibilité** — *layoff*
Mise à pied

[mise f **en nomination]** — *nomination*
Mise en candidature

mise en tutelle f — *trusteeship*

mitigation f **des dommages** — *mitigation of damages*
Syn. – Réduction des dommages

mobilisation f **de la main-d'oeuvre** — *manpower mobilization*

mobilité f — *mobility*

mobilité f **de la main-d'oeuvre** — *labour mobility*

mobilité f **géographique** — *geographic mobility*
Syn. – Migration

mobilité f **professionnelle** — *occupational mobility*

mobilité f **sociale** — *social mobility*

mode m **de paiement** — *method of payment*

mode m **de vie** — *life-style; way of life; way of living*
Syn. – Genre de vie ● Niveau de vie; standard de vie

modèle m — *model; standard; pattern*

modification (temps m **de)** — *change-over time*

modus vivendi m — *modus vivendi*
Syn. – Accommodement ● Compromis; accord; arrangement; composition; concession; contrat; entente; convention; convention collective

moins-perçu m — *amount not drawn*
Surpaye

mois m **civil** — *calendar month*

mois m **légal** — *legal month*

mois (salaire m **au)** — *monthly wage; pay by the month*

moitié (taux m **majoré de)** — *time-and-a-half «rate»*

monopole m — *monopoly*
Duopole; oligopole; cartel; conglomérat; fusion d'entreprises

monopole m **syndical** — *union monopoly; exclusive representation*
Accréditation syndicale

monopsone m — *monopsony*

montant m — *amount; quantity*
Somme

moral m **au travail** — *on-the-job morale*
Moral du personnel

moral m **du personnel** — *personnel morale; staff morale; workers' morale*
Moral au travail

morte-saison f — *slack period; off-season*
Syn. – Temps mort ● Heure creuse; heure de pointe

motion f — *motion; resolution*
Syn. – Proposition

motion (avis m **de)** — *notice of motion*

motion f **de renvoi** — *motion to refer back*

motivation f — *motivation*

mouchard m — *labour spy; stool pigeon*
Indicateur; délateur

[moulin m **]** — *mill*
Usine; fabrique; manufacture

mouvement m **de retour au travail** — *back-to-work movement*
Grève

mouvement m **ouvrier** — *labour movement*
Syndicalisme; classe ouvrière; prolétariat; salariat

mouvement m **syndical** — *organized labour; union movement*
Travail organisé; syndicalisme

mouvements (économie f **de)** — *motion economy*

mouvements (étude f **des)** — *motion study*

moyens mp **de production** — *means of production; capital goods; capital equipment*

multinationale (firme f **)** — *multi-national corporation*

mutation f — *transfer*

Promotion; rétrogradation; permutation; avancement; déclassement professionnel; reconversion industrielle; déplacement

mutation f **temporaire** — *temporary transfer*

Syn. – Remplacement temporaire

mutuelle f — *mutual benefit society*

Syn. – Société mutuelle ● Association; organisation; caisse de secours

N

National Academy of Arbitrators — NAA — National Academy of Arbitrators — NAA

National Association of Manufacturers — NAM — National Association of Manufacturers — NAM

National Industrial Conference Board — National Industrial Conference Board
Syn. – *The Conference Board*

nationalisation f — *nationalization*
Syn. – Socialisation ● Étatisation

nature (prestations fp **en)** — *allowance in kind*

nature (rémunération f **en)** — *payment in kind*

négociateur m — *negotiator*
Agent de négociation

négociation f **à double palier** — *double-deck bargaining*

négociation f **à l'échelle de la firme** — *multi-plant bargaining; company-wide bargaining*
Négociation multi-établissements; négociation coordonnée

négociation (agent m **de) (c)** — *bargaining agent*

négociation appropriée (unité f **de)** — *appropriate bargaining unit*

négociation (calendrier m **de)** — *bargaining schedule*

négociation f **clé** — *key bargaining*

négociation f **collective** — *collective bargaining*

négociation collective (régime m **de)** — *collective bargaining system*

négociation f **concertée** — *coalition bargaining*
Négociation par branche industrielle

négociation f **continue** — *continuous bargaining*
Clause de réouverture; clause ouverte; clause de non-ouverture; convention collective ouverte; réexamen des salaires

négociation f **coordonnée** — *coordinated bargaining; multi-union bargaining*
Négociation par branche industrielle; négociation concertée; négociation multi-établissements

négociation f **de bonne foi** — *bargaining in good faith*

négociation de réseau (unité f **de)** — *system-wide «bargaining» unit*

négociation f **directe** — *direct negotiation*

négociation (dossier m **de)** — *negotiation brief; bargaining records*

négociation (droit m **exclusif de)** — *exclusive bargaining rights*

négociation f **globale** — *package bargaining*

négociation (groupement m **de)** — *bargaining unit*

négociation f **individuelle** — *individual bargaining*

négociation industrielle (unité f **de)** — *industrial «bargaining» unit; industry-wide bargaining unit*

négociation f **irréaliste** — *blue-sky bargaining*

négociation (marge f **de)** — *negotiating range*

négociation f **multi-établissements** — *multi-plant bargaining; company-wide bargaining*
Négociation coordonnée; négociation à l'échelle de la firme

négociation f **multipartite** — *multi-union employer bargaining; multi-employer bargaining*
Convention collective générale

négociation f **multisyndicale** — *multi-union bargaining*

négociation f **par branche industrielle** — *industry-wide bargaining; sector bargaining*
Négociation coordonnée; négociation concertée

négociation par compagnie (unité f **de)** — *company-wide bargaining unit*

négociation par département (unité f **de)** — *department «bargaining» unit*

négociation par établissement (unité f de) — *plant «bargaining» unit*

négociation par métier (unité f de) — *craft «bargaining» unit*

négociation f **particulière** — *single plant bargaining; workplace bargaining*

négociation (pouvoir m **de)** — *bargaining power*

négociation professionnelle (unité f de) — *craft «bargaining» unit*

négociation f **régionale** — *area bargaining; regional bargaining*

négociation régionale (unité f **de)** — *regional bargaining unit*

négociation (ronde f **de)** — *bargaining round*

[négociation f **sectorielle]** — *sector bargaining; industry-wide bargaining*
Négociation par branche industrielle

négociation (table f **de)** — *bargaining table*

négociation f **tendue** — *crisis bargaining*

négociation f **type** — *pattern bargaining*

négociation (unité f **de)** — *bargaining unit*

négociation (unité f **naturelle de)** — *natural bargaining unit*

négociations (rupture f **de)** — *breaking-off of negotiations; breakdown in negotiations*

négocier — *to negotiate*

négocier (obligation f **de)** — *duty to bargain*

népotisme m — *nepotism*
Syn - Favoritisme ● Discrimination

New Deal m — *New Deal*

niveau m **de chômage** — *unemployment level*

niveau m **de décision** — *decision-making level*

niveau m **de qualification** — *level of capacity; level of ability*

niveau m **de salaire** — *wage level; wage bracket*

niveau m **de travail** — *level of work*

niveau m **de vie** — *standard of living, level of living*
Genre de vie, mode de vie, standard de vie

niveau m **d'emploi** — *employment level*

niveau m **d'études** — *educational level*

nominal — *nominal*

nomination f — *appointment*
Élection, cooptation, embauchage, engagement

normalisation f — *standardization*
Standardisation

normalisation f **des emplois** — *job standardization*

norme f — *norm, standard*

- Normes - (Code m **canadien du travail)** — *Canada Labour - Standards - Code*

normes fp **de production** — *production standards*

normes fp **de travail** — *labour standards*

normes fp **d'exécution** — *standards of performance*

normes (taux m **inférieur aux)** — *substandard rate*

notation f **du personnel** — *merit rating; personnel evaluation*
Appréciation du personnel, évaluation du mérite personnel

note f **de frais** — *expense account*

notification f — *notification*

notification f **de désaccord** — *notification of disagreement*
Syn - Avis de désaccord

nouvel emploi m — *job opening*
Emploi vacant, poste vacant

nouvel employeur m — *successor company*
Syn - Compagnie-successeur ● Subrogation

novation f — *novation*

noyautage m — *infiltration; boring from within*

nuisances (indemnité f **de)** — *hardship premium; inconvenience allowance*

nuit (emploi m **de)** — *night job; night work*

nuit (prime f **de)** — *night shift differential; night shift premium*

nuit (quart m **de)** — *night shift; third shift*

nullité (clause f **de non-) (c)** — *saving clause*

O

objectif m — *aim; goal; objective; target*

objectifs (direction f **par)** — *management by objectives – MBO*

obligation f — *duty; obligation*
Responsabilité

obligation f — *bond; debenture*
Paiement

obligation f **de négocier** — *duty to bargain*
Accréditation

obligation f **de tenir des registres** — *record–keeping requirements*

obligation f **du successeur** — *successor rights*

observation f — *remarks*
Remontrance; réprimande; avertissement; avis de réprimande

observations (feuille f **d')** — *time–study form*

obsolescence f **néol.** — *obsolescence*
Syn. – Usure technologique ● Désuétude

occasionnel (employé m **)** — *casual employee*

occasions fp **d'emploi** — *job opportunities; employment opportunities*
Syn. – Possibilités d'emploi

occupation f — *job; work; occupation*
Syn. – Emploi; poste; position; job

occupation f **(double)** — *dual jobholding*

occupation f **secondaire** — *sideline*
Travail noir; jobine

office m — *service; board*
Syn. – Bureau administratif; service gouvernemental; agence gouvernementale ● Bureau; service; état–major; conseil; comité; commission

office m — *duty; office*
Fonction; position; charge

[officier m **de syndicat]** — *union officer*
Dirigeant syndical

offre f — *offer; proposal*
Syn. – Proposition

offre f — *supply*

offre f **conditionnelle** — *conditional offer; qualified offer*
Proposition conditionnelle

offre f **de travail** — *labour supply*

offre f **finale** — *final offer; final proposal*

offre f **globale** — *package deal*
Syn. – Proposition globale; enveloppe globale ● Augmentation globale de salaire

offre f **inconditionnelle** — *unconditional offer*

oligopole m — *oligopoly*
Duopole; monopole; cartel; conglomérat

One Big Union – OBU — *One Big Union – OBU*

opération f — *operation*

opinion f **générale** — *general opinion*
Opinion publique

opinion f **publique** — *public opinion*
Opinion générale

opposition f — *opposition*

option f **de retrait** — *opting out; withdrawal option; option to withdraw*
Syn. – Désengagement; retrait facultatif ● Clause d'échappatoire

optionnel néol. — *optional*
Facultatif

ordonnance f — *ordinance; order*
Ordre; arrêt; jugement; décision; sentence; délibéré

ordonnance f **de réintégration** — *reinstatement order*

Ordonnance f **générale –no 4–** — *General Ordinance –No.4–*
Commission du salaire minimum

ordre m — *order*

ordre m **du jour** — *agenda*

ordre m **professionnel** — *professional chamber; professional group*
Chambre professionnelle; corporation professionnelle; guilde

organigramme m — *organization chart*

organisateur m **syndical** — *union organizer*
Recruteur syndical; propagandiste syndical; libéré

organisation f — *organization*
Association; mutuelle

organisation (piquetage m **d') (c)** — *organizational picketing*

Organisation f **de coopération et de développement économique — OCDE** — *Organization for Economic Cooperation and Development — OECD*

organisation f **d'employeurs** — *employers' organization; employers' association*
Syn. - Association d'employeurs; syndicat patronal; association patronale

organisation f **du travail** — *work organization*

Organisation f **internationale du travail — OIT** — *International Labour Organization — ILO*

organisation f **professionnelle** — *professional organization*

organisation f **scientifique du travail** — *industrial engineering; scientific management*
Ergonomie

organisation f **syndicale** — *union organization; trade union*
Syndicat; syndicalisme

organisme m — *organism; organization; body*

orientation f **professionnelle** — *vocational guidance*
Guidance professionnelle; conseiller d'orientation professionnel; adaptation professionnelle

orientation professionnelle (conseiller m **d')** — *vocational counsellor; vocational guidance counsellor*

outillage (allocation f **d')** — *tool allowance*

outrage m **au tribunal** — *contempt of court*

ouverture (clause f **de non–) (c)** — *zipper clause*

[ouverture f **d'emploi]** — *job opening*
Nouvel emploi

ouvrage m — *work*
Affaire; entreprise

ouvrier m — *worker; workman*
Cols bleus; travailleur employé à la production; personnel d'exécution; employé hors bureau

ouvrier (homme m **d'État du monde) (?)** — *labour statesman*

ouvrier (actionnariat m **)** — *co–partnership; employee stock purchase plan; workers' stock ownership*

ouvrier (mouvement m **)** — *labour movement*

ouvrier m **qualifié** — *skilled worker*

ouvrier m **spécialisé** — *semi–skilled worker; production–line worker; assembly–line worker*
Syn. - Travailleur spécialisé ● Manoeuvre spécialisé

ouvrière – (Alliance f **internationale) AIO** — *International Working People's Association - IWPA*

ouvrière (classe f **)** — *working class*

ouvrière (conscience f **)** — *working class consciousness*

ouvrière (éducation f **)** — *labour education; workers' education*

ouvrière (formation f **)** — *workers' education*

ouvrière (internationale f **)** — *international labour movement*

F2

P

pace setter m — *pace setter; pacemaker*
Travailleur moyen

Pacem in Terris — *Pacem in Terris*

pacte m — *pact*

paiement m — *payment*
Obligation

paiement m **à la démarcation** — *portal–to–portal pay*
Syn. – Salaire à la démarcation; salaire selon la durée de présence

[paiement m **à la pièce]** — *piecework «wage»*
Salaire aux pièces

[paiement m **en trop]** — *overpayment*
Surpaye

paiement (mode m **de)** — *method of payment*

paiements «internationaux» (balance f **des)** — *balance of payments*

paix f **industrielle** — *industrial peace*

panne f — *breakdown –machine–*

paquet m — *package*

parafer — *to initial*

parasites mp — *free loaders; free riders*

parité (clause f **de)** — *parity clause; favored–nation clause*

parité f **de salaire** — *wage parity*

parole (liberté f **de)** — *free speech; freedom of speech*

part f — *share; stock*
Syn. – Action

[partage m **des profits]** — *profit sharing*
Participation aux bénéfices

partage m **des voix** — *vote–split*

partage m **du travail** — *work sharing*
Syn. – Distribution du travail ● Étalement du travail; répartition d'un travail; affectation; assignation; répartition du travail

partenaires mp **sociaux** — *social partners*

participation f — *participation*

participation f **à la décision** — *participation in decision–making; share in decision–making*

participation f **à la gestion** — *participation in management*
Cogestion; autogestion

participation f **à l'information** — *access to information*

participation f **aux bénéfices** — *profit sharing*
Intéressement; clause d'intéressement; répartition des bénéfices

participation f **communautaire** — *community involvement*

participation f **de consultation** — *participation through consultation*

participation f **de contrôle** — *control sharing «by workers»*
Contrôle ouvrier

participation des employés aux bénéfices (régime m **de)** — *employees' profit–sharing plan*

participation f **totale** — *full participation; co–participation*

[parties fp **à la convention]** — *parties to the agreement*
Parties contractantes; parties signataires

parties fp **contractantes** — *parties to the agreement*
Syn. – Parties signataires

parties fp **signataires** — *parties to the agreement*
Syn. – Parties contractantes

partisan m — *supporter*

paternalisme m — *paternalism*

patrimoine m — *patrimony; heritage*

patron m — *employer; boss*
Employeur

[patronage m **(c)]** — *patronage*
Favoritisme; népotisme

patronale (association f **)** — *employers' association*

patronale (prérogative f **)** — *management prerogative; managerial prerogative*

patronales (attributions fp **)** — *management prerogatives*

patronal–ouvrier (comité m **)** — *labour–management committee*

patron–artisan m — *working employer*
Syn. – Propriétaire actif ● Artisan

patronat m — *management*

patronat du Québec (Conseil m **du) CPQ** — *Québec Management Council – QMC*

patronat français – (Conseil m **national du) CNPF** — *Conseil national du patronat français*

patrons et dirigeants d'entreprise français – (Centre m **chrétien des) CFPC** — Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français – CFPC

paupérisation f — *pauperization; impoverishment*

paupérisme m — *pauperism*

pause f — *break period; pause*
Période de repos; période de repos compensatoire; repos; repos intercalaire; temps libre

pause f **café** — *coffee break; rest period; break*
Repos intercalaire; période de repos; temps libre

pause f **de conciliation** — *cooling-off period*
Syn. – Période de répit; trêve obligatoire

pause médiane f — *lunch time; time off for noon meal*
Syn. – Pause repas

pause f **repas** — *lunch time; time off for noon meal*
Syn. – Pause médiane

[*pay-as-you-go system*] — *pay-as-you-go system*
Système de répartition

paye f — *pay*
Salaire; rémunération; traitement; surpaye

paye f **anticipée** — *advance pay*
Salaire anticipé; avance sur salaire

paye (bordereau m **de)** — *payroll; wage docket; paylist*

paye (bulletin m **de)** — *pay slip*

paye f **complémentaire** — *ancillary pay*

[paye f **de disponibilité]** — *on-call pay; stand-by pay*
Prime de disponibilité; indemnité de disponibilité; taux de salaire de disponibilité

[paye f **de séparation (c)]** — *severance pay; separation pay*
Indemnité de fin d'emploi; indemnité de départ; indemnité de cessation d'emploi

paye f **encaissable** — *take-home pay; disposable earnings; spendable earnings*
Salaire net

paye (enveloppe f **de) (c)** — *pay envelope*

paye (feuille f **de)** — *pay sheet; payroll*

paye (fréquence f **des jours de)** — *frequency of paydays*

paye (jour m **de)** — *payday*

paye (liste f **de)** — *payroll; paylist*

paye (période f **de)** — *pay period*

paye (période f **normale de)** — *regular pay period; standard pay period*

paye (retenue f **de la)** — *hold-back pay*

payer (capacité f **de)** — *ability to pay*

pécule m — *savings; nest-egg*

pécule m **de vacances** — *vacation pay*

pénalité f — *penalty*
Amende légale; amende

pénibilités (indemnité f **de) néol.** — *hardship premium; inconvenience allowance*

pensée f **créatrice** — *creative thinking*

pension f — *pension*
Pension alimentaire; pension de vieillesse; retraite; salaire de non-activité; rente

pension f **alimentaire** — *alimony*

pension (plan m **de)** — *pension plan*

pension à prestations définies (plan m **de)** — *definite-benefit pension plan*

pension à prestations uniformes (plan m **de)** — *uniform benefit pension plan*

pension à taux fixe (plan m **de)** — *flat-rate pension plan*

pension avec caisse spéciale (plan m **de)** — *funded pension plan*

pension capitalisé (plan m **de)** — *funded pension plan*

pension conjoint (plan m **de)** — *joint pension plan*

[pension f **conjointe avec bénéficiaire]** — *joint and survivor pension*
Pension de réversion

pension d'acquisition pécuniaire (plan m **de)** — *money-purchase pension plan*

pension de carrière (plan m **de)** — *career-earnings pension plan*

pension f **de retraite** — *retirement pension*
Retraite; salaire de non-activité

pension f **de réversion** — *survivors' benefits pension*
Syn. – Prestations de réversion ● Assurance réversible

[pension f **de survivants]** — *survivors' benefits*
Pension de réversion; prestations de réversion

pension f **de vieillesse** — *old age pension*
Assurance-vieillesse; pension

pension enregistré (fonds m **de)** — *registered pension plan*

pension (fonds m **de)** — *pension fund*

pension per convention collective (plan m **de)** — *negotiated pension plan*

pension par répartition (plan m **de)** — *pay-as-you-go pension plan*

pension privé (plan m **de)** — *private pension plan*

pension sans caisse (plan m **de)** — *pay-as-you-go pension plan*

pension selon les gains moyens (plan m **de)** — *career-earnings pension plan; averaged-earnings pension plan*

pension selon les gains terminaux (plan m **de)** — *final-earnings pension plan*

pension f **transportable** — *portable pension*

pension unilatéral (plan m **de)** — *unilateral pension plan*

pensionné m — *pensioner; retired pensioner*
Retraité

pensions contributives (plan m **de)** — *contributory pension plan*

pensions non contributives (plan m **de)** — *non-contributory pension plan*

pénurie f **de main-d'œuvre** — *labour shortage*

per capita m — *per capita*
Capitation

perfectionnement (caisse f **de)** — *personnel improvement fund*

perfectionnement (cours mp **de)** — *upgrading course; further training*

performance f — *performance*
Essais de performance

performance (essais mp **de)** — *performance tests*

période f — *period*

période f **d'ajustement** — *break-in time*
Syn. – Période de rodage

période f **d'arrêt technologique** — *down time; down period*

période f **d'attente** — *waiting period*
Décalage

période f **d'échappatoire** — *escape period; open season*

période f **de paye** — *pay period*
Fréquence des jours de paye

[période f **de probation]** — *probationary period*
Période d'essai

période f **de référence** — *base period; reference period*
Syn. – Année de référence

période f **de référence pour congés payés** — *vacation year*
Syn. – Année de référence pour congés payés

[période f **de repas]** — *meal period; meal break*
Temps des repas

période f **de répit (?)** — *cooling-off period*
Syn. – Trêve obligatoire; pause de conciliation

période f **de repos** — *rest period*
Pause café; repos intercalaire; temps libre; pause; repos

période f **de repos compensatoire** — *compensatory time-off; time-off in lieu*
Pause; période de repos

période f **de rodage** — *break-in period*
Syn. – Période d'ajustement

période f **des congés annuels** — *annual vacation period*

période f **d'essai** — *probationary period; probation*
Engagement à l'essai; travailleur à l'essai; recyclage; stage

période f **normale de paye** — *regular pay period; standard pay period*

période f **normale de travail** — *normal work period; regular working time*

permanence f — *tenure*
Sécurité d'emploi

permanent (employé m **)** — *permanent employee*

permanent m **syndical** — *full–time union staff; union representative*
Syn. – Fonctionnaire syndical ● Agent d'affaires syndical; représentant syndical; délégué syndical; militant syndical; dirigeant syndical; libéré; délégué d'atelier

permis m **d'absence** — *leave; authorized leave; leave of absence*
Congé autorisé

permis m **de travail** — *work permit*

permutation f — *transfer*
Mutation; promotion; rétrogradation; avancement; déclassement professionnel

personne (substitution f **de)** — *impersonation; telegraphing –voting–*

personnel m — *personnel; employees*
Main–d'oeuvre; travailleurs; employés

personnel (accroissement m **du)** — *accession*

personnel (agent m **du)** — *personnel officer*

personnel (appréciation f **du)** — *personnel appraisal; employee performance review*

personnel m **auxiliaire** — *ancillary personnel; auxiliary personnel; support staff*
Personnel de soutien; main–d'oeuvre indirecte; employé auxiliaire

personnel (bureau m **du)** — *personnel office; personnel department*

personnel (chef m **du)** — *personnel director; personnel manager*

personnel (compression f **du)** — *staff reduction; staff cutback; reduction in staff; retrenchment on staff*

personnel m **de bureau** — *clerical workers; office employees*
Employés de bureau; cols blancs; préposés aux écritures

personnel m **de cadre** — *staff; administrative personnel; managerial personnel; supervisory personnel*

personnel m **de direction** — *managerial personnel*
Cadres

personnel m **de maîtrise** — *supervisory personnel; first line supervision; foremen*
Cadres subalternes; cadres inférieurs; contremaître

personnel m **de service** — *service employees*

personnel m **de soutien** — *support staff; clerical personnel; clerical staff*
Main–d'oeuvre indirecte; personnel auxiliaire; employé auxiliaire

[personnel m **de support]** — *support staff*
Personnel de soutien

personnel (délégué m **du)** — *shop steward*

personnel m **d'entretien** — *maintenance personnel*
Maintenance; main–d'oeuvre indirecte; entretien ménager

personnel m **d'entretien ménager** — *housekeeping personnel; char staff*

personnel m **d'exécution** — *operating personnel*
Employé hors–bureau; cols bleus; ouvrier; employé à la production; exécutant

personnel (directeur m **du)** — *personnel manager*

personnel (dossier m **du)** — *personnel records; personnel files*

personnel (dotation f **en)** — *staffing; manning*

personnel (évaluation f **des programmes du)** — *personnel audit*

personnel m **excédentaire** — *surplus personnel; redundant personnel; personnel redundancy*

personnel (fichier m **du)** — *employee records; personnel records; personnel files*

personnel (gestion f **du)** — *personnel administration; personnel management*

personnel (interchangeabilité f **du)** — *personnel interchangeability*

personnel m **itinérant** — *field staff; operating employees; running trades –railway–*

personnel (moral m **du)** — *personnel morale; staff morale; workers' morale*

personnel (notation f **du)** — *merit rating; personnel evaluation*

personnel (politique f **du)** — *personnel policy*

personnel (polyvalence f **du)** — *multi-skilled trade qualification*

personnel (réduction f **du)** — *reduction in work force*

personnel (rotation f **du)** — *personnel rotation*

personnel m **sédentaire** — *indoor staff; non-operating employees -railway-*

personnel (service m **du)** — *personnel department*

personnel m **subalterne** — *subordinate personnel; rank-and-file; junior staff*

personnes fp **à charge** — *dependants; dependent member of family*

PERT — *PERT*
Syn. - Méthode du chemin critique

perte f **nette** — *net loss*

philosophie f **de la direction** — *management philosophy*

pièce f — *exhibit*

pièce f **manquée** — *reject; damaged work*
Malfaçon, travail bousillé

pièces (salaire m **aux)** — *piece-work «wage»*

pièces (taux m **différentiel aux)** — *differential piece-rate*

pièces (travail m **aux)** — *piece-work*

pied d'oeuvre (travail m **à)** — *on-site work*

pifomètre m **fam.** — *trial-and-error method; by guess; off the cuff*

pilote f **(usine)** — *pilot plant*

piquet m **«de grève»** — *picket*
Syn. - Piqueteur ● Ligne de piquetage

piquet m **mobile (c)** — *roving picket; moving picket*

piquet m **volant (c)** — *flying picket*

piquetage m **(c)** — *picketing*

piquetage m **auprès des clients (c)** — *customer picketing*
Syn. - Piquetage auprès des consommateurs

piquetage m **auprès des consommateurs (c)** — *consumer picketing*
Syn. - Piquetage auprès des clients

piquetage m **circulaire (c)** — *circular picketing*
Syn. - Piquetage en chaîne

piquetage m **(contre-) (c)** — *cross picketing*

piquetage m **d'avertissement (c)** — *dry-run picketing*

piquetage m **de reconnaissance (c)** — *recognition picketing; token picketing*
Piquetage d'organisation

piquetage m **d'organisation (c)** — *organizational picketing*
Piquetage de reconnaissance

piquetage m **en chaîne (c)** — *chain picketing*
Syn. - Piquetage circulaire

piquetage m **informatif (c)** — *information picketing*
Syn. - Piquetage publicitaire

piquetage (ligne f **de) (c)** — *picket line*

piquetage m **massif (c)** — *mass picketing; mass picket-line*

piquetage m **minoritaire (c)** — *minority picketing*

piquetage m **par des étrangers (c)** — *stranger picketing*

piquetage m **primaire (c)** — *primary picketing*

piquetage m **publicitaire (c)** — *information picketing*
Syn. - Piquetage informatif

piquetage m **secondaire (c)** — *secondary picketing*

piquetage m **symbolique (c)** — *symbolic picketing*

piqueteur m **(c)** — *picket*
Syn. - Piquet ● Ligne de piquetage

piraterie f — *pirating; raiding; piracy*
Maraudage syndical

[piton m **(c)]** — *scrip money; token*
Jeton de salaire

place f — *position*
Syn. – Emploi; poste de travail; fonction; travail ● Tâche; embauche

placement (bureau m **de)** — *employment office; employment agency*

placement (bureau m **privé de)** — *private employment agency*

placement (Caisse f **de dépôt et de)** — *Deposit and Investment Fund*

placement payant (bureau m **de)** — *fee-charging employment agency*

placement sans but lucratif (bureau m **de)** — *non-profit employment agency*

placement m **sélectif** — *selective placement*

placement (service m **privé de)** — *private employment agency*

plafond m — *ceiling; upper limit*

plafond m **du salaire** — *wage ceiling; maximum rate; terminal point*
Syn. – Salaire limite

plafonnement m — *ceiling*

plainte f — *complaint*
Accusation; grief; différend; litige; mésentente; dispute; conflit; poursuite; réclamation

plaisir (selon bon) — *at the discretion of; at discretion; at pleasure*

plan m — *plan; program; system*
Régime; système; théorie; idéologie; doctrine

plan m **de partage différé de bénéfices** — *deferred profit-sharing pension plan*

plan m **de pension** — *pension plan*
Régime de retraite; régime de rentes

plan m **de pension à prestations définies** — *definite-benefit pension plan*

plan m **de pension à prestations uniformes** — *uniform benefit pension plan*

plan m **de pension à taux fixe** — *flat-rate pension plan*

plan m **de pension avec caisse spéciale** — *funded pension plan*
Syn. – Plan de pension capitalisé ● Fonds de pension

plan m **de pension capitalisé** — *funded pension plan*
Syn. – Plan de pension avec caisse spéciale

plan m **de pension conjoint** — *joint pension plan*

plan m **de pensions contributives** — *contributory pension plan*

plan m **de pension d'acquisition pécuniaire** — *money-purchase pension plan*

plan m **de pension de carrière** — *career-earnings pension plan*
Syn. – Plan de pension selon les gains moyens

plan m **de pensions non contributives** — *non-contributory pension plan*

plan m **de pension par convention collective** — *negotiated pension plan*

plan m **de pension par répartition** — *pay-as-you-go pension plan*
Syn. – Plan de pension sans caisse

plan m **de pension privé** — *private pension plan*

(plan m **de pension public)** — *public pension fund; government pension plan*
Régime de retraite de l'État

plan m **de pension sans caisse** — *pay-as-you-go pension plan*
Syn. – Plan de pension par répartition

plan m **de pension selon les gains moyens** — *career-earnings pension plan; averaged-earnings pension plan*
Syn. – Plan de pension de carrière

plan m **de pension selon les gains terminaux** — *final-earnings pension plan*

plan m **de pension unilatéral** — *unilateral pension plan*

plancher m **des salaires** — *minimum wage; wage-floor; wage minimum*
Salaire minimum

planification f — *planning*
Économie concertée; dirigisme

planification f **de la production** — *production planning*

plate-forme f — *platform*

plébiscite m — *plebiscite*
Vote de confiance; référendum

plein emploi m — *full employment*

pluralisme m **syndical** — *plural unionism*
Concurrence syndicale; rivalité syndicale; conflit de juridiction

plurinationale (firme f **)** — *multi-national corporation*

[point m **d'ordre]** — *point of order*
Rappel au règlement

point m **mort** — *deadlock; impasse*
Impasse

pointage m — *punching «in»*
Horodateur; horloge pointeuse; carte de présence; fiche de présence

pointe f **finale (?)** — *end spurt*

pointe (heure f **de)** — *peak hour*

points directs (méthode f **des)** — *straight point system*

points (méthode f **des)** — *point system; point method*

points pondérés (méthode f **des)** — *weighted point system*

pôle m **de croissance** — *growth point*

politique f — *policy; politics*

politique f **budgétaire** — *budget policy*

politique f **de la carotte et du bâton** — *stick-and-carrot technique*

politique f **de main-d'oeuvre** — *manpower policy*
Politique d'emploi

politique f **de mise à pied** — *layoff policy*

politique f **de mise en marché** — *marketing policy*

politique f **d'emploi** — *employment policy*
Politique de main-d'oeuvre

politique f **des salaires** — *wage policy*
Syn. – Politique salariale

politique f **du personnel** — *personnel policy*

politique f **gouvernementale des salaires** — *government wage policy*

politique f **salariale** — *wage policy*
Syn. – Politique des salaires

politisation f — *politicization*

[poll m **]** — *poll*
Bureau de vote; bureau de scrutin

polyvalence f **du personnel** — *multi-skilled trade qualification*

pondération f — *weighting*

population f **active** — *gainfully occupied population; labour force*
Main-d'oeuvre totale

population f **non active** — *non-gainfully occupied population; persons outside the labour force*

porte à porte m — *door-to-door*

portefeuille m — *portfolio*

position f — *position*
Syn. – Emploi; place; fonction; situation ● Status

possibilités fp **d'emploi** — *job opportunities*
Syn. – Occasions d'emplois

poste m — *job; position; place of employment*
Syn. – Emploi

poste m — *shift*
Syn. – Quart de travail; équipe ● Emploi

poste m **à horaire fixe** — *fixed-schedule job*

poste (ancienneté f **de)** — *job seniority*

poste m **clé** — *key job; benchmark job*
Syn. – Emploi clé ● Poste repère; emploi repère

poste m **de travail** — *position; job; task*
Emploi; place; fonction; travail; tâche; embauche

poste de travail (description f **d'un)** — *job description*

poste de travail (salaire m **attaché à un)** — *job rate; wage for the job*

poste de travail (valorisation f **d'un)** — *job enrichment*

poste m **marginal** — *borderline job; wages docket*

poste m **repère** — *key job; benchmark job*
Syn. – Emploi repère ● Poste clé; emploi clé

poste m **sans avenir** — *dead-end job; terminal job*
Syn. – Poste sans issue

poste m **sans issue** — *dead-end job; terminal job*
Syn. – Poste sans avenir

poste m **surévalué** — *red circle*
Syn. – Classe de retenue; employé étoilé; salaire bloqué; salaire étoilé

poste (taux m **afférent au)** — *job rate; job scale*

poste m **vacant** — *vacancy; job opening; vacant position*
Syn. – Emploi vacant ● Emploi disponible; nouvel emploi

postes de travail (analyse f **des)** — *job analysis*

postes de travail (classe f **de)** — *job class; job grade; job category*

postes de travail (classification f **des)** — *job classification; classification of position*

postes de travail (évaluation f **des)** — *job evaluation*

postes de travail (hiérarchisation f **des)** — *job hierarchy; job ranking*

postes de travail (rotation f **des)** — *job rotation*

postes de travail (système m **quantitatif d'évaluation des)** — *quantitative job evaluation system*

postes de travail (système m **qualitatif d'évaluation des)** — *qualitative job evaluation system*

postes (travail m **par)** — *shift work*

postulation f — *bidding*

postulant m — *applicant*
Syn. – Demandeur d'emploi

potentiel m **de production** — *production potential*
Syn. – Capacité de production ● Rentabilité; rendement; productivité

pourboire m — *tip; gratuity*

poursuite f — *lawsuit; action*
Syn. – Action ● Grief; plainte; différend; litige; mésentente; dispute; conflit; accusation

poursuite f — *follow-up*
Syn. – Rappel suivi; prolongement; *follow-up* ● Relance

pouvoir m **d'achat** — *purchasing power; real wage*
Salaire réel; revenu réel

pouvoir m **de marchandage** — *bargaining power*
Syn. – Pouvoir de négociation; force économique; puissance de marchandage

pouvoir m **de négociation** — *bargaining power*
Syn. – Pouvoir de marchandage; force économique; puissance de marchandage

pouvoir m **discrétionnaire** — *discretionary power*

pouvoirs mp **de l'arbitre** — *powers of the arbitrator; mandate of the arbitrator*

pouvoirs (délégation f **de)** — *delegation of powers*

pouvoirs et comités (comité m **des) (c)** — *steering committee*

pouvoirs mp **résiduaires** — *residual rights*
Syn. – Pouvoirs résiduels; compétence résiduelle; droits résiduels; droits rémanents

pouvoirs mp **résiduels** — *residual rights*
Syn. – Droits résiduels; droits résiduaires; pouvoirs résiduaires; droits rémanents; compétence résiduelle

praticien m — *practitioner*

pratique f — *practice*
Syn. – Coutume; usage

pratique f **déloyale de travail** — *unfair labour practice*
Antisyndicalisme; action antisyndicale

pratique f **illégale** — *illegal practice*
Action antisyndicale; antisyndicalisme; formule de la Mohawk Valley

pratique f **loyale en matière d'emploi** — *fair employment practice*

pratique f **restrictive en matière de travail** — *restrictive work practice*
Featherbedding

préalable m — *prerequisite; pre-condition*

préavis m — *advance notice*
Délai-congé; avis de départ

préavis (indemnité f **de)** — *pay in-lieu-of notice*

précédent m — *precedent*
Jurisprudence; cas d'espèce; cas type

précompte m — *deduction; check-off*
Syn. – Retenue sur salaire ● Retenue des cotisations syndicales

précompte (autorisation f **de)** — *check-off authorization; check-off assignment*

précompte m **irrévocable** — *irrevocable check-off*

précompte m **obligatoire** — *automatic check-off*

Syn. – Retenue obligatoire des cotisations syndicales ● Précompte volontaire; retenue syndicale

précompte m **révocable** — *revocable check-off*

précompte m **spécial** — *special deduction; special check-off*

précompte m **syndical** — *union check-off*

Syn. – Retenue syndicale; retenue des cotisations syndicales ● Autorisation de précompte; clause de sécurité syndicale; sécurité syndicale

précompte m **syndical généralisé** — *agency shop; Rand formula; dues shop*

Formule Rand; précompte syndical généralisé et obligatoire

précompte m **syndical généralisé et obligatoire** — *compulsory agency shop*

Syn. – Présyngob ● Précompte syndical généralisé

précompte m **volontaire** — *voluntary check-off*

Syn. – Retenue volontaire des cotisations syndicales ● Précompte obligatoire; retenue syndicale

préférence f **de quart** — *shift preference*

préférence f **syndicale** — *union preference; preferential shop*

Sécurité syndicale

préjudice m — *tort; prejudice*

prélèvement m — *levy; deduction; assessment*

Cotisation spéciale; contribution syndicale spéciale

Première Internationale f — *First International*

prépondérance f — *preponderance*

préposé m **aux écritures** — *clerical worker*

Employé de bureau; cols blancs

préposé m **aux relations publiques** — *public relations consultant; public relations officer — P.R.O.; P.R. man*

Syn. – Conseiller en relations publiques; relationniste

préquart (prime f **de)** — *preshift premium*

préretraite f — *early retirement*

Syn. – Retraite anticipée ● Salaire de non-activité

prérogative f **patronale** — *management prerogative; managerial prerogative*

Syn. – Droits de la direction; attributions patronales

présalaire m — *student stipend*

prescription f — *prescription*

présence (carte f **de)** — *time card; punch card*

présence (fiche f **de)** — *time card*

présence (indemnité f **de)** — *call-in pay; reporting pay*

présence (jeton m **de)** — *attendance fee*

présence (salaire m **selon la durée de)** — *portal-to-portal pay*

présences (bureau m **des) (c) (?)** — *time office*

présences (registre m **des)** — *attendance register; attendance sheet*

président m **d'assemblée** — *chairman*

président m **directeur général** — **PDG** — *president and chief executive officer*

Chef d'entreprise; dirigeant d'entreprise; gérant; directeur

présomption f — *presumption*

présomption f **de droit** — *presumption of law*

présomption f **de droit absolue** — *irrebuttable presumption of law*

présomption f **de droit simple** — *rebuttable presumption of law*

présomption f **de fait** — *presumption of fact*

présomption f ***juris et de jure*** — *irrebuttable presumption of law*

présomption f ***juris tantum*** — *rebuttable presumption of law*

pression (groupe m **de)** — *pressure group*

prestataire m — *beneficiary*
Bénéficiaire; indemnitaire; ayant droit

prestation f — *allowance; benefit*
Allocation; indemnité; prime; gratification; boni; revenant–bon; mensualité

prestations fp **aux ayants droit** — *beneficiaries' benefits*

prestations fp **aux survivants** — *survivors' benefits*
Syn. – Pension de réversion; prestations de réversion ● Assurance réversible

prestations fp **d'assurance–chômage** — *unemployment insurance benefits*
Syn. – Allocation de chômage ● Assurance–chômage; assistance–chômage

prestations fp **d'invalidité** — *disability benefits*

prestations fp **de réversion** — *survivors' benefits*
Syn. – Pension de réversion; prestations aux survivants ● Assurance réversible

prestations fp **en espèces** — *allowance in money; cash allowance; cash benefits*
Prestation

prestations fp **en nature** — *allowance in kind*
Prestation

prestations–maladie fp — *health benefits*

prestations fp **saisonnières d'assurance–chômage** — *seasonal unemployment benefits*
Prestations d'assurance–chômage; assurance–chômage; assistance–chômage

prestations fp **sociales** — *social benefits; welfare payments; welfare benefits*

prestations fp **supplémentaires d'assurance–chômage – PSAC** — *supplementary unemployment benefits – SUB*
Salaire annuel garanti; assistance–chômage; caisse d'indemnité supplémentaire de chômage; allocation complémentaire

prestations fp **universelles** — *demogrant; universal social assistance plan*
Syn. – Démosubvention; régime d'assistance sociale universelle

présyngob m **nécl.** — *compulsory agency shop*
Syn. – Précompte syndical généralisé et obligatoire

preuve f — *evidence; proof*

preuve f **(contre–)** — *rebuttal testimony; rebuttal evidence*

preuve f **documentaire** — *documentary evidence*

preuve (fardeau m **de la)** — *burden of proof; onus*

prévention f **des accidents** — *accident prevention; industrial safety*

prévision f — *forecast; forecasting; prevision*
Pronostic

prévisions fp **d'emplois** — *employment forecast*

prévisions fp **économiques** — *economic forecast*

prévoyance sociale (caisse f **de)** — *welfare fund*

prime f — *bonus; premium pay; incentive; premium*
Syn. – Boni ● Allocation; indemnité; prestation; gratification; revenant–bon; stimulant

prime f **d'actionnariat** — *stock bonus plan*

prime f **d'amplitude** — *split–shift pay; split–shift premium*
Syn. – Prime de quart brisé

prime f **d'ancienneté** — *seniority bonus; seniority benefit; longevity pay*

prime f **d'assiduité** — *attendance bonus*
Absentéisme; taux d'absentéisme; absence; retard; retardatisme

prime f **de chevauchement** — *underspread pay*

prime f **de disponibilité** — *on–call premium*
Syn. – Indemnité de disponibilité; taux de salaire de disponibilité

prime f **de nuit** — *night shift differential; night shift premium*

prime f **de préquart** — *preshift premium*

prime f **de qualité** — *quality bonus*

prime f **de quart** — *shift premium*
Prime d'équipe; prime de rendement

prime f **de quart brisé** — *split-shift pay; split-shift premium*
Syn. – Prime d'amplitude

prime f **de rendement** — *incentive bonus; production bonus*
Prime d'équipe

prime f **de risque** — *danger pay; danger zone bonus; hazard bonus*
Indemnité de pénibilités; indemnité de nuisances; indemnité d'intempéries

prime f **de suggestions** — *suggestion bonus; suggestion award*

prime f **d'entreprise** — *company premium*

prime f **d'équipe** — *crew bonus*
Prime de rendement; prime de quart

prime f **discrétionnaire** — *discretionary premium*

prime f **du dimanche** — *Sunday bonus*

[prime f **pour vêtements spéciaux]** — *clothing allowance*
Allocation vestimentaire

prime f **progressive** — *accelerating premium*

primes (assurance f **à)** — *premium insurance*

principe (accord m **de)** — *agreement in principle*

principes (déclaration f **de)** — *statement of principles; declaration of principle; manifesto*

prise f **de décision** — *decision-making*

privatisation f — *denationalization*
Syn. – Désétatisation

privilège m — *privilege*

privilège (question f **de) (c)** — *question of privilege*

prix m — *price*

prix à la consommation (indice m **des)** — *consumer price index*

prix (blocage m **des)** — *price freeze*

prix (contrôle m **des salaires et des)** — *wage and price control*

prix de gros (indice m **des)** — *wholesale price index*

prix m **de revient** — *cost price; cost of production; at cost*
Syn. – Coût de production ● Coût de fabrication; coût d'un produit

prix et des revenus (Commission f **des) CPR** — *Prices and Incomes Commission – PIC*

prix et des salaires (indicateurs mp **des)** — *guideposts*

prix (gel m **des)** — *price freeze*

[probation f **]** — *probation; probationary period*
Période d'essai

procédé m — *process*

procédé m **de formation** — *training process*
Syn. – Technique de formation

procédure f — *procedure*

procédure (code m **de règles de)** — *rules of procedure code; rules of order*

procédure f **de réclamation** — *grievance procedure; claims procedure*
Syn. – Procédure de règlement des griefs

procédure f **de règlement des griefs** — *grievance procedure*
Syn. – Procédure de réclamation

procédure f **d'emploi** — *employment procedure; hiring procedure*

[procédure f **des griefs (c)]** — *grievance procedure*
Procédure de règlement des griefs

procédure (règles fp **de)** — *rules of procedure*

procédure (vice m **de)** — *technical irregularity*

processus m — *process*
Effet d'entraînement

processus m **de production** — *production process*

processus (travail m **par)** — *process work*

procès-verbal m — *minutes; proceedings*

proclamation f — *proclamation*
Promulgation; manifeste; déclaration

procuration f — *procuration; proxy*

procuration (vote m **par)** — *proxy vote; vote by proxy*

production f — *output; production*
Extrant

production f **à la chaîne** — *assembly-line production; line-flow production*
Syn. – Travail par série ● Production par série; fabrication à la chaîne; chaîne de production; mécanisation

production (biens mp **de)** — *capital goods; producers' goods; production goods*

production (boycottage m **de)** — *production boycott*

production (capacité f **de)** — *production capacity*

production (comité m **mixte de)** — *labour–management production committee; joint production committee*

production (contrôle m **de)** — *production control*

production (coût m **de)** — *production cost; manufacturing cost*

production f **de masse** — *mass production*
Syn. – Production par série

production (diminution f **de)** — *cut-back; reduction of level of production*

production (employé m **à la)** — *production worker*

production (étude f **de la)** — *production study*

production (facteur m **de)** — *production factor*

production (moyens mp **de)** — *means of production; capital goods; capital equipment*

production (normes fp **de)** — *production standards*

production f **par série** — *mass production*
Syn. – Production de masse ● Production à la chaîne; mécanisation

production (planification f **de la)** — *production planning*

production (potentiel m **de)** — *production potential*

production (processus m **de)** — *production process*

production (ralentissement m **de la)** — *slowdown*

production (réduction f **de)** — *cut-back; reduction of level of production*

production (rythme m **normal de)** — *normal pace of production*

productivité f — *productivity*
Rendement; rentabilité; potentiel de production; capacité de production

productivité (accord m **de)** — *productivity agreement*

productivité f **du travail** — *labour productivity*
Productivité

productivité f **marginale** — *marginal productivity*

produit (boycottage m **de)** — *product boycott*

produit m **boycotté** — *hot cargo; hot goods*
Syn. – Articles mis à l'index ● Marchandise boycottée

produit (coût m **d'un)** — *cost of a product*

produit m **national brut** — **PNB** — *gross national product — GNP*

produit (revenu m **d'un)** — *product revenue*

produits mp — *products; commodities*
Biens

produits mp **industriels** — *industrial goods*
Syn. – Biens industriels; biens intermédiaires

profession f — *profession; occupation*
Syn. – État ● Métier; catégorie professionnelle; catégorie productive

profession (initiation f **à la)** — *vocational orientation; pre–vocational training*

profession f **libérale** — *profession; liberal «arts» profession*

profession f **organisée** — *organized profession*

professionnalisation f — *professionalization*

professionnel m **(c)** — *professional employee; professional*
Salarié professionnel

professionnel (enseignement m **technique et)** — *technical and vocational education*

professionnel (salarié m **)** — *professional employee*

professionnelle (action f **)** — *professional action; professional activity*

professionnelle (activité f **)** — *professional duties; professional activity; vocation*

professionnelle (adaptation f **)** — *occupational adaptability; occupational adjustment*

professionnelle (association f **)** — *professional association; trade association*

professionnelle (catégorie f **)** — *occupational category*

professionnelle (conscience f **)** — *professional conscience*

professionnelle (déformation f **)** — *professional bias*

professionnelle (faute f **)** — *professional misconduct; professional error; occupational error*

professionnelle (formation f **)** — *vocational training*

professionnelle (guidance f **) nôol.** — *vocational guidance*

professionnelle (hygiène f **)** — *occupational health*

professionnelle (maladie f **)** — *occupational illness; industrial disease;*

professionnelle (mobilité f **)** — *occupational mobility*

professionnelle (organisation f **)** — *professional organization*

professionnelle (orientation f **)** — *vocational guidance*

professionnelle (satisfaction f **)** — *job satisfaction; occupational satisfaction*

professionnelles (internationales fp **)** — *industrial internationals; international trade secretariats*

profil m — *profile*

profil m **de carrière** — *career profile*
Curriculum vitae; description de carrières

profil m **de poste** — *job profile*
Curriculum vitae; description de carrières

profit m — *profit; earnings; gain*
Syn. – Bénéfices; gain

[profit m **brut]** — *gross profit; gross earnings*
Bénéfice brut

[profit m **net]** — *net profit; net earnings*
Bénéfice net

programme m — *program; programme*

programme m **politique** — *platform; political program*

progression f **automatique** — *automatic progression; automatic advancement*

progression (ligne f **de)** — *progression line; promotion ladder; line of advancement*

projet m **de convention** — *draft agreement; proposed agreement*

prolétariat m — *proletariat; industrial working class*
Classe ouvrière; mouvement ouvrier; salariat

prolongation f — *extension*
Prorogation

prolongation f **de la convention** — *extension of the agreement*

prolongement m — *follow-up*
Syn. – Rappel suivi; poursuite; *follow-up* ● Relance

promotion f — *promotion; advancement*
Avancement; mutation; permutation; rétrogradation; déclassement professionnel; déplacement; ligne de progression

promotion f **industrielle** — *industrial promotion*

promulgation f — *promulgation*
Manifeste; proclamation; déclaration; sanction

pronostic m — *prognostication; forecast*
Prévision

propagande f — *propaganda*
Publicité; slogan; sollicitation

propagandiste m **syndical** — *union propagandist*
Recruteur syndical; organisateur syndical; libéré

propension f **à consommer** — *consumerism*

propension f **à la grève** — *strike propensity*

propeseur m — *mover*

proposition f — *motion; proposal*
Syn. – Motion

proposition f — *offer; proposal; submission*
Syn. – Offre ● Contre–proposition

proposition f **(contre-)** — *counter-proposal*

proposition f **conditionnelle** — *conditional offer; qualified offer; tentative proposal*
Offre cond tionnelle

proposition f **dilatoire** — *dilatory motion; delaying motion*

proposition f **globale** — *package offer*
Syn. – Offre globale; enveloppe globale ● Augmentation globale de salaire

proposition f **incidente** — *incidental motion; related motion; ancillary motion*

proposition f **principale** — *main motion*

proposition f **privilégiée** — *preferred motion; motion having precedence*

propriétaire m **actif** — *working proprietor; working owner*
Syn. – Patron artisan ● Artisan

propriétaire (dirigeant m **)** — *owner-manager*

propriété f — *property; ownership*

prorogation f — *extension of time; prorogation*
Prolongation

prospection (allocation f **de)** — *prospecting allowance*

protocole m — *protocol*
Entente officieuse, *gentlemen's agreement*; accord de principe; contrat verbal; ratification

Provincial Association of Catholic Teachers — PACT — *Provincial Association of Catholic Teachers — PACT*

Provincial Association of Protestant Teachers — PAPT — *Provincial Association of Protestant Teachers — PAPT*

Provincial Workmen's Association — PWA — *Provincial Workmen's Association — PWA*

[provision f **]** — *provision*
Disposition; clause

psychologie f **du travail** — *work psychology; industrial psychology*
Psychotechnique

psychotechnicien m — *psychotechnician*

psychotechnique f — *psychotechnics*
Psychologie du travail

public (représentant m **du)** — *public member*

publicité f — *publicity; advertising*
Propagande; slogan; sollicitation

puissance f **de marchandage** — *bargaining power*
Syn. – Pouvoir de négociation; pouvoir de marchandage; force économique

puissance f **de négociation** — *bargaining power*
Syn. – Pouvoir de négociation; force économique; puissance de marchandage

[*punch* m **]** — *time clock; time-stamp; time-stamping clock*
Horodateur; horloge pointeuse

Q

Quadragesimo Anno* — *Quadragesimo Anno

qualification f — *qualification; competence; skill; capacity*

qualification (certificat m **de) (c)** — *certificate of qualification; qualification certificate; certificate of proficiency*

qualification f **du travail** — *job evaluation*

Syn. – Évaluation des emplois; évaluation des postes de travail; évaluation des tâches; évaluation du travail

qualification (niveau m **de)** — *level of capacity; level of ability*

qualification f **professionnelle** — *occupational qualifications; trade qualifications*

Formation professionnelle

qualification f **requise** — *job requirements*

Conditions d'emploi; conditions d'embauchage; conditions à remplir

qualité (contrôle m **de la)** — *quality control*

qualité (prime f **de)** — *quality bonus*

quart m **alternatif** — *alternate shift*

Quart rotatif

quart m **brisé** — *split-shift*

Syn. – Quart fractionné; horaire brisé ● Affectation fractionnée

quart brisé (prime f **de)** — *split-shift pay; split-shift premium*

quart m **de jour** — *day shift; first shift*

quart m **de nuit** — *night shift; third shift*

quart m **de relève** — *swing shift*

quart m **de soirée** — *evening shift; second shift*

quart m **de travail** — *shift*

Syn. – Équipe; poste; travail par quarts ● Durée du travail

quart m **de travail entrant** — *incoming shift*

quart m **de travail sortant** — *outgoing shift; outgoing crew*

Équipe sortante

quart m **fixe** — *fixed shift*

Syn. – Équipe fixe; quart normal

quart m **fractionné** — *split shift*

Syn. – Quart brisé; horaire brisé ● Affectation fractionnée

quart m **normal** — *regular shift*

Syn. – Quart fixe

quart (préférence f **de)** — *shift preference*

quart (prime f **de)** — *shift premium*

quart (régime m **de)** — *shift system; shift status*

quart m **rotatif** — *rotating shift*

Syn. – Quart alternatif; équipe alternante ● Cycle d'alternance; grille de roulement

quarts (travail m **par)** — *shift work*

quasi-syndicat m — *near union*

Quatrième Internationale f — *Fourth International*

Internationale ouvrière

Québec Association of Protestant School Boards* — *QAPSB* — *Québec Association of Protestant School Boards* — *QAPSB

question f **de privilège (c)** — *question of privilege*

question f **préalable** — *to move for the previous question*

quinzaine f — *fortnight*

Bimensuel

quorum — *quorum*

quota m — *quota*

Syn. – Contingentement

quota (règles fp **de)** — *quota rules*

quotient m **d'intelligence – QI** — *intelligence quotient – IQ*

R

rackstérisme m **néol. (c)** — *racketeering*

raison f **sociale** — *corporate name*

rajustement m **des salaires** — *wage adjustment*

rajustement m **général de salaire** — *general wage adjustment*

ralentissement m **de la production** — *slowdown*
Syn. – Grève perlée; freinage

ralentissement m **de travail** — *work restriction; output restriction; slowdown*
Grève perlée; freinage

Rand (formule f **)** — *Rand formula; agency shop; dues shop*

rang m **d'ancienneté** — *seniority standing*

rang (employé m **du)** — *rank-and-file employee*

rang (travailleur m **du)** — *rank-and-file worker*

rangement (méthode f **de)** — *ranking method; ranking system*

rappel m **au règlement** — *point of order*

rappel m **au travail** — *call back; recall*

rappel (droit m **de)** — *recall rights*

rappel (indemnité f **de)** — *call-back pay; call-out pay*

rappel (liste f **de)** — *recall list; re-employment list*

rappel m **suivi** — *follow-up*
Syn. – Prolongement; poursuite; *follow-up* ● Relance

rapport m — *report*
Mémoire; décision; jugement

rapport m **annuel** — *annual report*

rapport m **capital-travail** — *capital-labour ratio*

[rapport m **intérimaire]** — *interim report*
Rapport provisoire

rapport m **provisoire** — *interim report*

ratification f — *ratification*
Protocole

rationalisation f **du travail** — *human engineering; work rationalization*
Syn. – Génie industriel ● Contexture

rationalisation du travail (éléments mp **de)** — *work-study elements*

rattrapage m — *catch-up increase; equalization increase*
Augmentation de salaire de rattrapage; salaire de rattrapage

rattrapage (augmentation f **de salaire de)** — *catch-up increase; equalization increase*

rattrapage (travail m **de)** — *catch-up work; make-up work*

réadaptation f **professionnelle** — *rehabilitation; vocational rehabilitation; work retraining; vocational retraining*
Rééducation professionnelle; recyclage; adaptation professionnelle; orientation professionnelle

réadaptation professionnelle (centre m **de)** — *rehabilitation centre*

réaffectation f — *reassignment*

recensement m — *census*

recensement m **des suffrages** — *vote count; judicial recount*
Syn. – Dépouillement du scrutin

récession f — *recession; economic slowdown*
Syn. – Régression ● Crise économique; cycle économique; inflation; relance

recherche f **opérationnelle** — *operational research*
Groupe opérationnel; cercle d'études; groupe d'étude

réclamation f — *claim; grievance*
Grief; plainte; accusation; litige; mécontente

réclamation f **collective** — *collective claim; collective grievance*

réclamation (procédure f **de)** — *grievance procedure; claims procedure*

réclamations (comité m **de)** — *grievance committee*

reclassement m — *reclassification*

reclassification f — *reclassification*

recommandation f — *recommendation*
Syn. – Lettre de recommendation ● Lettre d'introduction

recommandation (lettre f **de)** — *letter of reference; letter of recommendation*

reconduction f — *automatic renewal*
Renouvellement automatique; clause de renouvellement tacite reconduction

reconnaissance (piquetage m **de) (c)** — *recognition picketing; token picketing*

reconnaissance f **syndicale** — *union recognition*
Accréditation syndicale

reconnaissance syndicale (demande f **de)** — *application for union recognition*

reconsidération f — *reconsideration*

reconversion f **industrielle** — *industrial reconversion*
Conversion industrielle; mutation; suppression d'emploi; changement technologique; déplacement; déclassement professionnel

recours m — *recourse; due process; grievance procedure*

recours (cumul m **des)** — *multiple remedies; multiple grievance procedures; cumulation of recourse*

recrutement m — *recruitment; recruiting*

recruteur m **syndical** — *union organizer*
Organisateur syndical; propagandiste syndical

recyclage m — *retraining*
Syn. – Rééducation professionnelle ● Réadaptation professionnelle; adaptation professionnelle; orientation professionnelle; cours de perfectionnement; formation; entraînement; apprentissage; période d'essai; stage

[*red circle*] — *red circle*
Classe de retenue; poste surévalué; salaire étoilé; salaire bloqué; employé étoilé

redevance f — *royalties*
Syn. – Royautés; droits ● Droits d'auteur

réduction f **de production** — *cutback; reduction of level of production*
Syn. – Diminution de production

réduction f **des dommages** — *mitigation of damages*
Syn. – Mitigation des dommages

réduction f **des effectifs** — *layoff*
Syn. – Réduction du personnel ● Compression du personnel

réduction f **d'horaire** — *reduction of hours; reduced workweek*
Syn. – Diminution d'horaire

réduction f **du personnel** — *reduction in work force*
Syn. – Réduction des effectifs ● Compression du personnel

réduction f **du taux de salaire** — *«wage» rate cutting; rate cutback; wage «rate» decrease*
Syn. – Diminution du taux de salaire

réduction f **naturelle des effectifs** — *attrition*
Syn. – Usure des effectifs; départs naturels; érosion des effectifs

rééducation f **professionnelle** — *occupational retraining; vocational retraining; job retraining*
Syn. – Recyclage ● Réadaptation professionnelle; adaptation professionnelle; orientation professionnelle

réembauchage m — *rehiring; reemployment*

réemploi m — *reemployment; rehiring*

réexamen m **des salaires** — *wage reopener; wage review*
Clause de réouverture; négociation continue

référence (allure f **de)** — *normal performance; rating; standard pace*

référence (année f **de)** — *reference year; base year*

référence (homme m **de)** — *reference man*

référence (période f **de)** — *base period; reference period*

référence (taux m **de salaire de)** — *benchmark rate; peg point*

références fp — *references*

référendum m — *referendum*
Vote de confiance; plébiscite

refus m **de négocier** — *refusal to bargain*

refus de travail (clause f **de)** — *struck-work clause*

régi par — *covered; subject to; governed by*
Syn. – Assujetti

Régie f **des rentes du Québec** — **RRQ** — *Québec Pension Board* — *QPB*

régie f **d'État** — *Crown corporation*
Société d'État

régie intéressée (contrat m **en)** — *cost-plus contract*

régime m — *plan; regime; system*
Plan; système; théorie; idéologie; doctrine

régime m **d'actionnariat** — *stock plan; employee stock-ownership plan*

régime m **d'actionnariat privilégié** — *stock purchase plan*

régime m **d'assistance sociale universelle** — *universal social assistance plan*
Syn. – Démosubvention; prestations universelles

régime m **de négociation collective** — *collective bargaining system*

régime m **de participation des employés aux bénéfices** — *employees' profit-sharing plan*
Intéressement

régime m **de perfectionnement** — *tuition payment plan*
Congé éducatif

régime m **de quart** — *shift system; shift status*

régime m **de rentes** — *pension plan; annuities system*
Plan de pension; régime de retraite

régime m **de retraite** — *pension plan*
Plan de pension

régime m **de retraite de l'État** — *public pension plan; government pension plan*

régime m **de salaire constant** — *constant-wage plan; fixed annual income plan*

régime m **de sécurité d'emploi** — *guaranteed employment plan*

régime m **de travail** — *work system*

régime m **de vacances prolongées** — *extended vacation plan*

régime m **d'épargne d'entreprise** — *company savings plan*
Épargne contractuelle; salaire d'investissement

régime m **des relations du travail** — *industrial relations system*

régime m **du travail** — *labour system*

région f **de salaires** — *wage zone; wage area; wage region*
Syn. – Zone de salaires

registre m **des présences** — *attendance register; attendance sheet*
Carte de présence; feuille d'émargement

registres (obligation f **de tenir des)** — *record-keeping requirements*

règlement des griefs (procédure f **de)** — *grievance procedure*

règlement m **global** — *package settlement; package agreement*
Enveloppe globale

règlement (rappel m **au)** — *point of order*

règlementation f **complémentaire** — *by-law; regulation*
Règlements

règlements mp — *regulations; by-laws*
Arrêté en conseil

règlements (comité m **des statuts et)** — *committee on constitution and by-laws*

règlements mp **d'atelier** — *shop rules; plant rules*
Syn. – Règlements intérieurs

règlements mp **intérieurs «de l'entreprise»** — *shop rules*
Syn. – Règlements d'atelier

règles fp **concernant l'exécution du travail** — *work rules*

règles fp **de procédure** — *rules of procedure*
Code de règles de procédure

règles fp **de quota** — *quota rules*

règles fp **d'interprétation** — *rules of interpretation*

régression f — *recession; economic slowdown*
Syn. – Récession ◆ Crise économique; cycle économique; inflation

regroupement m — *regrouping; merger; consolidation*
Cartel; fusion syndicale; amalgamation de syndicats

réimplantation f **industrielle** — *relocation of industry*
Syn. – Relocalisation industrielle

réinstallation f — *reinstatement*
Réintégration; congédiement; suspension

réintégration f — *reintegration*
Réinstallation; congédiement; suspension

réintégration (ordonnance f **de)** — *reinstatement order*

relance f — *upturn; «economic» upswing;* **reprise;** *rise*
Follow-up; poursuite; récession

relation f **de travail** — *work relations; working relationship; employment relationship*

relationniste m **néol.** — *public relations officer — P.R.O.*
Syn. – Conseiller en relations publiques; préposé aux relations publiques

relations de travail du Québec (Commission f **des) CRTQ** — *Quebec Labour Relations Board – QLRB*

relations fp **du travail** — *labour relations; industrial relations; labour-management relations*
Syn. – Relations industrielles; relations professionnelles ● Régime des relations du travail

relations du travail (Commission f **des) CRT** — *Labour Relations Board – LRB*

relations du travail (conseiller m **en)** — *industrial relations consultant*

relations du travail dans la fonction publique (Commission f **des) CRTFP** — *Public Service Staff Relations Board – PSSRB*

relations du travail (régime m **des)** — *industrial relations system*

relations fp **extérieures** — *public relations*
Syn. – Relations publiques ● Relationniste

relations fp **humaines** — *human relations*
Coopération patronale-syndicale

relations fp **industrielles** — *industrial relations*
Syn. – Relations du travail; relations professionnelles

relations industrielles (conseiller m **en) CRI** — *industrial relations counsellor*

relations industrielles (institut m **canadien de recherches en) ICRRI** — *Canadian Industrial Relations Research Institute — CIRRI*

relations industrielles (service m **des)** — *industrial relations department*

relations industrielles (Société f **des conseillers en)** — *Society of Industrial Relations Counselors*

relations industrielles (système m **de)** — *industrial relations system*

relations ouvrières (Conseil m **canadien des) CCRO** — *Canada Labour Relations Board – CLRB*

relations fp **professionnelles** — *industrial relations; labour relations*
Syn. – Relations du travail; relations industrielles

relations professionnelles (Association f **internationale des) AIRP** — *International Industrial Relations Association – IIRA*

relations publiques (conseiller m **en)** — *public relations officer – P.R.O.*

relations fp **publiques néol.** — *public relations*
Syn. – Relations extérieures ● Relationniste

relations publiques (préposé m **aux)** — *public relations consultant; public relations officer — P.R.O.; P.R. man*

relevé m **des effectifs** — *membership survey; manpower survey; personnel survey*
Syn. – Dénombrement des effectifs

relève (jour m **de)** — *slide day; change-over day*

relève (quart m **de)** — *swing shift*

relocalisation f **industrielle** — *relocation of industry*
Syn. – Réimplantation industrielle

relogement m — *relocation*
Implantation

remontrance f — *remonstrance*
Réprimande; observation; avertissement; avis de réprimande

remplaçant m — *substitute; extra man*
Syn. – Suppléant ● Substitut; mandataire; agent

remplacement m **temporaire** — *temporary replacement; temporary transfer*
Syn. – Mutation temporaire

remue-méninges nécl. m — *brainstorming*
Syn. – *Brainstorming*

rémunération f — *remuneration; pay*
Rétribution; salaire; bénéfice; traitement

rémunération f **à l'acte** — *fee-for-service*
Honoraires; salaire aux pièces

rémunération f **au rendement** — *incentive wage*

rémunération f **brute** — *pay before deductions; gross pay; total payroll*

rémunération f **en espèces** — *payment in cash*

rémunération f **en nature** — *payment in kind*

rémunération f **forfaitaire par personne** — *lump-sum payment per person*

rémunération jumelée (système m **de)** — *combined wage system*

rémunération f **participatoire** — *wage sharing*

[rémunération f **pour longs services]** — *longevity pay*
Prime d'ancienneté

rémunération f **primaire** — *base pay; basic pay*

rémunération (système m **de)** — *wage-payment system; pay system; wage plan*

rencontre (avis m **de)** — *notice of meeting*

rendement m — *output; efficiency; productivity; yield*
Rentabilité; productivité; capacité de production; potentiel de production

rendement (limitation f **du)** — *featherbedding; restrictions on output*

rendement (prime f **de)** — *incentive bonus; production bonus*

rendement (rémunération f **au)** — *incentive wage*

rendement (salaire m **au)** — *incentive wage*

rendement (système m **collectif de salaire au)** — *group incentive plan; plant-wide incentive plan*

rendement (système m **individuel de salaire au)** — *individual incentive plan*

rendement (système m **sélectif de salaire au)** — *selective incentive plan*

rendez-vous m — *appointment*

renonciation f — *renunciation; waiver; disclaimer*

renouvellement m **automatique** — *automatic renewal*
Reconduction; clause de renouvellement; tacite reconduction

renouvellement (clause f **de)** — *renewal clause*

renouvellement m **de la main-d'oeuvre** — *labour turnover*
Syn. – Roulement de la main-d'oeuvre ● Rotation du personnel

rentabilité f — *return; profitability; viability*
Rendement; capacité de production; potentiel de production; productivité

rentabilité (seuil m **de)** — *break-even point*

rente f — *annuity*
Pension

rentes du Québec (Régie f **des) RRQ** — *Quebec Pension Board— QPB*

rentes (régime m **de)** — *pension plan; annuities system*

renvoi m — *dismissal; discharge*
Syn. – Congédiement ● Licenciement; mise à pied; congé; débauchage; suspension; mise en disponibilité

renvoi (motion f **de)** — *motion to refer back*

renvoi m **motivé** — *dismissal for cause; dismissal with just cause; discharge for cause*
Congédiement motivé

[renvoi m **pour cause]** — *dismissal with just cause; discharge for cause*
Congédiement motivé; renvoi motivé

réouverture (clause f **de)** — *reopening clause; open-end clause; reopener*

réparation f — *compensation*

réparation f **des accidents du travail** — *workmen's compensation*

Syn. – Indemnisation des accidents du travail; assurance contre les accidents du travail; assurance-accident du travail

répartition f — *distribution*

répartition f **de la charge de travail** — *workload distribution*

répartition f **des bénéfices** — *distribution of profits*

Participation aux bénéfices; intéressement

répartition f **du travail** — *work spreading; work distribution*

Syn. – Étalement du travail ● Assignation; affectation; partage du travail; distribution du travail

répartition f **fonctionnelle** — *functional distribution; organization*

répartition (système m **de)** — *pay-as-you-go system*

repas (temps m **des)** — *meal period; meal break*

repère (emploi m **)** — *key job; benchmark job*

repère (taux m **de salaire)** — *peg point; benchmark rate*

répit (période f **de) (?)** — *cooling-off period*

répondant m — *guarantor; bondsman*

Syn. – Caution; garant

repos m — *rest; break period*

Pause

repos compensatoire (période f **de)** — *compensatory time-off; time-off in lieu*

repos m **hebdomadaire** — *weekly rest period; day off*

repos m **hebdomadaire étalé** — *non-consecutive days off*

Syn. – Repos hebdomadaire fractionné

repos m **hebdomadaire fractionné** — *non-consecutive days off*

Syn. – Repos hebdomadaire étalé

repos m **intercalaire** — *rest period; break period; break*

Pause café; période de repos; pause

repos (majorations fp **de)** — *rest allowances*

repos (période f **de)** — *rest period*

représailles fp — *reprisal(s)*

représentant m — *representative*

Agent; mandaire

représentant m **du public** — *public member*

représentant m **international** — *international representative*

représentant m **syndical** — *union representative*

Agent d'affaires syndical; agent syndical; délégué syndical; dirigeant syndical; libéré; délégué d'atelier; permanent syndical; militant syndical; fonctionnaire syndical

représentation f — *representation*

représentation (allocation f **pour frais de)** — *entertainment allowance*

représentation (frais mp **de)** — *public relations expense; entertainment allowance; representation allowance*

représentation f **proportionnelle** — *proportional representation*

représentation (vote m **de)** — *representation vote*

représentativité f — *representative character*

réprimande f — *reprimand*

Remontrance; observation; avertissement; avis de réprimande

réprimande (avis m **de)** — *notice of reprimand*

requête f — *request; petition*

Demande; revendication

requête f **en accréditation** — *petition for certification*

Syn. – Demande d'accréditation syndicale ● Accréditation syndicale

requête f **en révision** — *petition for reconsideration; petition for revision*

réquisition f — *requisition; indent*

Rerum Novarum — *Rerum Novarum*

réseau (unité f **de négociation de)** — *system-wide «bargaining» unit*

réserve f **de congés de maladie** — *sick leave credit*

Syn. – Banque de congés de maladie; crédit de congés de maladie

réserve (employé m **de)** — *spare employee*

réserviste m **(c)** — *spare; reserve employee*
Syn. – Employé de réserve

résidence (indemnité f **de)** — *housing allowance*

résidence (indemnité f **de changement de)** — *moving allowance*

[résignation f **]** — *resignation*
Démission

résiliation f — *cancellation of contract*
Annulation de contrat; annulation d'accord; abrogation de convention

résolution f — *resolution*

résolutions (cahier m **des)** — *general resolutions roll; list of policy resolutions*

résolutions (comité m **des)** — *resolutions committee*

responsabilité f — *responsibility*

responsabilité f — *liability*
Obligation

responsabilité f **conjointe** — *joint liability*

responsabilité f **conjointe et solidaire** — *joint and several liability*

responsabilité f **partagée** — *shared responsibility*

ressources fp — *resources*

ressources (allocation f **des)** — *allocation of resources*

ressources fp **humaines** — *human resources*

ressources (inventaire m **des)** — *inventory of resources*

retard m — *delay*
Retardatisme; absence; absentéisme; taux d'absentéisme; prime d'assiduité

retardatisme m **nbol.** — *tardiness; lateness*
Absentéisme

retards inévitables (majorations fp **pour)** — *process allowances*

retenue (classe f **de)** — *red circle*

retenue f **de la paye** — *hold-back pay*

retenue f **des cotisations syndicales** — *union check-off*
Syn. – Retenue syndicale; précompte syndical ● Précompte

retenue f **obligatoire des cotisations syndicales** — *compulsory check-off; automatic check-off*
Syn. – Précompte obligatoire ● Présyngob

retenue f **sur salaire** — *deduction*
Syn. – Précompte

retenue f **syndicale (c)** — *union check-off*
Syn. – Précompte syndical; retenue des cotisations syndicales ● Précompte obligatoire; précompte volontaire

retenue f **volontaire des cotisations syndicales** — *voluntary check-off*
Syn. – Précompte volontaire

retrait m **d'accréditation** — *decertification*
Syn. – Révocation d'accréditation syndicale

retrait m **de candidature** — *withdrawal of candidacy*
Syn. – Désistement

retrait m **facultatif** — *optional withdrawal; voluntary withdrawal*
Syn. – Désengagement; option de retrait ● Clause d'échappatoire

retrait (option f **de)** — *opting out; withdrawal option; option to withdraw*

retraite f — *retirement*
Pension; salaire de non–activité; pension de retraite

retraité m — *retired employee; pensioner*
Pensionné

retraite (âge m **normal de la)** — *normal retirement age; usual retirement age; standard retirement age*

retraite f **anticipée** — *early retirement*
Syn. – Préretraite; ● Salaire de non–activi

retraite f **automatique** — *automatic retirement*
Retraite obligatoire

retraite (caisse f **de)** — *pension fund*

retraite f **différée** — *delayed retirement*

retraite f **d'office** — *compulsory retirement*
Syn. – Retraite normale; retraite obligatoire

retraite (fonds m **de)** — *pension fund*

retraite f **normale** — *normal retirement*
Syn. – Retraite d'office

retraite f **obligatoire** — *compulsory retirement*
Syn. – Retraite d'office ● Retraite automatique

retraite (pension f **de)** — *retirement pension*

rétribution f — *salary; reward; compensation*
Rémunération

rétroaction f — *feedback*
Auto–régulation; cybernétique

rétroactivité f — *retroactivity; back pay*
Salaire rétroactif

rétrogradation f — *demotion*
Déclassement professionnel; permutation; mutation; promotion; avancement; déplacement

réunion (lieu m **de)** — *place of meeting; meeting–place*

revenant–bon m — *perquisite*
Gratification; prime; boni

revendication f — *claim; demand*
Demande; requête

revendications (cahier m **de)** — *list of union demands*

revenu m — *income; revenue*

revenu m **annuel garanti** — *guaranteed annual income*
Revenu garanti; revenu minimum garanti; salaire annuel garanti; sécurité du revenu

revenu m **d'appoint** — *casual earnings*
Salaire d'appoint; travail noir; double emploi

revenu m **disponible** — *available income; disposable income; spendable income; discretionary income*

revenu m **d'un produit** — *product revenue*

revenu m **garanti** — *guaranteed income*
Revenu annuel garanti; revenu minimum garanti

revenu m **minimum garanti** — *guaranteed income plan*
Revenu garanti; revenu annuel garanti; sécurité du revenu

revenu m **national** — *national income*

revenu m **national net au coût des facteurs** — *net national income at factor cost*

revenu m **net** — *net revenue*
Bénéfice net

revenu m **pécuniaire** — *cash income; monetary income*

revenu m **personnel** — *personal income*

revenu m **réel** — *real income; purchasing power*
Salaire réel; pouvoir d'achat

revenu (sécurité f **du)** — *income security*

revenus (Commission f **des prix et des) CPR** — *Prices and Incomes Commission – PIC*

réversion (pension f **de)** — *survivors' benefits pension*

réversion (prestations fp **de)** — *survivors' benefits*

révision f — *revision; reconsideration*

révision publique (Commission f **de)** — *Public Review Board – PRB*

révision (requête f **en)** — *petition for reconsideration; petition for revision*

révocation f — *revocation; cancellation; removal from post*
Destitution

révocation f **d'accréditation syndicale** — *cancellation of certification; decertification*
Syn. – Retrait d'accréditation

risque (prime f **de)** — *danger pay; danger zone bonus; hazard bonus*

risque m **professionnel** — *occupational risk; work hazard; occupational hazard*

risque m **social** — *social risk*

ristourne f **(?)** — *kickback; patronage dividend*

rivalité f **syndicale** — *union rivalry; inter–union conflict*
Pluralisme syndical; concurrence syndicale; conflit de juridiction

rivalité syndicale (conflit m **de)** — *inter–union dispute*

rodage (période f **de)** — *break–in period*

rôle m — *role*

rôle m **d'arbitrage** — *arbitration roll; arbitration roster*

ronde f **de négociation** — *bargaining round*

rotation f **d'emplois** — *job rotation*
Syn. – Rotation des postes de travail

rotation f **des postes de travail** — *job rotation*
Syn. – Rotation d'emplois

rotation f **du personnel** — *personnel rotation*
Roulement de la main-d'oeuvre

roulement m **de la main-d'oeuvre** — *labour turnover*
Syn. – Renouvellement de la main-d'oeuvre ● Rotation du personnel; taux de roulement de la main-d'oeuvre

roulement m **des équipes** — *crew rotation*

roulement (travail m **par)** — *shift work*

route (accident m **en cours de)** — *accident while on travel.status*

royautés fp **(c)** — *royalties*
Syn. – Droits; redevance ● Droits d'auteur

rupture f **de contrat** — *breach of contract*
Violation de contrat

rupture de contrat (amende f **pour)** — *fine for breach of contract; fine for violation of contract*

rupture de contrat (indemnité f **de)** — *severance pay*

rupture f **de négociations** — *breaking-off of negotiations; breakdown in negotiations*

rythme m **accéléré** — *speed-up*
Syn. – Cadence infernale; accélération; cadence accélérée

rythme m **de travail** — *work pace*
Syn. – Cadence de travail

rythme libre (travail m **à)** — *work at one's own pace*

rythme lié (travail m **à)** — *work at fixed pace; tight paced work*

rythme m **normal de production** — *normal pace of production*
Allure de référence; allure normale

S

sabotage m — *sabotage*

sages mp — *senior citizens*

sainte touche, la f **fam.** — *payday*
Jour de paie

saisie f **du salaire** — *seizure of salary; seizure of wages; garnishment of wages; garnishee of wages*

saisie f **gouvernementale** — *government seizure*

saisonnier (emploi m **)** — *seasonal job*

saisonnier (employé m **)** — *seasonal employee*

salaire m — *wage*
Bénéfice; traitement; rémunération; rétribution; paye

salaire m **à forfait** — *job wage*
Syn. – Salaire à la tâche

salaire m **à la commission** — *commission earnings; commission payment*

salaire m **à la démarcation** — *portal-to-portal pay*
Syn. – Paiement à la démarcation; salaire selon la durée de présence ● Salaire d'exécution

salaire m **à la semaine** — *weekly wage; pay by the week*
Syn. – Salaire hebdomadaire

salaire m **à la tâche** — *job wage*
Syn. – Salaire à forfait

salaire m **à l'embauchage** — *hiring rate; entrance wage*
Taux d'essai; taux d'embauchage

salaire à l'embauchage (taux m **de)** — *starting rate; hiring rate; beginner's pay; entrance rate*

salaire (accroissement m **différé de)** — *deferred wage increase*

salaire m **annuel garanti** — *guaranteed annual wage*
Prestations supplémentaires d'assurance-chômage; assistance-chômage; revenu annuel garanti; caisse d'indemnité supplémentaire de chômage

salaire m **anticipé** — *advance wage; advance against wages; pay advance*
Avance sur salaire; paye anticipée

salaire arbitraire (taux m **de)** — *arbitrary wage rate; random rate*

salaire f **(assurance-)** — *salary insurance; lost-wages insurance; sickness-insurance benefit*

salaire m **attaché à un poste de travail** — *job rate; wage for the job*
Taux afférent au poste

salaire ,m **au mérite** — *merit wage*

salaire au mérite (augmentation f **de) (c)** — *merit increase*

salaire m **au mois** — *monthly wage; pay by the month*
Syn. – Salaire mensuel

salaire m **au rendement** — *incentive wage*

salaire au rendement (système m **collectif de)** — *group incentive plan; plant-wide incentive plan*

salaire au rendement (système m **de partage de)** — *incentive sharing plan*

salaire au rendement (système m **individuel de)** — *individual incentive plan*

salaire au rendement (système m **sélectif de)** — *selective incentive plan*

salaire m **au temps** — *time wage*

salaire m **au temps alloué** — *allowed time wage*

salaire (augmentation f **de)** — *wage increase*

salaire (augmentation f **différée de)** — *deferred wage increase*

salaire (augmentation f **générale de)** — *general wage increase; across-the-board increase*

salaire (augmentation f **globale de)** — *package increase; lump-sum increase*

salaire m **aux pièces** — *piece-work «wage»*
Rémunération à l'acte

salaire (avance f **sur)** — *advance on wages; advance against wages; wage-loan*

salaire m **bloqué** — *red circle; salary freeze*
Syn. – Classe de retenue; poste surévalué; salaire étoilé; employé étoilé

salaire m **brut** — *gross earnings; gross pay, gross wages*

salaire m **clandestin** — *bootleg wages*
Salaire légal

salaire m **collectif** — *group wage*

salaire m **compensatoire** — *compensatory wage; penalty pay*

salaire (congé m **sans)** — *leave «of absence» without pay*

salaire constant (régime m **de)** — *constant-wage plan; fixed annual income plan*

salaire m **conventionnel** — *union rate; contract rate; union wages; negotiated rate*
Tarif syndical; échelle syndicale de salaire

salaire (coupure f **de)** — *wage cut; docking*

salaire (courbe f **de)** — *wage curve*

salaire croissant (taux m **de)** — *ascending wage rate; rising wage rate; escalating wage rate*

salaire m **d'appoint** — *casual earnings; moonlight pay; supplementary earnings*
Revenu d'appoint; travail noir

salaire m **d'apprenti** — *apprentice rate*

salaire m **de base** — *base wage; base rate; basic rate*
Syn. – Barème de base ● Traitement de base; taux de base; taux de salaire de référence; taux de salaire repère; salaire minimum

salaire m **de non-activité** — *non-activity wage*
Pension; préretraite; retraite; pension de retraite

salaire m **de période d'essai** — *probationary period rate; trial period rate*
Taux d'essai; salaire à l'embauchage

salaire m **de rattrapage** — *catch-up wages; make-up wages*
Rattrapage; augmentation «de salaire» de rattrapage

salaire de rattrapage (augmentation f **de)** — *catch-up increase; equalization increase*

salaire de référence (taux m **de)** — *benchmark rate; peg point*

[salaire m **de risque]** — *danger pay; hazard pay*
Prime de danger

salaire m **de subsistance** — *subsistence wage*
Syn. – Salaire naturel

salaire de surtemps (taux m **de)** — *overtime rate*

salaire m **de travailleur déclassé (?)** — *superannuated rate*

salaire m **de travailleur qualifié** — *journeyman wage*

salaire (dépôt m **de garantie de)** — *payment bond; salary guarantee deposits*

salaire (dépôt m **volontaire du)** — *voluntary deposit of wages*

salaire m **d'exécution** — *operational pay; face-to-face pay*
Salaire à la démarcation

salaire m **différé** — *deferred wage*

salaire (différence f **de)** — *wage differential*

salaire (diminution f **du taux de)** — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*

salaire m **d'investissement** — *investment wage*
Syn. – Épargne contractuelle ● Régime d'épargne d'entreprise

salaire (disparité f **de)** — *wage disparity*

salaire (disparité f **géographique de)** — *geographical wage disparity*

salaire (disparité f **régionale de)** — *regional wage disparity*

salaire (échelle f **mobile de)** — *sliding wage scale*

salaire (échelle f **syndicale de)** — *union wage scale*

salaire m **étoilé (c)** — *red circle*
Syn. – Classe de retenue; salaire bloqué; poste surévalué; employé étoilé ● Taux de salaire gonflé

salaire m **fixe** — *fixed salary*
Syn. – Appointments ● Émoluments

salaire m **fixé par arbitrage** — *wage award*

salaire m **garanti** — *guaranteed wage*

salaire gonflé (taux m **de)** — *runaway rate; loose rate; inflated rate*

salaire m **hebdomadaire** — *weekly wage; pay by the week*
Syn. – Salaire à la semaine

salaire m **horaire** — *hourly wage*

salaire m **illégal** — *illegal wage*

salaire m **indexé** — *indexed wage*
Échelle mobile; indexation

salaire m **indirect** — *indirect wage*

salaire m **individuel** — *individual wage*

salaire m **inférieur au minimum** — *subminimum rate; below minimum «rate»*

salaire (jeton m **de)** — *scrip*

[salaire m **leader]** — *wage leader*
Salaire pilote

salaire m **légal** — *legal wage*
Salaire clandestin

salaire m **limite** — *wage ceiling; terminal point*
Syn. – Plafond du salaire

salaire (majorations fp **de)** — *wage increases; premium wage*

salaire m **majoré** — *premium pay*
Heures supplémentaires; surtemps

salaire majoré (taux m **de)** — *premium wage rate*

salaire m **mensuel** — *monthly wage; pay by the month*
Syn. – Salaire au mois

salaire m **minimum** — *minimum wage*
Plancher des salaires ● Commission du salaire minimum; Ordonnance générale no 4; salaire de base

salaire minimum (Commission f **du) CSM** — *Minimum Wage Board - MWB*

salaire m **moyen** — *average wage*

salaire moyen (taux m **de)** — *average wage rate*

salaire m **naturel** — *living wage*
Syn. – Salaire de subsistance

salaire m **net** — *take-home pay; disposable earnings; spendable earnings*
Paye encaissable

salaire (niveau m **de)** — *wage level; wage bracket*

salaire m **nominal** — *nominal wage; money wage*

salaire m **normal** — *standard wage*
Salaire régulier; salaire standard

salaire (parité f **de)** — *wage parity*

salaire m **pilote** — *wage leader*

[salaire m **pour longs services]** — *longevity pay; long-service pay*
Prime d'ancienneté

salaire m **pour travail spécial** — *extra-duty pay*

salaire prépondérant (taux m **de)** — *prevailing rate; going rate*

salaire m **pyramidal** — *pyramiding*

salaire (rajustement m **général de)** — *general wage adjustment*

salaire (réduction f **du taux de)** — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*

salaire m **réel** — *real wage*
Pouvoir d'achat; revenu réel

salaire m **régulier** — *straight-time pay*
Salaire normal; salaire standard

salaire repère (taux m **de)** — *peg point; benchmark rate*

salaire (retenue f **sur)** — *deduction*

salaire m **rétroactif** — *retroactive wage*
Rétroactivité

salaire (saisie f **du)** — *seizure of salary; seizure of wages; garnishment of wages; garnishee of wages*

salaire m **selon la durée de présence** — *portal-to-portal pay*
Syn. – Salaire à la démarcation; paiement à la démarcation

salaire m **standard** — *standard wage*
Salaire normal; salaire régulier

salaire (supplément m **de)** — *extra pay*

salaire (taux m **de)** — *wage rate*

salaire m **type** — *pattern wage*

salaire type (augmentation f **de)** — *wage pattern increase*

salaire uniforme (taux m **de)** — *single rate; uniform wage rate*

salaire-coût m — *wage-cost*
Syn. – Charge salariale

salaire-prix (directives fp **)** — *wage-price guidelines*

salaires (administration f **des)** — *wage and salary administration*

salaires (blocage m **des)** — *wage freeze*

salaires (comparaison f **de)** — *wage comparison*

salaires (compression f **des)** — *wage compression; wage cutbacks; retrenchment on wages*

salaires (coût m **des)** — *labour cost*

salaires (échelle f **des)** — *rates of pay; wage scale; wage schedule; wage bracket*

salaires et des prix (contrôle m **des)** — *wage and price control*

salaires (éventail m **des)** — *wage spread*

salaires (fixation f **des)** — *wage determination; wage setting*

salaires (fonds m **des)** — *wage fund*

salaires (gel m **des)** — *wage freeze*

salaires (glissement m **de)** — *wage drift*

salaires (plancher m **des)** — *minimum wage; wage–floor; wage minimum*

salaires (politique f **des)** — *wage policy*

salaires (politique f **gouvernementale des)** — *government wage policy*

salaires (rajustement m **des)** — *wage adjustment*

salaires (réexamen m **des)** — *wage reopener; wage review*

salaires (région f **de)** — *wage zone; wage area; wage region*

salaires (stabilisation f **des)** — *wage stabilization*

salaires (structure f **des)** — *wage structure*

salaires (tendance f **des)** — *wage trend; wage tendency*

salaires (zone f **de)** — *wage area; pay zone*

salariale (charge f **)** — *wage–cost*

salariat m — *wage–earning class; wage–earners*
Prolétariat; classe ouvrière; mouvement ouvrier

salariat m — *wage earning; wage system*

salarié m — *wage–earner; employee; worker*
Syn. – Employé ● Travailleur

salarié m **professionnel** — *professional employee*
Professionnel

salariés (association f **de)** — *employees' association; union*

sanction f — *sanction; penalty*
Mutation; déclassement; suspension; congédiement; mesure disciplinaire; promulgation

sans–travail m — *unemployed worker*
Syn. – Chômeur

satisfaction f — *satisfaction*

satisfaction f **au travail** — *job satisfaction; work satisfaction*
Syn. – Satisfaction professionnelle

satisfaction f **professionnelle** — *job satisfaction; occupational satisfaction*
Syn. – Satisfaction au travail

sauvegarde (clause f **de)** — *saving clause; hold–harmless clause; escalator clause*

savoir m **technologique** — *know–how*
Secrets du métier; *know–how*

[***scab*** m **fam.]** — *strike–breaker; scab*
Briseur de grève

scrutateur m — *scrutineer; teller*

scrutin m — *poll; ballot; vote*
Vote; suffrage

scrutin (bureau m **de)** — *poll; polling station; polling booth*

scrutin m **d'avant–audition** — *pre–hearing vote*

scrutin m **de ballotage** — *run–off vote*

scrutin m **de liste** — *vote by list*

scrutin (dépouillement m **du)** — *counting of the votes; ballot count*

scrutin m **majoritaire** — *majority election*
Syn. – Majorité des voix

[scrutin m **ouvert]** — *open ballot; open vote*
Scrutin public

scrutin m **public** — *open ballot; public vote*

scrutin m **secret** — *secret ballot; secret vote*

secondeur m **(c)** — *seconder*

secours (caisse f **de)** — *relief fund; contingency fund*

secret m **professionnel** — *professional secrecy*

Secrétariat m **professionnel international** — **SPI** — *International Trade Secretariat — ITS*

secrétariat m **social** — *social bureau*

secrétariat m **syndical** — *union bureau; union office*

Centrale syndicale; bourse du travail; confédération

secrets mp **du métier** — *secrets of the trade; trade secrets; tricks of the trade*

Know-how; savoir technologique

secteur m — *sector*

secteur m **parapublic** — *para-public sector*

secteur m **primaire** — *primary sector*

secteur m **privé** — *private sector*

secteur m **public** — *public sector*

secteur m **secondaire** — *secondary sector*

secteur m **tertiaire** — *tertiary sector*

section f **locale** — *local; local section*

Syn. – Syndicat local ● Loge

sécurité (agent m **de)** — *security guard*

sécurité f **au travail** — *occupational safety; on-the-job safety*

Inspection du travail

sécurité f **d'emploi** — *job security; employment security*

Permanence

sécurité f **du revenu** — *income security*

Salaire annuel garanti; revenu minimum garanti

[sécurité f **industrielle]** — *industrial safety*

Sécurité au travail

Aide sociale; assistance sociale; assurance sociale; allocation sociale

sécurité sociale (code m **de)** — *social security code*

sécurité f **sociale contributive** — *contributory social security*

Plan de pensions contributives

sécurité f **sociale distributive** — *non-contributory social security*

sécurité f **syndicale** — *union security*

Clause de sécurité syndicale; atelier fermé; précompte syndical; maintien d'affiliation; préférence syndicale; exclusivité syndicale

sécurité syndicale (clause f **de)** — *union security clause*

sécurité f **syndicale étendue** — *accretion*

séjour (frais mp **de)** — *living allowance*

séjour (indemnité f **de)** — *living allowance*

sélection f — *selection*

semaine f **anglaise** — *five-day workweek*

semaine f **de travail** — *workweek*

semaine f **de travail variable** — *fluctuating workweek*

semaine (heures fp **normales par)** — *regular weekly hours; standard weekly hours*

semaine f **normale de travail** — *regular workweek; standard workweek*

Heures normales par semaine

semaine f **réduite** — *reduced workweek*

semaine (salaire m **à la)** — *weekly wage; pay by the week*

semi-retraité m — *semi-retired*

[séniorité f **]** — *seniority*

Ancienneté

sentence f — *award*

Décision; délibéré; jugement; arrêt; ordonnance

sentence f **arbitrale** — *arbitration award; adjudication*

sentence f **exécutoire** — *binding award; final award*

[séparation f **]** — *separation; severance*

Cessation d'emploi

série (production f **par)** — *mass production*

série (travail m **en)** — *assembly line work*

serment (déclaration f **sous)** — *affidavit; sworn statement; statement under oath*

service m — *service*

Bureau; office; commission; comité; conseil; état-major; département; division; direction

service (années fp **de)** — *years of service; seniority*

service m **auxiliaire** — *auxiliary service*
Syn. – Service de soutien

service (chef m **de)** — *department head*

service m **communautaire** — *community service*
Syn. – Services publics ● Entreprise de service public; société d'État; régie d'État

service m **continu** — *continuous service*

service (crédits mp **de) (c)** — *service credit*

service (date f **d'entrée en)** — *first date of service*

service m **de cantine** — *eating facilities; restaurant service*

service m **de médecine du travail** — *industrial health service*

service m **de soutien** — *support service*
Syn. – Service auxiliaire

service m **d'emploi** — *employment office; employment service*
Bureau d'embauchage

service m **des relations industrielles** — *industrial relations department*
Service du personnel

service m **d'intérêt public** — *public interest industry*

service m **du personnel** — *personnel department*
Bureau du personnel

service (entrée f **en)** — *taking over one's duties*

service (états mp **de)** — *record of service; service credit; length of service*

service m **exceptionnel** — *extra service*
Besogne particulière; attribution de tâches exceptionnelles

service (fiche f **de)** — *service slip*

service m **gouvernemental** — *administrative agency; government agency*
Syn. – Bureau administratif; office; agence gouvernementale

service judiciaire (indemnité f **de)** — *jury-duty pay*

service passé (crédits mp **de) (c)** — *past-service credit; past-service benefits*

service (personnel m **de)** — *service employees*

service m **privé de placement** — *private employment agency*
Syn. – Bureau privé de placement

service public (entreprise f **de)** — *public utility*

service m **sélectif** — *selective service*

services mp **publics** — *public utilities*
Syn. – Service communautaire ● Entreprise de service public; société d'État

seuil m **de rentabilité** — *break-even point*

[*sideline* ** f] — *sideline*
Occupation secondaire

siège m **social** — *head office; headquarters; home office*

simogramme m — *simo chart*

simplification f **du travail** — *work simplification*

sinécure f — *sinecure; featherbedding*
Featherbedding: limitation du rendement; emploi fictif

situation f — *position*
Syn. – Emploi; position; fonction; place; occupation ● Charge

slogan m — *slogan*
Propagende; publicité; sollicitation

sociale (allocation f **)** — *social allowance; social welfare benefit*

socialisation f — *socialization*
Syn. – Nationalisation ● Étatisation

socialisme m — *socialism*

société f — *society; company*
Syn. – Société globale

société f — *partnership*

société f **à responsabilité limitée** — *limited liability company*
Syn. – Compagnie à fonds social; compagnie à capital-actions ● Compagnie; firme; entreprise; société

société f **anonyme** — *company; corporation; shareholder-owned company*
Syn. – Compagnie; compagnie à fonds social; compagnie à capital-actions ● Firme; entreprise; corporation

société (contrat m **de)** — *company agreement*

société f **d'abondance** — *affluent society*

société f **de consommation** — *consumer society*

société f **de gestion** — *holding company*
Syn. – Holding ● Conglomérat

Société f **des conseillers en relations industrielles** — *Society of Industrial Relations Counselors*

société f **d'État** — *Crown corporation; Crown company*
Régie d'État

société f **d'intérêt public** — *public utility*
Syn. – Entreprise de service public; entreprise d'utilité publique ● Société d'État; service communautaire; services publics; régie d'État

société f **en commandite par actions** — *partnership limited by shares*

Société f **générale de financement – SGF** — *General Investment Corporation of Québec GICQ*

société f **globale** — *society*
Syn. – Société

société f **industrielle** — *industrial society*

société f **multinationale** — *multi-national corporation*
Syn. – Firme multinationale; firme plurinationale ● Entreprise à établissements multiples

société f **mutualiste** — *mutual benefit society; mutual company*
Syn. – Société mutuelle; mutuelle

société f **mutuelle** — *mutual benefit society; mutual company*
Syn. – Mutuelle ● Caisse de secours; association; organisation

société f **post-industrielle** — *post-industrial society*

sociologie f **du travail** — *sociology of work; industrial sociology*

soirée (quart m **de)** — *evening shift; second shift*

solde f — *pay; soldier's pay*

solde (congé m **avec) (c)** — *paid leave «of absence»*

solde (congé m **sans)** — *leave «of absence» without pay*

sollicitation f — *solicitation; canvass*
Propagande; recrutement; publicité; slogan

somme f — *sum; total; amount; quantity*
Montant

somme f **de travail** — *work load*
Syn. – Charge de travail; tâche ● Besogne

sondage m — *poll; survey*
Enquête-surprise; échantillonnage; enquête; investigation

sortant m — *drop-out*
Syn. – Laissé-pour-compte; déserteur; *drop-out;* lâcheur ● Taux d'abandon

sortie (heure f **de)** — *finishing time; quitting time*

sous-amendement m — *sub-amendment*
Amendement

sous-contremaître m — *straw boss; sub-foreman; assistant to foreman*
Syn. – Assistant-contremaître

sous-emploi m — *underemployment*
Chômage

sous-entrepreneur m — *sub-contractor*
Syn. – Sous-traitant

sous-temps m **(?)** — *short time; under-time*

sous-traitance f — *contracting out*
Syn. – Impartition; concession

sous-traitant m — *sub-contractor*
Syn. – Sous-entrepreneur

soutien (personnel m **de)** — *support staff; clerical personnel; clerical staff*

soutien (service m **de)** — *support service*

[*spare* m **]** — *spare «worker»*
Employé de réserve

spécification f **d'un emploi** — *job specification*

[*speed-up* m **]** — *speed-up*
Cadence accélérée; accélération; cadence infernale; rythme accéléré

stabilisation f **de l'emploi** — *employment stabilization*

stabilisation f **des salaires** — *wage stabilization*

stage m — *probationary period; training period*
Période d'essai; recyclage

stagflation f **écol.** — *stagflation*

stagiaire m — *trainee; probationary employee*
Syn. – Travailleur à l'entraînement ● Débutant

stakhanovisme m — *Stakhanovism*
Taylorisme

standard m **de vie** — *standard of living; living standard*
Genre de vie; niveau de vie; mode de vie

standardisation f — *standardization*
Normalisation

statistique (Bureau m **fédéral de la) BFS** — *Dominion Bureau of Statistics - DBS*

Statistique Canada - SC — *Statistics Canada - SC*

status m — *status*

statutaire — *statutory*

statuts m — *statute*
Charte; constitution

statuts et règlements (comité m **des)** — *committee on constitution and by-laws*

statuts mp **refondus** — *revised statutes*
Syn. – Statuts revisés

statuts mp **revisés** — *revised statutes*
Syn. – Statuts refondus

[***steering committee*** **]** — *steering committee*
Comité directeur

stimulant m — *incentive*
Prime; boni; intéressement

stipulation f — *stipulation; provision; clause; proviso*
Clause; disposition; article

[***stool*** m **]** — *stool pigeon; labour spy*
Mouchard; indicateur

stratégie f — *strategy*
Tactique

structure f — *structure; organization*

structure f **des salaires** — *wage structure*

structure f **hiérarchique** — *line; chain of command*
Syn. – Ligne d'autorité; ligne hiérarchique; axe hiérarchique

style (clause f **de)** — *formal clause; ritual clause*

[***sub poena*** m **]** — *subpoena*
Assignation; citation

subalterne (emploi m **)** — *minor job; subordinated work*

subalterne (employé m **)** — *subordinate employee; minor employee; junior employee*

subordination f — *subordination*

subrogation f — *subrogation*
Nouvel employeur; compagnie-successeur; syndicat-successeur; transfert de convention collective

subsistance (allocation f **de)** — *subsistance allowance*

subsistance (salaire m **de)** — *subsistance wage*

substitut m — *assistant; alternate; deputy*
Suppléant; remplaçant; mandataire

substitution f **de compétence** — *skill substitution*

substitution f **de compétence conditionnée par la formation** — *educational skill substitution*

substitution f **de personne** — *impersonation; telegraphing -voting-*
Syn. – Usurpation d'état civil

substitution f **fonctionnelle de compétence** — *functional skill substitution*

successeur f **(compagnie-) (c)** — *successor company*

successeur (obligation f **du)** — *successor rights*

succursale f — *branch*
Filiale

suffrage m — *suffrage; vote*
Scrutin; vote

suffrage m **direct** — *direct franchise; direct election*

suffrage m **exprimé** — *vote cast*

suffrage m **indirect** — *indirect franchise; indirect election*

suffrage m **obligatoire** — *compulsory vote; mandatory vote*

suffrage m **universel** — *universal franchise; popular vote*

suffrages (briguer les) — *to run for election; to stand for office*

suffrages (recensement m **des)** — *vote count; judicial recount*

suggestion f — *suggestion*

suggestions (prime f **de)** — *suggestion bonus; suggestion award*

suggestions (système m **de)** — *suggestion system; suggestion award plan*

superstructure f — *superstructure*

superviseur m — *supervisor*
Agent de maîtrise; surintendant; contremaître; chef d'équipe; chef d'atelier; surveillant; cadres

supervision f — *supervision*

supplantation f — *bumping*

suppléant m — *substitute; deputy; acting official*
Syn. – Remplaçant ● Substitut; mandataire

supplément m **de salaire** — *extra pay*
Extra; sursalaire

suppression f **d'emploi** — *abolition of job; elimination of job; job dislocation*
Changement technologique; conversion industrielle; reconversion industrielle; mutation

surcharge f — *stretch out*

surchauffe f — *overheating; superheating*

suremploi m — *overemployment*

surenchère f — *whipsaw bargaining; bidding up*
Grève de surenchère

surintendant m — *superintendent*
Agent de maîtrise; superviseur; contremaître; chef d'équipe; chef d'atelier; cadres

surmenage m — *overwork; overworking*

surnuméraire m — *supernumerary; spare employee*
Employé surnuméraire

surnuméraire (employé m **)** — *non-permanent employee; supernumerary employee*

surpaye f — *bonus; extra pay; overpayment*
Syn. – Gratification; sursalaire

surpaye f — *overpayment*
Trop perçu; moins-perçu

surproduction f — *overproduction*

sursalaire m — *extra pay*
Syn. – Surpaye ● Extra; supplément de salaire

surtemps m **(c)** — *overtime*
Syn. – Heures supplémentaires ● Travail supplémentaire; salaire majoré

surtemps (taux m **de salaire de)** — *overtime rate*

surtemps m **volontaire** — *voluntary overtime*

surveillance (conseil m **de)** — *board of trustees; vigilance committee*

surveillance (temps m **de)** — *machine attention time*

surveillance (travail m **de)** — *supervision; supervisory work*

surveillant m — *supervisor*
Superviseur; agent de maîtrise; surintendant; contremaître; chef d'équipe; chef d'atelier

survivants (prestations fp **aux)** — *survivors' benefits*

suspension f — *suspension*
Temps de suspension; congé; congédiement; licenciement; débauchage; mise à pied; renvoi; mise en disponibilité; réintégration; réinstallation

suspension f **administrative** — *administrative suspension*

suspension (temps m **de)** — *layover time*

(*sweatshop*) — *sweatshop*
Atelier de pressurage

sweating system — *sweating system*

syndicable néol. (c) — *unionizable*

syndical (agent m **)** — *business agent*

syndical (agent m **d'affaires) (c)** — *business agent*

syndical (congrès m **)** — *union convention; union assembly; conference*

syndical (conseiller m **)** — *union advisor*

syndical de département (délégué m **)** — *department shop steward*

syndical (délégué m **)** — *union steward; union representative*

syndical (dirigeant m **)** — *union leader; union officer*

syndical (droit m **)** — *union legislation*

syndical (fonctionnaire m **)** — *full-time union staff*

syndical généralisé et obligatoire (précompte m **)** — *compulsory agency shop*

syndical généralisé (précompte m **)** — *agency shop; Rand formula; dues shop*

syndical (insigne m **)** — *union insignia; union emblem; union badge*

syndical local (conseil m **)** — *local labour council*

syndical (maraudage m **)** — *raiding; poaching*

syndical (militant m **)** — *active union member; union officer*

syndical (monopole m **)** — *union monopoly; exclusive representation*

syndical (mouvement m **)** — *organized labour; union movement*

syndical (organisateur m **)** — *union organizer*

syndical (permanent m **)** — *full-time union staff; union representative*

syndical (pluralisme m **)** — *plural unionism*

syndical (précompte m **)** — *union check-off*

syndical (propagandiste m **)** — *union propagandist*

syndical (recruteur m **)** — *union organizer*

syndical (représentant m **)** — *union representative*

syndical (tarif m **)** — *union rate*

syndicale (accréditation f **)(c)** — *union certification*

syndicale (action f **)** — *union activity*

syndicale (activité f **)** — *union activity*

syndicale (appartenance f **)** — *union allegiance*

syndicale (autonomie f **)** — *union autonomy*

«syndicale» (base f **)** — *«union» rank-and-file*

syndicale (carte f **)** — *union card*

syndicale (centrale f **)** — *House of Labour; central labour body*

syndicale (clause f **d'exclusivité)** — *closed shop*

syndicale (compétence f **)** — *union jurisdiction*

syndicale (concurrence f **)** — *inter-union competition; inter-union rivalry*

syndicale (confessionnalité f **)** — *confessional trade-unionism; denominational trade-unionism*

syndicale (conflit m **de juridiction)** — *«union» jurisdictional dispute*

syndicale (conflit m **de rivalité)** — *inter-union dispute*

syndicale (congédiement m **pour activité)** — *dismissal for union activity; union activity discharge*

syndicale (contribution f **)** — *union dues*

syndicale (cotisation f **)** — *union dues*

syndicale de salaire (échelle f **)** — *union wage scale*

syndicale (demande f **d'accréditation)** — *application for union certification*

syndicale (demande f **de reconnaissance)** — *application for union recognition*

syndicale (démocratie f **)** — *union democracy; trade-union democracy*

syndicale (éducation f **)** — *labour union education*

syndicale (élection f **)** — *union election*

syndicale étendue (sécurité f **)** — *accretion*

syndicale (exclusivité f **)** — *closed shop*

syndicale (formule f **d'adhésion)** — *union membership application form*

syndicale (fusion f **)** — *union merger*

syndicale (implantation f **)** — *unionization*

syndicale (internationale f **)** — *international trade-union organization*

syndicale (juridiction f **)** — *union jurisdiction*

syndicale (liberté f **)** — *freedom of association; right of association; right to organize*

syndicale ordinaire (contribution f **)** — *regular union dues; union levy*

syndicale (organisation f **)** — *union organization; trade union*

syndicale (préférence f **)** — *union preference; preferential shop*

syndicale (reconnaissance f **)** — *union recognition*

syndicale (retenue f **) (c)** — *union check-off*

syndicale (rivalité f **)** — *union rivalry; inter-union conflict*

syndicale (sécurité f **)** — *union security*

syndicale spéciale (contribution f **)** — *special assessment*

syndicale (tutelle f **)** — *union trusteeship*

syndicales (absence f **pour fins)** — *union leave*

syndicales (conflit m **de frontières)** — *jurisdictional dispute*

syndicales (limitation f **des adhésions)** — *limitation of membership*

syndicalisable néol. (c) — *organizable*

syndicalisation f — *unionization*

Syn. – Implantation syndicale

syndicalisme m — *trade-unionism*

Syn. – Travail organisé ● Mouvement ouvrier

syndicalisme m **agricole** — *farmers' union*

syndicalisme m **anarchiste** — *syndicalism*

Anarchisme; anarcho-syndicalisme

syndicalisme m **(anarcho-)** — *syndicalism*

syndicalisme m **confessionnel** — *denominational trade-unionism; confessional trade-unionism*

Syndicalisme neutre; confessionnalité syndicale

syndicalisme m **d'acceptation** — *orderly trade-unionism*

syndicalisme m **d'affaires** — *business unionism*

syndicalisme m **de contestation** — *ideological trade-unionism*

syndicalisme m **de contrôle** — *control trade-unionism*

syndicalisme m **de participation** — *participative trade-unionism*

syndicalisme m **de soumission** — *transmission belt trade-unionism*

Syn. – Syndicalisme d'intégration; syndicalisme d'identification

syndicalisme m **d'identification** — *dominated trade-unionism; tractable trade-unionism*

Syn. – Syndicalisme d'intégration; syndicalisme de soumission

syndicalisme m **d'intégration** — *dominated trade-unionism; tractable trade-unionism*

Syn. – Syndicalisme de soumission; syndicalisme d'identification

syndicalisme m **d'opposition** — *protest unionism*

syndicalisme m **étudiant** — *student unionism*

syndicalisme m **horizontal** — *horizontal trade-unionism*

Syn. – Syndicat de métier

syndicalisme m **neutre** — *neutral unionism; non-denominational trade-unionism; non-confessional trade-unionism; secular unionism*

Syn. – Syndicalisme non confessionnel ● Syndicalisme confessionnel; confessionnalité syndicale

syndicalisme m **non confessionnel** — *neutral unionism; secular unionism*

Syn. – Syndicalisme neutre

syndicalisme m **réformiste** — *reformist unionism; uplift unionism*

Trade-unionisme

syndicalisme m **révisionniste** — *revisionist unionism*

syndicalisme m **révolutionnaire** — *revolutionary unionism*

Trade-unionisme

syndicalisme m **vertical** — *vertical trade-unionism*

Syn. – Syndicat industriel

syndicaliste m — *unionist; active union member*

syndicat m — ***local «union»; trade-union***
Fraternité; association professionnelle; syndicat local; syndicat ouvrier; association de salariés; union; fédération; ordre

syndicat m **à charte directe** — ***direct-chartered union; federal union***

syndicat m **accrédité** — ***certified union; accredited union***
Accréditation syndicale; association accréditée; demande d'accréditation syndicale; requête en accréditation

syndicat m **affilié** — ***affiliated union***

syndicat m **agréé** — ***recognized union***
Syndicat reconnu; syndicat accrédité

syndicat m **américain (c)** — ***international union***
Syn. – Syndicat international

syndicat m **approprié** — ***appropriate union***

syndicat m **autonome** — ***autonomous union***
Syn. – Syndicat indépendant

[syndicat m **chartè (c)]** — ***chartered union***
Syndicat à charte directe

syndicat m **de bonne foi (c)** — **bona fide** ***union***

syndicat m **de boutique (c)** — ***company union***
Syn. – Syndicat maison; syndicat jaune; syndicat d'entreprise; syndicat dominé

syndicat m **de cadres** — ***staff union***

[syndicat m **de compagnie]** — ***company union***
Syndicat d'entreprise; syndicat jaune; syndicat maison; syndicat de boutique

syndicat m **de fait** — **bona fide** ***union***
Syn. – Syndicat de bonne foi

syndicat m **de métier** — ***craft union***
Syn. – Syndicalisme horizontal; syndicat professionnel

syndicat m **de métiers associés** — ***associated-craft union***

syndicat m **de métiers connexes** — ***allied-craft union; extended-craft union***

syndicat m **d'entreprise** — ***company union***
Syn. – Syndicat maison; syndicat jaune; syndicat de boutique; syndicat dominé ● Comité de travailleurs

syndicat m **dominé** — ***dominated union; house union***
Syn. – Syndicat maison; syndicat jaune; syndicat de boutique; syndicat d'entreprise

syndicat m **en place** — ***incumbent union***

syndicat (expulsion f **du)** — ***expulsion from union***

syndicat m **fantôme** — ***paper local fam.***

syndicat m **fermé** — ***closed union***

syndicat m **général** — ***general union***

syndicat m **indépendant** — ***unaffiliated union; independent union***
Syn. – Syndicat autonome

syndicat m **industriel** — ***industrial union***
Syn. – Syndicalisme vertical

syndicat m **international** — ***international union***
Syn. – Syndicat américain ● Union internationale

syndicat m **jaune** — ***company union***
Syn. – Syndicat maison; syndicat de boutique; syndicat d'entreprise; syndicat dominé

syndicat m **libre** — ***free union***

syndicat m **local** — ***local «union»***
Syn. – Section locale ● Syndicat de salariés; loge

syndicat m **maison** — ***company union; house union***
Syn. – Syndicat jaune; syndicat de boutique; syndicat dominé; syndicat d'entreprise ● Comité de travailleurs; domination

syndicat m **majoritaire** — ***majority union***

syndicat m **mixte** — ***joint union***

syndicat m **multi-industriel** — ***multi-industry union***

syndicat m **multi-métiers** — ***multi-craft union***

syndicat m **national** — ***national union***

syndicat m **obligatoire** — ***compulsory union***

syndicat m **ouvert** — ***open union***

syndicat m **ouvrier** — *labour union; trade-union*
Syndicat: travail organisé; association de travailleurs

syndicat m **patronal** — *employers' union*
Syn. – Association d'employeurs; association patronale; organisation d'employeurs

syndicat m **professionnel** — *professional union; craft union*
Syn. – Syndicat de métier; syndicalisme horizontal

syndicat m **(quasi-)** — *near union*

syndicat m **reconnu** — *recognized union*
Syndicat agréé; syndicat accrédité

syndicat m **semi-industriel** — *semi-industrial union*

syndicats (amalgamation f **de) (c)** — *union amalgamation*

syndicats (fusion f **de)** — *union merger*

syndicat-successeur m **(c)** — *successor union*
Subrogation

syndiqué m — *union member*

système m — *system*
Idéologie; théorie; doctrine; plan; régime

système m **collectif de salaire au rendement** — *group incentive plan; plant-wide incentive plan*

système m **d'aide sociale** — *social aid system*

système m **de bien-être** — *welfare system*

système m **de communication** — *communication system*

système m **de formation en cascade** — *training within industry program — TWI*

système m **de partage de salaire au rendement** — *incentive sharing plan*

système m **de relations industrielles** — *industrial relations system*

système m **de rémunération** — *wage -payment system; pay system; wage plan*

système m **de rémunération jumelé** — *combined wage system*

système m **de répartition** — *pay-as-you-go system*

système m **de suggestions** — *suggestion system; suggestion award plan*

système m **d'enregistrement du travail** — *work record system; work registration system*

système m **d'inspection du travail** — *work inspection system; work inspection program*
Contrôle de la qualité; inspection du travail

système m **individuel de salaire au rendement** — *individual incentive plan*

système m **qualitatif d'évaluation des postes de travail** — *qualitative job evaluation system*

système m **quantitatif d'évaluation des postes de travail** — *quantitative job evaluation system*

système m **sélectif de salaire au rendement** — *selective incentive plan*

T

table f **de négociation** — *bargaining table*

tableau m **d'affichage** — *bulletin board*

tableau d'affichage (droit m **au)** — *bulletin board privileges*

tablette f **(c)** — *shelf*

Syn. – Touche

tâche f — *task; job; duties*

Besogne; travail; emploi; charge de travail; somme de travail

tâche (salaire m **à la)** — *job wage*

tâches (analyse f **des)** — *job analysis*

tâches (classification f **des)** — *job grading; job classification*

tâches (conflit m **d'attribution des)** — *work assignment dispute*

tâches (évaluation f **des)** — *job evaluation*

tâches exceptionnelles (attribution f **de)** — *extra-duty assignments*

tacite reconduction f — *renewal by tacit agreement*

tactique f — *tactics*

Stratégie

tarif m — *tariff; schedule; scale; rate*

tarif m **syndical** — *union rate*

Syn. – Échelle syndicale de salaire ● Salaire conventionnel

taux m — *rate*

taux m **afférent au poste** — *job rate; job scale*

Syn. – Salaire attaché à un poste de travail

taux m **courant (c)** — *prevailing rate«s»; going rate*

Syn. – Taux de salaire prépondérant; taux en usage

taux m **d'abandon** — *quit rate; drop-out rate*

Syn. – Taux de départs ● Taux de roulement; *drop-out*

taux m **d'absentéisme** — *rate of absenteeism*

taux m **d'accroissement du personnel** — *accession rate*

taux m **d'activité** — *labour force participation rate— LFPR*

taux m **de base** — *base rate; straight-time «rate»; minimum «occupational» rate*

Barème de base; salaire de base; taux de salaire de référence; traitement de base; taux de salaire repère

taux m **de chômage** — *unemployment rate*

taux m **de chômage désaisonnalisé** — *seasonally-adjusted unemployment rate*

taux m **de départs** — *separation rate*

Syn. – Taux d'abandon ● Taux de roulement

taux m **de fréquence des accidents du travail** — *work accident frequency rate*

taux m **de gravité des accidents du travail** — *work accident severity rate*

taux m **de participation à la main-d'oeuvre** — *labour force participation rate — LFPR*

Taux d'activité

taux m **de salaire** — *wage rate*

taux m **de salaire à l'embauchage** — *starting rate; hiring rate; beginner's pay; entrance rate*

taux m **de salaire arbitraire** — *arbitrary wage rate; random rate*

taux m **de salaire croissant** — *ascending wage rate; rising wage rate; escalating wage rate*

taux m **de salaire de disponibilité** — *on-call time pay; stand-by pay*

Prime de disponibilité; indemnité de disponibilité

taux m **de salaire de référence** — *benchmark rate; peg point*

Syn. – Taux de salaire repère ● Salaire de base; barème de base; taux de base; traitement de base

taux m **de salaire de surtemps** — *overtime rate*

Majorations pour heures supplémentaires

taux de salaire (diminution f **du)** — *«wage» rate cutting; wage «rate» decrease; rate cutback*

taux m **de salaire gonflé** — *runaway rate; loose rate; inflated rate*

Salaire étoilé

taux m **de salaire majoré** — *premium wage rate*
Majorations de salaire

taux m **de salaire moyen** — *average wage rate*

taux m **de salaire prépondérant** — *prevailing rate; going rate*
Syn. – Taux courant; taux en usage

[taux m **de salaire prévalent]** — *prevailing rate; going rate*
Taux de salaire prépondérant

taux de salaire (réduction f **du)** — *«wage» rate cutting; rate cutback; wage «rate» decrease*

taux m **de salaire repère** — *peg point; benchmark rate*
Syn. – Taux de salaire de référence ● Barème de base; salaire de base; taux de base; traitement de base

taux m **de salaire uniforme** — *single rate; uniform wage rate*

taux m **d'embauchage** — *hiring rate; employment rate*
Salaire à l'embauchage; taux d'essai; taux d'emploi

taux m **d'emploi** — *employment rate*
Syn. – Taux d'embauchage

taux m **des accidents du travail** — *work accident rate; work injury rate*
Accident du travail; accident de trajet; accident en cours de route

taux m **d'essai** — *probationary rate; trial rate; experimental rate*
Salaire à l'embauchage; taux d'embauchage; salaire de période d'essai

taux m **différentiel aux pièces** — *differential piece-rate*

taux m **double** — *double time «rate»*

taux m **en usage** — *prevailing rate«s»; going rate*
Syn. – Taux de salaire prépondérant; taux courant

taux m **horaire** — *hourly rate; rate per hour*

taux m **horaire normal** — *straight-time «rate»*

taux m **inférieur aux normes** — *substandard rate*

taux m **majoré de moitié** — *time-and-a-half «rate»*

taux m **marginal de taxation** — *marginal tax rate*

taux m **quotidien** — *daily rate*

taxation (taux m **marginal de)** — *marginal tax rate*

[taxe f **négative]** — *negative income tax*
Impôt négatif

taxonomie f — *taxonomy*

taylorisme m — *Taylorism*
stakhanovisme

Teachers (Provincial Association of Catholic)* — *PACT — *Provincial Association of Catholic Teachers — PACT*

technicien m — *technician*

technique f **de direction** — *management technique*

technique f **de formation** — *training process*
Syn. – Procédé de formation

technocrate — *technocrat*

technocratie f — *technocracy*

technocratisation f — *technocratization*

technogénie f **néol.** — *engineering*
Syn. – Génie; ingénierie

technologie f — *technology*

technologue m — *technologist*

technostructure f — *technostructure*

temporaire m — *temporary employee*
Syn. – Employé temporaire; travailleur temporaire

temporaire (emploi m **)** — *temporary job*

temporaire (employé m **)** — *temporary employee*

temps m **alloué** — *allowed time*

temps alloué (salaire m **au)** — *allowed time wage*
Temps chronométré

temps m **chronométré** — *observed time*
Syn. – Temps observé

temps m **de modification** — *changeover time*

temps m **de surveillance** — *machine attention time*

temps m **de suspension** — *layover time*
Suspension

temps m **de toilette** — *wash-up time*

temps m **de travail** — *work time*

temps m **des repas** — *meal period; meal break*

[temps m **double]** — *double time*
Taux double

temps m **égalisé** — *levelled time*

temps (emploi m **à plein)** — *full-time employment; full-time job*

[temps m **et demi]** — *time-and-a-half*
Taux majoré de moitié

temps et des mouvements (étude f **des)** — *time-and-motion study*

temps (étude f **des)** — *time study*

temps mp **improductifs** — *ineffective time*

temps m **inoccupé** — *idle time*

temps m **libre** — *release time*
Pause; période de repos; pause café

temps m **mort** — *slack time*
Syn. – Morte-saison ● Heure creuse; heure de pointe

temps m **normalisé** — *standard time*

temps m **observé** — *observed time*
Syn. – Temps chronométré

temps partiel (emploi m **à)** — *part-time employment; part-time job*

temps partiel (employé m **à)** — *part-time employee*

temps partiel (travail m **à)** — *part-time work*

temps partiel (travailleur m **à)** — *part-time worker*

temps m **perdu** — *lost time; dead time*
Temps inoccupé

temps (salaire m **au)** — *time wage*

[temps m **simple]** — *straight-time*
Salaire régulier

temps m **(sous-) (?)** — *short time; under-time*

[temps m **supplémentaire]** — *overtime*
Heures supplémentaires; surtemps

temps m **synthétique** — *synthetic time*

temps (travail m **à plein)** — *full-time job; full-time work; full-time employment*

temps (travailleur m **à plein)** — *full-time worker*

temps m **vrai** — *elapsed time*

tendance f **à coter moyennement** — *tendency to rate on the average*

tendance f **à coter sévèrement** — *tendency to rate hard*

tendance f **à l'indulgence systématique** — *tendency toward leniency*

tendance f **des salaires** — *wage trend; wage tendency*

terrains et locaux de l'entreprise (accès m **aux)** — *access to company premises; access to company property*

territoire (aménagement m **du)** — *regional planning; regional development*

test m — *test*

test m **d'aptitude** — *aptitude test*

test m **d'attitude** — *attitude test*

test m **de connaissance** — *test of knowledge*

test m **d'exécution** — *performance test; skill test; achievement test*

théorie f — *theory*
Idéologie; système; doctrine; plan; régime

therblig m — *therblig*

ticket m **modérateur** — *deterrent fee; deductible*
Franchise

tire-au-flanc m — *lame duck*
Syn. – Flanc mou

titre m — *title*

[titre m **d'un emploi]** — *job title*
Appellation d'emploi

titulaire m — *incumbent of a job; regular job holder*

toilette (temps m **de)** — *wash-up time*

tolérance f **temporaire** — *seasonal tolerance*

touche f — *shelf*
Syn. – Tablette

tractation f — *bargaining; dealing*
Négociation

Trades Union Congress - TUC — Trades Union Congress — TUC

trade-unionisme m — *trade-unionism*
Syndicalisme réformiste; syndicalisme révolutionnaire

traitance f **(sous-)** — *contracting out*

traitant m **(sous-)** — *sub-contractor*

traitement m — *salary*
Salaire; bénéfice; rémunération; rétribution

traitement m **annuel** — *annual salary*

traitement m **de base** — *basic salary; base pay*
Salaire de base; barème de base; taux de base; taux de salaire de référence; taux de salaire repère

trajet (accident m **de)** — *travel accident; travel injury*

trajet (allocation f **de)** — *travel allowance; travel pay*

transaction f — *deal; transaction*
Accommodement; accord; entente; compromis; concession; convention; convention collective; modus vivendi; arrangement; composition; contrat; cote mal taillée

[transfert m **]** — *transfer*
Mutation

transfert m **de convention collective** — *assignment of contract*
Compagnie-successeur; subrogation

transfert syndical (carte f **de)** — *travelling card*

transport m — *transportation; transport*

transport (frais mp **de)** — *transportation costs*

travail m — *work; labour*
Besogne; tâche; emploi; fonction

travail m **à base de main-d'œuvre** — *labour-intensive*

travail m **à domicile** — *industrial homework; work at home*

travail m **à emplacement fixe** — *fixed work site*

travail m **à forfait** — *work by contract; jobbing; outright work*
Syn. - Travail sur contrat; contrat à forfait

travail m **à horaire réduit** — *reduced workweek; reduced workday*

[travail m **à la pièce]** — *piece-work*
Travail aux pièces

travail à l'heure (contrat m **de)** — *hourly-rate contract; time-work contract*

travail m **à mi-temps** — *half-time job*
Travail à temps partiel

travail m **à pied d'œuvre** — *on-site work*

travail m **à plein temps** — *full-time job; full-time work; full-time employment*
Syn. - Emploi à plein temps

travail m **à rythme libre** — *work at one's own pace*

travail m **à rythme lié** — *work at fixed pace; tight paced work*

travail m **à son compte** — *self-employment*

travail m **à temps partiel** — *part-time work*
Syn. - Emploi à temps partiel ● Employé à temps partiel; travail à mi-temps

travail (accident m **du)** — *work accident; work injury; occupational accident; industrial injury; workman's accident*

travail (aire f **du marché du)** — *labour market area*

travail (arrêt m **de) (c)** — *work stoppage*

travail m **artisanal** — *small-scale work; craft work; self-employed work*

travail (assurance-accident f **du)** — *workmen's compensation insurance*

travail (attaché m **des questions du)** — *labour attaché*

travail (attestation f **de)** — *work certificate*

travail m **aux pièces** — *piece-work*

travail (bourse f **du)** — *labour exchange*

travail m **bouillé fam.** — *botched work; poor work; reject*
Pièce manquée; malfaçon

travail (Bureau m **international du) - BIT** — *International Labour Office - ILO*

travail (cadence f **de)** — *work pace*

travail (certificat m **de)** — *service certificate*

travail (cessation f **de)** — *work stoppage*

travail m **changeant** — *changing work; variable work*

travail (charge f **de)** — *work load*

travail (Code m **canadien du)** — *Canada Labour Code*

travail (code m **du)** — *labour code*

travail (Commission f **des accidents du) – CAT** — *Workmen's Compensation Commission – WCC; Workmen's Compensation Board – WCB*

travail (conditions fp **de)** — *working conditions; conditions of employment; terms and conditions of employment*

travail (conflit m **de)** — *labour dispute; work conflict*

travail (conflit m **de distribution du)** — *work assignment dispute*

travail (conflit m **du)** — *industrial dispute; industrial conflict*

travail (conseil m **du)** — *local labour council*

travail (Conseil m **national canadien du) – CNCT** — *National Council of Canadian Labour – NCCL*

travail (Conseil m **supérieur du)** — *Superior Labour Council*

travail (conseiller m **du)** — *labour attaché*

travail (conseiller m **en relations du)** — *industrial relations consultant*

travail (contrat m **de)** — *contract of service; contract of employment*

travail (convention f **internationale du)** — *international labour convention*

travail (coût m **du) (c)** — *labour cost*

travail (cycle m **de)** — *work cycle*

travail m **d'apprêt** — *make-ready activities; make-ready work*
Syn. – Apprêts

travail m **de direction** — *managerial work*

travail m **de rattrapage** — *catch-up work; make-up work*

travail m **de simple exécution** — *strictly operational work; routine work*

travail m **de surveillance** — *supervision; supervisory work*

travail (demande f **de)** — *labour demand; demand for labour*

travail m **d'équipe** — *teamwork*

travail (description f **d'un poste de)** — *job description*

travail (déséquilibre m **du cycle de)** — *machine interference*

travail m **d'initiative** — *non-routine work*

travail disponible (distribution f **du)** — *allocation of available work; work-sharing practice*

travail (distribution f **du)** — *work allocation*

travail (division f **du)** — *division of labour*

travail (division f **internationale du)** — *international division of labour*

travail (droit m **au)** — *right to work*

travail (droit m **du)** — *labour legislation; labour law*

travail du Québec (Code m **du)** — *Québec Labour Code*

travail du Québec (Fédération f **du) – FTQ** — *Québec Federation of Labour – QFL*

travail (durée f **du)** — *work period; hours of work*

travail (durée f **normale du)** — *regular work period; standard work period*

travail m **d'urgence** — *emergency work; urgent work*

travail (économique m **du)** — *labour economics*

travail m **égal, salaire égal** — *equal pay for equal work; equal pay*

travail (éléments mp **de rationalisation du)** — *work-study elements*

travail m **en continu** — *continuous production; continuous operations; seven-day operation; non-stop process*

travail m **en série** — *assembly line work*
Production à la chaîne

travail entrant (quart m **de)** — *incoming shift*

travail (équipe f **de)** — *work team; work group; task force*

travail (étalement m **du)** — *staggering of work schedule; staggering of employment*

travail (étendue f **du marché du)** — *labour market area*

travail (éthique f **du)** — *labour ethics*

travail (étude f **du)** — *work study*

travail (évaluation f **des postes de)** — *job evaluation*

travail (évaluation f **du)** — *work evaluation*

Travail (Fête f **du)** — *Labour Day*

travail m **forcé** — *forced labour; slave labour*

Syn. – Travail obligatoire

travail (horaire m **de)** — *work schedule; time schedule*

travail (horaire m **fixe de)** — *fixed work schedule; pre-determined work schedule*

travail (horaire m **variable de)** — *flexible schedule*

travail (hygiène f **du)** — *industrial health*

travail (indemnisation f **des accidents du)** — *workmen's compensation*

travail (initiation f **au)** — *job induction; worker induction; job familiarization*

travail (inspecteur m **du)** — *labour inspector*

travail (inspection f **du)** — *work inspection; labour inspection*

travail m **intellectuel** — *intellectual work*

travail m **intermittent** — *intermittent work; sporadic work*

travail (introduction f **au)** — *worker induction; job induction*

travail (jurisprudence f **du)** — *labour jurisprudence; labour case law*

travail (langue f **du)** — *working language; language at work*

travail (législation f **du)** — *labour legislation*

travail (lieu m **de)** — *place of employment*

travail (Loi f **des accidents du)** — *Workmen's Compensation Act*

travail m **manuel** — *manual work; manual labour*

Syn. – Travail physique

travail (marché m **du)** — *labour market*

travail (marché m **potentiel du)** — *potential labour market*

travail (médecine f **du)** — *industrial medicine*

travail (mesure f **du)** — *work measurement*

travail (milieu m **de)** — *job environment; work environment*

travail (ministère m **du)** — *department of labour*

travail (moral m **au)** — *on-the-job morale*

travail m **mort** — *dead work*

travail (mouvement m **de retour au)** — *back-to-work movement*

travail (niveau m **de)** — *level of work*

travail m **noir** — *moonlighting*

Jobine; cumul d'emplois; cumulard; double occupation; occupation secondaire; revenu d'appoint; salaire d'appoint; à-côté

travail – Normes – (Code m **canadien du)** — *Canada Labour – Standards – Code*

travail (normes fp **de)** — *labour standards*

travail m **obligatoire** — *forced labour*

Syn. – Travail forcé

travail m **occasionnel** — *casual work*

travail (offre f **de)** — *labour supply*

travail (organisation f **du)** — *work organization*

travail (Organisation f **internationale du) OIT** — *International Labour Organization – ILO*

travail (organisation f **scientifique de)** — *industrial engineering; scientific management*

travail m **organisé** — *organized labour*

Syn. – Syndicalisme ● Syndicat ouvrier; mouvement ouvrier

travail m **par équipes** — *shift work*

Syn. – Travail par quarts; travail par postes

travail m **par postes** — *shift work*
Syn. – Quart de travail; travail par quarts; travail par roulement

travail m **par processus** — *process work*

travail m **par quarts** — *shift work*
Syn. – Quart de travail; travail par postes; travail par roulement

travail m **par roulement** — *shift work*
Syn. – Quart de travail; travail par postes; travail par quarts

travail m **par unité** — *unit production; custom work*

travail m **parcellaire** — *fragmented work; fragmentary work*
Travail répétitif

travail (partage m **du)** — *work sharing*

travail (période f **normale de)** — *normal work period; regular working time*

travail (permis m **de)** — *work permit*

travail m **physique** — *physical labour; manual labour*
Syn. – Travail manuel

travail (pratique f **déloyale de)** — *unfair labour practice*

travail (pratique f **restrictive en matière de)** — *restrictive work practice*

travail (productivité f **du)** — *labour productivity*

travail (psychologie f **du)** — *work psychology; industrial psychology*

travail (qualification f **du)** — *job evaluation*

travail (quart m **de)** — *shift*

travail (ralentissement m **de)** — *work restriction; output restriction; slowdown*

travail (rappel m **au)** — *call back; recall*

travail (rationalisation f **du)** — *human engineering; work rationalization*

travail (régime m **de)** — *work system*

travail (régime m **du)** — *labour system*

travail (relation f **de)** — *work relations; working relationship; employment relationship*

travail (relations fp **du)** — *labour relations; industrial relations; labour-management relations*

travail (répartition f **du)** — *work spreading; work distribution*

travail m **répétitif** — *repetitive work; monotonous work*
Travail parcellaire

travail (rythme m **de)** — *work pace*

travail m **saisonnier** — *seasonal work*
Syn. – Emploi saisonnier ● Industrie saisonnière

travail m **sans localisation rigide** — *job without fixed site; transient work*

travail (satisfaction f **au)** — *job satisfaction; work satisfaction*

travail (sécurité f **au)** — *occupational safety; on-the-job safety*

travail (semaine f **de)** — *workweek*

travail (semaine f **normale de)** — *regular workweek; standard workweek*

travail serré (marché m **du)** — *tight labour market*

travail (simplification f **du)** — *work simplification*

travail (sociologie f **du)** — *sociology of work; industrial sociology*

travail (somme f **de)** — *work load*

travail sortant (quart m **de)** — *outgoing shift; outgoing crew*

travail m **spécial** — *special duty work*

travail spécial (salaire m **pour)** — *extra-duty pay*

travail m **supplémentaire** — *overtime*
Surtemps; heures supplémentaires

travail m **sur contrat** — *contract labour*
Syn. – Travail à forfait; contrat à forfait; ● Contrat d'entreprise

travail (système m **d'inspection du)** — *work inspection system; work inspection program*

travail (système m **qualitatif d'évaluation des postes de)** — *qualitative job evaluation system*

travail (système m **quantitatif d'évaluation des postes de)** — *quantitative job evaluation system*

travail (temps m **de)** — *work time*

travail (tribunal m **du)** — *labour court*

travail (unité f **de)** — *work unit*

travail variable (semaine f **de)** — *fluctuating workweek*

travail (zone f **du marché du)** — *labour market area*

travailleur m — *worker*
Salarié; employé; personnel; main-d'oeuvre

travailleur m **à capacité réduite** — *handicapped worker*
Syn. – Travailleur handicapé ● Invalidité; incapacité

travailleur m **à l'entraînement** — *trainee*
Syn. – Stagiaire; ● Débutant

travailleur m **à l'essai** — *probationary worker*
Syn. – Employé à l'essai; ● Engagement à l'essai; période d'essai

travailleur m **à plein temps** — *full-time worker*

travailleur m **à temps partiel** — *part-time worker*
Syn. – Employé à temps partiel; ● Emploi à temps partiel

travailleur m **âgé** — *older worker*

travailleur m **autonome** — *self-employed worker*
Syn. – Travailleur indépendant

travailleur m **déclassé «en raison de son âge»** — *superannuated worker*

travailleur déclassé (salaire m **de)** (?) — *superannuated rate*

travailleur m **du rang** — *rank-and-file worker*
Syn. – Employé du rang

travailleur m **frontalier** — *frontier worker*

travailleur m **handicapé** — *handicapped worker*
Syn. – Travailleur à capacité réduite; ● Invalidité; incapacité

travailleur m **horaire** — *hourly paid worker*

travailleur m **immigrant** — *immigrant worker*

travailleur m **indépendant** — *self-employed worker*
Syn. – Travailleur autonome

travailleur m **intellectuel** — *intellectual worker; professional worker*
Cols blancs; employé

travailleur m **intermittent** — *irregular worker; sporadic worker*

travailleur m **manuel** — *manual worker*

travailleur m **migrant** — *migratory worker*

travailleur m **moyen** — *average worker; test hand*
Pace setter

travailleur m **occasionnel** — *casual worker*
Syn. – Employé occasionnel; ● Employé auxiliaire

travailleur m **permanent** — *permanent worker; permanent employee*
Syn. – Employé permanent

travailleur qualifié (salaire m **de)** — *journeyman wage*

travailleur m **régulier** — *regular worker*

travailleur m **représentatif** — *test hand*
Syn. – Homme de référence; homme témoin

travailleur m **saisonnier** — *seasonal worker*
Syn. – Employé saisonnier

travailleur m **temporaire** — *temporary worker*
Syn. – Temporaire; employé temporaire

travailleurs mp **assimilés** — *other workers*

travailleurs (association f **de)** — *workers' association; union*

travailleurs (Association f **internationale pour la protection légale des)** — **AIPLT** — *International Association for Labour Legislation* — *IALL*

travailleurs (Collège m **canadien des)** — **CCT** — *Labour College of Canada* — *LCC*

travailleurs (comité m **de)** — *labour committee; workers' committee; shop committee*

travaillisme m — *labourism*

trêve f — *truce*

trêve f **obligatoire** — *compulsory cooling-off period*
Syn. – Période de répit; pause de conciliation

tribunal m **administratif** — *administrative agency; administrative tribunal; administrative board*
Tribunal quasi-judiciaire; tribunal administratif

tribunal m **d'arbitrage** — *arbitration board; arbitration tribunal*
Conseil d'arbitrage

tribunal m **du travail** — *labour court*

tribunal m **inférieur** — *quasi-judicial body*
Tribunal quasi judiciaire; tribunal administratif

tribunal m **quasi judiciaire (c)** — *quasi-judicial body*
Tribunal inférieur; tribunal administratif

tripartisme m — *tripartite system; tri-party system*

Troisième Internationale f — *Third International*
Syn. – Internationale syndicale rouge; ● Komintern

trop-perçu m — *overpayment*
Surpaye

troubles (fauteur m **de)** — *trouble-maker; agitator; activist*

tutelle f **syndicale** — *union trusteeship*

type m — *type; pattern; model*

U

undercutting m — *undercutting*

union f **(c)** — *union; trade union; syndicate*

Fédération; syndicat; confédération

Union f **catholique des cultivateurs** — **UCC** — Union catholique des cultivateurs

union f **fédérale** — *federal union*

union f **internationale (c)** — *international union*

Syndicat international

Union f **internationale chrétienne des dirigeants d'entreprise – UNIAPAC** — *International Union of Catholic Employers Associations – UNIAPAC*

Union f **ouvrière canadienne** — *Canadian Labour Union*

unité f **d'ancienneté** — *seniority area; seniority unit*

Syn. – Aire d'ancienneté; champ d'ancienneté; ● Ancienneté; classement selon l'ancienneté

unité f **de négociation** — *bargaining unit*

Syn. – Groupement négociateur ● Doctrine Globe

unité f **de négociation appropriée** — *appropriate bargaining unit*

unité f **de négociation de réseau** — *system-wide «bargaining» unit*

unité f **de négociation industrielle** — *industrial «bargaining» unit; industry-wide bargaining unit*

unité f **de négociation par compagnie** — *company-wide bargaining unit*

unité f **de négociation par département** — *department «bargaining» unit*

unité f **de négociation par établissement** — *plant «bargaining» unit*

unité f **de négociation par métier** — *craft «bargaining» unit*

Syn. – Unité de négociation professionnelle

unité f **de négociation professionnelle** — *craft «bargaining» unit*

Syn. – Unité de négociation par métier

unité f **de négociation régionale** — *regional bargaining unit*

unité f **de travail** — *work unit*

unité f **majoritaire** — *representative bargaining unit*

unité f **minoritaire** — *minority unit*

unité f **naturelle de négociation** — *natural bargaining unit*

unité f **"promotionnelle" d'ancienneté** — *promotional seniority area*

unité f **résiduaire** — *residual unit*

Syn. – Unité résiduelle

unité f **résiduelle** — *residual unit*

Syn. – Unité résiduaire

unité f **rétrogressive d'ancienneté nécl.** — *demotional seniority area; demotional seniority zone*

unité (travail m **par)** — *unit production; custom work*

urgence (commission f **d')** — *emergency board*

urgence (travail m **d')** — *emergency work; urgent work*

usage m — *custom; usage; past practice*

Syn. – Coutume; pratique

usine f — *factory; plant; establishment*

Fabrique; manufacture; établissement; atelier; entreprise

usine (accord m **d')** — *shop agreement; local agreement*

usine (disposition f **d'une)** — *plant layout*

usine (implantation f **d'une)** — *plant layout; plant location*

usine f **pilote** — *pilot plant*

usure f **des effectifs** — *attrition*

Syn. – Réduction naturelle des effectifs; départs naturels; érosion des effectifs

usure f **technologique** — *obsolescence*

Syn. – Obsolescence; ● Désuétude

usurpation f **d'état civil** — *impersonation*

Syn. – Substitution de personne

[utilités fp **publiques]** — *public utilities*

Entreprise de service public; services publics

V - W - X - Y - Z

vacance f — *vacancy*

vacances fp — *annual holidays; vacation*
Syn. - Congés payés; congé annuel payé; ● Année de référence pour congés payés

vacances (étalement m **des)** — *staggering of vacations; staggering of holidays*

vacances (gratification f **de)** — *vacation bonus; extra vacation pay*

vacances prolongées (régime m **de)** — *extended vacation plan*

vacant (emploi m **)** — *vacancy; open job; job open for bid*

vacation f — *fees; professional fees; fee for professional services*

valeur f **ajoutée** — *value added*

valorisation f **d'un poste de travail** — *job enrichment*

vérification f — *verification; checking; check; auditing; audit*
Contrôle

vérification f **des cartes** — *card check*

vestimentaire (allocation f **)** — *clothing allowance*

vice m **de forme** — *flaw; defect in form*

vice m **de procédure** — *technical irregularity*

vidimus m — *certified true copy*
Copie certifiée conforme

vie f **(assurance-)** — *life insurance*

vie chère (indemnité f **de)** — *cost of living bonus; cost of living allowance*

vie (coût m **de la)** — *cost of living*

vie (genre m **de)** — *way of living; way of life; life-style*

vie (mode m **de)** — *life-style; way of life; way of living*

vie (niveau m **de)** — *standard of living; level of living*

vie (standard m **de)** — *standard of living; living standard*

vieillesse f **(assurance-)** — *old age insurance*

vieillissement m **de la population** — *aging of the population*

vigueur (entrée f **en)** — *coming into force*

[ville f **de compagnie]** — *company town*
Ville fermée

ville f **fermée (c)** — *company town*

violation f **de contrat** — *breach of contract; breach of agreement*
Syn. - Manquement au contrat ● Rupture de contract

vivre m **et couvert** — *room and board*

voix f — *vote*

voix (minorité f **des)** — *minority*

voix (partage m **des)** — *vote-split*

voix f **prépondérante** — *deciding vote; casting vote*
Syn. - Vote prépondérant

volontaire m — *volunteer; unpaid worker*
Bénévole

volontariat m — *Voluntarism*
Syn. - Doctrine volontariste; ● Compérisme

votant m — *voter*
Électeur; élection syndicale

[votation f **]** — *voting; election*
Élection

vote m — *vote; voting*
Scrutin; suffrage

vote m **à main levée** — *vote by show of hands*
Vote par assis et levés

vote m **annulé** — *quashed vote; cancelled vote; vote «declared» null and void*
Vote nul

vote blanc (bulletin m **de)** — *blank ballot; unmarked ballot*

vote (bulletin m **de)** — *ballot*

vote (bureau m **de)** — *poll*

vote m **de confiance** — *vote of confidence*
Plébiscite; référendum

vote m **de grève** — *strike vote*

vote m **de représentation** — *representation vote*

vote m **nul** — *nil vote; null vote*
Vote annulé

vote m **obligatoire** — *compulsory vote; mandatory vote*

[vote m **ouvert]** — *open vote*
Vote public

vote m **par appel nominal** — *roll call vote*
Vote à main levée; vote par assis et levés

vote m **par assis et levés** — *standing vote*
Vote à main levée

vote m **par procuration** — *proxy vote; vote by proxy*

vote m **prépondérant** — *casting vote; deciding vote*
Syn. – Voix prépondérante

vote m **public** — *open vote*
Scrutin public; vote à main levée; vote par assis et levés; vote par appel nominal

vote m **valide** — *valid ballot*
Syn. – Bulletin de vote valide

vote valide (bulletin m **de)** — *valid ballot*

voyage (allocation f **de)** — *travel allowance; trip allowance*

voyage (frais mp **de)** — *travel expenses*

vraie copie f — *true copy*
Copie certifiée conforme; copie authentique

Wagner Act *m* — *Wagner Act*

welfare state m — *welfare state*
Syn. – État providence; État social

zone f **de salaires** — *wage area; pay zone*
Syn. – Région de slaires

zone f **du marché du travail** — *labour market area*
Syn. – Aire du marché du travail; étendue du marché du travail – Région de salaires

II

GLOSSARY OF TERMS USED IN INDUSTRIAL RELATIONS (ENGLISH - FRENCH)

A

ability — *aptitude f ; compétence f ; capacité f ; habileté f ; habilité f*

ability (level of) — *niveau m de qualification*

ability (mental) — *intelligence f*

ability to pay — *capacité f de payer*

abolition of job — *suppression f d'emploi*

abrogation of agreement — *abrogation f de convention; annulation f de contrat*

abrogation of decree — *abrogation f de décret*

absence — *absence f*

absence (authorized) — *absence f autorisée*

absence (certificate of) — *attestation f d'absence*

absence due to illness — *absence-maladie f*

absence (leave of) — *congé m autorisé; autorisation f d'absence; permis m d'absence*

absence (non-authorized) — *absence f non autorisée*

absence (proof of) — *attestation f d'absence*

absence (unauthorized) — *absence f non autorisée*

absence with leave — *absence f autorisée*

absence without leave — *absence f non autorisée*

absenteeism — *absentéisme m*

absenteeism (rate of) — *taux m d'absentéisme*

absenteeism (sickness) — *absence-maladie f*

absolute majority — *majorité f absolue*

abstention — *abstention f*

abstentionism — *abstentionnisme f*

abstentionist — *abstentionniste m*

abuse of privileges — *abus m de droit*

abuse of rights — *abus m de droit*

accelerating premium — *prime f progressive*

access to books and records — *accès m aux livres*

access to company premises — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*

access to company property — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*

access to information — *participation f à l'information*

accession — *accroissement m du personnel*

accession rate — *taux m d'accroissement du personnel*

accident frequency rate (work) — *taux m de fréquence des accidents du travail*

accident (occupational) — *accident m du travail*

accident prevention — *prévention f des accidents*

accident rate (work) — *taux m des accidents du travail*

accident severity rate (work) — *taux m de gravité des accidents du travail*

accident (travel) — *accident m de trajet*

accident while on travel status — *accident m en cours de route*

accident (work) — *accident m du travail*

accident (workman's) — *accident m du travail*

accidental unemployment — *chômage m accidentel*

acclamation (elected by) — *élu par acclamation*

accommodation — *accommodement m*

accomplished fact — *fait m accompli*

accredited association — *association f accréditée*

accredited representative — *délégué m*

accredited union — *syndicat m accrédité*

accretion — *sécurité f syndicale étendue*

accumulation of seniority — *accumulation f «du temps» d'ancienneté; accumulation f «des années» de service*

achievement test — *test m d'exécution*

acquired rights — *droits mp acquis*

across-the-board — *général et uniforme*

across-the-board increase — *augmentation f générale de salaire*

act — *loi f*

Act (Canada Fair Employment Practices) — *Loi f canadienne sur les justes méthodes d'emploi*

Act (Collective Agreement Decrees) — *Loi f des décrets de convention collective*

Act (Combines Investigation) — *Loi f relative aux enquêtes sur les coalitions*

Act (Lord's Day) — *Loi f sur le dimanche*

act of God — *cas m fortuit; force f majeure*

act (professional) — *acte m professionnel*

Act (Unemployment Insurance) — *Loi f sur l'assurance-chômage*

Act (Workmen's Compensation) — *Loi f des accidents du travail*

acting official — *suppléant m*

action — *poursuite f action f*

action (bilateral) — *action f bilatérale*

action (direct) — *action f directe*

action (joint) — *action f bilatérale*

action (professional) — *action f professionnelle*

action (unilateral) — *action f unilatérale*

active member — *membre m actif*

active union member — *syndicaliste m ; militant m de base; militant m syndical*

activist — *agitateur m ; fauteur m de troubles*

activities (make-ready) — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

activity (economic) — *activité f économique*

activity (professional) — *action f professionnelle; activité f professionnelle*

activity (union) — *action f syndicale; activité f syndicale*

ad hoc arbitrator — *arbitre m* ad hoc; *arbitre m temporaire*

ad hoc committee — *comité m* ad hoc; *comité m spécial*

adaptation — *adaptation f*

additional clause — *avenant m*

adherence (contract of) — *contrat m d'adhésion*

adjournment — *ajournement m*

adjudication — *sentence f arbitrale*

adjudicator — *arbitre m de griefs*

adjustment — *adaptation f*

adjustment (general wage) — *rajustement m général de salaire*

adjustment (wage) — *rajustement m des salaires*

administration — *administration f ; gestion f*

administration of agreement — *administration f de la convention collective; application f de la convention collective*

administration office — *bureau m administratif*

administration (personnel) — *gestion f du personnel*

administration (wage and salary) — *administration f des salaires*

administrative agency — *agence f gouvernementale; bureau m administratif; service m gouvernemental; tribunal m administratif*

administrative board — *tribunal m administratif*

administrative law — *droit m administratif*

administrative personnel — *personnel m de cadre*

administrative suspension — *suspension f administrative*

administrative tribunal — *tribunal m administratif*

administrator — *administrateur m*

admissibility date — *date f d'admissibilité*
admissibility list — *liste f d'admissibilité*
adroitness — *adresse f*
adult education — *éducation f des adultes*
advance against wages — *avance f sur salaire; salaire m anticipé*
advance notice — *préavis m*
advance on wages — *avance f sur salaire*
advance pay — *paye f anticipée*
advance (pay) — *salaire m anticipé*
advance wage — *salaire m anticipé*
advancement — *promotion f*
advancement (automatic) — *progression f automatique*
advancement (line of) — *ligne f de progression*
advantage — *advantage*
advertising — *publicité f*
advice — *avis m ; conseil m*
advisement (under) — *en délibéré*
advisor — *conseiller m*
advisor (legal) — *conseiller m juridique*
advisor (technical) — *conseiller m technique (c)*
advisor (union) — *conseiller m syndical*
Advisory Council on Labour and Manpower – ACLM — *Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre – CCTM*
affidavit — *déclaration f sous serment*
affiliated firm — *filiale f*
affiliated union — *syndicat m affilié*
affiliation — *affiliation f*
affluent society — *société f d'abondance*
age (minimum) — *âge m minimum*
agency (administrative) — *bureau m administratif; service m gouvernemental; tribunal m administratif; agence f gouvernementale*
agency (government) — *agence f gouvernementale; service m gouvernemental*
agency (private employment) — *service m privé de placement*
agency shop — *formule f Rand; précompte m syndical généralisé*
agency shop (compulsory) — *précompte m syndical généralisé et obligatoire; préseyngob m néol.*
agenda — *ordre m du jour*
agent — *agent m ; mandataire m ; mandat m*
agent (bargaining) — *agent m de négociation (c); agent m négociateur (c)*
agent (business) — *agent m d'affaires syndical (c); agent m syndical*
agent provocateur — *agent m provocateur*
agents (economic) — *agents mp économiques*
aggregate — *agrégat m*
aggregate unemployment — *chômage m global*
aging of the population — *vieillissement m de la population*
agitator — *agitateur m ; fauteur m de troubles*
agreement — *convention f ; entente f ; accord m*
agreement (abrogation of) — *abrogation f de convention; annulation f de contrat*
agreement (administration of) — *application f de la convention collective; administration f de la contention collective*
agreement (breach of) — *violation f de contrat*
agreement (cancellation of) — *annulation f d'accord*
agreement (collective) — *convention f collective*
agreement (collective «labour») — *contrat m collectif «de travail»*
agreement (company) — *contrat m de société*
agreement (company-wide) — *accord m d'entreprise*
agreement (contents of) — *contenu m de la convention*

agreement coverage — *contenu m de la convention*

Agreement Decrees Act (Collective) — *Loi f des décrets de convention collective*

agreement (draft) — *projet m de convention*

agreement (duration of the) — *durée f de la convention*

agreement (extended collective) — *convention f collective étendue*

agreement (extension of an) — *extension f de la convention collective*

agreement (extension of the) — *prolongation f de la convention*

agreement (filing of the) — *dépôt m de la convention collective*

agreement (formal) — *entente f formelle*

agreement (general) — *convention f collective générale*

agreement (implementation of) — *application f de la convention collective*

agreement (industry-wide) — *convention f collective par branche industrielle*

agreement (informal) — *entente f officieuse*

agreement in principle — *accord m de principe*

agreement (interim) — *accord m provisoire*

agreement (jurisdictional) — *accord m de compétence; accord m de juridiction*

agreement (life of the) — *durée f de la convention*

agreement (local) — *accord m d'usine*

agreement (master) — *convention f collective cadre; convention f collective de base; convention f de base*

agreement (memorandum of) — *mémoire m d'entente*

agreement (model) — *convention f collective modèle*

agreement (no-raiding) — *accord m de non-maraudage (c)*

agreement (notice of termination of) — *dénonciation f de convention*

agreement (nullification of) — *annulation f d'accord*

agreement (nullifying of) — *annulation f d'accord*

agreement (oral) — *accord m verbal*

agreement (package) — *règlement m global*

agreement (parties to the) — *parties fp contractantes; parties fp signataires*

agreement (partnership) — *contrat m d'association*

agreement (patent) — *contrat m de brevet*

agreement (pattern) — *convention f collective type*

agreement (plant) — *accord m d'établissement (c)*

agreement (productivity) — *accord m de productivité*

agreement (proposed) — *projet m de convention*

agreement (renewal by tacit) — *tacite reconduction f*

agreement (restrictive trade) — *clause f de non-concurrence*

agreement (shop) — *accord m d'usine*

agreement (single-plant) — *convention f collective particulière*

agreement (standard) — *convention f collective modèle*

agreement (standard terms) — *contrat m d'adhésion*

agreement (submission) — *accord m d'arbitrage*

agreement (sweetheart) — *accord m de compérage néol.; compérage m*

agreement (term of the) — *durée f de la convention*

agreement to submit to arbitration — *accord m d'arbitrage*

agreement (training) — *contrat m d'apprentissage*

agreement (verbal) — *accord m verbal*

agreement (withdrawal of) — *annulation f de contrat*

agreement (written) — *accord m écrit*

agricultural enterprise — *établissement m agricole; exploitation f agricole*

aid (social) — *aide f sociale*

aim — *objectif m*

alienation — *aliénation f*

alimony — *pension f alimentaire*

All-Canadian Congress of Labour-ACCL — *Congrès m pancanadien du travail – CPCT*

allegiance — *allégeance f*

allegiance (union) — *appartenance f syndicale*

Alliance for Labor Action — Alliance for Labor Action

allied crafts — *famille f de métiers*

allied-crafts union — *syndicat m de métiers connexes*

allied trades — *famille f de métiers*

allocation of available work — *distribution f du travail disponible*

allocation of resources — *allocation f des ressources*

allocation (work) — *distribution f du travail*

allowance — *indemnité f ; allocation f ; prestation f*

allowance (automobile) — *allocation f d'automobile*

allowance (car) — *allocation f d'automobile*

allowance (cash) — *prestations fp en espèces*

allowance (clothing) — *allocation f vestimentaire*

allowance (cost of living) — *indemnité f de vie chère*

allowance (deadheading) — *allocation f de déplacement*

allowance (disability) — *allocation f d'invalidité*

allowance (entertainment) — *frais mp de représentation; allocation f pour frais de représentation*

allowance (hard weather) — *indemnité f d'intempéries*

allowance (housing) — *indemnité f de résidence*

allowance in kind — *prestations fp en nature*

allowance in money — *prestations fp en espèces*

allowance (inconvenience) — *indemnité f de nuisances; indemnité f de pénibilités néol.*

allowance (isolation) — *indemnité f d'isolement*

allowance (living) — *allocation f de séjour; frais mp de séjour; indemnité f de séjour*

allowance (maternity) — *allocation f de maternité*

allowance (meal) — *allocation f de repas*

allowance (moving) — *indemnité f de changement de résidence; indemnité f de déménagement*

allowance (prospecting) — *allocation f de prospection*

allowance (representation) — *frais mp de représentation*

allowance (social) — *allocation f sociale*

allowance (subsistence) — *allocation f de subsistance*

allowance (tool) — *allocation f d'outillage*

allowance (training) — *allocation f d'études*

allowance (transportation) — *allocation f de déplacement*

allowance (travel) — *allocation f de déplacement; allocation f de trajet; allocation f de voyage*

allowance (trip) — *allocation f de voyage*

allowances (catch-up) — *majorations fp d'équilibrage*

allowances (constant) — *majorations fp constantes*

allowances (contingency) — *majorations fp auxiliaires*

allowances (continuing) — *majorations fp constantes*

allowances (interference) — *majorations fp d'équilibrage*

allowances (periodic activity) — *majorations fp pour activité périodique*

allowances (personal) — *majorations fp pour besoins personnels*

allowances (policy) — *majorations fp supplémentaires*

allowances (process) — *majorations fp pour retards inévitables*

allowances (rest) — *majorations fp de repos*

allowances (variable) — *majorations fp variables*

allowed fees — *honoraires mp*

allowed time — *temps m alloué*

allowed time wage — *salaire m au temps alloué*

alternate — *substitut m*

alternate shift — *quart m alternatif*

alternating shift — *équipe f alternante*

amalgamation (union) — *amalgamation f de syndicats (c)*

amendment — *amendement m*

amendment (sub-) — *sous-amendement m*

American Arbitration Association – AAA — American Arbitration Association – AAA

American Federation of Labor — AFL — *Féderation f américaine du travail — FAT*

American Federation of Labor –Congress of Industrial Organizations — AFL–CIO — *Fédération f américaine du travail–Congrès des organisations industrielles — FAT–COI*

American Management Association – AMA — American Management Association – AMA

amortization — *amortissement m*

amount — *montant m ; somme f*

amount not drawn — *moins-perçu m*

Anarchism — *anarchisme m*

ancillary employee — *employé m auxiliaire*

ancillary motion — *proposition f incidente*

ancillary pay — *paye f complémentaire*

ancillary personnal — *personnel m auxiliaire*

animation — *animation f*

annex — *annexe f*

announcement of candidacy — *déclaration f de candidature*

annual holidays — *vacances fp ; congés mp payés*

annual report — *rapport m annuel*

annual salary — *traitement m annuel*

annual vacation period — *période f des congés annuels*

annual vacation with pay — *congés mp annuels payés*

annuities system — *régime m de rentes*

annuity — *annuité f ; rente f*

anomie — *anomie f*

anti-union activities — *antisyndicalisme m*

anti-union practice — *action f antisyndicale*

appeal — *appel m*

appendix — *annexe f*

applicant — *candidat m ; postulant m*

applicant (eligible) — *candidat m admissible*

applicant (job) — *demandeur m d'emploi*

applicant (successful) — *candidat m choisi; candidat m retenu*

application blank (employment) — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*

application for employment — *demande f d'emploi*

application for union certification — *demande f d'accréditation syndicale*

application for union recognition — *demande f de reconnaissance syndicale*

application form (employment) — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*

application form (union membership) — *formule f d'adhésion syndicale*

appointment — *nomination f ; rendez-vous m ; engagement m*

apprentice — *apprenti m*

apprentice rate — *salaire m d'apprenti*

apprenticeship — *apprentissage m*

apprenticeship (contract of) — *contrat m d'apprentissage*

apprenticeship (indentured) — *contrat m d'apprentissage*

appropriate bargaining unit — *unité f de négociation appropriée*

appropriate employment — *emploi m convenable*

appropriate union — *syndicat m approprié*

approval — *approbation f*

aptitude — *aptitude f*

aptitude test — *test m d'aptitude*

arbitrability — *arbitrabilité f néol. (c)*

arbitrary wage rate — *taux m de salaire arbitraire*

arbitration — *arbitrage m*

arbitration (agreement to submit to) — *accord m d'arbitrage*

Arbitration Association (American) AAA — American Arbitration Association – AAA

arbitration award — *sentence f arbitrale*

arbitration (binding) — *arbitrage m exécutoire*

arbitration board — *conseil m d'arbitrage; tribunal m d'arbitrage*

arbitration (compulsory) — *arbitrage m obligatoire*

arbitration (council of) — *conseil m d'arbitrage*

arbitration (non-binding) — *arbitrage m non exécutoire*

arbitration roll — *rôle m d'arbitrage*

arbitration roster — *rôle m d'arbitrage*

arbitration tribunal — *tribunal m d'arbitrage*

arbitration (voluntary) — *arbitrage m volontaire*

arbitrator — *amiable compositeur m ; arbitre m*

arbitrator (ad hoc) — *arbitre m ad hoc; arbitre m temporaire*

arbitrator (mandate of the) — *pouvoirs mp de l'arbitre*

arbitrator on grievances — *arbitre m de griefs*

arbitrator (permanent) — *arbitre m permanent*

arbitrator (powers of the) — *pouvoirs mp de l'arbitre*

Arbitrators (National Academy of) NAA — National Academy of Arbitrators — NAA

area bargaining — *négociation f régionale*

area (demotional seniority) — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

area jurisdiction — *champ m d'application territorial*

area (labour market) — *aire f du marché du travail; étendue f du marché du travail; zone f du marché du travail*

area (promotional seniority) — *unité f «promotionnelle» d'ancienneté*

area (seniority) — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*

area (wage) — *région f de salaires; zone f de salaires*

arrangement — *arrangement m ; composition f ; accommodement m*

article — *article m*

artisan — *artisan m*

ascending wage rate — *taux m de salaire croissant*

assembly (freedom of) — *liberté f d'assemblée*

assembly line — *chaîne f de montage*

assembly line work — *travail m en série*

assembly (right of) — *liberté f d'assemblée*

assembly (union) — *congrès m syndical*

assembly-line production — *fabrication f à la chaîne; production f à la chaîne*

assembly-line worker — *ouvrier m spécialisé*

assessment — *prélèvement m ; cotisation f spéciale*

assessment (special) — *contribution f syndicale spéciale*

assessor — *assesseur m*

assets — *actif m ; avoir m*

assiduity — *assiduité f*

assignment — *affectation f ; assignation f*

assignment of contract — *transfert m de convention collective*

assignment of invention — *cession f de brevet*

assignment (regular) — *service m normal*

assignments (extra-duty) — *attribution f de tâches exceptionnelles*

assistance (social) — *aide f sociale; assistance f sociale*

assistance (unemployment) — *assistance-chômage f*

assistance plan (universal social) — *régime m d'assistance sociale universelle*

assistant — *substitut m*

assistant to foreman — *assistant-contremaître m ; sous-contremaître m*

associated-crafts union — *syndicat m de métiers associés*

association — *association f*

association (accredited) — *association f accréditée*

Association (American Arbitration) AAA — American Arbitration Association – AAA

Association (American Management) AMA — American Management Association – AMA

Association (Canadian Construction) CCA — *Association f canadienne de la construction – ACC*

Association (Canadian Manufacturers) CMA — *Association f des manufacturiers canadiens – AMC*

association (certified) — *association f accréditée*

association (employees) — *association f de salariés*

association (employers) — *association f d'employeurs; association f patronale; organisation f d'employeurs*

Association for Labour Legislation (International) IALL — *Association f internationale pour la protection légale des travailleurs – AIPLT*

association (freedom of) — *droit m d'association; liberté f syndicale*

Association (Industrial Relations Research) IRRA — Industrial Relations Research Association – IRRA

Association (International Industrial Relations) IIRA — *Association f internationale des relations professionnelles – AIRP*

Association (International Working People's) IWPA — *Alliance f internationale ouvrière – AIO*

Association (Montréal Personnel) MPA — *Association f des administrateurs de personnel de Montréal – AAPM*

Association of Canada (Retail Merchants') RMAC — *Association f des marchands détaillants du Canada – AMDC*

Association of Manufacturers (National) NAM — National Association of Manufacturers — NAM

association (professional) — *association f professionnelle; corporation f professionnelle*

Association (Provincial Workmen's) — *Provincial Workmen's Association*

association (recognized) — *association f reconnue*

association (right of) — *droit m d'association; liberté f syndicale*

association (trade) — *corps m de métier; association f professionnelle*

association (voluntary) — *corps m intermédiaire*

assured — *assuré m*

at cost — *prix m de revient*

at discretion — *selon bon plaisir*

at pleasure — *selon bon plaisir*

at the discretion of — *selon bon plaisir*

attendance bonus — *prime f d'assiduité*

attendance fee — *jeton m de présence*

attendance register — *registre m des présences*

attendance (regular) — *assiduité f*

attendance (regularity of) — *assiduité f*

attendance sheet — *registre m des présences*

attention time (machine) — *temps m de surveillance*

attestation — *attestation f*

attitude — *attitude f*

attitude test — *test m d'attitude*

attrition — *départs mp naturels; érosion f des effectifs; réduction f naturelle des effectifs; usure f des effectifs*

audience (captive) — *auditoire m contraint*

audit — *vérification f*

auditing — *vérification f*

autarky — *autarcie f*

authority (formal) — *autorité f formelle néol.*

authority (informal) — *autorité f informelle néol.*

authority (level of) — *instance f*

authority (line of) — *ligne f d'autorité; hiérarchie f directe; hiérarchie f linéaire; ligne f hiérarchique*

authority (proper) — *autorité f compétente*

authorized absence — *absence f autorisée*

authorized agent — *fondé m de pouvoir; mandat m*

authorized leave — *congé m autorisé; permis m d'absence*

authorized strike — *grève f autorisée*

automatic advancement — *progression f automatique*

automatic check-off — *précompte m obligatoire; retenue f obligatoire des cotisations*

automatic progression — *progression f automatique*

automatic renewal — *reconduction f ; renouvellement m automatique*

automatic retirement — *retraite f automatique*

automation — *automation f ; automatisation f*

automation (degree of) — *degré m d'automation*

automation fund — *fonds m de compensation pour automation*

automobile allowance — *allocation f d'automobile*

autonomous union — *syndicat m autonome*

autonomy — *autonomie f*

auxiliary employee — *employé m auxiliaire*

auxiliary personnel — *personnel m auxiliaire*

auxiliary service — *service m auxiliaire*

available document — *document m communicable*

available income — *revenu m disponible*

available work (allocation of) — *distribution f du travail disponible*

average hourly earnings — *gains mp horaires moyens*

average (tendency to rate on the) — *tendance f à coter moyennement*

average wage — *salaire m moyen*

average wage rate — *taux m de salaire moyen*

average weekly earnings — *gains mp hebdomadaires moyens*

average worker — *travailleur m moyen*

averaged-earnings pension plan — *plan m de pension selon les gains moyens*

award — *décision f ; sentence f ; jugement m*

award (arbitration) — *sentence f arbitrale*

award (binding) — *sentence f exécutoire*

award (final) — *sentence f exécutoire*

award (interim) — *décision f provisoire*

award (interlocutory) — *décision f interlocutoire*

award in part — *décision f partielle*

award (partial) — *décision f partielle*

award (provisional) — *décision f provisoire*

award (suggestion) — *prime f de suggestions*

B

back pay — *rétroactivité f*

back-to-work movement — *mouvement m de retour au travail*

bad work — *malfaçon f*

badge (union) — *insigne m syndical*

bail — *cautionnement m*

bail-bond — *caution f*

balance of payments — *balance f des comptes «internationaux»; balance f des paiements «internationaux»*

balance sheet — *bilan m*

ballot — *bulletin m de vote; scrutin m*

ballot (blank) — *bulletin m de vote blanc*

ballot count — *dépouillement m du scrutin*

ballot (open) — *scrutin m public*

ballot (secret) — *scrutin m secret*

ballot (unmarked) — *bulletin m de vote blanc*

ballot (valid) — *bulletin m de vote valide; vote m valide*

bargain (duty to) — *obligation f de négocier*

bargaining — *tractation f*

bargaining agent — *agent de m négociation (c); agent m négotiateur (c)*

bargaining (area) — *négociation f régionale*

bargaining (blue-sky) — *négociation f irréaliste*

bargaining (coalition) — *négociation f concertée*

bargaining (collective) — *négociation f collective*

bargaining (company-wide) — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi-établissements*

bargaining (continuous) — *négociation f continue*

bargaining (coordinated) — *négociation f coordonnée*

bargaining (crisis) — *négociation f tendue*

bargaining (double-deck) — *négociation f à double palier*

bargaining (individual) — *négociation f individuelle*

bargaining (industry-wide) — *négociation f par branche industrielle*

bargaining in good faith — *négotiation f de bonne foi*

bargaining (key) — *négociation f clé*

bargaining (multi-plant) — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi-établissements*

bargaining (multi-union) — *négociation f coordonnée; négociation f multisyndicale*

bargaining (multi-union employer) — *négociation f multipartite*

bargaining (package) — *négociation f globale*

bargaining (pattern) — *négociation f type*

bargaining power — *force f économique; pouvoir m de marchandage; pouvoir m de négociation; puissance f de marchandage; puissance f de négociation*

bargaining records — *dossier m de négociation*

bargaining (regional) — *négociation f régionale*

bargaining rights (exclusive) — *droit m exclusif de négociation*

bargaining round — *ronde f de négociation*

bargaining schedule — *calendrier m de négociation*

bargaining (sector) — *négociation f par branche industrielle*

bargaining (single plant) — *négociation f particulière*

bargaining table — *table f de négociation*

bargaining unit — *groupement m de négociation; groupement m négociateur; unité f de négociation*

bargaining unit (appropriate) — *unité f de négociation appropriée*

bargaining unit (company-wide) — *unité f de négociation par compagnie*

«bargaining» unit (craft) — *unité f de négociation par métier; unité f de négociation professionnelle*

«bargaining» unit (department) — *unité f de négociation par département*

«bargaining» unit (industrial) — *unité f de négociation industrielle*

bargaining unit (industry-wide) — *unité f de négociation industrielle*

bargaining unit (natural) — *unité f naturelle de négociation*

«bargaining» unit (plant) — *unité f de négociation par établissement*

bargaining unit (regional) — *unité f de négociation régionale*

bargaining unit (representative) — *unité f majoritaire*

«bargaining» unit (system-wide) — *unité f de négociation de réseau*

bargaining (whipsaw) — *surenchère f*

bargaining (workplace) — *négociation f particulière*

base pay — *traitement m de base; rémunération f primaire*

base period — *période f de référence*

base rate — *salaire m de base; taux m de base*

base wage — *salaire m de base*

base year — *année f de référence*

base year for vacation with pay — *année f de référence pour congés payés*

basic day — *journée f normale*

basic pay — *rémunération f primaire*

basic rate — *salaire m de base; barème m de base*

basic salary — *traitement m de base*

basic scale — *barème m de base*

basic training — *formation f de base*

beginner — *débutant m*

beginner journeyman — *compagnon-débutant m (c)*

beginner's pay — *taux m de salaire à l'embauchage*

behaviour — *comportement m*

behaviour (informal) — *conduites fp informelles*

behaviourism — *behaviorisme m*

behind closed doors — *huis clos m*

below minimum «rate» — *salaire m inférieur au minimum*

benchmark job — *emploi m repère; poste m repère*

benchmark rate — *taux m de salaire repère; taux m de salaire de référence*

beneficiaries' benefits — *prestations fp aux ayants droit*

beneficiary — *allocataire m ; bénéficiaire m ; indemnitaire m ; prestataire m ; ayant droit m*

benefit — *allocation f ; bénéfice m ; prestation f ; avantage m ; indemnité f*

benefit (death) — *assurance-décès f*

benefit (disability) — *allocation f d'invalidité*

benefit (seniority) — *prime f d'ancienneté*

benefit (sickness-insurance) — *assurance-salaire f*

benefit (social welfare) — *allocation f sociale*

benefit (strike) — *allocation f de grève; indemnité f de grève*

benefit (unemployment) — *allocation f de chômage*

benefits (beneficiaries') — *prestations fp aux ayants droit*

benefits (cash) — *prestations fp en espèces*

benefits (fringe) — *avantages mp d'appoint; avantages mp sociaux (c); compléments mp sociaux; avantages mp accessoires*

benefits (health) — *prestations-maladie fp*

benefits (past service) — *crédits mp de service passé (c)*

benefits (seasonal unemployment) — *prestations fp saisonnières d'assurance-chômage*

benefits (social) — *prestations fp sociales*

benefits (supplementary unemployment) SUB — *prestations fp supplémentaires d'assurance-chômage - PSAC*

benefits (survivors') — *prestations fp aux survivants; prestations fp de réversion; assurance f réversible*

benefits (unemployment insurance) — *prestations fp d'assurance-chômage*

benefits (welfare) — *prestations fp sociales*

bereavement leave — *congé m de deuil; congé m pour décès*

Better Business Bureau — BBB — *Bureau m d'éthique commerciale — BBB*

bias (professional) — *déformation f professionnelle*

bidding — *postulation f*

bidding up — *surenchère f*

bilateral action — *action f bilatérale*

bill (wage) — *masse f salariale*

bimonthly — *bimestriel m*

binding arbitration — *arbitrage m exécutoire*

binding award — *sentence f exécutoire*

blacklist — *liste f noire*

blacklisting — *mise f à l'index*

blank ballot — *bulletin m de vote blanc*

"blank cheque" contract — *contrat m en blanc*

blank contract — *contrat m en blanc*

blue-collar workers — *cols bleus mp (c)*

blue-collarites — *cols blues mp (c)*

blueprint — *devis m*

blue-sky bargaining — *négociation f irréaliste*

board — *commission f ; conseil m ; office m ; bureau m*

board (administrative) — *tribunal m administratif*

board (arbitration) — *conseil m d'arbitrage; tribunal m d'arbitrage*

board (bulletin) — *tableau m d'affichage*

Board (Canada Labour Relations) CLRB — *Commission f canadienne des relations du travail - CCRT; Conseil m canadien des relations ouvrières - CCRO*

board (conciliation) — *commission f de conciliation*

board (emergency) — *commission f d'urgence*

board (executive) — *conseil m exécutif*

board (fact-finding) — *commission f d'enquête factuelle néol.*

Board (Labour Relations) LRB — *Commission f des relations du travail - CRT*

Board (Minimum Wage) MWB — *Commission f du salaire minimum - CSM*

board of directors — *conseil m d'administration; bureau m de direction*

Board of Trade — *chambre f de commerce*

board of trustees — *conseil m de surveillance*

Board (Public Review) PRB — *Commission f de révision publique; commission f publique d'appel*

Board (Public Service Staff Relations) PSSRB — *Commission f des relations du travail dans la fonction publique - CRTFP*

Board (Québec Labour Relations) QLRB — *Commission f des relations de travail du Québec - CRTQ*

board (room and) — *vivre m et couvert*

Board (Workmen's Compensation) WCB — *Commission f des accidents du travail - CAT*

body — *organisme m*

body (quasi-judicial) — *tribunal m quasi judiciaire (c); tribunal m inférieur*

***bona fide* organization** — *association f de bonne foi (c); association f de fait*

***bona fide* union** — *syndicat m de bonne foi (c); syndicat m de fait*

bond — *obligation f*

bond (payment) — *dépôt m de garantie de salaire*

bondsman — *caution f ; garant m ; répondant m*

bonus — *boni m ; gratification f ; prime f ; surpaye f*

bonus (attendance) — *prime f d'assiduité*

bonus (Christmas) — *gratification f de Noël*

bonus (cost of living) — *indemnité f de vie chère*

bonus (crew) — *prime f d'équipe*

bonus (danger zone) — *prime f de risque*

bonus (hazard) — *prime f de risque*

bonus (incentive) — *prime f de rendement*

bonus (production) — *prime f de rendement*

bonus (quality) — *prime f de qualité*

bonus (seniority) — *prime f d'ancienneté*

bonus (suggestion) — *prime f de suggestions*

bonus (Sunday) — *prime f du dimanche*

bonus (vacation) — *gratification f de vacances*

books and records (access to) — *accès m aux livres*

bootleg contract — *accord m en cachette; contrat m illicite; entente f clandestine*

bootleg wages — *salaire m clandestin*

borderline job — *poste m marginal*

boring from within — *noyautage m*

boss — *patron m*

boss (straw) — *sous-contremaître m ; chef m d'équipe; assistant-contremaître m*

botched work — *travail m bousillé fam.*

boulwarism — *boulwarisme m néol.*

boycott — *boycottage m ; mise f à l'index*

boycott (consumer) — *boycottage m aux consommateurs*

boycott (primary) — *boycottage m primaire*

boycott (product) — *boycottage m de produit*

boycott (production) — *boycottage m de production*

boycott (secondary) — *boycottage m secondaire (c)*

boycotted goods — *marchandise f boycottée*

bracket (wage) — *échelle f des salaires; niveau m de salaire*

brain drain — *exode m des cerveaux*

brainstorming — brainstorming *m ; remue-méninges m néol.*

braintrust — braintrust *m*

branch — *département m ; direction f générale; succursale f*

breach of agreement — *violation f de contrat*

breach of contract — *manquement m au contrat; violation f de contrat; rupture f de contrat*

breach of contract (fine for) — *amende f pour rupture de contrat*

breach of discipline — *faute f disciplinaire*

breach of law — *abus m de droit*

break — *pause f café; repos m intercalaire*

break (coffee) — *pause f café*

break (meal) — *temps m des repas*

break period — *repos m ; pause f ; repos m intercalaire*

breakdown in negotiations — *rupture f de négociations*

breakdown - machine - — *panne f*

break-even point — *seuil m de rentabilité*

break-in period — *période f de rodage*

break-in time — *période f d'ajustement*

breaking-off of negotiations — *rupture f de négociations*

bribery — *corruption f*

brief — *mémoire m*

brief (negotiation) — *dossier m de négociation*

briefing — *breffage m néol.*; briefing *m*

broken time — *journée f fractionnée*

brotherhood — *fraternité f*

budget — *budget m*

budget (specimen) — *budget m type*

budget (standard) — *budget m type*

budget policy — *politique f budgétaire*

building code — *code m du bâtiment*

Building Code (National) — *Code m national du bâtiment*

building site — *chantier m*

building trades — *métiers mp de la construction; métiers mp du bâtiment*

building trades council — *conseil m des métiers de la construction*

bulletin board — *tableau m d'affichage*

bulletin board privileges — *droit m au tableau d'affichage*

bulletining (period of) — *durée f de l'affichage*

bumping — *déplacement m ; supplantation f*

burden of proof — *fardeau m de la preuve*

bureau — *bureau m*

bureau (social) — *secrétariat m social*

bureau (union) — *secrétariat m syndical*

business — *affaire f ; entreprise f*

business agent — *agent m d'affaires syndical (c); agent m syndical*

business cycle — *cycle m économique*

business «turnover» — *chiffre m d'affaires*

business unionism — *syndicalisme m d'affaires*

by guess — *pifomètre m fam.*

by-law — *réglementation f complémentaire*

by-laws — *règlements mp*

by-laws (committee on constitution and) — *comité m des statuts et règlements*

cafeteria — *cafétéria f*
caisse populaire — *caisse f populaire*
calendar — *agenda m ; échéancier m*
calendar month — *mois m civil*
calendar year — *année f civile*
call back — *rappel m au travail*
call — meeting — *convocation f*
call time — *délai m d'appel*
call–back pay — *indemnité f de rappel*
call–in pay — *indemnité f de présence*
call–out pay — *indemnité f de rappel*
camouflage strike — *grève f camouflée*
Canada Fair Employment Practices Act — *Loi f canadienne sur les justes méthodes d'emploi*
Canada Labour Code — *Code m canadien du travail*
Canada Labour Relations Board – CLRB — *Commission f canadienne des relations du travail – CCRT; Conseil m canadien des relations ouvrières – CCRO*
Canada Labour – Standards – Code — *Code m canadien du travail – Normes–*
Canadian Congress of Labour – CCL — *Congrès m canadien du travail – CCT*
Canadian Construction Association–CCA — *Association f canadienne de la construction – ACC*
Canadian Federation of Independent Associations — CFIA — *Fédération f canadienne des associations indépendantes — FCAI*
Canadian Federation of Labor – CFL — *Fédération f canadienne du travail – FCT*
Canadian Industrial Relations Research Institute — CIRRI — *Institut m canadien de recherches en relations industrielles — ICRRI*
Canadian Labour Congress – CLC — *Congrès m du travail du Canada – CTC*
Canadian Labour Union — *Union f ouvrière canadienne*

C

Canadian Manufacturers' Association – CMA — *Association f des manufacturiers canadiens – AMC*
cancellation — *annulation f ; révocation f*
cancellation of agreement — *annulation f d'accord*
cancellation of certification — *révocation f d'accréditation syndicale*
cancellation of contract — *résiliation f ; annulation f de contrat*
cancelled vote — *vote m annulé*
candidacy — *candidature f*
candidacy (announcement of) — *déclaration f de candidature*
candidacy (eligible) — *candidature f admissible; candidature f recevable*
candidacy (ineligible) — *candidature f irrecevable*
candidacy (withdrawal of) — *retrait m de candidature*
candidate — *candidat m*
canteen — *cafétéria f ; cantine f*
canteen (mobile) — *cantine f mobile*
canteen (rolling) — *cantine f mobile*
canvass — *sollicitation f*
capability — *capacité f*
capacity — *capacité f ; compétence f ; qualification f ; expérience f*
capacity (inherent) — *aptitude f*
capacity (level of) — *niveau m de qualification*
capacity (production) — *capacité f de production*
capital — *capital m*
capital equipment — *moyens mp de production*
capital goods — *équipement m ; biens mp de production; installation f ; moyens mp de production*
capital (marginal efficiency of) — *efficacité f marginale du capital*
capitalism — *capitalisme m*
capital–labour ratio — *rapport m capital–travail*
captive audience — *auditoire m contraint*

captive contractor — *entrepreneur m dépendant néol.*

car allowance — *allocation f d'automobile*

card check — *vérification f des cartes*

card (classification) — *carte f de classification*

card (competency) — *carte f de qualification*

card (identity) — *carte f d'identité*

card (punch) — *carte f de présence*

card (qualification) — *carte f de qualification*

card (tie) — *carte f multiprofessionnelle*

card (time) — *carte f de présence; carte f de pointage; fiche de présence*

card (travelling) — *carte f de transfert syndical*

card (union) — *carte f syndicale*

card (work) — *carte f de classification*

career — *carrière f*

career monograph — *description f de carrières*

career profile — *profil m de carrière*

career-earnings pension plan — *plan m de pension de carrière; plan m de pension selon les gains moyens*

cargo (hot) — *articles mp mis à l'index; produit m boycotté*

cartel — *cartel m*

case law — *jurisprudence f*

case-study — *étude f de cas*

cash allowance — *prestations fp en espèces*

cash benefits — *prestations fp en espèces*

cash income — *revenu m pécuniaire*

cash (payment in) — *rémunération f en espèces*

casting vote — *voix f prépondérante; vote m prépondérant*

casual earnings — *revenu m d'appoint; salaire m d'appoint*

casual employee — *employé m auxiliaire; employé m occasionnel*

casual labour — *main-d'oeuvre f occasionnelle*

casual work — *travail m occasionnel*

casual worker — *travailleur m occasionnel*

catch-up allowances — *majorations fp d'équilibrage*

catch-up increase — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*

catch-up wages — *salaire m de rattrapage*

catch-up work — *travail m de rattrapage*

category (job) — *classe f de postes de travail*

cause (discharge for) — *renvoi m motivé*

cause (dismissal for) — *renvoi m motivé; congédiement m*

cause (dismissal with just) — *renvoi m motivé*

cause (just) — *cause f juste; juste motif m*

ceiling — *plafonnement m ; plafond m*

ceiling (wage) — *plafond m du salaire; salaire m limite*

census — *recensement m*

central labour body — *centrale f syndicale*

centralization — *centralisation f*

Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français - CFPC — *Centre m chrétien des patrons et dirigeants d'entreprise français - CFPC*

Centre des dirigeants d'entreprise - CDE — *Centre m des dirigeants d'entreprise - CDE*

certificate — *attestation f*

certificate of absence — *attestation f d'absence*

certificate of proficiency — *certificat m d'aptitudes professionnelles; certificat m de qualification (c)*

certificate of qualification — *certificat m de qualification (c)*

certification (application for union) — *demande f d'accréditation syndicale*

certification (cancellation of) — *révocation f d'accréditation syndicale*

certification (petition for) — *requête f en accréditation*

certification (union) — *accréditation f syndicale (c)*

certified association — *association f accréditée*

certified copy — *copie f authentique; copie f certifiée conforme*

certified true copy — *vidimus m*

certified union — *association f accréditée; syndicat m accrédité*

certiorari — *certiorari m*

chain of command — *axe m hiérarchique; chaîne f hiérarchique; ligne f hiérarchique; structure f hiérarchique*

chain picketing — *piquetage m en chaîne (c)*

chairman — *président m d'assemblée*

Chamber of Commerce — *chambre f de commerce*

change — *changement m*

change of company ownership — *aliénation f d'entreprise*

change-over day — *jour m de relève*

change-over time — *temps m de modification*

changing work — *travail m changeant*

char staff — *personnel m d'entretien ménager*

charge — *accusation f*

chargehand — *chef m d'équipe*

charges — *frais mp*

charges (overhead) — *frais mp généraux*

chart — *diagramme m ; graphique m*

chart (flow) — *diagramme m de cheminement*

chart (flow process) — *graphique m d'analyse de processus*

chart (left hand–right hand) — *graphique m des deux mains*

chart (man and machine process) — *graphique m homme-machine*

chart (man type flow process) — *graphique-exécutant m*

chart (multiple-activity process) — *graphique m d'activités multiples*

chart (operation process) — *graphique m d'analyse d'opération manuelle*

chart (outline process) — *graphique m d'analyse générale d'opération*

chart (simo) — *simogramme m*

chart (two-handed process) — *graphique m des deux mains*

charter — *charte f (c)*

Charter of Amiens — *Charte f d'Amiens*

chartered union (direct-) — *syndicat m à charte directe (c)*

Chartism — *chartisme m*

Chartist movement — *chartisme m*

check — *contrôle m ; vérification f*

check (card) — *vérification f des cartes*

checking — *vérification f*

check-list — *feuille f de contrôle; liste f de contrôle*

check-off — *précompte m*

check-off assignment — *autorisation f de précompte*

check-off authorization — *autorisation f de précompte*

check-off (automatic) — *précompte m obligatoire; retenue f obligatoire des cotisations*

check-off (compulsory) — *retenue f obligatoire des cotisations*

check-off (irrevocable) — *précompte m irrévocable*

check-off (revocable) — *précompte m révocable*

check-off (special) — *précompte m spécial*

check-off (union) — *précompte m syndical; retenue f des cotisations syndicales; retenue f syndicale (c); décompte m syndical*

check-off (voluntary) — *précompte m volontaire; retenue f volontaire des cotisations syndicales*

check-up (pre-employment medical) — *examen m médical de pré-embauchage*

chief investigation commissioner — *commissaire-enquêteur m en chef*

Christmas bonus — *gratification f de Noël*

chronic unemployment — *chômage m chronique*

circular — *circulaire f*

circular picketing — *piquetage m circulaire (c)*

citation — *citation f*

Civil Code — *code m civil*

civil servant — *fonctionnaire m*

civil service — *fonction f publique*

civil status — *état m civil*

claim — *demande f ; réclamation f ; revendication f*

claim (collective) — *réclamation f collective*

claims department (disputed) — *contentieux m*

claims office (disputed) — *contentieux m*

claims procedure — *procédure f de réclamation*

class — *classe f*

class (job) — *classe f de postes de travail*

class method — *méthode f des classes*

class (wage-earning) — *salariat m*

classification — *classification f ; classement m*

classification card — *carte f de classification*

classification (job) — *classification f des tâches; classification f des emplois; classification f des postes de travail*

classification method — *méthode f de classification*

classification of position — *classification f des emplois; classification f des postes de travail*

classification system — *méthode f des classes*

classified document — *document m à circulation limitée*

clause — *clause f ; stipulation f*

clause (additional) — *avenant m*

clause (conscience) — *clause f de conscience*

clause (escalator) — *clause f de sauvegarde; clause f d'indexation*

clause (escape) — *clause f d'échappatoire*

clause (exclusive rights) — *clause f d'exclusivité de service*

clause (exclusive service) — *clause f d'exclusivité de service*

clause (experimental) — *clause f expérimentale*

clause (favored-nation) — *clause f de parité*

clause (formal) — *clause f de style*

clause (full-time service) — *clause f d'exclusivité de service*

clause (hold-harmless) — *clause f de sauvegarde*

clause (incentive) — *clause f d'intéressement*

clause (loyalty) — *clause f de loyauté*

clause (medical check-up) — *clause f d'examen médical*

clause (monetary) — *clause f financière; clause f pécuniaire*

clause (money) — *clause f pécuniaire*

clause (no-competition) — *clause f de non-concurrence*

clause (no-strike) — *interdiction f de grève*

clause (non-monetary) — *clause f normative*

clause (open) — *clause f ouverte*

clause (open-end) — *clause f de réouverture*

clause (parity) — *clause f de parité*

clause (privative) — *clause f restrictive*

clause (renewal) — *clause f de renouvellement*

clause (reopening) — *clause f de réouverture*

clause (restrictive) — *clause f restrictive*

clause (ritual) — *clause f de style*

clause (saving) — *clause f de non-nullité (c); clause f de sauvegarde*

clause (struck-work) — *clause f de refus de travail*

clause (union security) — *clause f de sécurité syndicale*

clause (zipper) — *clause f de non-ouverture (c)*

clear days — *jours mp francs*

clearing house — *centre m d'échanges; centre m d'informations; chambre f de compensation*

clerical personnel — *personnel m de soutien*

clerical staff — *personnel m de soutien*

clerical worker — *préposé m aux écritures; employé m de bureau*

clerical workers — *personnel m de bureau*

clerk — *employé m de bureau; greffier m*

closed session — *huis clos m*

closed shop — *atelier m fermé (c); clause f d'exclusivité syndicale; exclusivité f syndicale*

closed shop (modified) — *atelier m fermé tempéré (c)*

closed shop with closed union — *atelier m fermé discriminatoire (c)*

closed union — *syndicat m fermé*

closing date — *date f limite*

closure (plant) — *fermeture f d'établissement*

clothing allowance — *allocation f vestimentaire*

coalition — *coalition f*

coalition bargaining — *négociation f concertée*

code — *code m*

code (building) — *code m du bâtiment*

Code (Canada Labour) — *Code m canadien du travail*

Code (Canada Labour - Standards–) — *Code m canadien du travail - Normes–*

Code (Civil) — *code m civil*

code (criminal) — *code m pénal*

code (ethical practices) — *code m de déontologie; code m d'éthique professionnelle*

code (labour) — *code m du travail*

Code (National Building) — *Code m national du bâtiment*

code of ethical practice — *déontologie f*

code of ethics — *code m d'éthique professionnelle*

code (penal) — *code m pénal*

Code (Quebec Labour) — *Code m du travail du Québec*

code (rules of procedure) — *code m de règles de procédure*

code (social security) — *code m de sécurité sociale*

co-determination — *cogestion f*

coercion — *coercition f*

coercive economic planning — *dirigisme m*

coffee break — *pause f café*

collarites (blue–) — *cols bleus mp (c)*

collarites (white–) — *cols blancs mp (c)*

collars (white–) — *cols blancs mp (c)*

collective agreement — *convention f collective*

Collective Agreement Decrees Act — *Loi f des décrets de convention collective*

collective agreement (extended) — *convention f collective étendue*

collective bargaining — *négociation f collective*

collective bargaining dispute — *conflit m d'intérêts; conflit m économique*

collective bargaining system — *régime m de négociation collective*

collective claim — *réclamation f collective*

collective grievance — *réclamation f collective; grief m collectif*

collective «labour» agreement — *contrat m collectif «de travail»*

College of Canada (Labour) LCC — *Collège canadien des travailleurs*

collusion — *collusion f*

co-management — *cogestion f*

combine — *coalition f*

combined wage system — *système m de rémunération multiple*

Combines Investigation Act — *Loi f relative aux enquêtes sur les coalitions*

coming into force — *entrée f en vigueur*

command (chain of) — *axe m hiérarchique; chaîne f hiérarchique; ligne f hiérarchique; structure f hiérarchique*

comment from the floor — *intervention f*

commercial establishment — *établissement m commercial*

commercial goods — *biens mp commerciaux*

commissary — *magasin m de compagnie (c)*

commission — *commission f*

commission earnings — *salaire m à la commission*

commission (inquiry) — *commission f d'enquête*

Commission (Manpower Vocational Training) MVTC — *Commission f de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre - CFPMO*

commission payment — *salaire m à la commission*

commission (research) — *commission f d'enquête*

commission (study) — *commission f d'enquête*

Commission (Unemployment Insurance) UIC — *Commission f d'assurance-chômage - CAC*

Commission (Workmen's Compensation) WCC — *Commission f des accidents du travail - CAT*

commissioner — *commissaire-enquêteur m*

commissioner (chief investigation) — *commissaire-enquêteur m en chef*

commissioner (investigation) — *commissaire-enquêteur m*

committee — *comité m*

committee (ad hoc) — *comité m* ad hoc*; comité m spécial*

committee (credentials) — *comité m des lettres de créance*

committee (grievance) — *comité m de réclamations*

committee (joint) — *comité m mixte; comité m paritaire*

committee (joint production) — *comité m mixte de production*

committee (labour) — *comité m de travailleurs*

committee (labour-management) — *comité m patronal-ouvrier*

committee (labour-management production) — *comité m mixte de production*

committee (mixed) — *comité m mixte*

committee on constitution and by-laws — *comité m des statuts et règlements*

committee (parity) — *comité m paritaire*

committee (plant) — *comité m d'entreprise*

committee (plenary) — *comité m plénier*

committee (resolutions) — *comité m des résolutions*

committee (shop) — *comité m de travailleurs*

committee (special) — *comité m spécial*

committee (standing) — *comité m régulier*

committee (statutory) — *comité m régulier*

committee (steering) — *bureau m de direction; comité m des pouvoirs et comités (c)*

committee (tripartite) — *comité m tripartite*

committee (vigilance) — *conseil m de surveillance*

committee (ways and means) — *comité m du budget*

committee (workers') — *comité m de travailleurs*

committee (works) — *comité m d'entreprise*

commitment — *engagement m*

commodities — *produits mp*

commodity — *article m*

common labour — *main-d'oeuvre f non qualifiée*

communication — *communication f*

communication system — *système m de communication*

community involvement — *participation f communautaire*

community service — *service m communautaire*

company — *compagnie f ; entreprise f ; société f anonyme; société f*

company agreement — *contrat m de société*

company (Crown) — *société f d'État*

company head — *chef m d'entreprise*

company (holding) — *holding m ; société f de gestion*

company housing — *logement m de compagnie (c)*

company (joint-stock) — *compagnie f à capital-actions; compagnie f à fonds social*

company (limited liability) — *société f à responsabilité limitée*

company man — company man *m*

company merger — *fusion f d'entreprises*

company ownership (change of) — *aliénation f d'entreprise*

company premium — *prime f d'entreprise*

company president — *chef m d'entreprise*

company (private) — *compagnie f privée (c)*

company (public) — *compagnie f à fonds social*

company savings plan — *régime m d'épargne d'entreprise*

company seniority — *ancienneté f d'entreprise*

company (shareholder-owned) — *société f anonyme*

company store — *magasin m de compagnie (c); économat m*

company (successor) — *compagnie-successeur f (c); nouvel employeur m*

company town — *ville f fermée (c)*

company (trust) — *compagnie f de fiducie*

company union — *syndicat m de boutique (c); syndicat m d'entreprise; syndicat m jaune; syndicat m maison*

company year — *année f sociale*

company-ownership transfer — *aliénation f d'entreprise*

company-wide agreement — *accord m d'entreprise*

company-wide bargaining — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi-établissements*

company-wide bargaining unit — *unité f de négociation par compagnie*

comparison method (factor) — *méthode f de comparaison des facteurs*

comparison (wage) — *comparaison f de salaires*

compatible job — *emploi m compatible*

compensation — *réparation f ; rétribution f ; indemnité f*

compensation Act (Workmen's) — *Loi f des accidents du travail*

Compensation Board (Workmen's) WCB — *Commission f des accidents du travail - CAT*

Compensation Commission (Workmen's) WCC — *Commision f des accidents du travail - CAT*

compensation (delay) — *indemnité f de délai*

compensation (disability) — *indemnité f pour incapacité*

compensation (distance) — *indemnité f d'éloignement*

compensation (holiday) — *indemnité f compensatrice de congé payé*

compensation (vacation) — *indemnité f compensatrice de congé payé*

compensation (workmen's) — *indemnisation f des accidents du travail; réparation f des accidents du travail*

compensatory holiday — *congé m compensatoire*

compensatory pay — *indemnité f compensatrice de congé payé*

compensatory time-off — *période f de repos compensatoire*

compensatory wage — *salaire m compensatoire*

competence — *compétence f ; qualification f*

competency — *habilité f*

competency card — *carte f de qualification*

competition — *compétition f ; concurrence f*

competition clause (no–) — *clause f de non–concurrence*

competition (inter–union) — *concurrence f syndicale*

complaint — *plainte f*

complete union shop — *atelier m syndical parfait (c)*

complex (industrial) — *complexe m industriel*

compliance (non–) — *infraction f*

compression (wage) — *compression f des salaires*

compromise — *compromis m*

compromise (rough and ready) — *cote f mal taillée*

compulsory agency shop — *précompte m syndical généralisé et obligatoire; présyngob m néol.*

compulsory arbitration — *arbitrage m obligatoire*

compulsory check–off — *retenue f obligatoire des cotisations*

compulsory cooling–off period — *trêve f obligatoire*

compulsory insurance — *assurance f obligatoire*

compulsory membership — *affiliation f obligatoire; adhésion f obligatoire*

compulsory retirement — *retraite f d'office; retraite f obligatoire*

compulsory union — *syndicat m obligatoire*

compulsory vote — *suffrage m obligatoire; vote m obligatoire*

computation of seniority — *calcul m de l'ancienneté*

computer science — *informatique f*

computer technology — *informatique f*

concealed unemployment — *chômage m déguisé*

concentration — *concentration f*

concentration (horizontal) — *concentration f horizontale*

concentration (vertical) — *concentration f verticale*

concerned (employee) — *employé m intéressé*

concession — *concession f*

conciliation — *conciliation f*

conciliation board — *commission f de conciliation*

conciliation (council of) — *conseil m de conciliation*

conciliation officer — *conciliateur m*

conciliator — *conciliateur m*

conciliatory board — *conseil m des prud'hommes*

concrete case — *cas m d'espèce*

condition of employment — *condtions fp d'embauchage*

conditional offer — *offre f conditionnelle; proposition f conditionnelle*

conditions of employment — *conditions fp de travail; conditions fp d'emploi*

conditions of employment (terms and) — *conditions fp de travail*

conditions (working) — *conditions fp de travail*

conduct — *comportement m*

conduct (formal) — *conduites fp formelles*

conduct (informal) — *conduites fp informelles*

conduct (technological) — *conduites fp technologiques*

confederation — *confédération f*

Confederation (French National Employer's) — *Confédération f nationale du patronat français - CNPF*

Confederation of British Industry - CBI — Confederation of British Industry - CBI

Confederation of Christian Trade Unions — *Confédération f des syndicats chrétiens - CSC*

Confederation of Christian Workers (French) CFTC — *Confédération f française des travailleurs chrétiens - CFTC*

Confederation of Free Trade Unions (International) ICFTU — *Confédération f internationale des syndicats libres - CISL*

Confederation of Labour (French and Democratic) — *Confédération f française démocratique du travail - CFDT*

Confederation of Labour (General) — *Confédération f générale du travail - CGT*

Confederation of Labour (Unitary General) — *Confédération f générale du travail unitaire - CGTU*

Confederation of Labour (World) WCL — *Confédération f mondiale du travail - CMT*

Confederation of Labour-Workers' Force (General) — *Confédération f générale du travail-Force-ouvrière - CGT-FO*

Confederation of National Trade Unions - CNTU — *Confédération f des syndicats nationaux - CSN*

conference — *congrès m syndical*

Conference Board, The — Conference Board, The

Conference (International Labour) — *Conférence f internationale du travail*

confessional trade-unionism — *syndicalisme m confessionnel; confessionnalité f syndicale*

confidence (vote of) — *vote m de confiance*

confidential document — *document m confidentiel*

conflict — *conflit m*

conflict (industrial) — *conflit m du travail*

conflict (inter-union) — *rivalité f syndicale*

conflict of interest«s» — *conflit m d'intérêts*

conflict (work) — *conflit m de travail*

conglomerate — *conglomérat m*

Congress (Canadian Labour) CLC — *Congrès m du travail du Canada - CTC*

Congress (National Trades and Labour) — *Congrès m des unions nationales et du travail*

Congress of Canada (Trades and Labor) TLCC — *Congrès m des métiers et du travail du Canada - CMTC*

Congress of Industrial Organizations - CIO — *Congrès m des organisations industrielles - COI*

Congress of Labour (ALL-Canadian) ACCL — *Congrès m pancanadien du travail - CPCT*

Congress of Labour (Canadian) CCL — *Congrès m canadien du travail - CCT*

conjecture — *conjecture f*

conjuncture — *conjoncture f*

conscience clause — *clause f de conscience*

conscience (professional) — *conscience f professionnelle*

consciousness (working class) — *conscience f ouvrière*

conseil des prud'hommes — *conseil m des prud'hommes*

Conseil national du patronat français — *Conseil m national du patronat français - CNPF*

consolidation — *regroupement m*

consortium — *consortium m*

conspiracy — *conspiration*

conspiracy doctrine — *doctrine f de la conspiration*

constant allowances — *majorations fp constantes*

constant elements — *éléments mp constants*

constant-wage plan — *régime m de salaire constant*

constituent — *commetant m ; mandant m*

constitution — *constitution f*

constitution and by-laws (committee on) — *comité m des statuts et règlements*

constraint — *contrainte f*

Construction Association (Canadian) CCA — *Association f canadienne de la construction - ACC*

construction trades council — *conseil m des métiers de la construction*

consultant — *conseiller m ; conseil m*

consultant (industrial relations) — *conseiller m en relations du travail*

consultant (public relations) — *préposé m aux relations publiques*

consultants — *conseillers-experts mp*

consultation — *consultation f*

consultation (participation through) — *participation f de consultation*

consumer boycott — *boycottage m de consommation*

consumer credit — *crédit m à la consommation*

consumer goods — *biens mp de consommation; biens mp d'usage*

consumer picketing — *piquetage m auprès des consommateurs (c)*

consumer price index — *indice m des prix à la consommation*

consumer society — *société f de consommation*

consumerism — *propension f à consommer*

consumption patterns — *habitudes fp de consommation*

contagious strike — *grève f généralisée*

contempt of court — *outrage m au tribunal*

contents of agreement — *contenu m de la convention*

contingency allowances — *majorations fp auxiliaires*

contingency fund — *caisse f de secours*

continuing allowances — *majorations fp constantes*

continuing education — *éducation f des adultes; éducation f permanente*

continuous bargaining — *négociation f continue*

continuous operations — *travail m en continu*

continuous operations industry — *industrie f à production continue*

continuous process — *industrie f à production continue*

continuous production — *travail m en continu*

continuous service — *service m continu*

contract — *contract m*

contract (assignment of) — *transfert m de convention collective*

contract at agreed price — *contrat m à forfait*

contract (blank) — *contrat m en blanc*

contract ("blank cheque") — *contrat m en blanc*

contract (bootleg) — *accord m en cachette; contrat m illicite; entente f clandestine*

contract (breach of) — *manquement m au contrat; violation f de contrat; rupture f de contrat*

contract (cancellation of) — *annulation f de contrat; résiliation*

contract (cost-plus) — *contrat m en régie intéressée*

contract employee — *contractuel m*

contract (employment) — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

contract (fine for breach of) — *amende f pour rupture de contrat*

contract (fine for violation of) — *amende f pour rupture de contrat*

contract (fixed-price) — *contrat m à forfait*

contract (hiring) — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

contract (honeymoon) — *convention f collective alléchante (c)*

contract (hourly-rate) — *contrat m de travail à l'heure*

contract (insurance) — *contrat m d'assurance*

contract interpretation (dispute over) — *conflit m de droits*

contract (job) — *contrat m d'entreprise*

contract labour — *main-d'oeuvre f contractuelle; main-d'oeuvre f forfaitaire; travail m sur contrat*

contract of adherence — *contrat m d'adhésion*

contract of apprenticeship — *contrat m d'apprentissage*

contract of employment — *contrat m de travail*

contract of enterprise — *contrat m d'entreprise*

contract of mandate — *contrat m de mandat*

contract of service — *contrat m de travail*

contract (open-end) — *convention f collective ouverte*

contract (oral) — *contrat m verbal*

contract rate — *salaire m conventionnel*

contract (time-work) — *contrat m de travail à l'heure*

contract (verbal) — *contrat m verbal*

contract (violation of) — *manquement m au contrat*

contract (work by) — *travail m à forfait*

contract (yellow-dog) — *contrat m de jaune*

contracting out — *concession f ; sous-traitance f ; impartition f néol.; contrat m à forfait*

contractor — *entrepreneur m*

contractor (captive) — *entrepreneur m dépendant néol.*

contractor (dependent) — *entrepreneur m dépendant néol.*

contractor (sub-) — *sous-entrepreneur m ; sous-traitant m*

contractual savings — *épargne f contractuelle*

contravention — *infraction f*

contribution — *contribution f*

contributory insurance — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

contributory pension plan — *plan m de pension contributif*

contributory rate correction index — *indice m de correction du taux des cotisations*

contributory social security — *sécurité f sociale contributive*

control — *contrôle m*

control (production) — *contrôle m de production*

control (quality) — *contrôle m de la qualité*

control sharing «by workers» — *participation f de contrôle*

control trade-unionism — *syndicalisme m de contrôle*

control (wage and price) — *contrôle m des salaires et des prix*

control (worker) — *contrôle m ouvrier*

convention — *convention f (c)*

convention (international labour) — *convention f internationale du travail*

convention (union) — *congrès m syndical*

conversion (industrial) — *conversion f industrielle*

conversion rules — *équivalences fp*

convocation — **meeting** — *convocation m*

coolie strike — *grève f gestionnaire*

cooling-off period — *pause f de conciliation; période f de répit (?)*

cooling-off period (compulsory) — *trêve f obligatoire*

co-operation — *coopération f*

co-operative — *coopérative f*

co-operative wage study - CWS — co-operative wage study - CWS

co-optation — *cooptation f*

co-option — *cooptation f*

coordinated bragaining — *négociation f coordonnée*

co-participation — *participation f totale*

co-partnership — *actionnariat m ouvrier*

copy (certified) — *copie f authentique; copie f certifiée conforme*

copy (certified true) — *vidimus m*

copy (true) — *copie f conforme; vraie copie f*

copyright — *droits mp d'auteur*

corporate name — *raison f sociale*

corporation — *corporation f (c); firme f ; maison f ; société f anonyme; compagnie f*

corporation (Crown) — *société f d'État; régie f d'État*

corporation (multi-national) — *entreprise f multinationale; firme f multinationale; firme f plurinationale; société f multinationale*

Corporation (Québec Teachers') — *Corporation f des enseignants du Québec - CEQ*

corporation seniority — *ancienneté f d'entreprise*

corporatism — *corporatisme m*

correction index (contributory rate) — *indice m de correction du taux des cotisations*

corruption — *corruption f*

cost — *coût m ; frais mp*

cost (at) — *prix m de revient*

cost (labour) — *coût m de la main-d'oeuvre; coût m des salaires; coût m du travail (c)*

cost (manufacturing) — *coût m de fabrication; coût m de production*

cost (monetary) — *coût m pécuniaire*

cost (net national income at factor) — *revenu m national net au coût des facteurs*

cost of a product — *coût m d'un produit*

cost of living — *coût m de la vie*

cost of living allowance — *indemnité f de vie chère*

cost of living bonus — *indemnité f de vie chère*

cost of production — *prix m de revient*

cost price — *prix m de revient*

cost (production) — *coût m de production*

cost (real) — *coût m réel*

cost (social) — *coût m social*

cost (standard) — *coût m normalisé; coût m standard*

cost (variable) — *coût m variable*

cost (wage–) — *charge f salariale; salaire–coût m*

cost–benefit analysis — *analyse f coûts–avantages*

cost–plus contract — *contrat m en régie intéressée*

cost–push inflation — *inflation f par les coûts*

costs (fixed) — *frais mp généraux*

costs (transportation) — *frais mp de transport*

council — *conseil m*

council (building trades) — *conseil m des métiers de la construction*

council (construction trades) — *conseil m des métiers de la construction*

council (district) — *conseil m de district*

council (executive) — *conseil m exécutif*

council (local labour) — *conseil m central; conseil m du travail; conseil m syndical local*

council of arbitration — *conseil m d'arbitrage*

council of conciliation — *conseil m de conciliation*

Council (Québec Management) QMC — *Conseil m du patronat du Québec - CPQ*

Council (Superior Labour) — *Conseil m supérieur du travail*

council (trades) — *conseil m des métiers*

counsel — *avis m ; conseil m*

counsel for the defence — *défenseur m*

counsel for the defendant — *défenseur m*

counsellor — *conseil m*

counsellor (vocational) — *conseiller m d'orientation professionnelle*

conseillor (industrial relations) — *conseiller m en relations industrielles–CRI*

counsellor (vocational guidance) — *conseiller m d'orientation professionnelle*

counter–proposal — *contre–proposition f*

counting of the votes — *dépouillement m du scrutin*

course (upgrading) — *cours mp de perfectionnement*

court attendance — *citation f*

court (labour) — *tribunal m du travail*

court order — *arrêt m ; injonction f*
covenant in restraint of trade — *clause f de non–concurrence*
covenant (restrictive) — *clause f de non–concurrence*
coverage — *champ m d'application*
coverage (geographical) — *champ m d'application territorial*
coverage (occupational) — *champ m d'application professionnel*
coverage (territorial) — *champ m d'application territorial*
covered — *assujetti m ; régi par*
covered job — *emploi m visé*
craft — *corps m de métier; métier m*
craft «bargaining» unit — *unité f de négociation par métier; unité f de négociation professionnelle*
craft union — *syndicat m de métier; syndicat m professionnel*
craft work — *travail m artisanal*
crafts (allied) — *famille f de métiers*
craftsman — *artisan m*
craftsmanship — *dextérité f*
creative thinking — *pensée f créatrice*
credence (letter of) — *lettre f de créance*
credentials — *lettre f de créance*
credentials committee — *comité m des lettres de créance*
credit — *crédit m*
credit (consumer) — *crédit m à la consommation*
credit (past service) — *crédits mp de service passé (c)*
credit (service) — *crédits mp de service (c); états mp de service*
credit (sick leave) — *banque f de congés de maladie; crédit m de congés de maladie (c); réserve f de congés de maladie*
credit union — *caisse f d'épargne et de crédit*
crew — *équipe f*
crew bonus — *prime f d'équipe*
crew (flying) — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*
crew rotation — *roulement m des équipes*
criminal code — *code m pénal*
crisis bargaining — *négociation f tendue*
crisis (economic) — *crise f économique*
criterion — *critère m*
critical path method - CPM — *méthode f du chemin critique*
cross picketing — *contre–piquetage m (c)*
Crown company — *société f d'État*
Crown corporation — *régie f d'État; société f d'État*
cumulation of recourse — *cumul m des recours*
curriculum vitae — *curriculum vitae m*
curve (wage) — *courbe f de salaire*
custom — *coutume f ; usage m*
custom work — *travail m par unité*
customer picketing — *piquetage m auprès des clients (c)*
cutback — *diminution f de production; réduction f de production*
cutback (rate) — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
cutback (staff) — *compression f du personnel*
cutbacks (wage) — *compression f des salaires*
cutting («wage» rate) — *réduction f du taux de salaire; diminution f du taux de salaire*
cybernetics — *cybernétique f*
cycle (business) — *cycle m économique*
cycle (economic) — *cycle m économique*
cycle (work) — *cycle m de travail*
cyclical unemployment — *chômage m cyclique*

daily rate — *taux m quotidien*
damage — *dommage m*
damaged work — *pièce f manquée*
damages (legal) — *dommages-intérêts mp*
damages (mitigation of) — *mitigation f des dommages; réduction f des dommages*
damages with interest — *dommages-intérêts mp*
danger pay — *prime f de risque*
danger zone bonus — *prime f de risque*
date (admissibility) — *date f d'admissibilité*
date (closing) — *date f limite*
date (due) — *échéance f*
date (expiration) — *date f d'échéance; date f d'expiration*
date (expiry) — *date f d'échéance; date f d'expiration; échéance f*
date of eligibility — *date f d'admissibilité*
date of service (first) — *date f d'entrée en service*
datebook — *agenda m*
day (basic) — *journée f normale*
day (change-over) — *jour m de relève*
day job — *emploi m de jour*
day labourer — *journalier m*
day off — *congé m hebdomadaire; repos m hebdomadaire*
day off (extra) — *congé m hebdomadaire additionnel*
day off in lieu — *congé m compensatoire*
day shift — *quart m de jour*
day (slide) — *jour m de relève*
day work — *emploi m de jour*
day (working) — *jour m ouvrable*
days (clear) — *jours mp francs*
days (full) — *jours mp francs*
days off (non-consecutive) — *repos m hebdomadaire fractionné; repos m hebdomadaire étalé*
dead time — *temps m perdu*

D

dead work — *travail m mort*
dead-end job — *poste m sans avenir; poste m sans issue*
deadheading allowance — *allocation f de déplacement*
deadline — *date f limite; échéance f*
deadline (strike) — *délai m de grève*
deadlock — *impasse f ; point m mort*
deal — *marché m ; transaction f*
deal (package) — *offre f globale; enveloppe f globale*
dealing — *tractation f*
death benefit — *assurance-décès f*
death benefit fund — *caisse f de décès; fonds m de décès*
debenture — *obligation f*
decentralization — *décentralisation f*
decertification — *retrait m d'accréditation; révocation f d'accréditation syndicale*
deciding vote — *vote m prépondérant; voix f prépondérante*
decision — *décision f ; jugement m*
decision (grounds for a) — *considérant m*
decision in part — *décision f partielle*
decision (interlocutory) — *décision f interlocutoire*
decision (minority) — *dissidence f*
decision (provisional) — *décision f provisoire*
decision (term of a) — *dispositif m*
decision-maker — *décideur m*
decision-making — *prise f de décision*
decision-making center — *centre m de décision*
decision-making level — *niveau m de décision*
decision-making locus of) — *centre m de décision*
decision-making (participation in) — *participation f à la décision*
declaration of principle — *déclaration f de principes*
decorum — *décorum m*

decrease (wage «rate») — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*

decree — *arrêt m ; convention f collective étendue; décret m*

decree (abrogation of) — *abrogation f de décret*

Decrees Act (Collective Agreement) — *Loi f des décrets de convention collective*

deductible — *ticket m modérateur; franchise f*

deduction — *retenue f sur salaire; précompte m ; prélèvement m*

deduction (special) — *précompte m spécial*

defect in form — *vice m de forme*

defence — *défense f*

defence (counsel for the) — *défenseur m*

defendant — *défendeur m , défenderesse f*

defendant (counsel for the) — *défenseur m*

defensive strike — *grève f défensive*

deferred profit-sharing pension plan — *plan m de partage différé de bénéfices*

deferred wage — *salaire m différé*

deferred wage increase — *accroissement m différé de salaire; augmentation f différée de salaire*

deficient-demand unemployment — *chômage m dû à l'insuffisance de la demande*

definite-benefit pension plan — *plan m de pension à prestations définies*

deflation — *déflation f*

degree of automation — *degré m d'automation*

delay — *délai m ; retard m*

delay (strike) — *délai m de grève*

delay compensation — *indemnité f de délai*

delayed retirement — *retraite f différée*

delaying motion — *proposition f dilatoire*

delegate — *délégué m*

delegate (fraternal) — *délégué m fraternel*

delegation of powers — *délégation f de pouvoirs*

deliberation (private) — *délibéré m*

demand — *demande f ; revendication f*

demand (formal) — *mise en demeure f*

demand (labour) — *demande f de travail*

demand for labour — *demande f de travail*

demand-pull inflation — *inflation f par la demande*

democracy (industrial) — *démocratie f industrielle*

democracy (trade-union) — *démocratie f syndicale*

democracy (union) — *démocratie f syndicale*

demogrant — *démosubvention f néol.; prestations fp universelles*

demotion — *rétrogradation f*

demotional seniority area — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

demotional seniority zone — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

denationalization — *désétatisation f ; privatisation f*

denominational trade-unionism — *confessionnalité f syndicale; syndicalisme m confessionnel*

deontology — *déontologie f*

department — *département m*

department «bargaining» unit — *unité f de négociation par département*

department head — *chef m de service*

department (industrial relations) — *service m des relations industrielles*

department of labour — *ministère m du travail*

department (personnel) — *service m du personnel*

department shop steward — *délégué m syndical de département*

departmental seniority — *ancienneté f de département*

departmental steward — *délégué m d'atelier*

dependant — *ayant droit m*

dependants — *personnes fp à charge*

dependence — *dépendance f*

dependent contractor — *entrepreneur m dépendant néol.*

dependent member of family — *personnes fp à charge*

Deposit and Investment Fund — *Caisse f de dépôt et de placement*

deposit of wages (voluntary) — *dépôt m volontaire du salaire*

deposits (salary guarantee) — *dépôt m de garantie de salaire*

depreciation — *amortissement m ; dépréciation f*

depression — *crise f économique*

deputy — *substitut m ; suppléant m*

descision-making (share in) — *participation f à la décision*

desistance — *désistement m*

determination (wage) — *fixation f des salaires*

deterrent fee — *ticket m modérateur*

deterrent strike — *grève f préventive*

deunionization — *désyndicalisation f*

devaluation — *dévaluation f*

development (regional) — *aménagement m du territoire*

deviance — *déviance f*

devolution — *déconcentration f*

dexterity — *dextérité f ; adresse f*

diagram — *diagramme m*

diagram (flow) — *diagramme m de cheminement; graphique m de cheminement*

diary — *agenda m*

Dictionary of Occupational Titles – DOT — *Dictionnaire m des appellations d'emploi*

difference — *différend m*

differences (nominal) — *différences fp nominales*

differences (paper) — *différences fp nominales*

differential piece-rate — *taux m différentiel aux pièces*

differential (wage) — *différence f de salaire*

dilatory motion — *proposition f dilatoire*

direct action — *action f directe*

direct election — *suffrage m direct*

direct franchise — *suffrage m direct*

direct labour — *main-d'oeuvre f directe*

direct negotiation — *négociation f directe*

direct-chartered union — *syndicat m à charte directe*

directed planning — *dirigisme m*

director — *administrateur m ; directeur m*

director (regional) — *directeur m régional*

directors (board of) — *conseil m d'administration; bureau m de direction*

disability — *incapacité f ; invalidité f*

disability allowance — *allocation f d'invalidité*

disability benefit — *allocation f d'invalidité*

disability compensation — *indemnité f pour incapacité*

disability insurance — *assurance-incapacité f ; assurance-invalidité f*

disability (partial) — *incapacité f partielle*

disability pay — *allocation f d'invalidité*

disability (permanent) — *incapacité f permanente*

disability (temporary) — *incapacité f temporaire*

disability (total) — *incapacité f totale*

disaffiliation — *désaffiliation f*

disagreement — *mésentente f ; désaccord m*

disagreement (notification of) — *avis m de désaccord; notification f de désaccord*

disbursement — *déboursés mp*

discharge — *congédiement m ; destitution f ; licenciement m ; renvoi m*

discharge for cause — *renvoi m motivé*

discharge (union activity) — *congédiement m pour activité syndicale*

disciplinary law — *droit m disciplinaire*

disciplinary measure — *mesure f disciplinaire*

discipline — *discipline f*

discipline (breach of) — *faute f disciplinaire*

disclaimer — *renonciation f*

discretion (at) — *selon bon plaisir*

discretion of (at the) — *selon bon plaisir*

discretionary income — *revenu m disponible*

discretionary power — *pouvoir m discrétionnaire*

discretionary premium — *prime f discrétionnaire*

discrimination — *discrimination f*

discrimination (employment) — *discrimination f dans l'emploi*

discrimination (hiring) — *discrimination f dans l'emploi*

discriminatory discharge — *congédiement m discriminatoire*

disease (industrial) — *maladie f professionnelle*

disguised strike — *journée f d'étude*

disguised unemployment — *chômage m déguisé; chômage camouflé*

dislocation (job) — *suppression f d'emploi; suspension f d'emploi; discontinuité f brusque d'emploi*

dislocation (manpower) — *désorganisation f des effectifs*

dismissal — *destitution f ; licenciement m ; renvoi m ; congé m*

dismissal for cause — *congédiement m ; congédiement m motivé; renvoi m motivé*

dismissal for union activity — *congédiement m pour activité syndicale*

dismissal (notice of) — *avis m de congédiement*

dismissal notice period — *délai-congé m*

dismissal with just cause — *renvoi m motivé*

disparity (geographical wage) — *disparité f géographique de salaire*

disparity (interplant wage) — *inégalité f inter-établissement*

disparity (regional wage) — *disparité f régionale de salaire*

disparity (wage) — *disparité f de salaire*

displacement — *déplacement m*

disposable earnings — *paye f encaissable; salaire m net*

disposable income — *revenu m disponible*

disposition — *dispositif m*

dispute — *conflit m ; différend m ; litige m*

dispute (collective bargaining) — *conflit m économique; conflit m d'intérêts*

dispute (industrial) — *conflit m du travail*

dispute in law — *conflit m juridique*

dispute (interest) — *conflit m d'intérêts; conflit m économique*

dispute (internal union) — *conflit m syndical interne*

dispute (inter-union) — *conflit m de rivalité syndicale; litige m intersyndical; conflit m intersyndical*

dispute (intra-union) — *conflit m syndical interne*

dispute (jurisdictional) — *conflit m de compétence; conflit m de frontières syndicales; conflit m de juridiction*

dispute (labour) — *conflit m de travail*

dispute (legal) — *conflit m de droits*

dispute over contract interpretation — *conflit m de droits*

dispute (pre-agreement) — *conflit m d'intérêts*

dispute (rights) — *conflit m de droits, conflit m juridique*

dispute (trade assignment jurisdictional) — *conflit m de juridiction de métiers*

dispute («union» jurisdictional) — *conflit m de juridiction syndicale*

dispute (work assignment) — *conflit m d'attribution des tâches; conflit m de distribution du travail*

disputed (work assignment jurisdictional) — *conflit m de juridiction de métiers*

disputed claims department — *contentieux m*

disputed claims office — *contentieux m*

dissent — *dissidence f*

dissidence — *dissidence f*

dissolution — *dissolution f*

distance compensation — *indemnité f d'éloignement*

distribution — *répartition f*

distribution (functional) — *répartition f fonctionnelle*

distribution of profits — *répartition f des bénéfices*

distribution (work) — *répartition f du travail*

distribution (workload) — *répartition f de la charge de travail*

district council — *conseil m de district*

dividend — *dividence m*

dividend (patronage) — *ristourne f (?)*

Divini Redemptoris — *Divini redemptoris*

division — *division f , direction f générale*

division of labour — *division f du travail*

division of labour (international) — *division f internationale du travail*

docking — *amende f , coupure f de salaire*

doctrine — *doctrine f*

doctrine (conspiracy) — *doctrine f de la conspiration*

doctrine (residual rights) — *doctrine f des droits rémanents*

document — *document m*

document (available) — *document m communicable*

document (classified) — *document m à circulation limitée*

document (confidential) — *document m confidentiel*

document for internal use — *document m intérieur*

document (live) — *convention f collective ouverte*

document (official) — *document m officiel*

document (restricted) — *document m réservé, document m à circulation limitée*

document (unclassified) — *document m communicable*

documentary evidence — *preuve f documentaire*

domestic — *domestique m , gens fp de maison*

«domestic» maintenance — *entretien m ménager*

domestic workshop — *atelier m familial*

dominated trade-unionism — *syndicalisme m d'identification, syndicalisme m d'intégration*

dominated union — *syndicat m dominé*

domination — *domination f*

Dominion Bureau of Statistics - DBS — *Bureau m fédéral de la statistique - BFS*

doors (behind closed) — *huis clos m*

door-to-door — *porte à porte m*

double-deck bargaining — *négociation f à double palier*

double time «rate» — *taux m double*

down period — *période f d'arrêt technologique*

down time — *période f d'arrêt technologique*

down-grading — *déclassement m professionnel*

downward information — *information f descendante*

downward integration — *intégration f ascendante*

draft — *avant-projet m , document m provisoire*

draft agreement — *projet m de convention*

drawing account — *compte m personnel*

drop-out — *déserteur m , drop-out m , lâcheur m , laissé-pour-compte m , sortant m*

drop-out rate — *taux m d'abandon*

dry-run picketing — *piquetage m d'avertissement*

dual jobholding — *double emploi m ; double occupation f*

dual loyalty — *double allégeance f ; loyauté f multiple (?)*

due date — *échéance f*

due process — *recours m*

dues — *contribution f ; cotisation f*

dues (regular union) — *contribution f syndicale ordinaire*

dues shop — *précompte m syndical généralisé; formule f Rand*

dues (union) — *contribution f syndicale; cotisation f syndicale*

dues-paying member — *cotisant m*

dumping — *dumping m*

duopoly — *duopole m*

durable goods — *biens mp durables; biens mp non fongibles*

duration in man-days — *durée f en jours-homme*

duration of the agreement — *durée f de la convention*

duration (strike of indeterminate) — *grève f illimitée; grève f «à durée» indéterminée*

duties — *besogne f ; tâche f*

duties (increases for occasional) — *majorations fp pour activité périodique*

duties (special) — *besogne f particulière*

duties (taking over one's) — *entrée f en service; entrée f en fonction*

duty — *charge f ; obligation f ; office m*

duty pay (extra-) — *salaire m pour travail spécial*

duty to bargain — *obligaton f de négocier*

dynamics (group) — *dynamique f de groupe*

E

early retirement — *préretraite f ; retraite f anticipée*

earner (wage–) — *salarié m*

earning (wage) — *salariat m*

earnings — *bénéfices mp ; gain m ; profit m*

earnings (average hourly) — *gains mp horaires moyens*

earnings (average weekly) — *gains mp hebdomadaires moyens*

earnings (casual) — *revenu m d'appoint; salaire m d'appoint*

earnings (commission) — *salaire m à la commission*

earnings (disposable) — *paye f encaissable; salaire m net*

earnings (gross) — *bénéfice m brut; salaire m brut*

earnings (net) — *bénéfice m net; gains mp nets*

earnings (normal average) — *gains mp moyens normaux*

earnings (regular average) — *gains mp moyens normaux*

earnings (spendable) — *paye f encaissable; salaire m net*

earnings (standard average) — *gains mp moyens normaux*

earnings (supplementary) — *salaire m d'appoint*

eating facilities — *service m de cantine*

economic activity — *activité f économique*

economic agents — *agents mp économiques*

economic and defence of trade strike — *grève f économico-professionnelle*

economic behaviour — *comportements mp économiques*

economic crisis — *crise f économique*

economic cycle — *cycle m économique*

economic forecast — *prévisions fp économiques*

economic growth — *croissance f économique*

economic liberalism — *laissez-faire; libéralisme m économique*

economic planning (coercive) — *dirigisme m*

economic slowdown — *récession f ; régression f*

economic strike — *grève f économique*

«economic» upswing — *relance f*

economics (labour) — *économique m du travail*

economies of scales — *économie f d'échelle*

economies (scale) — *économie f d'échelle*

economy (motion) — *économie f de mouvements*

economy (planned) — *économie f concertée; dirigisme m*

education — *formation f*

education (adult) — *éducation f des adultes*

education (continuing) — *éducation f des adultes; éducation f permanente*

education (labour) — *éducation f ouvrière*

education (labour union) — *éducation f syndicale*

education (technical and vocational) — *enseignement m technique et professionnel*

education (workers') — *éducation f ouvrière; formation f ouvrière*

educational leave — *congé m éducation; congé m éducatif*

educational level — *niveau m d'études*

educational skill substitution — *substitution f de compétence conditionnée par la formation*

effect (halo) — *effet m de halo*

effect (multiplier) — *effet m multiplicateur*

effect (multiplying) — *effet m multiplicateur*

effect (spread) — *effet m d'entraînement*

effectiveness — *efficacité f*

efficacy — *efficacité f*

efficiency — *efficacité f ; rendement m ; efficience f*

efficiency of capital (marginal) — *efficacité f marginale du capital*

elapsed time — *temps m vrai*

elected by acclamation — *élu par acclamation*

elected unopposed — *élu sans concurrent*

election — *élection f*

election (direct) — *suffrage m direct*

election (indirect) — *suffrage m indirect*

election (majority) — *scrutin m majoritaire*

election notice — *avis m d'élection*

election (notification of) — *avis m d'élection*

election (to run for) — *briguer les suffrages*

election (union) — *élection f syndicale*

elective — *électif*

elector — *électeur m*

electoral corruption — *corruption f électorale*

eligibility (date of) — *date f d'admissibilité*

element — *facteur m*

element (governing) — *élément m principal*

element (machine) — *élément m mécanique*

element (manual) — *élément m manuel*

elements (constant) — *éléments mp constants*

elements (foreign) — *éléments mp étrangers à l'opération*

elements (occasional) — *éléments mp occasionnels*

elements (repetitive) — *éléments mp répétitifs*

elements (variable) — *éléments mp variables*

elements (work-study) — *éléments mp de rationalisation du travail*

eligibility — *admissibilité f ; éligibilité*

eligibility (job) — *admissibilité f à un emploi*

eligibility list — *liste f d'admissibilité*

eligibility requirements — *conditions fp à remplir; conditions fp d'attribution*

eligible applicant — *candidat m admissible*

eligible candidacy — *candidature f admissible; candidature f recevable*

eligible list — *liste f d'admissibilité*

elimination of job — *suppression f d'emploi*

emblem (union) — *insigne m syndical*

emergency board — *commission f d'urgence*

emergency situation — *force f majeure*

emergency strike — *grève f susceptible de créer une situation d'urgence*

emergency work — *travail m d'urgence*

emoluments — *émoluments mp*

employ, to — *engager*

employability — *employabilité f néol.*

employee — *employé m ; salarié m*

employee (ancillary) — *employé m auxiliaire*

employee (auxiliary) — *employé m auxiliaire*

employee (casual) — *employé m auxiliaire; employé m occasionnel*

employee concerned — *employé m intéressé*

employee handbook — *guide m de l'employé; manuel m de l'employé; manuel m d'accueil*

employee (junior) — *employé m subalterne*

employee (minor) — *employé m subalterne*

employee (monthly-paid) — *mensuel m*

employee (non-management) — *exécutant m*

employee (non-office) — *employé m hors-bureau*

employee (non-permanent) — *employé m surnuméraire*

employee (office) — *employé m de bureau*

employee (part-time) — *employé m à temps partiel*

employee performance review — *appréciation f du personnel*

employee (permanent) — *employé m permanent; travailleur m permanent*

employee (probationary) — *employé m à l'essai; stagiaire m*

employee (professional) — *professionnel m (c); salarié m professionnel*

employee (protected) — *employé m favorisé*

employee (rank-and-file) — *employé m du rang*

employee records — *fichier m du personnel*

employee (reserve) — *réserviste m (c)*

employee (retired) — *retraité m*

employee (salaried) — *employé m ; mensuel m*

employee (seasonal) — *employé m saisonnier*

employee (spare) — *employé m de réserve; surnuméraire m*

employee stock ownership plan — *régime m d'actionnariat*

employee stock purchase plan — *actionnariat m ouvrier*

employee (subordinate) — *employé m subalterne*

employee (supernumerary) — *employé m surnuméraire*

employee (temporary) — *employé m temporaire; temporaire m*

employees — *effectifs mp ; personnel m*

employees' association — *association f de salariés*

employees' magazine — *journal m des employés*

employees (office) — *personnel m de bureau*

employees (operating) — *personnel m itinérant*

employees' profit-sharing plan — *régime m de participation des employés aux bénéfices*

employees – railway – (non-operating) — *personnel m sédentaire*

employees (service) — *personnel m de service*

employer — *chef m d'établissement; patron m ; employeur m*

employer (professional) — *employeur m professionnel*

employer (state) — *État m employeur*

employer (working) — *patron-artisan m*

employers' association — *association f d'employeurs; association f patronale; organisation f d'employeurs*

employers' organization — *organisation f d'employeurs*

employers' union — *syndicat m patronal*

employment — *embauche f ; emploi m*

employment agency — *bureau m de placement*

employment agency (fee-charging) — *bureau m de placement payant*

employment agency (non-profit) — *bureau m de placement sans but lucratif*

employment agency (private) — *service m privé de placement; bureau m de placement privé*

employment application blank — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*

employment (application for) — *demande f d'emploi*

employment application form — *formulaire m de demande d'emploi; formule f de demande d'emploi*

employment (appropriate) — *emploi m convenable*

employment (conditions of) — *conditions fp de travail; conditions fp d'embauchage; conditions fp d'emploi*

employment contract — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

employment (contract of) — *contract m de travail*

employment discrimination — *discrimination f dans l'emploi*

employment forecast — *prévisions fp d'emplois*

employment freeze — *blocage m de l'embauchage; gel m de l'embauchage*

employment (full) — *plein emploi m*

employment (full–time) — *emploi m à plein temps*

employment (guaranteed annual) — *emploi m annuel garanti*

employment interview — *entrevue f d'embauchage; entrevue f d'emploi*

employment level — *niveau m d'emploi*

employment list (re–) — *liste f de rappel*

employment manager — *directeur m de l'embauchage*

employment medical check–up (pre–) — *examen m médical de pré–embauchage*

employment office — *bureau m d'embauchage; bureau m de placement; service m d'emploi*

employment opportunities — *occasions fp d'emploi*

employment (part–time) — *emploi m à temps partiel*

employment (place of) — *lieu m de travail*

employment plan (guaranteed) — *emploi m garanti; régime m de sécurité d'emploi*

employment policy — *politique f d'emploi*

employment practice (fair) — *pratique f loyale en matière d'emploi*

Employment Practices Act (Canada Fair) — *Loi f canadienne sur les justes méthodes d'emploi*

employment procedure — *procédure f d'emploi*

employment rate — *taux m d'embauchage; taux m d'emploi*

employment relationship — *relation f de travail*

employment security — *sécurité f d'emploi*

employment (self–) — *travail m à son compte*

employment service — *service m d'emploi*

employment (similar) — *emploi m similaire*

employment stabilization — *stabilisation f de l'emploi; licenciement m*

employment (staggering of) — *étalement m du travail*

employment (suitable) — *emploi m convenable; emploi m approprié*

employment (termination of) — *cessation f d'emploi*

employment (terms and conditions of) — *conditions fp de travail*

employment (voluntary termination of) — *abandon m volontaire d'emploi*

end spurt — *pointe f finale (?)*

enforceability (legal) — *homologation f*

engagement — *engagement m*

engineering — *génie m ; ingénierie f néol.; technogénie f néol.*

engineering (human) — *rationalisation f du travail; ergonomie f*

engineering (industrial) — *génie m industriel; organisation f scientifique de travail*

enrichment (job) — *valorisation f d'un poste de travail*

enrolment — *embauche f*

entering into possession — *entrée f en jouissance*

enterprise — *entreprise f*

enterprise (agricultural) — *exploitation f agricole; établissement m agricole*

enterprise (contract of) — *contrat m d'entreprise*

enterprise (parapublic) — *entreprise f parapublique*

entertainment allowance — *allocation f pour frais de représentation; frais mp de représentation*

entrance rate — *taux m de salaire à l'embauchage*

entrance wage — *salaire m à l'embauchage*

entrepreneur — *entrepreneur m*

envelope (pay) — *enveloppe f de paye (c)*

environment (job) — *milieu m de travail*

environment (work) — *milieu m de travail*

equal pay — *travail m égal, salaire égal*

equal pay for equal work — *travail m égal, salaire égal*

equality of opportunity — *égalité f des chances*

equalization increase — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*

equipment — *équipement m*

equipment (capital) — *moyens mp de production*

equivalent occupation — *emploi m équivalent*

ergonomics — *ergonomie f*

error (grave) — *faute f lourde; faute f majeure*

error (occupational) — *faute f professionnelle*

error (professional) — *faute f professionnelle*

escalating wage rate — *taux m de salaire croissant*

escalator clause — *clause f de sauvegarde; clause f d'indexation*

escalator scale — *échelle f mobile*

escape clause — *clause f d'échappatoire*

escape period — *période f d'échappatoire*

espionage (industrial) — *espionnage m industriel*

establishment — *établissement m ; usine f*

establishment (industrial) — *établissement m industriel*

ethical practice (code of) — *déontologie f*

ethical practices code — *code m de déontologie*

ethics (code of) — *code m d'éthique professionnelle*

ethics (labour) — *éthique f du travail*

ethics (social) — *éthique f sociale*

evaluation (job) — *évaluation f des emplois; évaluation f des postes de travail; évaluation f des tâches; qualification f du travail*

evaluation method (job) — *méthode f d'évaluation des emplois*

evaluation (personnel) — *notation f du personnel*

evaluation system (job) — *méthode f d'évaluation des emplois*

evaluation (work) — *évaluation f du travail*

evening shift — *quart m de soirée*

eviction from plant — *expulsion f de l'établissement*

evidence — *preuve f*

evidence (documentary) — *preuve f documentaire*

evidence (rebuttal) — *contre-preuve f*

ex parte injunction — *injonction f ex parte*

examiner (trial) — *commissaire-enquêteur m*

exchange (information) — *échange m d'information*

exclusive bargaining rights — *droit m exclusif de négociation*

exclusive representation — *monopole m syndical*

exclusive rights clause — *clause f d'exclusivité de service*

exclusive service clause — *clause f d'exclusivité de service*

executive — *cadres mp ; dirigeant m*

executive board — *bureau m ; conseil m exécutif*

executive council — *conseil m exécutif*

exhibit — *pièce f*

expansion — *expansion f*

expenditure — *déboursés mp*

expenditure (gross national) GNE — *dépense f nationale brute - DNB*

expense — *dépense f*

expense account — *note f de frais*

expense (public relations) — *frais mp de représentation*

expenses (travel) — *frais mp de voyage*

expenses — *frais mp*

experience — *expérience f*

experience (previous) — *expérience f antérieure*

experience (pre-hiring) — *expérience f antérieure*

experience (years of) — *année f d'expérience*

experiment — *expérience f*

experimental clause — *clause f expérimentale*

experimental rate — *taux m d'essai*

expertise — *expertise f*

expiration — *expiration f*

expiration date — *date f d'échéance; date f d'expiration*

expiry — *expiration f*

expiry date — *date f d'échéance; échéance f ; date f d'expiration*

explanation (letter of) — *lettre f d'explication*

expulsion from union — *expulsion f du syndicat*

extended collective agreement — *convention f collective étendue*

extended vacation plan — *régime m de vacances prolongées*

extended-craft union — *syndicat m de métiers connexes*

extension — *prolongation f*

extra vacation pay — *gratification f de vacances*

extra «work» gang — *équipe f supplémentaire de travail*

extra-duty assignments — *attribution f de tâches exceptionnelles*

extra-duty pay — *salaire m pour travail spécial*

extension of an agreement — *extension f de la convention collective*

extension of the agreement — *prolongation f de la convention*

extension of time — *prorogation f*

extra — *extra m*

extra day off — *congé m hebdomadaire additionnel*

extra leave — *congé m supplémentaire*

extra man — *remplaçant m*

extra pay — *extra m ; supplément m de salaire; surpaye f ; sursalaire m*

extra service — *service m exceptionnel; besogne f particulière*

F

face-to-face pay — *salaire m d'exécution*

facilities — *installation f*

facilities (eating) — *service m de cantine*

facilities (social) — *équipements mp sociaux*

fact (presumption of) — *présomption f de fait*

fact-finding board — *commission f d'enquête factuelle néol.*

fact-finding study — *enquête f factuelle*

faction — *faction f*

factor — *facteur m*

factor comparison method — *méthode f de comparaison des facteurs*

factor cost (net national income at) — *revenu m national net au coût des facteurs*

factor (improvement) — *facteur m d'amélioration*

factor (production) — *facteur m de production*

factory — *fabrique f ; manufacture f ; usine f*

factum — *factum m*

fair employment practice — *pratique f loyale en matière d'emploi*

fair list — *liste f blanche*

fair warning — *avertissement m formel*

fait accompli — *fait m accompli*

familiarization (job) — *initiation f au travail*

family shop — *atelier m familial*

farmers' union — *syndicalisme m agricole*

fatigue (industrial) — *fatigue f industrielle*

fatigue study — *étude f de la fatigue*

favored-nation clause — *clause f de parité*

favoritism — *favoritisme m*

fayolism — *fayolisme m*

featherbedding — featherbedding *m ; limitation f du rendement; sinécure f*

federal union — *syndicat m à charte directe; union f fédérale*

federal work — *entreprise f fédérale*

federation — *confédération f ; fédération f*

Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec — *FCSCQ — Fédération f des commissions scolaires catholiques du Québec — FCSCQ*

Fédération des patrons catholiques — *FEPAC — Fédération f des patrons catholiques — FEPAC*

Federation of Belgian Labour (General) GFBL — *Fédération f générale du travail de Belgique - FGTB*

Federation of Christian Trade Unions (International) IFCTU — *Confédération internationale f des syndicats chrétiens - CISC*

Federation of Independent Associations (Canadian) CFIA — *Fédération f canadienne des associations indépendantes — FCAI*

Federation of Labor (American) AFL — *Fédération f américaine du travail — FAT*

Federation of Labor (Canadian) CFL — *Fédération f canadienne du travail — FCT*

Federation of Labour (Québec) QFL — *Fédération f des travailleurs du Québec — FTQ*

Federation of Labour (Québec) QFL — *Fédération f du travail du Québec - FTQ*

Federation of Labor–Congress of Industrial Organizations (American) AFL–CIO — *Fédération f américaine du travail–Congrès des organisations industrielles — FAT–COI*

Federation of Trade Unions (International) IFTU — *Fédération f syndicale internationale — FSI*

Federation of Trade Unions (World) WFTU — *Fédération f syndicale mondiale — FSM*

federation (provincial) — *fédération f provinciale*

Federation (Québec Industrial Unions) QUIF — *Fédération f des unions industrielles du Québec — FUIQ*

fee — *cachet m ; cotisation f ; honoraires mp*

fee (attendance) — *jeton m de présence*

fee (deterrent) — *ticket m modérateur*

fee for professional services — *vacation f*

fee-charging employment agency — *bureau m de placement payant*

feedback — *rétroaction f*

fee-for-service — *rémunération f à l'acte*

fees — *frais mp ; vacation f*

fees (allowed) — *honoraires mp*

fees (initiation) — *droit m d'entrée; droits mp d'adhésion*

fees (professional) — *vacation f*

fellow tradesmen — *gens fp du métier*

fence sitter — *attentiste m*

fictitious unemployment — *chômage camouflé*

field staff — *personnel m itinérant*

files (personnel) — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*

filling of the agreement — *dépôt m de la convention collective*

final award — *sentence f exécutoire*

final judgment — *chose f jugée*

final offer — *offre f finale*

final proposal — *offre f finale*

final-earnings pension plan — *plan m de pension selon les gains terminaux*

finality (mediation to) — *médiation f orientée*

fine — *amende f légale; amende f*

fine for breach of contract — *amende f pour rupture de contrat*

fine for violation of contract — *amende f pour rupture de contrat*

finishing time — *heure f de sortie*

firing — *destitution f*

firm — *compagnie f ; entreprise f ; firme f ; maison f*

firm (industrial) — *entreprise f industrielle*

firm (multi-plant) — *entreprise f à établissements multiples*

first date of service — *date f d'entrée en service*

First International — *Première Internationale f*

«first» line supervision — *personnel m de maîtrise*

«first» line supervisor — *agent m de maîtrise; contremaître m*

first shift — *quart m de jour*

fiscal year — *année f budgétaire; année f financière; exercice m financier*

five-day workweek — *semaine f anglaise*

fixed annual income plan — *régime m de salaire constant*

fixed costs — *frais mp généraux*

fixed salary — *appointments mp ; salaire m fixe*

fixed shift — *équipe f fixe; quart m fixe*

fixed work schedule — *horaire m fixe de travail*

fixed work site — *travail m à emplacement fixe*

fixed-price contract — *contrat m à forfait*

fixed-schedule job — *poste m à horaire fixe*

floating holiday — *congé m mobile*

flat-rate pension plan — *plan m de pension à taux fixe*

flaw — *vice m de forme*

flexible leave — *congé m mobile*

flexible schedule — *horaire m variable de travail*

flow chart — *diagramme m de cheminement*

flow diagram — *diagramme m de cheminement; graphique m de cheminement*

flow process chart — *graphique m d'analyse de processus*

fluctuating workweek — *semaine f de travail variable*

flyer — *circulaire f*

flying crew — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*

flying picket — *piquet m volant (c)*

flying squad — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*

flying squadron — *équipe m mobile; équipe f volante; escadron m volant*

follow-up — follow-up m ; poursuite f ; prolongement m ; rappel m suivi

force (coming into) — *entrée f en vigueur*

force (labour) — *population f active; main-d'oeuvre f*

forced labour — *travail m forcé; travail m obligatoire*

forced resignation — *démission f forcée*

forced savings — *épargne f forcée; épargne f obligatoire*

fordism — *fordisme m*

forecast — *prévision f pronostic m*

forecast (economic) — *prévisions fp économiques*

forecast (employment) — *prévisions fp d'emplois*

forecasting — *prévision f*

foreign elements — *éléments mp étrangers à l'opération*

foreman — *agent m de maîtrise; cadres mp inférieurs; cadres mp subalternes; contremaître m*

foreman (assistant to) — *sous-contremaître m ; assistant-contremaître m*

foreman (sub-) — *sous-contremaître m ; assistant-contremaître m*

foremen — *maîtrise f ; personnel m de maîtrise*

form (time-study) — *feuille f d'observations*

formal — *formel*

formal agreement — *entente f formelle*

formal authority — *autorité f formelle néol.*

formal clause — *clause f de style*

formal conduct — *conduites fp formelles*

formal demand — *mise en demeure f ;*

formal notice — *avertissement m formel*

fortnight — *quinzaine f*

fortuitous event — *cas m fortuit*

Fourth International — *Quatrième Internationale f*

fragmentary work — *travail m parcellaire*

fragmented work — *travail m parcellaire*

franchise — *franchise f*

franchise (direct) — *suffrage m direct*

franchise (indirect) — *suffrage m indirect*

franchise (universal) — *suffrage m universel*

fraternal delegate — *délégué m fraternel*

free loaders — *parasites mp*

free riders — *parasites mp*

free speech — *liberté f de parole; liberté f d'expression*

free trade — *libre-échange m*

free union — *syndicat m libre*

freedom of assembly — *liberté f d'assemblée*

freedom of association — *droit m d'association; liberté f syndicale*

freedom of speech — *liberté f de parole; liberté f d'expression*

freeze (employment) — *blocage m de l'embauchage; gel m de l'embauchage*

freeze (price) — *blocage m des prix; gel m des prix*

freeze (salary) — *salaire m bloqué*

freeze (seniority) — *blocage m de l'ancienneté; gel m de l'ancienneté*

freeze (wage) — *blocage m des salaires; gel m des salaires*

French and Democratic Confederation of Labour — *Confédération f française démocratique du travail - CFDT*

French Confederation of Christian Workers - CFTC — *Confédération f française des travailleurs chrétiens - CFTC*

French National Employers' Confederation — *Confédération f nationale du patronat français - CNPF*

frequency of paydays — *fréquence f des jours de paye*

frictional unemployment — *chômage m de frottement; chômage m frictionnel; chômage m résiduel*

fringe benefits — *avantages mp accessoires; avantages mp d'appoint; avantages mp sociaux (c); compléments mp sociaux*

fringe group — *groupe m marginal*

front line supervisor — *agent m de maîtrise*

frontier worker — *travailleur m frontalier*

full days — *jours mp francs*

full employment — *plein emploi m*

full participation — *participation f totale*

full union shop — *atelier m syndical parfait (c)*

full-time employment — *emploi m à plein temps; travail m à plein temps*

full-time job — *emploi m à plein temps; travail m à plein temps*

full-time paid official — *libéré m (c)*

full-time service clause — *clause f d'exclusivité de service*

full-time union staff — *fonctionnaire m syndical; permanent m syndical*

full-time work — *travail m à plein temps*

full-time worker — *travailleur m à plein temps*

function — *fonction f*

functional distribution — *répartition f fonctionnelle*

functional skill substitution — *substitution f fonctionnelle de compétence*

functionary — *cadres mp*

fund (automation) — *fonds m de compensation pour automation*

fund (contingency) — *caisse f de secours*

fund (death benefit) — *caisse f de décès; fonds m de décès*

Fund (Deposit and Investment) — *Caisse f de dépôt et de placement*

fund (pension) — *caisse f de retraite; fonds m de pension; fonds m de retraite*

fund (personnel improvement) — *caisse f de perfectionnement*

fund (relief) — *caisse f de secours*

fund (severance) — *fonds m de fin d'emploi*

fund (sick leave) — *caisse f de congés de maladie*

fund (strike) — *caisse f de grève; fonds m de défense professionnelle; fonds m de grève*

fund (supplementary unemployment benefit) — *caisse f d'indemnité supplémentaire de chômage*

fund (unemployment insurance) — *caisse f d'assurance-chômage*

fund (wage) — *fonds m des salaires*

fund (welfare) — *caisse f de prévoyance sociale*

funded pension plan — *plan m de pension avec caisse spéciale; plan m de pension capitalisé*

funeral leave — *congé m de deuil; congé m pour décès*

further training — *cours mp de perfectionnement*

gadget — *gadget m*

gain — *gain m ; profit m*

gainfully occupied population — *population f active*

gang — *équipe f*

gang (extra «work») — *équipe f supplémentaire de travail*

garnishee of wages — *saisie f du salaire*

garnishment of wages — *saisie f du salaire*

general agreement — *convention f collective générale*

General Confederation of Labour — *Confédération f générale du travail – CGT*

General Confederation of Labour–Workers Force — *Confédération f générale du travail–Force ouvrière – CGT–FO*

general directorate — *direction f générale*

General Federation of Belgian Labour – GFBL — *Fédération f générale du travail de Belgique – FGTB*

General investment Corporation of Québec – GICQ — *Société f générale de financement — SGF*

general law — *loi-cadre f*

general opinion — *opinion f générale*

General Ordinance – No.4 – — *Ordonnance f générale – no 4 –*

general resolutions roll — *cahier m des résolutions*

general strike — *grève f générale*

general union — *syndicat m général*

general wage adjustment — *rajustement m général de salaire*

general wage increase — *augmentation f générale de salaire*

gentleman's agreement — gentleman's agreement

geographic mobility — *mobilité f géographique*

geographical coverage — *champ m d'application territorial*

geographical jurisdiction — *champ m d'application territorial*

G

geographical wage disparity — *disparité f géographique de salaire*

Globe doctrine — *doctrine Globe f*

goal — *objectif m*

going rate — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*

gold-bricking — *flânage m (c)*

Gomperism — *gompérisme m*

good behaviour (during) — *durant bonne conduite*

good faith — *bonne foi f*

goods — *article m ; biens mp*

goods (boycotted) — *marchandise f boycottée*

goods (capital) — *biens mp de production; installation f ; moyens mp de production; équipement m*

goods (consumer) — *biens mp de consommation; biens mp d'usage*

goods (durable) — *biens mp durables; biens mp non fongibles*

goods (hot) — *articles mp mis à l'index; marchandise f boycottée; produit m boycotté*

goods (industrial) — *biens mp industriels; biens mp intermédiaires; produits mp industriels*

goods (non-durable) — *biens mp fongibles; biens mp non durables*

goods (producers') — *biens mp de production*

goods (production) — *biens mp de production*

goods (semi-durable) — *biens mp semi-durables*

goon — *fier-à-bras m (c)*

governed by — *assujetti ; régi par*

governing element — *élément m principal*

government agency — *agence f gouvernementale; service m gouvernemental*

government pension plan — *régime m de retraite de l'État*

government seizure — *saisie f gouvernementale*

government wage policy — *politique f gouvernementale des salaires*
grade — *classe f*
grade (job) — *classe f de postes de travail*
grading — *classement m*
grading (down–) — *déclassement m professionnel*
graph — *graphique m*
gratification — *gratification f*
gratuity — *gratification f ; pourboire m*
grave error — *faute f lourde; faute f majeure*
grievance — *grief m ; réclamation f*
grievance (collective) — *grief m collectif; réclamation f collective*
grievance committee — *comité m de réclamations*
grievance (individual) — *grief m individuel*
grievance (policy) — *grief m collectif*
grievance procedure — *procédure f de règlement des griefs; recours m ; procédure f de réclamation*
grievance procedures (multiple) — *cumul m des recours*
grievances (arbitrator on) — *arbitre m de griefs*
gross earnings — *bénéfice m brut; salaire m brut*
gross national expenditure - GNE — *dépense f nationale brute - DNB*
gross national product — GNP — *produit m national brut — PNB*
gross pay — *salaire m brut; rémunération f brute*
gross plough-back — *autofinancement m brut*
gross profit — *bénéfice m brut*
gross self-financing — *autofinancement m brut*
gross wages — *salaire m brut*
grounds for a decision — *considérant m*
group — *groupe m ; groupement m*
group dynamics — *dynamique f de groupe*
group (fringe) — *groupe m marginal*
group incentive plan — *système m collectif de salaire au rendement*
group (industrial) — *groupe m industriel*
group insurance — *assurance f collective; assurance f de groupe; assurance-groupe f*
group (interest) — *groupe m d'intérêt*
group (marginal) — *groupe m marginal*
group (operating) — *groupe m opérationnel*
group (pressure) — *groupe m de pression; groupe m d'intérêt*
group (study) — *groupe m d'étude; cercle m d'études*
group wage — *salaire m collectif*
group (work) — *équipe f de travail*
grouping — *groupement m*
growth (economic) — *croissance f économique*
growth point — *pôle m de croissance*
guaranteed annual employment — *emploi m annuel garanti*
guaranteed annual income — *revenu m annuel garanti*
guaranteed annual wage — *salaire m annuel garanti*
guaranteed employment plan — *emploi m garanti; régime m de sécurité d'emploi*
guaranteed income — *revenu m garanti*
guaranteed income plan — *revenu m minimum garanti*
guaranteed wage — *salaire m garanti*
guarantor — *caution f ; garant m ; répondant m*
guard (security) — *agent m de sécurité; gardien m*
guess (by) — *pifomètre m fam.*
guidance (vocational) — *orientation f professionnelle; guidance f professionnelle néol.*
guidelines — *balises fp néol.; lignes fp directrices*
guidelines (wage-price) — *directives fp salaire-prix*
guideposts — *balises fp néol.; lignes fp directrices; indicateurs mp des prix et des salaires*
guild — *guilde f*

H

half-time job — *travail m à mi-temps*

halo effect — *effet m de halo*

handbook (employee) — *guide m de l'employé; manuel m d'accueil; manuel m de l'employé*

handbook (induction) — *manuel m d'accueil*

handbook (maintenance) — *guide m d'entretien; manuel m d'entretien*

handicapped worker — *travailleur m à capacité réduite; travailleur m handicapé*

handling — *manutention f*

hard-core unemployment — *chômage m chronique*

hard weather allowance — *indemnité f d'intempéries*

hardship premium — *indemnité f de nuisances; indemnité f de pénibilités néol.*

hazard bonus — *prime f de risque*

hazard (occupational) — *risque m professionnel*

hazard (work) — *risque m professionnel*

hazardous occupation — *emploi m dangereux*

head of establishment — *chef m d'établissement*

head office — *siège m social*

headquarters — *siège m social*

health benefits — *prestations-maladie fp*

health certificate — *certificat m médical*

health (industrial) — *hygiène f du travail*

health insurance — *assurance-maladie f*

health (occupational) — *hygiène f professionnelle*

health service (industrial) — *service m de médecine du travail*

hearing — *audition f*

heritage — *patrimoine m*

hidden strike — *grève f camouflée*

hidden unemployment — *chômage camouflé; chômage m déguisé*

hire of personal service — *contrat m de louage de services*

hire, to — *engager; embaucher*

hiring — *embauchage m ; engagement m*

hiring contract — *contrat m d'embauchage; contrat m d'engagement*

hiring discrimination — *discrimination f dans l'emploi*

hiring hall (joint) — *bureau m d'embauchage conjoint*

hiring hall (preferential) — *bureau m d'embauchage préférentiel*

hiring hall (union) — *bureau m d'embauchage syndical*

hiring interview — *entrevue f d'embauchage*

hiring on probation — *engagement m à l'essai*

hiring (preferential) — *embauchage m préférentiel*

hiring (probationary) — *engagement m à l'essai*

hiring procedure — *procédure f d'emploi*

hiring (proportional) — *embauchage m social proportionnel*

hiring rate — *salaire m à l'embauchage; taux m de salaire à l'embauchage; taux m d'embauchage*

hit-and-run strike — *grève f d'escarmouche; grève f tournante*

hold-back pay — *retenue f de la paye*

holder (regular job) — *titulaire m*

hold-harmless clause — *clause f de sauvegarde*

holding company — *holding m ; société f de gestion*

holiday — *congé m ; jour m férié*

holiday compensation — *indemnité f compensatrice de congé payé*

holiday (compensatory) — *congé m compensatoire*

holiday (floating) — *congé m mobile*

holiday in lieu — *congé m compensatoire*

holiday (legal) — *jour m férié*
holiday (movable) — *congé m mobile*
holiday (observed) — *jour m férié*
holiday (paid) — *congé m rémunéré; jour m férié payé; jour m férié rémunéré; congé m payé*
holiday (pay in lieu of) — *indemnité f compensatrice de congé payé*
holiday (statutory) — *congé m statutaire; jour m férié*
holidays (annual) — *vacances fp ; congés mp payés*
holidays (staggering of) — *étalement m des vacances*
home office — *siège m social*
home (work at) — *travail m à domicile*
home workshop — *atelier m familial*
homework (industrial) — *travail m à domicile*
homologation — *homologation f*
honeymoon contract — *convention f collective alléchante (c)*
honorarium — *honoraires mp*
horizontal concentration — *concentration f horizontale*
horizontal integration — *concentration f horizontale; intégration f horizontale*
horizontal trade-unionism — *syndicalisme m horizontal*
hospitalization insurance — *assurance-hospitalisation f*
hot cargo — *articles mp mis à l'index; produit m boycotté*
hot goods — *articles mp mis à l'index; marchandise f boycottée; produit m boycotté*
hour (machine-) — *heure-machine f*
hour (man-) — *heure-homme f*
hour (off-peak) — *heure f creuse*
hour (peak) — *heure f de pointe; heure f d'affluence*
hour (rate per) — *taux m horaire*
hour (rush) — *heure f d'affluence*
hourly paid worker — *travailleur m horaire*
hourly rate — *taux m horaire*
hourly wage — *salaire m horaire*
hourly-rate contract — *contrat m de travail à l'heure*
hours of work — *durée f du travail*
hours (reduction of) — *diminution f d'horaire; réduction f d'horaire*
hours (regular) — *heures fp normales*
hours (regular weekly) — *heures fp normales par semaine*
hours (slack) — *heure f creuse*
hours (staggered) — *horaire m flottant*
hours (standard weekly) — *heures fp normales par semaine*
hours (working) — *heures fp ouvrables*
House of Labour — *centrale f syndicale*
house organ — *journal m d'entreprise*
house union — *syndicat m dominé; syndicat m maison*
housekeeping — *entretien m ménager*
housekeeping personnel — *personnel m d'entretien ménager*
housing allowance — *indemnité f de résidence*
housing (company) — *logement m de compagnie (c)*
human engineering — *ergonomie f ; rationalisation f du travail*
human relations — *relations fp humaines*
human resources — *ressources fp humaines*

I

identification — *carte f d'identité*

identity card — *carte f d'identité*

ideological trade-unionism — *syndicalisme m de contestation*

ideology — *idéologie f*

idle time — *temps m inoccupé*

illegal practice — *pratique f illégale*

illegal strike — *grève f illégale*

illegal wage — *salaire m illégal*

illness (absence due to) — *absence-maladie f*

illness (occupational) — *maladie f professionnelle*

immigrant worker — *travailleur m immigrant*

immoral strike — *grève f immorale*

impasse — *impasse f ; point m mort*

impersonation — *substitution f de personne; usurpation f d'état civil*

implementation of agreement — *application f de la convention collective*

implementation (schedule of) — *calendrier m d'exécution*

imposed resignation — *démission f forcée*

impoverishment — *paupérisation f*

improvement factor — *facteur m d'amélioration*

improvement fund (personnel) — *caisse f de perfectionnement*

inbreeding — *autofécondation f*

in-camera — *huis clos m*

in-camera sitting — *délibéré m*

incentive — *intéressement m ; prime f ; stimulant m*

incentive bonus — *prime f de rendement*

incentive clause — *clause f d'intéressement*

incentive plan (group) — *système m collectif de salaire au rendement*

incentive plan (individual) — *système m individuel de salaire au rendement*

incentive plan (plant-wide) — *système m collectif de salaire au rendement*

incentive plan (selective) — *système m sélectif de salaire au rendement*

incentive sharing plan — *système m de partage de salaire au rendement*

incentive wage — *rémunération f au rendement; salaire m au rendement*

incidental motion — *proposition f incidente*

incidental unemployment — *chômage m accidentel*

income — *revenu m*

income at factor cost (net national) — *revenu m national net au coût des facteurs*

income (available) — *revenu m disponible*

income (cash) — *revenu m pécuniaire*

income (discretionary) — *revenu m disponible*

income (disposable) — *revenu m disponible*

income (guaranteed) — *revenu m garanti*

income (guaranteed annual) — *revenu m annuel garanti*

income (monetary) — *revenu m pécuniaire*

income (national) — *revenu m national*

income (personal) — *revenu m personnel*

income plan (fixed annual) — *régime m de salaire constant*

income plan (guaranteed) — *revenu m minimum garanti*

income (real) — *revenu m réel*

income security — *sécurité f du revenu*

income (spendable) — *revenu m disponible*

income tax (negative) — *impôt m négatif*

incoming shift — *quart m de travail entrant*

inconvenience allowance — *indemnité f de nuisances; indemnité f de pénibilités néol.*

increase (across-the-board) — *augmentation f générale de salaire*

increase (catch-up) — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*

increase (deferred wage) — *augmentation f différée de salaire; accroissement m différé de salaire*

increase (equalization) — *augmentation f de salaire de rattrapage; rattrapage m*

increase (general wage) — *augmentation f générale de salaire*

increase (lump-sum) — *augmentation f globale de salaire*

increase (merit) — *augmentation f de salaire au mérite (c)*

increase (package) — *augmentation f globale de salaire*

increase (statutory) — *augmentation f statutaire de salaire (c)*

increase (tandem) — *augmentation f jumelée de salaire*

increase (wage) — *augmentation f de salaire*

increase (wage pattern) — *augmentation f de salaire type*

increases for occasional duties — *majorations fp pour activité périodique*

increases (regular) — *majorations fp constantes*

increases (wage) — *majorations fp de salaire*

incumbent of a job — *titulaire m*

incumbent union — *syndicat m en place*

indent — *réquisition f*

indenture — *contrat m d'apprentissage*

indentured apprenticeship — *contrat m d'apprentissage*

independent union — *syndicat m indépendant*

index — *indice m*

index (consumer price) — *indice m des prix à la consommation*

index (contributory rate correction) — *indice m de correction du taux des cotisations*

index (wholesale price) — *indice m des prix de gros*

indexed wage — *salaire m indexé*

indexing — *indexation f*

indirect election — *suffrage m indirect*

indirect franchise — *suffrage m indirect*

indirect labour — *main-d'oeuvre f indirecte*

indirect wage — *salaire m indirect*

individual bargaining — *négociation f individuelle*

individual grievance — *grief m individuel*

individual incentive plan — *système m individuel de salaire au rendement*

individual wage — *salaire m individuel*

indoor staff — *personnel m sédentaire*

induction — *accueil m*

induction handbook — *manuel m d'accueil*

induction (job) — *initiation f au travail; introduction f au travail*

induction (worker) — *initiation f au travail; introduction f au travail*

industrial «bargaining» unit — *unité f de négociation industrielle*

industrial complex — *complexe m industriel*

industrial conflict — *conflit m du travail*

industrial conversion — *conversion f industrielle*

industrial democracy — *démocratie f industrielle*

industrial disease — *maladie f professionnelle*

industrial dispute — *conflit m du travail*

industrial engineering — *organisation f scientifique de travail; génie m industriel*

industrial espionage — *espionnage m industriel*

industrial establishment — *établissement m industriel*

industrial fatigue — *fatigue f industrielle*

industrial firm — *entreprise f industrielle*

industrial goods — *biens mp industriels; biens mp intermédiaires; produits mp industriels*

industrial group — *groupe m industriel*

industrial health — *hygiène f du travail*

industrial health service — *service m de médecine du travail*

industrial homework — *travail m à domicile*

industrial injury — *accident m du travail*

industrial internationals — *internationales fp professionnelles*

industrial medicine — *médecine f du travail*

industrial peace — *paix f industrielle*

industrial promotion — *promotion f industrielle*

industrial psychology — *psychologie f du travail*

industrial reconversion — *reconversion f industrielle*

industrial relations — *relations fp professionnelles; relations fp industrielles; relations fp de travail*

Industrial Relations Association (International) IIRA — *Association f internationale des relations professionnelles - AIRP*

industrial relations consultant — *conseiller m en relations du travail*

industrial relations counsellor — *conseiller m en relations industrielles - CRI*

Industrial Relations Counselors (Society of) — *Société f des conseillers en relations industrielles*

industrial relations department — *service m des relations industrielles*

Industrial Relations Research Association-IRRA — *Industrial Relations Research Association-IRRA*

Industrial Relations Research Institute (Canadian) CIRRI — *Institut m canadien de recherches en relations industrielles — ICRRI*

industrial relations system — *régime m des relations du travail; système m de relations industrielles*

industrial safety — *prévention f des accidents*

industrial society — *société f industrielle*

industrial sociology — *sociologie f du travail*

industrial spying — *espionnage m industriel*

industrial union — *syndicat m industriel*

industrial working class — *prolétariat m*

industrialization — *industrialisation f*

industry — *industrie f*

Industry (Confederation of British) CBI — Confederation of British Industry - CBI

industry (continuous operations) — *industrie f à production continue*

industry (interruptible) — *industrie f à production discontinue*

industry location — *localisation f industrielle*

industry (non-continuous operations) — *industrie f à production discontinue*

industry (non-interruptible) — *industrie f à production continue*

industry (public interest) — *service m d'intérêt public*

industry (relocation of) — *réimplantation f industrielle; relocalisation f industrielle*

industry (seasonal) — *industrie f saisonnière*

industry-wide agreement — *convention f collective par branche industrielle*

industry-wide bargaining — *négociation f par branche industrielle*

industry-wide bargaining unit — *unité f de négociation industrielle*

industry-wide strike — *grève f de masse*

ineffective time — *temps mp improductifs*

ineligible candidacy — *candidature f irrecevable*

inequity (interplant) — *inégalité f inter-établissement*

inexperienced journeyman — *compagnon-débutant m (c)*

infiltration — *noyautage m*

inflated rate — *taux m de salaire gonflé*

inflation — *inflation f*

inflation (cost-push) — *inflation f par les coûts*

inflation (demand-pull) — *inflation f par la demande*

inflation (structural) — *inflation f structurale*

in form (defect) — *vice m de forme*

informal — *informel néol.*

informal agreement — *entente f officieuse*

informal authority — *autorité f informelle néol.*

informal behaviour — *conduites fp informelles*

informal conduct — *conduites fp informelles*

informal resignation — *démission f implicite*

information — *information f*

information (access to) — *participation f à l'information*

information bulletin — *bulletin m d'information*

information (downward) — *information f descendante*

information exchange — *échange m d'information*

information picketing — *piquetage m informatif (c); piquetage m publicitaire (c)*

information (upward) — *information f ascendante*

informer — *délateur m*

infraction — *infraction f*

infrastructure — *infrastructure f*

inherent capacity — *aptitude f*

initial, to — *parafer*

initiation — *initiation f*

initiation fees — *droit m d'entrée; droits mp d'adhésion*

initiative — *initiative f*

injunction — *injonction f*

injunction (permanent) — *injonction f permanente*

injunction (ex parte) — *injonction f ex parte*

injunction (interlocutory) — *injonction f interlocutoire*

injunction (provisional) — *injonction f provisoire*

injunction (standing) — *injonction f permanente*

injunction (statutory) — *injonction f statutaire*

injury (industrial) — *accident m du travail*

injury rate (work) — *taux m des accidents du travail*

injury (travel) — *accident m de trajet*

injury (work) — *accident m du travail*

innovation — *innovation f*

in-plant training — *formation f en industrie; formation f sur le tas; formation f sur place; formation f en milieu de travail*

input — *intrant m*

inquiry — *enquête f*

inquiry commission — *commission f d'enquête*

insignia (union) — *insigne m syndical*

inspection (labour) — *inspection f du travail*

inspection program (work) — *système m d'inspection du travail*

inspection system (work) — *système m d'inspection du travail*

inspection (work) — *inspection f du travail*

inspector (labour) — *inspecteur m du travail*

installment (monthly) — *mensualité f*

instance — *instance f*

Institute (Canadian Industrial Relations Research) CIRRI — *Institut m canadien de recherches en relations industrielles — ICRRI*

institution — *institution f*

instruction sheet — *fiche f d'instructions*

insurance — *assurance f*

insurance account (unemployment) — *compte m d'assurance-chômage*

Insurance Act (Unemployment) — *Loi f sur l'assurance-chômage*

insurance benefits (unemployment) — *prestations fp d'assurance-chômage*

Insurance Commission (Unemployment) UIC — *Commission f d'assurance-chômage - CAC*

insurance (compulsory) — *assurance f obligatoire*

insurance contract — *contrat m d'assurance*

insurance (contributory) — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

insurance (disability) — *assurance-incapacité f ; assurance-invalidité f*

insurance (group) — *assurance f collective; assurance f de groupe; assurance-groupe f*

insurance (health) — *assurance-maladie f*

insurance (hospitalization) — *assurance-hospitalisation f*

insurance (life) — *assurance-décès f ; assurance-vie f*

insurance (lost-wages) — *assurance-salaire f*

insurance (maternity) — *assurance-maternité f*

insurance (old age) — *assurance-vieillesse f*

insurance (optional) — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

insurance (participatory) — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

insurance (premium) — *assurance f à primes*

insurance (private) — *assurance f privée*

insurance (salary) — *assurance-salaire f*

insurance (shared-cost) — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

insurance (social) — *assurance f sociale*

insurance (strike) — *assurance-grève f*

insurance (unemployment) — *assurance-chômage f*

insurance (voluntary) — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

insurance (workmen's compensation) — *assurance-accident f du travail; assurance f contre les accidents du travail*

insured — *assuré m*

insurrection strike — *grève f insurrectionnelle*

integration — *intégration f*

integration (downward) — *intégration f ascendante*

integration (horizontal) — *concentration f horizontale; intégration f horizontale*

integration (upward) — *intégration f descendante*

integration (vertical) — *concentration f verticale; intégration f verticale*

intellectual work — *travail m intellectuel*

intellectual worker — *travailleur m intellectuel*

intelligence — *intelligence f*

intelligence quotient - IQ — *quotient m d'intelligence - QI*

intent (letter of) — *lettre f d'intention*

intent (memorandum of) — *lettre f d'intention*

interaction — *interaction f*

interdependence — *interdépendance f*

interest (damages with) — *dommages-intérêts mp*

interest dispute — *conflit m d'intérêts; conflit m économique*

interest group — *groupe m d'intérêt; corps m intermédiaire*

interest«s» (conflict of) — *conflit m d'intérêts*

interference — *ingérence f*

interference allowances — *majorations fp d'équilibrage*

interim — *intérim m*

interim agreement — *accord m provisoire*

interim award — *décision f provisoire*

interim job — *emploi m provisoire*

interim report — *rapport m provisoire*

interlocutory award — *décision f interlocutoire*

interlocutory decision — *décision f interlocutoire*

interlocutory injunction — *injonction f interlocutoire*

intermediary — *intermédiaire m*

intermediary body — *corps m intermédiaire*

intermittent work — *travail m intermittent*

internal paper — *document m intérieur*

internal union dispute — *conflit m syndical interne*

internal use (document for) — *document m intérieur*

International Association for Labour Legislation - IALL — *Association f internationale pour la protection légale des travailleurs - AIPLT*

International Confederation of Free Trade Unions - ICFTU — *Confédération f internationale des syndicats libres - CISL*

international division of labour — *division f internationale du travail*

International Federation of Christian Trade Unions - IFCTU — *Confédération f internationale des syndicats chrétiens - CISC*

International Federation of Trade Unions — IFTU — *Fédération f syndicale internationale — FSI*

International (First) — *Première Internationale f*

International (Fourth) — *Quatrième Internationale f*

International Industrial Relations Association - IIRA — *Association f internationale des relations professionnelles- AIRP*

International Labour Conference — *Conférence f internationale du travail*

international labour convention — *convention f internationale du travail*

international labour movement — *internationale f ouvrière*

International Labour Office - ILO — *Bureau m international du travail - BIT*

International Labour Organization — ILO — *Organisation f internationale du travail — OIT*

international representative — *représentant m international*

International (Third) — *Troisième Internationale f*

International Trade Secretariat — ITS — *Secrétariat m professionnel international — SPI*

international trade secretariats — *internationales fp professionnelles*

international trade-union organization — *internationale f syndicale*

international union — *fédération f ; syndicat m américain (c); syndicat m international; union f internationale (c)*

International Union of Catholic Employers Associations — *Union f internationale chrétienne des dirigeants d'entreprise — UNIAPAC*

International Working People's Association - IWPA — *Alliance f internationale ouvrière - AIO*

inter-plant inequity — *inégalité f inter-établissement*

inter-plant wage disparity — *inégalité f inter-établissement*

interpretation (rules of) — *règles fp d'interprétation*

interruptible industry — *industrie f à production discontinue*

interruption of work — *interruption f de travail*

inter-union competition — *concurrence f syndicale*

inter-union conflict — *rivalité f syndicale*

inter-union dispute — *conflit m de rivalité syndicale; litige m intersyndical; conflit m intersyndical*

inter-union rivalry — *concurrence f syndicale*

inter-union strife — *conflit m intersyndical*

intervention — *intervention f*

interview — *entrevue f ; interview m*

interview (employment) — *entrevue f d'embauchage; entrevue f d'emploi*

interview (hiring) — *entrevue f d'embauchage*

interview (job) — *entrevue f d'emploi*

interview (separation) — *entrevue f de départ; entrevue f de fin d'emploi*

intimidation — *intimidation f*

intra-union dispute — *conflit m syndical interne*

intra-union strife — *conflit m syndical interne*

introduction (letter of) — *lettre f d'introduction*

invention (assignment of) — *cession f de brevet*

inventory of resources — *inventaire m des ressources*

inventory (personnel) — *inventaire m des effectifs*

inventory (staff) — *inventaire m des effectifs*

investigation — *investigation f ; enquête f*

Investigation Act (Combines) — *Loi f relative aux enquêtes sur les coalitions*

investigation commissioner — *commissaire-enquêteur m*

investigator — *enquêteur m*

investment — *investissement m*

Investment Fund (Deposit and) — *Caisse f de dépôt et de placement*

investment wage — *épargne f contractuelle; salaire m d'investissements*

involvement (community) — *participation f communautaire*

irrebuttable presumption of law — *présomption f* juris et de jure; *présomption f de droit absolue*

irregular worker — *travailleur m intermittent*

irregularity (technical) — *vice m de procédure*

irresistible force — *force f majeure*

irrevocable check-off — *précompte m irrévocable*

isolated strike — *grève f particulière*

isolation allowance — *indemnité f d'isolement*

isolation pay — *indemnité f d'isolement*

isolation premium — *indemnité f d'éloignement; indemnité f d'isolement*

J

job — *fonction f ; job f (c) fam.; poste m ; besogne f ; emploi m ; occupation f ; poste m de travail; tâche f*

job (abolition of) — *suppression f d'emploi*

job analysis — *analyse f des emplois; analyse f des tâches; analyse f des postes de travail*

job applicant — *demandeur m d'emploi*

job (benchmark) — *emploi m repère; poste m repère*

job (borderline) — *poste m marginal*

job breakdown — *décomposition f d'un emploi*

job category — *classe f de postes de travail*

job class — *classe f de postes de travail*

job classification — *classification f des tâches; classification f des emplois; classification f des postes de travail*

job cluster — *famille f d'emplois*

job (compatible) — *emploi m compatible*

job content — *contenu m d'un emploi*

job contract — *contrat m d'entreprise*

job (covered) — *emploi m visé*

job (day) — *emploi m de jour*

job (dead-end) — *poste m sans avenir; poste m sans issue*

job description — *description f d'emploi; description f d'un poste de travail*

job dislocation — *discontinuité f brusque d'emploi; suppression f d'emploi*

job eligibility — *admissibilité f à un emploi*

job (elimination of) — *suppression f d'emploi*

job enlargement — *extension f d'un emploi*

job enrichment — *valorisation f d'un poste de travail*

job environment — *milieu m de travail*

job evaluation — *évaluation f des emplois; évaluation f des postes de travail; évaluation f des tâches; qualification f du travail*

job evaluation method — *méthode f d'évaluation des emplois*

job evaluation system — *méthode f d'évaluation des emplois*

job evaluation system (qualitative) — *système m qualitatif d'évaluation des postes de travail*

job evaluation system (quantitative) — *système m quantitatif d'évaluation des postes de travail*

job familiarization — *initiation f au travail*

job (full-time) — *emploi m à plein temps; travail m à plein temps*

job grade — *classe f de postes de travail*

job grading — *classification f des tâches*

job hierarchy — *hiérarchisation f des postes de travail*

job holder (regular) — *titulaire m*

job (incumbent of a) — *titulaire m*

job induction — *introduction f au travail; initiation f au travail*

job (interim) — *emploi m provisoire*

job interview — *entrevue f d'emploi*

job (key) — *emploi m clé; emploi m repère; poste m clé*

job (minor) — *emploi m subalterne*

job (night) — *emploi m de nuit*

job (open) — *emploi m disponible; emploi m vacant*

job open for bid — *emploi m disponible; emploi m vacant*

job opening — *nouvel emploi m ; poste m vacant*

job openings (notice of) — *affichage m des emplois*

job opportunities — *possibilités fp d'emploi; occasions fp d'emploi*

job (part-time) — *emploi m à temps partiel*

job posting — *affichage m des emplois*

job profile — *profil m de poste*

job ranking — *hiérarchisation f des postes de travail*

job rate — *salaire m attaché à un poste de travail; taux m afférent au poste*

job requirements — *qualification f requise*

job retraining — *rééducation f professionnelle*

job rotation — *rotation f d'emplois; rotation f des postes de travail*

job satisfaction — *satisfaction f au travail; satisfaction f professionnelle*

job scale — *taux m afférent au poste*

job (seasonal) — *emploi m saisonnier*

job security — *sécurité f d'emploi*

job seniority — *ancienneté f de poste*

job (similar) — *emploi m similaire*

job site — *chantier m*

job specification — *spécification f d'un emploi*

job standardization — *normalisation f des emplois*

job (temporary) — *emploi m temporaire*

job (terminal) — *poste m sans avenir; poste m sans issue*

job title — *appellation f d'emploi*

job wage — *salaire m à forfait; salaire m à la tâche*

job (wage for the) — *salaire m attaché à un poste de travail*

job without fixed site — *travail m sans localisation rigide*

jobbing — *travail m à forfait*

jobholding (dual) — *double emploi m ; double occupation f*

jobholding (multiple) — *cumul m d'emplois*

jobs (odd) — *loisirs mp*

jobs (reduction in) — *contraction f d'emplois*

jobs (related) — *famille f d'emplois*

job-site steward — *délégué m de chantier*

joinder of parties — *mis en cause m*

joint action — *action f bilatérale*

joint and several liability — *responsabilité f conjointe et solidaire*

joint committee — *comité m paritaire; comité m mixte*

joint hiring hall — *bureau m d'embauchage conjoint*

joint liability — *responsabilité f conjointe*

joint pension plan — *plan m de pension conjoint*

joint production committee — *comité m mixte de production*

joint union — *syndicat m mixte*

joint-stock company — *compagnie f à capital-actions; compagnie f à fonds social*

journeyman — *compagnon m (c)*

journeyman (beginner) — *compagnon-débutant m (c)*

journeyman (inexperienced) — *compagnon-débutant m (c)*

journeyman (junior) — *compagnon-débutant m (c)*

journeyman wage — *salaire m de travailleur qualifié*

judgment — *arrêt m ; jugement m*

judgment (final) — *chose f jugée*

judicial body (quasi-) — *tribunal m quasi judiciaire (c); tribunal m inférieur*

judicial recount — *recensement m des suffrages*

junior employee — *employé m subalterne*

junior journeyman — *compagnon-débutant m (c)*

junior staff — *personnel m subalterne*

juridical category — *catégorie f juridique*

juridical extension — *extension f juridique*

jurisdiction — *champ m d'application; juridiction f ; compétence f*

jurisdiction (area) — *champ m d'application territorial*

jurisdiction (geographical) — *champ m d'application territorial*

jurisdiction (professional) — *champ m d'application professionnel*

jurisdiction (union) — *compétence f syndicale; juridiction f syndicale*

jurisdictional agreement — *accord m de compétence; accord m de juridiction*

jurisdictional dispute — *conflit m de compétence; conflit m de frontières syndicales; conflit m de juridiction*

jurisdictional dispute (trade assignment) — *conflit m de juridiction de métiers*

jurisdictional dispute («union») — *conflit m de juridiction syndicale*

jurisdictional dispute (work assignment) — *conflit m de juridiction de métiers*

jurisdictional strike — *grève f de juridiction*

jurisprudence — *jurisprudence f*

jurisprudence (labour) — *jurisprudence f du travail*

jury duty leave — *congé m de fonctions judiciaires; congé m de service judiciaire*

jury-duty pay — *allocation f de service judiciaire; indemnité f de service judiciaire*

just cause — *cause f juste; juste motif m*

K – L

key bargaining — *négociation f clé*

key job — *emploi m clé; emploi m repère; poste m repère; poste m clé*

key strike — *grève–bouchon f*

kickback — *ristourne f (?)*

kind (payment in) — *rémunération f en nature*

Knights of Labor — *Chevaliers mp du Travail*

Knights of St. Crispin — *Chevaliers mp de saint Crépin*

know–how — know–how *m ; savoir m technologique*

knowledge (test of) — *test m de connaissance*

Komintern — *Komintern m*

label (union) — *étiquette f syndicale; label m*

labour — *travail m*

labour agreement (collective) — *contrat m collectif de travail*

Labour and Manpower (Advisory Council on) ACLM — *Conseil m consultatif du travail et de la main–d'oeuvre – CCTM*

labour attaché — *attaché m des questions du travail; conseiller m du travail*

labour body (central) — *centrale f syndicale*

labour case law — *jurisprudence f du travail*

labour (casual) — *main–d'oeuvre f occasionnelle*

labour code — *code m du travail*

Labour College of Canada – LCC — *collège canadien des travailleurs*

labour committee — *comité m de travailleurs*

labour (common) — *main–d'oeuvre f non qualifiée*

labour (contract) — *main–d'oeuvre f contractuelle; main–d'oeuvre f forfaitaire; travail m sur contrat*

labour convention (international) — *convention f internationale du travail*

labour cost — *coût m de la main–d'oeuvre; coût m des salaires; coût m du travail (c)*

labour council (local) — *conseil m du travail; conseil m syndical local*

Labour Council (Superior) — *Conseil m supérieur du travail*

labour court — *tribunal m du travail; conseil m des prud'hommes*

Labour day — *fête f du travail*

labour demand — *demande f de travail*

labour (demand for) — *demande f de travail*

labour (department of) — *ministère m du travail*

labour (direct) — *main–d'oeuvre f directe*

labour dispute — *conflit m de travail*

labour (division of) — *division f du travail*

labour economics — *économique m du travail*

labour education — *éducation f ouvrière*

labour ethics — *éthique f du travail*

labour exchange — *bourse f du travail*

labour force — *main–d'oeuvre f ; population f active*

labour force participation rate — LFPR — *taux m d'activité*

labour force (persons outside the) — *population f non active*

labour force (total) — *main–d'oeuvre f totale*

labour (forced) — *travail m obligatoire; travail m forcé*

Labour Gazette — *Gazette f du travail*

Labour (House of) — *centrale f syndicale*

labour (indirect) — *main–d'oeuvre f indirecte*

labour inspection — *inspection f du travail*

labour inspector — *inspecteur m du travail*

labour (international division of) — *division f internationale du travail*

labour jurisprudence — *jurisprudence f du travail*

labour law — *droit m du travail*

labour legislation — *législation f du travail; droit m du travail*

Labour Legislation (International Association for) IALL — *Association f internationale pour la protection légale des travailleurs - AIPLT*

labour (manual) — *travail m manuel; travail m physique*

labour market — *marché m du travail*

labour market area — *aire f du marché du travail; étendue f du marché du travail; zone f du marché du travail*

labour market (potential) — *marché m potentiel du travail*

labour market (tight) — *marché m du travail serré*

labour mobility — *mobilité f de la main-d'oeuvre*

labour movement — *mouvement m ouvrier*

labour movement (international) — *internationale f ouvrière*

Labour (National Council of Canadian) NCCL — *Conseil m national canadien du travail - CNCT*

Labour Office (International) ILO — *Bureau m international du travail - BIT*

Labour Organization (International) ILO — *Organisation f internationale du travail— OIT*

labour (organized) — *travail m organisé; mouvement m syndical*

labour paper — *journal m syndical*

labour (physical) — *travail m physique*

labour practice (unfair) — *manoeuvre f déloyale; pratique f déloyale de travail*

labour productivity — *productivité f du travail*

labour relations — *relations fp professionnelles; relations fp du travail*

Labour Relations Board - LRB — *Commission f des relations du travail - CRT*

Labour Relations Board (Québec) QLRB — *Commission f des relations de travail du Québec - CRTQ*

labour (secondary) — *main-d'oeuvre f secondaire*

labour shortage — *pénurie f de main-d'oeuvre*

labour (slave) — *travail m forcé*

labour spy — *indicateur m ; mouchard m*

labour standards — *normes fp de travail*

Labour - Standards - Code (Canada) — *Code m canadien du travail - Normes -*

labour statesman — *homme m d'État du monde ouvrier (?)*

labour supply — *offre f de travail*

labour surplus — *excédent m de main-d'oeuvre*

labour system — *régime m du travail*

labour turnover — *renouvellement m de la main-d'oeuvre; roulement m de la main-d'oeuvre*

labour union — *syndicat m ouvrier*

labour union education — *éducation f syndicale*

Labour Unions (Red International of) RILU — *Internationale f syndicale rouge - ISR*

labour unrest — *agitation f ouvrière*

labour (unskilled) — *main-d'oeuvre f non qualifiée*

labourer — *journalier m ; manoeuvre m*

labourer (day) — *journalier m*

labour-intensive — *travail m à base de main-d'oeuvre*

labourism — *travaillisme m*

labour-management committee — *comité m patronal-ouvrier*

labour-management cooperation — *coopération f patronale-syndicale*

labour-management production committee — *comité m mixte de production*

labour-management relations — *relations fp du travail*

ladder (promotion) — *ligne f de progression*

lag — *décalage m*

laissez-faire — *libéralisme m économique; laissez-faire*

lame duck — *flanc m mou (fam.); tire-au-flanc m*

language at work — *langue f de travail*

language (working) — *langue f de travail*

lateness — *retardatisme m néol.*

law — *droit m*

law (administrative) — *droit m administratif*

«law» bail — *caution f*

law (breech of) — *abus m de droit*

law (case) — *jurisprudence f*

law (disciplinary) — *droit m disciplinaire*

law (dispute in) — *conflit m juridique*

law (general) — *loi-cadre f*

law (irrebuttable presumption of) — *présomption f* juris et de jure; *présomption f de droit absolue*

law (labour) — *droit m du travail*

law (labour case) — *jurisprudence f du travail*

law (misuse of) — *abus m de droit*

law (penal) — *droit m disciplinaire*

law (presumption of) — *présomption f de droit*

law (rebuttable presumption of) — *présomption f* juris tantum; *présomption f de droit simple*

lawsuit — *action f ; poursuite f*

lay member of tribunal — *assesseur m*

layoff — *débauchage m ; mise à pied f ; réduction f des effectifs; licenciement m ; mise f en disponibilité*

layoff (mass) — *licenciement m collectif*

layoff notice — *avis m de licenciement*

layoff policy — *politique f de mise à pied*

layout — *contexture f ; implantation f*

layout (operational) — *implantation-opération f*

layout (plant) — *implantation f d'une usine; disposition f d'une usine*

layout (process) — *implantation-opération f*

layout (product) — *implantation-produit f*

layover time — *temps m de suspension*

lead hand — *chef m d'équipe*

leader — *leader m*

leader (union) — *dirigeant m syndical*

leader (team) — *chef m d'équipe*

leader (wage) — *salaire m pilote*

leadership — *leadership m*

leaflet — *circulaire f*

learner — *débutant m*

lease of personal service — *contrat m de louage de services*

leave — *congé m ; permis m d'absence*

leave (absence with) — *absence f autorisée*

leave (absence without) — *absence f non autorisée*

leave (authorized) — *congé m autorisé; permis m d'absence*

leave (bereavement) — *congé m de deuil; congé m pour décès*

leave (educational) — *congé m éducatif; congé m éducation*

leave (extra) — *congé m supplémentaire*

leave (flexible) — *congé m mobile*

leave (funeral) — *congé m de deuil; congé m pour décès*

leave (jury duty) — *congé m de fonctions judiciaires; congé m de service judiciaire*

leave (marriage) — *congé m de mariage*

leave (maternity) — *congé m de maternité*

leave of absence — *autorisation f d'absence; permis m d'absence; congé m autorisé*

leave «of absence» for personal reasons — *congé m pour convenances personnelles*

leave «of absence» (paid) — *absence f rémunérée; congé m avec solde (c)*

leave «of absence» with pay — *absence f rémunérée*

leave «of absence» without pay — *congé m non payé; congé m sans paye; congé m sans salaire; congé m sans solde*

leave (postnatal) — *congé m postnatal*

leave (prenatal) — *congé m prénatal*

leave (sick) — *congé m de maladie*

leave (special) — *congé m spécial*

leave (union) — *absence f pour fins syndicales; congé m pour activités syndicales*

leave (wedding) — *congé m de mariage*

left hand–right hand chart — *graphique m des deux mains*

legal advisor — *conseiller m juridique*

legal damages — *dommages–intérêts mp*

legal department — *contentieux m*

legal dispute — *conflit m de droits*

legal enforceability — *homologation f*

legal holiday — *jour m férié*

legal matter — *fait m juridique*

legal month — *mois m légal*

legal strike — *grève f légale*

legal wage — *salaire m légal*

legalism — *juridisme m ; légalisme m*

legislation (labour) — *droit m du travail; législation f du travail*

legislation (union) — *droit m syndical*

leisure time — *loisirs mp*

length of service — *états mp de service*

leniency (tendency toward) — *tendance f à l'indulgence systématique*

letter of credence — *lettre f de créance*

letter of explanation — *lettre f d'explication*

letter of intent — *lettre f d'intention*

letter of introduction — *lettre f d'introduction*

letter of recommendation — *lettre f de recommandation*

letter of reference — *lettre f de recommandation*

letter (registered) — *lettre f recommandée*

level of ability — *niveau m de qualification*

level of authority — *instance f*

level of capacity — *niveau m de qualification*

level of living — *niveau m de vie*

level of work — *niveau m de travail*

level (unemployment) — *niveau m de chômage*

levelled time — *temps m égalisé*

levy — *prélèvement m*

levy (union) — *contribution f syndicale ordinaire*

liability — *responsabilité f*

liability (joint) — *responsabilité f conjointe*

liability (joint and several) — *responsabilité f conjointe et solidaire*

liberal «arts» profession — *profession f libérale*

liberalism (economic) — *libéralisme m économique; laissez–faire*

licence — *licence f*

life insurance — *assurance–décès f ; assurance–vie f*

life of the agreement — *durée f de la convention*

life (way of) — *genre m de vie; mode m de vie*

life–style — *genre m de vie; mode m de vie*

lightning strike — *grève–éclair f ; grève–surprise f*

limit (upper) — *plafond m*

limitation of membership — *limitation f des adhésions syndicales*

limitation period — *délai m*

limited duration strike — *grève f «à durée» limitée*

limited liability company — *société f à responsabilité limitée*

line — *axe m hiérarchique; chaîne f hiérarchique; hiérarchie f directe; structure f hiérarchique*

line (progression) — *ligne f de progression*

line of advancement — *ligne f de progression*

line of authority — *hiérarchie f directe; ligne f hiérarchique; ligne f d'autorité; hiérarchie f linéaire*

line (picket) — *ligne f de piquetage (c)*

line supervisor («first») — *contremaître m*

line-flow production — *production f à la chaîne*

list (admissibility) — *liste f d'admissibilité*

list (check-) — *liste f de contrôle; feuille f de contrôle*

list (eligible) — *liste f d'admissibilité*

list (eligibility) — *liste f d'admissibilité*

list (fair) — *liste f blanche*

list of policy resolutions — *cahier m des résolutions*

list of union demands — *cahier m de revendications*

list (recall) — *liste f de rappel*

list (re-employment) — *liste f de rappel*

list (seniority) — *liste f d'ancienneté*

live document — *convention f collective ouverte*

living — *bénéfice m*

living allowance — *allocation f de séjour; frais mp de séjour; indemnité f de séjour*

living allowance (cost of) — *indemnité f de vie chère*

living bonus (cost of) — *indemnité f de vie chère*

living (cost of) — *coût m de la vie*

living (level of) — *niveau m de vie*

living standard — *standard m de vie*

living (standard of) — *niveau m de vie; standard m de vie*

living wage — *salaire m naturel*

living (way of) — *genre m de vie; mode m de vie*

load (work) — *charge f de travail; somme f de travail*

loafing — *flânage m (c)*

lobbying — *lobbying m*

local — *section f locale*

local agreement — *accord m d'usine*

local autonomy — *autonomie f locale*

local labour council — *conseil m central; conseil m du travail; conseil m syndical local*

local section — *section f locale*

local «union» — *syndicat m local; syndicat m*

local union officer — *militant m de base*

localized strike — *grève f particulière*

location — *localisation f*

location (industry) — *localisation f industrielle*

location (plant) — *implantation f d'une usine*

lock-out — *lock-out m ; contre-grève f*

lock-out notice — *avis m de lock-out*

locus of decision-making — *centre m de décision*

lodge — *loge f*

logging camp — *chantier m*

loitering — *flânage m (c)*

long-term unemployment — *chômage m chronique*

longevity pay — *prime f d'ancienneté*

loose rate — *taux m de salaire gonflé*

Lord's Day Act — *Loi f sur le dimanche*

loss (net) — *perte f nette*

lost time — *temps m perdu*

lost-wages insurance — *assurance-salaire f*

lower management — *cadres mp inférieurs*

loyalty — *allégeance f*

loyalty clause — *clause f de loyauté*

loyalty (dual) — *double allégeance f ; loyauté f multiple (?)*

lump-sum increase — *augmentation f globale de salaire*

lump-sum payment per person — *rémunération f forfaitaire par personne*

lunch time — *pause f méridienne ; pause f repas*

M

machine age — *machinisme m*

machine attention time — *temps m de surveillance*

machine element — *élément m mécanique*

machine interference — *déséquilibre m du cycle de travail*

machine-hour — *heure-machine f*

machinery — *équipement m*

magazine (employees) — *journal m des employés*

main motion — *propositon f principale*

maintenance — *entretien m ; maintenance f*

maintenance («domestic») — *entretien m ménager*

maintenance handbook — *guide m d'entretien; manuel m d'entretien*

maintenance of membership — *maintien m d'affiliation*

maintenance personnel — *personnel m d'entretien*

major offence — *faute f lourde; faute f majeure*

majority — *majorité f des voix*

majority (absolute) — *majorité f absolue*

majority election — *scrutin m majoritaire*

majority (relative) — *majorité f relative*

majority (simple) — *majorité f ordinaire*

majority union — *syndicat m majoritaire*

make-ready activities — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

make-ready work — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

make-up wages — *salaire m de rattrapage*

make-up work — *travail m de rattrapage*

man and machine process chart — *graphique m homme-machine*

man (extra) — *remplaçant m*

man (P.R.) — *préposé m aux relations publiques*

man (strong-arm) — *fier-à-bras m (c)*

man type flow process chart — *graphique-exécutant m*

management — *administration f ; direction f ; gérance f ; gestion f ; management m ; patronat m*

Management Association (American) AMA — American Management Association – AMA

management by objectives – MBO — *direction f par objectifs*

Management Council (Québec) QMC — *Conseil m du patronat du Québec – CPQ; formation f à la gestion*

management (lower) — *cadres mp inférieurs*

management (middle) — *cadres mp intermédiaires; cadres mp moyens*

management (multi-) — *gestion f multiple*

management (multiple) — *direction f polyvalente*

management (participation in) — *participation f à la gestion*

management (participative) — *gestion f multiple*

management (personnel) — *direction f du personnel; gestion f du personnel*

management personnel — *cadres mp*

management philosophy — *philosophie f de la direction*

management planning — *gestion f prévisionnelle*

management prerogative — *prérogative f patronale*

management prerogatives — *attributions fp patronales; droits mp de la direction*

management rights — *droits mp de la direction*

management (scientific) — *organisation f scientifique de travail*

management (self-) — *autogestion f*
management technique — *technique f de direction*
management (top) — *cadres mp supérieurs*
manager — *chef m d'entreprise; dirigeant m d'entreprise; gérant m ; directeur m*
manager (employment) — *directeur m de l'embauchage*
manager (owner-) — *dirigeant m propriétaire*
manager (personnel) — *directeur m du personnel*
manager (plant) — *directeur m d'usine*
manager (shop) — *chef m d'atelier*
manager (works) — *directeur m d'usine*
managerial personnel — *personnel m de direction; personnel m de cadre*
managerial prerogative — *prérogative f patronale*
managerial work — *travail m de direction*
mandamus «writ of» — *mandamus m*
mandatary — *mandat m ; mandataire m*
mandate (contract of) — *contrat m de mandat*
mandate of the arbitrator — *pouvoirs mp de l'arbitre*
mandatory vote — *suffrage m obligatoire; vote m obligatoire*
man-day — *homme-jour m ; jour-homme m*
man-days (duration in) — *durée f en jours-homme*
man-hour — *heure-homme f ; homme-heure m*
manifesto — *déclaration f de principes; manifeste m*
manning — *dotation f en personnel*
manoeuvre (vote-catching) — *manoeuvre f électorale*
manpower — *main-d'oeuvre f*
Manpower (Advisory Council on Labour and) ACLM — *Conseil m consultatif du travail et de la main-d'oeuvre - CCTM*
Manpower Branch Office - MBO — *Direction f générale de la main-d'oeuvre - DGMO*
manpower centre — *centre m de main-d'oeuvre*
manpower dislocation — *désorganisation f des effectifs*
manpower mobilization — *mobilisation f de la main-d'oeuvre*
manpower need «s» — *besoin m de main-d'oeuvre*
manpower policy — *politique f de main-d'oeuvre*
manpower (potential) — *main-d'oeuvre f potentielle*
manpower redundancy — *excédent m de main-d'oeuvre*
manpower requirement «s» — *besoin m de main-d'oeuvre*
manpower (surplus) — *main-d'oeuvre f excédentaire*
manpower survey — *dénombrement m des effectifs; relevé m des effectifs*
Manpower Vocational Training Commission - MVTC — *Commission f de la formation professionnelle de main-d'oeuvre - CFPMO*
manual element — *élément m manuel*
manual labour — *travail m manuel; travail m physique*
manual work — *travail m manuel*
manual worker — *travailleur m manuel*
Manufacturers Association (Canadian) CMA — *Association f des manufacturiers canadiens - AMC*
Manufacturers (National Association of) NAM — National Association of Manufacturers — NAM
manufacturing cost — *coût m de fabrication; coût m de production*
marginal efficiency of capital — *efficacité f marginale du capital*
marginal group — *groupe m marginal*
marginal productivity — *productivité f marginale*
marginal tax rate — *taux m marginal de taxation*
market — *marché m*

market area (labour) — *aire f du marché du travail; étendue f du marché du travail; zone f du marché du travail*

market decline — *fléchissement m du marché*

market (labour) — *marché m du travail*

market (potential) — *marché m potentiel*

market (potential labour) — *marché m potentiel du travail*

market (tight labour) — *marché m du travail serré*

marketing policy — *politique f de mise en marché*

marriage leave — *congé m de mariage*

mass layoff — *licenciement m collectif*

mass layoff notice — *avis m de licenciement collectif*

mass picketing — *piquetage m massif (c)*

mass picket-line — *piquetage m massif (c)*

mass production — *production f de masse; production f par série*

mass strike — *grève f de masse*

master — *maître m*

master agreement — *convention f collective cadre; convention f collective de base; convention f de base*

maternity insurance — *assurance-maternité f*

Mater et Magistra — *Mater et Magistra*

maternity allowance — *allocation f de maternité*

maternity leave — *congé m de maternité*

maternity pay — *allocation f de maternité*

matter already decided — *chose f jugée*

matter of law — *fait m juridique*

maximum rate — *plafond m du salaire*

meal allowance — *allocation f de repas*

meal break — *temps m des repas*

meal period — *temps m des repas*

means committee (ways and) — *comité m du budget*

means of production — *moyens mp de production*

measure (disciplinary) — *mesure f disciplinaire*

measurement (work) — *mesure f du travail*

mechanisation — *mécanisation f*

mediation — *médiation f*

mediation (preventive) — *médiation f préventive*

mediation to finality — *médiation f orientée*

mediator — *médiateur m*

medical certificate — *certificat m médical*

medical check-up clause — *clause f d'examen médical*

medicare — *assurance-maladie f*

medicine (industrial) — *médecine f du travail*

meeting (notice of) — *avis m de rencontre; avis m de convocation*

meeting (place of) — *lieu m de réunion*

meeting-place — *lieu m de réunion*

member — *adhérant m*

member (active) — *membre m actif*

member (active union) — *syndicaliste m ; militant m de base; militant m syndical*

member (dues-paying) — *cotisant m*

member in good standing — *membre m en règle*

member (public) — *représentant m du public*

member (union) — *syndiqué m*

membership — *effectifs mp*

membership (compulsory) — *adhésion f obligatoire; affiliation f obligatoire*

membership (limitation of) — *limitation f des adhésions syndicales*

membership (maintenance of) — *maintien m d'affiliation*

membership (obligatory) — *affiliation f obligatoire; adhésion f obligatoire*

membership survey — *dénombrement m des effectifs; inventaire m des effectifs; relevé m des effectifs*
memorandum — *mémoire m*
memorandum of agreement — *mémoire m d'entente*
memorandum of intent — *lettre f d'intention*
memorandum of understanding — *lettre f d'entente*
mental ability — *intelligence f*
Merchants' Association of Canada (Retail) RMAC — *Association f des marchands détaillants du Canada - AMDC*
merger — *regroupement m*
merger (company) — *fusion f d'entreprises*
merger (union) — *fusion f de syndicats; fusion f syndicale*
merit increase — *augmentation f de salaire au mérite (c)*
merit rating — *évaluation f du mérite personnel; notation f du personnel*
merit wage — *salaire m au mérite*
method — *méthode f*
method (class) — *méthode f des classes*
method (classification) — *méthode f de classification*
method (critical path) CPM — *méthode f du chemin critique*
method (factor comparison) — *méthode f de comparaison des facteurs*
method (job evaluation) — *méthode f d'évaluation des emplois*
method of payment — *mode m de paiement*
method (point) — *méthode f des points*
method (ranking) — *méthode f de rangement*
method (training) — *méthode f de formation*
method (trial-and-error) — *pifomètre m fam.*
methods study — *étude f des méthodes*
micro-motion study — *étude f des micromouvements*
middle management — *cadres mp intermédiaires; cadres mp moyens*
migration — *migration f*
migratory worker — *travailleur m migrant*
minimum age — *âge m minimum*
minimum «occupational» rate — *taux m de base*
minimum «rate» (below) — *salaire m inférieur au minimum*
minimum wage — *salaire m minimum; plancher m des salaires*
Minimum Wage Board - MWB — *Commission f du salaire minimum - CSM*
minor employee — *employé m subalterne*
minor job — *emploi m subalterne*
minority — *minorité f des voix*
minority decision — *dissidence f*
minority picketing — *piquetage m minoritaire (c)*
minority unit — *unité f minoritaire*
minority view — *dissidence f*
minute (standard) — *minute f standard*
minutes — *procès-verbal m.*
misconduct (professional) — *faute f professionnelle*
misuse of law — *abus m de droit*
mitigation of damages — *mitigation f des dommages; réduction f des dommages*
mixed committee — *comité m mixte*
mobile canteen — *cantine f mobile*
mobility — *migration f ; mobilité f*
mobility (geographic) — *mobilité f géographique*
mobility (labour) — *mobilité f de la main-d'oeuvre*
mobility (occupational) — *mobilité f professionnelle*
mobility (social) — *mobilité f sociale*
mobilization (manpower) — *mobilisation f de la main-d'oeuvre*
model — *type m ; modèle m*
model agreement — *convention f collective modèle*
modified closed shop — *atelier m fermé tempéré (c)*

modified union shop — *atelier m syndical imparfait (c)*
modus vivendi — *accommodement m ; modus vivendi m*
Mohawk Valley formula — *formule f de la Mohawk Valley*
moments (odd) — *loisirs mp*
monetary clause — *clause f financière; clause f pécuniaire*
monetary clause (non–) — *clause f normative*
monetary cost — *coût m pécuniaire*
monetary income — *revenu m pécuniaire*
money (allowance in) — *prestations fp en espèces*
money clause — *clause f pécuniaire*
money wage — *salaire m nominal*
money–purchase pension plan — *plan m de pension d'acquisition pécuniaire*
monopoly — *monopole m*
monopoly (union) — *monopole m syndical*
monopsony — *monopsone m*
monotonous work — *travail m répétitif*
month (pay by the) — *salaire m au mois; salaire m mensuel*
monthly instalment — *mensualité f*
monthly payment — *mensualité f*
monthly publication — *mensuel m*
monthly remittance — *mensualité f*
monthly (semi–) — *bimensuel m*
monthly (twice) — *bimensuel m*
monthly wage — *salaire m au mois; salaire m mensuel*
monthly–paid employee — *mensuel m*
Montréal Personnel Association – MPA — *Association f des administrateurs de personnel de Montréal – AAPM*
moonlight pay — *salaire m d'appoint*
moonlighter — *cumulard m*
moonlighting — *travail m noir*
moral strike — *grève f morale*
morale (on–the–job) — *moral m au travail*
morale (personnel) — *moral m du personnel*
morale (staff) — *moral m du personnel*
morale (workers') — *moral m du personnel*
motion — *motion f ; proposition f*
motion (ancillary) — *proposition f incidente*
motion (delaying) — *proposition f dilatoire*
motion (dilatory) — *proposition f dilatoire*
motion economy — *économie f de mouvements*
motion having precedence — *proposition f privilégiée*
motion (incidental) — *proposition f incidente*
motion (main) — *propositon f principale*
motion (notice of) — *avis m de motion*
motion (preferred) — *proposition f privilégiée*
motion (related) — *proposition f incidente*
motion study — *étude f des mouvements*
motion to refer back — *motion f de renvoi*
motivation — *motivation f*
movable holiday — *congé m mobile*
move for the previous question, to — *question f préalable*
movement (union) — *mouvement m syndical*
mover — *proposeur m*
moving allowance — *indemnité f de changement de résidence; indemnité f de déménagement*
moving picket — *piquet m mobile (c)*
multi–craft union — *syndicat m multi–métiers*
multi–employer bargaining — *négociation f multipartite*
multi–industry union — *syndicat m multi–industriel*
multi–management — *gestion f multiple*

multi–national corporation — *entreprise f multinationale; firme f multinationale; firme f plurinationale; société f multinationale*

multi–plant bargaining — *négociation f à l'échelle de la firme; négociation f multi–établissements*

multi–plant firm — *entreprise f à établissements multiples*

multiple grievance procedures — *cumul m des recours*

multiple jobholding — *cumul m d'emplois*

multiple management — *direction f polyvalente*

multiple remedies — *cumul m des recours*

multiple–activity process chart — *graphique m d'activités multiples*

multiplier effect — *effet m multiplicateur*

multiplying effect — *effet m multiplicateur*

multi–skilled trade qualification — *polyvalence f du personnel*

multi–union bargaining — *négociation f coordonnée; négociation f multisyndicale*

multi–union employer bargaining — *négociation f multipartite*

muscle–man — *fier–à–bras m (c)*

mutual benefit society — *mutuelle f ; société f mutuelle; société f mutualiste*

mutual company — *société f mutualiste; société f mutuelle*

N

National Academy of Arbitrators — NAA — National Academy of Arbitrators — NAA

National Association of Manufacturers — NAM — National Association of Manufacturers — NAM

National Building Code — *Code m national du bâtiment*

National Council of Canadian Labour – NCCL — *Conseil m national canadien du travail – CNCT*

national income — *revenu m national*

National Industrial Conference Board — National Industrial Conference Board

National Trades and Labour Congress — *Congrès m des unions nationales et du travail*

national union — *syndicat m national; fédération f*

nationalisation — *étatisation f ; nationalisation f*

natural bargaining unit — *unité f naturelle de négociation*

near union — *quasi–syndicat m*

needs — *besoins mp*

negative income tax — *impôt m négatif*

negative strike — *grève f défensive; grève f négative*

negotiate, to — *négocier*

negotiated pension plan — *plan m de pension par convention collective*

negotiated rate — *salaire m conventionnel*

negotiating range — *marge f de négociation*

negotiation brief — *dossier m de négociation*

negotiation (direct) — *négociation f directe*

negotiations (breakdown in) — *rupture f de négociations*

negotiations (breaking–off of) — *rupture f de négociations*

negotiator — *négociateur m*

nepotism — *népotisme m*

nest–egg — *pécule m*

net earnings — *gains mp nets; bénéfice m net*

net loss — *perte f nette*

net national income at factor cost — *revenu m national net au coût des facteurs*

net plough–back — *autofinancement m net*

net profit — *bénéfice m net*

net revenue — *revenu m net*

net self–financing — *autofinancement m net*

neutral unionism — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*

new deal — new deal m

news bulletin — *bulletin m d'information*

news sheet — *bulletin m d'information*

night job — *emploi m de nuit*

night shift — *quart m de nuit*

night shift differential — *prime f de nuit*

night shift premium — *prime f de nuit*

night work — *emploi m de nuit*

nil vote — *vote m nul*

no–competition clause — *clause f de non–concurrence*

nominal — *nominal*

nominal differences — *différences fp nominales*

nominal wage — *salaire m nominal*

nomination — *mise f en candidature*

non–activity wage — *salaire m de non–activité*

non–authorized absence — *absence f non autorisée*

non–binding arbitration — *arbitrage m non exécutoire*

non–compliance — *infraction f*

non–confessional trade–unionism — *syndicalisme m neutre*

non–consecutive days off — *repos m hebdomadaire fractionné; repos m hebdomadaire étalé*

non-continuous operations industry — *industrie f à production discontinue*

non-contributory pension plan — *plan m de pensions non contributives*

non-contributory social security — *sécurité f sociale distributive*

non-denominational trade-unionism — *syndicalisme m neutre*

non-durable goods — *biens mp fongibles; biens mp non durables*

non-gainfully occupied population — *population f non active*

non-interruptible industry — *industrie f à production continue*

non-management employee — *exécutant m*

non-manual worker — *employé m*

non-monetary clause — *clause f normative*

non-office employee — *employé m hors-bureau*

non-operating employees - railway — *personnel m sédentaire*

non-paying assured — *assuré m indigent*

non-permanent employee — *employé m surnuméraire*

non-profit employment agency — *bureau m de placement sans but lucratif*

non-profit organization — *association f sans but lucratif*

non-routine work — *travail m d'initiative*

non-stop process — *travail m en continu*

non-stoppage strike — *grève f sans arrêt de travail*

no-raiding agreement — *accord m de non-maraudage (c)*

no-raiding pact — *accord m de non-maraudage (c)*

norm — *norme f*

normal average earnings — *gains mp moyens normaux*

normal pace — *allure f normale*

normal pace of production — *rythme m normal de production*

normal performance — *allure f de référence*

normal retirement — *retraite f normale*

normal retirement age — *âge m normal de la retraite*

normal work period — *période f normale de travail*

normlessness — *anomie f*

no-solicitation rule — *interdiction f de solliciter (c)*

no-strike clause — *interdiction f de grève*

notice — *affiche f ; avertissement m ; avis m*

notice (advance) — *préavis m*

notice (election) — *avis m d'élection*

notice (formal) — *avertissement m formel*

notice (layoff) — *avis m de licenciement*

notice (lock-out) — *avis m de lock-out*

notice (mass layoff) — *avis m de licenciement collectif*

notice of convocation — *avis m de convocation*

notice of dismissal — *avis m de congédiement*

notice of job openings — *affichage m des emplois*

notice of meeting — *avis m de convocation; avis m de rencontre*

notice of motion — *avis m de motion*

notice of reprimand — *avis m de réprimande*

notice of termination of agreement — *dénonciation f de convention*

notice (pay in-lieu-of) — *indemnité f de préavis*

notice period (dismissal) — *délai-congé m*

notice (separation) — *avis m de départ*

notice (strike) — *avis m de grève*

notice to bargain — *mise en demeure f de négocier*

notice (written) — *avis m écrit*

notification — *notification f*

notification of disagreement — *avis m de désaccord; notification f de désaccord*

notification of election — *avis m d'élection*

notification (written) — *avis m écrit*

novation — *novation f*

null vote — *vote m nul*

nullification of agreement — *annulation f d'accord*

nullifying of agreement — *annulation f d'accord*

O

objective — *objectif m*

objectives (management by) MBO — *direction f par objectifs*

obligation — *obligation f*

obligatory membership — *adhésion f obligatoire; affiliation f obligatoire*

observed holiday — *jour m férié*

observed time — *temps m chronométré; temps m observé*

obsolescence — *désuétude f ; obsolescence f néol.; usure f technologique*

occasional elements — *éléments mp occasionnels*

occasional strike — *grève f occasionnelle*

occupation — *occupation f ; profession f ; emploi m ; fonction f*

occupation (equivalent) — *emploi m équivalent*

occupation (hazardous) — *emploi m dangereux*

occupational accident — *accident m du travail*

occupational adaptability — *adaptation f professionnelle*

occupational adjustment — *adaptation f professionnelle*

occupational category — *catégorie f professionnelle*

occupational coverage — *champ m d'application professionnel*

occupational error — *faute f professionnelle*

occupational hazard — *risque m professionnel*

occupational health — *hygiène f professionnelle*

occupational illness — *maladie f professionnelle*

occupational mobility — *mobilité f professionnelle*

occupational qualifications — *qualification f professionnelle*

«occupational» rate (minimum) — *taux m de base*

occupational retraining — *rééducation f professionnelle*

occupational risk — *risque m professionnel*

occupational safety — *sécurité f au travail*

occupational satisfaction — *satisfaction f professionnelle*

occupational seniority — *ancienneté f professionnelle*

Occupational Titles (Dictionary of) DOT — *Dictionnaire m des appellations d'emploi*

odd jobs — *loisirs mp*

odd moments — *loisirs mp*

offence — *infraction f*

offence (major) — *faute f lourde; faute f majeure*

offence (punishable) — *faute f disciplinaire*

offence (serious) — *faute f lourde; faute f majeure*

offer — *offre f ; proposition f*

offer (conditional) — *offre f conditionnelle; proposition f conditionnelle*

offer (final) — *offre f finale*

offer (package) — *proposition f globale*

offer (qualified) — *proposition f conditionnelle; offre f conditionnelle*

offer (unconditional) — *offre f inconditionnelle*

office — *office m ; bureau m ; charge f*

office (administration) — *bureau m administratif*

office employee — *employé m de bureau*

office employees — *personnel m de bureau*

office (employment) — *service m d'emploi; bureau m d'embauchage*

office (head) — *siège m social*

office (home) — *siège m social*

Office (Manpower Branch) MBO — *Direction f générale de la main-d'oeuvre - DGMO*

office (plurality of) — *double emploi m*

office (term of) — *durée f du mandat*
office (to stand for) — *briguer les suffrages*
office (union) — *secrétariat m syndical*
officer «civil service» — *fonctionnaire m*
officer (conciliation) — *conciliateur m*
officer (local union) — *militant m de base*
officer (personnel) — *agent m du personnel*
officer (president and chief executive) — *président m directeur général — PDG*
officer (public relations) P.R.O.; P.R. man — *préposé m aux relations publiques; relationniste m néol.; conseiller m en relations publiques*
officer (union) — *dirigeant m syndical; militant m syndical*
officers — *état-major m*
official — *formel; cadres mp*
official (acting) — *suppléant m*
official «civil service» — *fonctionnaire m*
official document — *document m officiel*
official (full-time paid) — *libéré m (c)*
official gazette — *journal m officiel*
official strike — *grève f autorisée*
off the cuff — *pifomètre m fam.*
off-peak hour — *heure f creuse*
off-season — *morte-saison f*
old age insurance — *assurance-vieillesse f*
old age pension — *pension f de vieillesse*
older worker — *travailleur m âgé*
oligopoly — *oligopole m*
on-call premium — *indemnité f de disponibilité; prime f de disponibilité*
on-call time pay — *taux m de salaire de disponibilité*
One Big Union – OBU — *One Big Union – OBU*
on-site work — *travail m à pied d'oeuvre*
on-the-job morale — *moral m au travail*
on-the-job safety — *sécurité f au travail*
on-the-job training — *formation f en industrie; formation f sur le tas; formation f sur place; formation f en milieu de travail*
onus — *fardeau m de la preuve*
open ballot — *scrutin m public*
open clause — *clause f ouverte*
open job — *emploi m disponible; emploi m vacant*
open season — *période f d'échappatoire*
open shop — *atelier m ouvert (c)*
open union — *syndicat m ouvert*
open vote — *vote m public; scrutin m public; vote m à main levée; vote m par assis et levés; vote m par appel nominal*
open-end clause — *clause f de réouverture*
open-end contract — *convention collective ouverte*
opening (job) — *poste m vacant; nouvel emploi m*
operating employees — *personnel m itinérant*
operating group — *groupe m opérationnel*
operating personnel — *personnel m d'exécution*
operation — *exploitation f ; opération f*
operation process chart — *graphique m d'analyse d'opération manuelle*
operation (seven-day) — *travail m en continu*
operational layout — *implantation-opération f*
operational pay — *salaire m d'exécution*
operational research — *recherche f opérationnelle*
operations (continuous) — *travail m en continu*
opinion (general) — *opinion f générale*
opinion (public) — *opinion f publique*

opportunities (job) — *possibilités fp d'emploi; occasions fp d'emploi*

opportunity (equality of) — *égalité f des chances*

opposition — *opposition f*

opting out — *désengagement m ; option f de retrait*

option to withdraw — *option f de retrait*

option (withdrawal) — *option f de retrait*

optional — *facultatif; optionnel néol.*

optional insurance — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

optional withdrawal — *retrait m facultatif*

oral agreement — *accord m verbal*

oral contract — *contrat m verbal*

order — *décret m ; guilde f ; ordonnance f ; ordre m*

order (court) — *injonction f ; arrêt m*

order (point of) — *rappel m au règlement*

order (reinstatement) — *ordonnance f de réintégration*

order (rules of) — *code m de règles de procédure*

order-in-council — *arrêté m en conseil (c); arrêté m ministériel*

orderly trade-unionism — *syndicalisme m d'acceptation*

ordinance — *ordonnance f*

Ordinance – No.4 – (General) — *Ordonnance f générale – no 4 –*

organism — *organisme m*

organizable — *syndicalisable néol. (c)*

organization — *association f ; organisation f ; répartition f fonctionnelle; structure f ; organisme m*

organization (bona fide) — *association f de bonne foi (c); association f de fait*

organization chart — *organigramme m*

Organization for Economic Cooperation and Development — OECD — *Organisation f de coopération et de développement économique — OCDE*

organization (non-profit) — *association f sans but lucratif*

organization (work) — *organisation f du travail*

organizational picketing — *piquetage m d'organisation (c)*

organize (right to) — *droit m d'association; liberté f syndicale*

organized labour — *travail m organisé; mouvement m syndical*

organized profession — *profession f organisée*

organized shop — *atelier m syndiqué*

organizer (union) — *organisateur m syndical; recruteur m syndical*

orientation (vocational) — *initiation f à la profession*

other workers — *travailleurs mp assimilés*

outgoing crew — *équipe f sortante; quart m de travail sortant*

outgoing shift — *quart m de travail sortant; équipe f sortante*

outline process chart — *graphique m d'analyse générale d'opération*

output — *extrant m ; production f ; rendement m*

output restriction — *ralentissement m de travail*

output (restrictions on) — *limitation f du rendement*

outright work — *travail m à forfait*

overemployment — *suremploi m*

overhead charges — *frais mp généraux*

overheating — *surchauffe f*

overpayment — *surpaye f ; trop-perçu m*

overproduction — *surproduction f*

overtime — *heures fp supplémentaires; surtemps m (c); travail m supplémentaire*

overtime premium pay — *majorations fp pour heures supplémentaires*

overtime rate — *taux m de salaire de surtemps*

overtime (voluntary) — *surtemps m volontaire*

overwork — *surmenage m*

overworking — *surmenage m*
owner (working) — *propriétaire m actif*
owner-manager — *dirigeant m propriétaire*
ownership — *propriété f*

pace — *allure f*
pace (normal) — *allure f normale*
pace of production (normal) — *rythme m normal de production*
pace setter — pace setter
pace (standard) — *allure f de référence*
pace (work) — *rythme m de travail; cadence f de travail*
pace (work at fixed) — *travail m à rythme lié*
pace (work at one's own) — *travail m à rythme libre*
paced work (tight) — *travail m à rythme lié*
Pacem in Terris — *Pacem in Terris*
pacemaker — pace setter
package — *paquet m*
package agreement — *règlement m global*
package bargaining — *négociation f globale*
package deal — *enveloppe f globale; offre f globale*
package increase — *augmentation f globale de salaire*
package offer — *proposition f globale*
package settlement — *règlement m global*
pact — *pacte m*
pact (no-raiding) — *accord m de non-maraudage (c)*
paid holiday — *congé m rémunéré; jour m férié payé; jour m férié rémunéré; congé m payé*
paid leave «of absence» — *congé m avec solde (c); absence f rémunérée*
paper — *communication f*
paper differences — *différences fp nominales*
paper local fam. — *syndicat m fantôme*
paper (white) — *livre m blanc*
parapublic enterprise — *entreprise f parapublique*
parapublic sector — *secteur m parapublic*

P

parity clause — *clause f de parité*
parity committee — *comité m paritaire*
parity (wage) — *parité f de salaire*
partial award — *décision f partielle*
partial disability — *incapacité f partielle*
partial strike — *grève f partielle*
participation — *participation f*
participation (full) — *participation f totale*
participation in decision-making — *participation f à la décision*
participation in management — *participation f à la gestion*
participation rate (labour force) LFPR — *taux m d'activité*
participation system — *intéressement m*
participation through consultation — *participation f de consultation*
participative management — *gestion f multiple*
participative trade-unionism — *syndicalisme m de participation*
participatory insurance — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*
parties (joinder of) — *mis en cause m*
parties to the agreement — *parties fp contractantes; parties fp signataires*
partners (social) — *partenaires mp sociaux*
partnership — *société f*
partnership agreement — *contrat m d'association*
partnership limited by shares — *société f en commandite par actions*
part-time employee — *employé m à temps partiel*
part-time employment — *emploi m à temps partiel*
part-time job — *emploi m à temps partiel*
part-time work — *travail m à temps partiel*

part-time worker — *travailleur m à temps partiel*
past practice — *usage m*
past service benefits — *crédits mp de service passé (c)*
past service credit — *crédits mp de service passé (c)*
patent agreement — *contrat m de brevet*
patent assignment — *cession f de brevet*
paternalism — *paternalisme m*
path method (critical) CPM — *méthode f du chemin critique*
patrimony — *patrimoine m*
patronage dividend — *ristourne f (?)*
pattern — *modèle m ; type m*
pattern agreement — *convention f collective type*
pattern bargaining — *négociation f type*
pattern (rotating shift) — *cycle m d'alternance; grille f de roulement*
pattern wage — *salaire m type*
patterns (consumption) — *habitudes fp de consommation*
pauperism — *paupérisme m*
pauperization — *paupérisation f*
pause — *pause f*
pay — *paye f ; rémunération f ; solde f*
pay (ability to) — *capacité f de payer*
pay (advance) — *paye f anticipée*
pay advance — *salaire m anticipé*
pay (ancillary) — *paye f complémentaire*
pay (annual vacation with) — *congés mp annuels payés*
pay (back) — *rétroactivité f*
pay (base) — *rémunération f primaire; traitement m de base*
pay (basic) — *rémunération f primaire; traitement m de base*
pay before deductions — *rémunération f brute*
pay (beginner's) — *taux m de salaire à l'embauchage*
pay by the month — *salaire m au mois; salaire m mensuel*
pay by the week — *salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire*
pay (call-in) — *indemnité f de présence*
pay (call-out) — *indemnité f de rappel*
pay (compensatory) — *indemnité f compensatrice de congé payé*
pay (danger) — *prime f de risque*
pay (disability) — *allocation f d'invalidité*
pay envelope — *enveloppe f de paye (c)*
pay (equal) — *travail m égal, salaire égal*
pay (extra) — *extra m ; supplément m de salaire; surpaye f ; sursalaire m*
pay (extra-duty) — *salaire m pour travail spécial*
pay (extra vacation) — *gratification f de vacances*
pay (face-to-face) — *salaire m d'exécution*
pay (gross) — *salaire m brut; rémunération f brute*
pay (hold-back) — *retenue f de la paye*
pay in lieu of holiday — *indemnité f compensatrice de congé payé*
pay in lieu of notice — *indemnité f de préavis*
pay (isolation) — *indemnité f d'isolement*
pay (jury-duty) — *allocation f de service judiciaire; indemnité f de service judiciaire*
pay (leave «of absence» with) — *absence f rémunérée*
pay (leave «of absence» without) — *congé m non payé; congé m sans paye; congé m sans salaire; congé m sans solde*
pay (longevity) — *prime f d'ancienneté*
pay (maternity) — *allocation f de maternité*
pay (moonlight) — *salaire m d'appoint*
pay (operational) — *salaire m d'exécution*
pay (penalty) — *salaire m compensatoire*
pay period — *période f de paye*

pay period (regular) — *période f normale de paye*

pay period (standard) — *période f normale de paye*

pay (portal-to-portal) — *paiement m à la démarcation; salaire m à la démarcation; salaire m selon la durée de présence*

pay (premium) — *salaire m majoré; prime f*

pay (rates of) — *échelle f des salaires*

pay (reporting) — *indemnité f de présence*

pay (severance) — *indemnité f de cessation d'emploi; indemnité f de départ; indemnité f de fin d'emploi; indemnité f de licenciement; indemnité f de rupture de contrat*

pay sheet — *feuille f d'émargement; feuille f de paye*

pay slip — *bulletin m de paye*

pay (split-shift) — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*

pay (straight-time) — *salaire m régulier*

pay (strike) — *allocation f de grève; indemnité f de grève*

pay system — *système m de rémunération*

pay (take-home) — *paye f encaissable; salaire m net*

pay (travel) — *allocation f de trajet*

pay (underspread) — *prime f de chevauchement*

pay zone — *zone f de salaires*

pay-as-you-go pension plan — *plan m de pension par répartition; plan m de pension sans caisse*

pay-as-you-go system — *système m de répartition*

payday — *jour m de paye; la sainte-touche f fam.*

payliet — *bordereau m de paye; liste f de paye*

payment — *paiement m*

payment bond — *dépôt m de garantie de salaire*

payment (commission) — *salaire m à la commission*

payment in cash — *rémunération f en espèces*

payment in kind — *rémunération f en nature*

payment (method of) — *mode m de paiement*

payment (monthly) — *mensualité f*

payment per person (lump-sum) — *rémunération f forfaitaire par personne*

payment plan (tuition) — *régime m de perfectionnement*

payments (balance of) — *balance f des comptes «internationaux»; balance f des paiements «internationaux»*

payments (welfare) — *prestations fp sociales*

payroll — *feuille f d'émargement; feuille f de paye; liste f de paye; bordereau m de paye*

payroll (total) — *masse f salariale; rémunération f brute*

peace (industrial) — *paix f industrielle*

peak hour — *heure f de pointe; heure f d'affluence*

peg point — *taux m de salaire de référence; taux m de salaire repère*

pegging — *indexation f*

penal code — *code m pénal*

penal law — *droit m disciplinaire*

penalty — *pénalité f ; sanction f ; amende f légale*

penalty pay — *salaire m compensatoire*

pendency «of case» — *litispendance f*

pension — *pension f*

Pension Board (Québec) QPB — *Régie f des rentes du Québec — RRQ*

pension fund — *caisse f de retraite; fonds m de pension; fonds m de retraite*

pension (old age) — *pension f de vieillesse*

pension plan — *plan m de pension; régime m de retraite; régime m de rentes*

pension plan (averaged-earnings) — *plan m de pension selon les gains moyens*

pension plan (career-earnings) — *plan m de pension selon les gains moyens; plan m de pension de carrière*

pension plan (contributory) — *plan m de pensions contributives*

pension plan (definite-benefit) — *plan m de pension à prestations définies*

pension plan (final-earnings) — *plan m de pension selon les gains terminaux*

pension plan (flat-rate) — *plan m de pension à taux fixe*

pension plan (funded) — *plan m de pension avec caisse spéciale; plan m de pension capitalisé*

pension plan (government) — *régime m de retraite de l'État*

pension plan (joint) — *plan m de pension conjoint*

pension plan (money-purchase) — *plan m de pension d'acquisition pécuniaire*

pension plan (negotiated) — *plan m de pension par convention collective*

pension plan (non-contributory) — *plan m de pensions non contributives*

pension plan (pay-as-you-go) — *plan m de pension par répartition; plan m de pension sans caisse*

pension plan (private) — *plan m de pension privé*

pension plan (public) — *régime m de retraite de l'État*

pension plan (uniform benefit) — *plan m de pension à prestations uniformes*

pension plan (unilateral) — *plan m de pension unilatéral*

pension (portable) — *pension f transportable*

pension (retirement) — *pension f de retraite*

pension (survivors' benefits) — *pension f de réversion*

pensioner — *retraité m ; pensionné m*

pensioner (retired) — *pensionné m*

per capita — *capitation f ; par capita m*

percentage shop — *atelier m syndical proportionnel fc)*

performance — *performance f*

performance (normal) — *allure f de référence*

performance review (employee) — *appréciation f du personnel*

performance (standards of) — *normes fp d'exécution*

performance test — *test m d'exécution*

performance tests — *essais mp de performance*

performer — *exécutant m*

period — *période f*

period (annual vacation) — *période f des congés annuels*

period (base) — *période f de référence*

period (break) — *pause f ; repos m intercalaire; repos m*

period (break-in) — *période f de rodage*

period (compulsory cooling-off) — *trêve f obligatoire*

period (cooling-off) — *pause f de conciliation; période f de répit (?)*

period (dismissal notice) — *délai m congé*

period (down) — *période f d'arrêt technologique*

period (escape) — *période f d'échappatoire*

period (limitation) — *délai m*

period (meal) — *temps m des repas*

period (normal work) — *période f normale de travail*

period of bulletining — *durée f de l'affichage*

period (pay) — *période f de paye*

period (probationary) — *période f d'essai; stage m*

period (reference) — *période f de référence*

period (regular pay) — *période f normale de paye*

period (regular work) — *durée f normale du travail*

period (rest) — *pause f café; repos m intercalaire; période f de repos*

period (slack) — *morte-saison f*

period (standard pay) — *période f normale de paye*

period (standard work) — *durée f normale du travail*

period (training) — *stage m*

period (waiting) — *délai m de carence; période f d'attente*

period (weekly rest) — *repos m hebdomadaire*

period (work) — *durée f du travail*

periodic activity allowances — *majorations fp pour activité périodique*

perishables — *biens mp périssables*

permanent arbitrator — *arbitre m permanent*

permanent disability — *incapacité f permanente*

permanent employee — *employé m permanent; travailleur m permanent*

permanent injunction — *injonction f permanente*

permanent umpire — *arbitre m permanent*

permanent worker — *travailleur m permanent*

permit — *licence f*

permit (work) — *permis m de travail*

perquisite — *revenant-bon m*

perquisites — *émoluments mp*

personal allowances — *majorations fp pour besoins personnels*

personal income — *revenu m personnel*

personal reasons (leave «of absence» for) — *congé m pour convenances personnelles*

personnel — *personnel m*

personnel administration — *gestion f du personnel*

personnel (administrative) — *personnel m de cadre*

personnel (ancillary) — *personnel m auxiliaire*

personnel appraisal — *appréciation f du personnel*

Personnel Association (Montréal) MPA — *Association f des administrateurs de personnel de Montréal – AAPM*

personnel audit — *évaluation f des programmes du personnel*

personnel (auxiliary) — *personnel m auxiliaire*

personnel (clerical) — *personnel m de soution*

personnel department — *bureau m du personnel; service m du personnel*

personnel director — *chef m du personnel*

personnel evaluation — *notation f du personnel*

personnel files — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*

personnel (housekeeping) — *personnel m d'entretien ménager*

personnel improvement fund — *caisse f de perfectionnement*

personnel interchangeability — *interchangeabilité f du personnel*

personnel inventory — *inventaire m des effectifs*

personnel (maintenance) — *personnel m d'entretien*

personnel management — *direction f du personnel; gestion f du personnel*

personnel manager — *chef m du personnel; directeur m du personnel*

personnel (managerial) — *personnel m de direction; personnel m de cadre*

personnel morale — *moral m du personnel*

personnel office — *bureau m du personnel*

personnel officer — *agent m du personnel*

personnel (operating) — *personnel m d'exécution*

personnel policy — *politique f du personnel*

personnel records — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*

personnel redundancy — *personnel m excédentaire*

personnel rotation — *rotation f du personnel*

personnel (subordinate) — *personnel m subalterne*

personnel (supervisory) — *personnel m de cadre; personnel m de maîtrise*

personnel (surplus) — *personnel m excédentaire*

personnel survey — *relevé m des effectifs; dénombrement m des effectifs*

persons outside the labour force — *population f non active*

PERT — **PERT**

petition — *requête f ; demande f*

petition for certification — *requête f en accréditation*

petition for reconsideration — *requête f en révision*

petition for revision — *requête f en révision*

petitioner — *demandeur m*

Philadelphia Declaration — *Déclaration f de Philadelphie*

Phillips' curve — *courbe f de Phillips*

philosophy (management) — *philosophie f de la direction*

physical capacity — *capacité f physique*

physical fitness — *capacité f physique*

physical labour — *travail m physique*

picket — *piquet m «de grève»; piqueteur m (c)*

picket (flying) — *piquet m volant (c)*

picket line — *ligne f de piquetage (c)*

picket (moving) — *piquet m mobile (c)*

picket (roving) — *piquet m mobile (c)*

picketing — *piquetage m (c)*

picketing (chain) — *piquetage m en chaîne (c)*

picketing (circular) — *piquetage m circulaire (c)*

picketing (consumer) — *piquetage m auprès des consommateurs (c)*

picketing (cross) — *contre-piquetage m (c)*

picketing (customer) — *piquetage m auprès des clients (c)*

picketing (dry-run) — *piquetage m d'avertissement*

picketing (information) — *piquetage m informatif (c); piquetage m publicitaire (c)*

picketing (mass) — *piquetage m massif*

picketing (minority) — *piquetage m minoritaire (c)*

picketing (organizational) — *piquetage m d'organisation (c)*

picketing (primary) — *piquetage m primaire (c)*

picketing (recognition) — *piquetage m de reconnaissance (c)*

picketing (secondary) — *piquetage m secondaire (c)*

picketing (stranger) — *piquetage m par des étrangers (c)*

picketing (symbolic) — *piquetage m symbolique (c)*

picketing (token) — *piquetage m de reconnaissance (c)*

picket-line (mass) — *piquetage m massif (c)*

pie card — *employé m favorisé*

piece-rate (differential) — *taux m différentiel aux pièces*

piece-work — *travail m aux pièces*

piece-work «wage» — *salaire m aux pièces*

pigeon (stool) — *indicateur m ; mouchard m ; délateur m*

pilfering — *chapardage m*

pilot plant — *usine f pilote*

piracy — *piraterie f*

pirating — *piraterie f*

place of employment — *lieu m de travail*

place of meeting — *lieu m de réunion*

placement (selective) — *placement m sélectif*

plaintiff — *demandeur m*

plan — *plan m ; régime m*

plan (company savings) — *régime m d'épargne d'entreprise*

plan (constant-wage) — *régime m de salaire constant*

plan (deferred profit-sharing pension) — *plan m de partage différé de bénéfices*

plan (employee stock ownership) — *régime m d'actionnariat*

plan (employees' profit-sharing) — *régime m de participation des employés aux bénéfices*

plan (extended vacation) — *régime m de vacances prolongées*

plan (fixed annual income) — *régime m de salaire constant*

plan (government pension) — *régime m de retraite de l'État*

plan (group incentive) — *système m collectif de salaire au rendement*

plan (guaranteed employment) — *régime m de sécurité d'emploi*

plan (guaranteed income) — *revenu m minimum garanti*

plan (incentive sharing) — *système m de partage de salaire au rendement*

plan (individual incentive) — *système m individuel de salaire au rendement*

plan (pension) — *régime m de rentes; plan m de pension; régime m de retraite*

plan (plant-wide incentive) — *système m collectif de salaire au rendement*

plan (public pension) — *régime m de retraite de l'État*

plan (registered pension) — *fonds m de pension enregistré*

plan (selective incentive) — *système m sélectif de salaire au rendement*

plan (stock) — *régime m d'actionnariat*

plan (stock bonus) — *prime f d'actionnariat*

plan (stock purchase) — *régime m d'actionnariat privilégié*

plan (suggestion award) — *système m de suggestions*

plan (tuition payment) — *régime m de perfectionnement*

plan (universal social assistance) — *régime m d'assistance sociale universelle*

plan (wage) — *système m de rémunération*

planned economy — *dirigisme m ; économie f concertée*

planning — *planification f*

planning (coercive economic) — *dirigisme m*

planning (directed) — *dirigisme m*

planning (production) — *planification f de la production*

planning (regional) — *aménagement m du territoire*

plant — *établissement m ; usine f*

plant agreement — *accord m d'établissement (c)*

plant «bargaining unit» — *unité f de négociation par établissement*

plant closure — *fermeture f d'établissement*

plant committee — *comité m d'entreprise*

plant (eviction from) — *expulsion f de l'établissement*

plant layout — *disposition f d'une usine; implantation f d'une usine*

plant location — *implantation f d'une usine*

plant manager — *directeur m d'usine*

plant (pilot) — *usine f pilote*

plant rules — *règlements mp d'atelier*

plant seniority — *ancienneté f d'établissement*

plant shutdown — *fermeture f d'établissement*

plant superintendent — *chef m d'établissement*

plant-wide incentive plan — *système m collectif de salaire au rendement*

platform — *plate-forme f ; programme m politique*

plebiscite — *plébiscite m*

plenary committee — *comité m plénier*

plough-back — *autofinancement m*

plough-back (gross) — *autofinancement m brut*

plough-back (net) — *autofinancement m net*

plural unionism — *pluralisme m syndical*

plurality — *majorité f des voix*

plurality of office — *double emploi m*
poaching — *maraudage m syndical*
point (break-even) — *seuil m de rentabilité*
point (growth) — *pôle m de croissance*
point method — *méthode f des points*
point of order — *rappel m au règlement*
point system — *méthode f des points*
point system (straight) — *méthode f des points directs*
point system (weighted) — *méthode f des points pondérés*
policy — *politique f*
policy allowances — *majorations fp supplémentaires*
policy (budget) — *politique f budgétaire*
policy (employment) — *politique f d'emploi*
policy (government wage) — *politique f gouvernamentale des salaires*
policy grievance — *grief m collectif*
policy (layoff) — *politique f de mise à pied*
policy (manpower) — *politique f de main-d'oeuvre*
policy (marketing) — *politique f de mise en marché*
policy (personnel) — *politique f du personnel*
policy (wage) — *politique f salariale; politique f des salaires*
policy-holder — *assuré m cotisant*
political program — *programme m politique*
political strike — *grève f politique*
politicization — *politisation f*
politics — *politique f*
poll — *bureau m de vote; bureau m de scrutin; scrutin m ; sondage m*
polling — *élection f*
polling booth — *bureau m de scrutin; isoloir m*
polling station — *bureau m de scrutin*
poor work — *malfaçon f ; travail m bouillé fam.*
popular vote — *suffrage m universel*
population (aging of the) — *vieillissement m de la population*
population (gainfully occupied) — *population f active*
population (non-gainfully occupied) — *population f non active*
portable pension — *pension f transportable*
portal-to-portal pay — *paiement m à la démarcation; salaire m à la démarcation; salaire m selon la durée de présence*
portfolio — *portefeuille m*
position — *place f ; position f ; situation f ; fonction f ; poste m de travail*
position (classification of) — *classification f des emplois; classification f des postes de travail*
position (vacant) — *poste m vacant*
positive strike — *grève f positive; grève f revendicative*
possession — *jouissance f*
possession (entering into) — *entrée f en jouissance*
possession (taking) — *entrée f en jouissance*
poster — *affiche f*
post-industrial society — *société f post-industrielle*
posting — *affichage m*
posting (job) — *affichage m des emplois*
postnatal leave — *congé m postnatal*
postponement — *ajournement m*
potential labour market — *marché m potentiel du travail*
potential manpower — *main-d'oeuvre f potentielle*
potential market — *marché m potentiel*
potential (production) — *potentiel m de production*
poverty — *indigence f*
power (bargaining) — *force f économique; pouvoir m de marchandage; pouvoir m de négociation; puissance f de marchandage; puissance f de négociation*

power (discretionary) — *pouvoir m discrétionnaire*
power (purchasing) — *pouvoir m d'achat*
powers (delegation of) — *délégation f de pouvoirs*
powers of the arbitrator — *pouvoirs mp de l'arbitre*
practice — *pratique f ; coutume f*
practice (anti-union) — *action f antisyndicale*
practice (fair employment) — *pratique f loyale en matière d'emploi*
practice (illegal) — *pratique f illégale*
practice (past) — *usage m*
practice (restrictive work) — *pratique f restrictive en matière de travail*
practice (unfair labour) — *pratique f déloyale de travail; manoeuvre f déloyale*
practice (work-sharing) — *distribution f du travail disponible*
practitioner — *praticien m*
pre-agreement dispute — *conflit m d'intérêts*
precedent — *précédent m*
pre-condition — *préalable m*
pre-determined work schedule — *horaire m fixe de travail*
predominant range — *marge f prédominante*
pre-employment medical check-up — *examen m médical de pré-embauchage*
preferential hiring — *embauchage m préférentiel*
preferential hiring hall — *bureau m d'embauchage préférentiel*
preferential seniority — *ancienneté f privilégiée*
preferential shop — *préférence f syndicale; atelier m préférentiel (c)*
preferred motion — *proposition f privilégiée*
preferred seniority — *ancienneté f privilégiée*
pre-hearing vote — *scrutin m d'avant-audition*
pre-hiring experience — *expérience f antérieure*
prejudice — *préjudice m*
premises (access to company) — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*
premium — *boni m ; contribution f ; prime f*
premium (accelerating) — *prime f progressive*
premium (company) — *prime f d'entreprise*
premium (discretionary) — *prime f discrétionnaire*
premium (hardship) — *indemnité f de nuisances; indemnité f de pénibilité*
premium insurance — *assurance f à primes*
premium (isolation) — *indemnité f d'éloignement; indemnité f d'isolation; indemnité f d'isolement*
premium (night shift) — *prime f de nuit*
premium (on-call) — *indemnité f de disponibilité; prime f de disponibilité*
premium pay — *salaire m majoré; prime f*
premium pay (overtime) — *majorations fp pour heures supplémentaires*
premium (preshift) — *prime f de préquart*
premium (shift) — *prime f de quart*
premium (split-shift) — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
premium wage — *majorations fp de salaire*
premium wage rate — *taux m de salaire majoré*
prenatal leave — *congé m prénatal*
preponderance — *prépondérance f*
prerequisite — *préalable m*
prerogative (management) — *prérogative f patronale*
prerogative (managerial) — *prérogative f patronale*
prerogatives (management) — *attributions fp patronales; droits mp de la direction*
prescription — *prescription f*
preshift premium — *prime f de préquart*

president and chief executive officer — *président m directeur général — PDG*

president (company) — *chef m d'entreprise*

pressure group — *groupe m de pression; groupe m d'intérêt*

prestige strike — *grève f de prestige*

presumption — *présomption f*

presumption of fact — *présomption f de fait*

presumption of law — *présomption f de droit*

presumption of law (irrebuttable) — *présomption f* juris et de jure; *présomption f de droit absolue*

presumption of law (rebuttable) — *présomption f* juris tantum; *présomption f de droit simple*

prevailing rate — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*

prevention (accident) — *prévention f des accidents*

preventive mediation — *médiation f préventive*

previous experience — *expérience f antérieure*

provision — *prévision f*

pre-vocational training — *initiation f à la profession*

price — *prix m*

price (contract at agreed) — *contrat m à forfait*

price contract (fixed-) — *contrat m à forfait*

price control (wage and) — *contrôle m des salaires et des prix*

price (cost) — *prix m de revient*

price freeze — *blocage m des prix; gel m des prix*

price index (consumer) — *indice m des prix à la consommation*

price index (wholesale) — *indice m des prix de gros*

price softening — *fléchissement m du marché*

Prices and Incomes Commission - PIC — *Commission f des prix et des revenus - CPR*

primary boycott — *boycottage m primaire*

primary picketing — *piquetage m primaire (c)*

primary sector — *secteur m primaire*

principal — *mandant m*

principle (agreement in) — *accord m de principe*

principle (declaration of) — *déclaration f de principes*

principle (surrender of) — *compromission f*

principles (statement of) — *déclaration f de principes*

private company — *compagnie f privée (c)*

private deliberation — *délibéré m*

private employment agency — *bureau m privé de placement; service m privé de placement*

private insurance — *assurance f privée*

private ownership (return to) — *désétatisation f*

private pension plan — *plan m de pension privé*

private sector — *secteur m privé*

privative clause — *clause f restrictive*

privilege — *privilège m*

privilege (question of) — *question f de privilège (c)*

privileges (abuse of) — *abus m de droit*

P.R. man — *préposé m aux relations publiques*

probation — *période f d'essai*

probation (hiring on) — *engagement m à l'essai*

probationary employee — *employé m à l'essai; stagiaire m*

probationary hiring — *engagement m à l'essai*

probationary period — *période f d'essai; stage m*

probationary period rate — *salaire m de période d'essai*

probationary rate — *taux m d'essai*

probationary worker — *travailleur m à l'essai*

procedure — *procédure f*

procedure (claims) — *procédure f de réclamation*

procedure code (rules of) — *code m de règles de procédure*

procedure (employment) — *procédure f d'emploi*

procedure (grievance) — *procédure f de réclamation; procédure f de règlement des griefs; recours m*

procedure (hiring) — *procédure f d'emploi*

procedure (rules of) — *règles fp de procédure*

proceedings — *procès-verbal m*

process — *procédé m ; processus m*

process allowances — *majorations fp pour retards inévitables*

process (continuous) — *industrie f à production continue*

process (due) — *recours m*

process layout — *implantation–opération f*

process (non-stop) — *travail m en continu*

process (production) — *processus m de production*

process (training) — *procédé m de formation; technique f de formation*

process work — *travail m par processus*

proclamation — *proclamation f*

procuration — *procuration f*

producers' goods — *biens mp de production*

product boycott — *boycottage m de produit*

product (cost of a) — *coût m d'un produit*

product (gross national) GNP — *produit m national brut — PNB*

product layout — *implantation–produit f*

product revenue — *revenu m d'un produit*

production — *production f*

production (assembly-line) — *fabrication f à la chaîne; production f à la chaîne*

production bonus — *prime f de rendement*

production boycott — *boycottage m de production*

production capacity — *capacité f de production*

production committee (labour–management) — *comité m mixte de production*

production committee (joint) — *comité m mixte de production*

production (continuous) — *travail m en continu*

production control — *contrôle m de production*

production cost — *coût m de production*

production (cost of) — *prix m de revient*

production factor — *facteur m de production*

production goods — *biens mp de production*

production line — *chaîne f de production*

production (line-flow) — *production f à la chaîne*

production (mass) — *production f de masse; production f par série*

production (means of) — *moyens mp de production*

production (normal pace of) — *rythme m normal de production*

production planning — *planification f de la production*

production potential — *potentiel m de production*

production process — *processus m de production*

production (reduction of level of) — *diminution f de production; réduction f de production*

production standards — *normes fp de production*

production study — *étude f de la production*

production (unit) — *travail m par unité*

production worker — *employé m à la production*

production-line worker — *ouvrier m spécialisé*

productive category — *catégorie f productive*

productivity — *productivité f ; rendement m*

productivity agreement — *accord m de productivité*

productivity (labour) — *productivité f du travail*

productivity (marginal) — *productivité f marginale*

products — *produits mp*

profession — *profession f ; profession f libérale*

profession (liberal «arts») — *profession f libérale*

professional — *professionnel m (c)*

professional act — *acte m professionnel*

professional action — *action f professionnelle*

professional activity — *action f professionnelle; activité f professionnelle*

professional association — *association f professionnelle; corporation f professionnelle*

professional bias — *déformation f professionnelle*

professional chamber — *chambre f professionnelle; ordre m professionnel*

professional conscience — *conscience f professionnelle*

professional duties — *activité f professionnelle*

professional employee — *salarié m professionnel; professionnel m (c)*

professional employer — *employeur m professionnel*

professional error — *faute f professionnelle*

professional fees — *vacation f*

professional group — *ordre m professionnel*

professional jurisdiction — *champ m d'application professionnel*

professional misconduct — *faute f professionnelle*

professional organization — *organisation f professionnelle*

professional secrecy — *secret m professionnel*

professional service — *acte m professionnel*

professional services (fee for) — *vacation f*

professional union — *syndicat m professionnel*

professional worker — *travailleur m intellectuel*

professionalization — *professionnalisation f*

proficiency (certificate of) — *certificat m d'aptitudes professionnelles; certificat m de qualification (c)*

profile — *profil m*

profile (career) — *profil m de carrière*

profile (job) — *profil m de poste*

profit — *bénéfices mp ; profit m*

profit (gross) — *bénéfice m brut*

profit (net) — *bénéfice m net*

profit sharing — *participation f aux bénéfices; intéressement m*

profitability — *rentabilité f*

profits (distribution of) — *répartition f des bénéfices*

profit-sharing pension plan (deferred) — *plan m de partage différé de bénéfices*

profit-sharing plan (employees') — *régime m de participation des employés aux bénéfices*

prognostication — *pronostic m*

program — *plan m ; programme m*

program (political) — *programme m politique*

program (training within industry) TWI — *système m de formation en cascade*

programme — *programme m*

progression (automatic) — *progression f automatique*

progression line — *ligne f de progression*

project — *chantier m*

proletariat — *prolétariat m*

promotion — *promotion f*

promotion (industrial) — *promotion f industrielle*

promotion ladder — *ligne f de progression*

promotional seniority area — *unité f "promotionnelle" d'ancienneté*

promulgation — *promulgation f*

proof — *preuve f*

proof (burden of) — *fardeau m de la preuve*

proof of absence — *attestation f d'absence*

propaganda — *propagande f*

propagandist (union) — *propagandiste m syndical*

propensity (strike) — *propension f à la grève*

proper authority — *autorité f compétente*

property — *avoir m ; propriété f*

property (access to company) — *accès m aux terrains et locaux de l'entreprise*

proportional hiring — *embauchage m social proportionnel*

proportional representation — *représentation f proportionnelle*

proposal — *offre f ; proposition f*

proposal (counter-) — *contre-proposition f*

proposal (final) — *offre f finale*

proposal (tentative) — *proposition f conditionnelle*

proposed agreement — *projet m de convention*

proprietor (working) — *propriétaire m actif*

prorogation — *prorogation f*

prospecting allowance — *allocation f de prospection*

protected employee — *employé m favorisé*

protest unionism — *syndicalisme m d'opposition*

protocol — *protocole m*

Provincial Association of Catholic Teachers— PACT — Provincial Association of Catholic Teachers — PACT

Provincial Association of Protestant Teachers — PAPT — Provincial Association of Protestant Teachers — PAPT

provincial federation — *fédération f provinciale*

Provincial Workmen's Association — PWA — Provincial Workmen's Association — PWA

provision — *disposition f ; stipulation f*

provisional award — *décision f provisoire*

provisional decision — *décision f provisoire*

provisional injunction — *injonction f provisoire*

provisional settlement — *accord m provisoire*

proviso — *stipulation f*

proxy — *procuration f*

proxy vote — *vote m par procuration*

proxy (vote by) — *vote m par procuration*

psychology (industrial) — *psychologie f du travail*

psychology (work) — *psychologie f du travail*

psychotechnician — *psychotechnicien m*

psychotechnics — *psychotechnique f*

public company — *compagnie f à fonds social*

public interest — *intérêt m public*

public interest industry — *service m d'intérêt public*

public interest strike — *grève f susceptible de créer une situation d'urgence*

public member — *représentant m du public*

public opinion — *opinion f publique*

public pension plan — *régime m de retraite de l'État*

public relations — *relations fp extérieures; relations fp publiques néol.*

public relations consultant — *préposé m aux relations publiques*

public relations expense — *frais mp de représentation*

public relations officer — P.R.O.; P.R. man — *relationniste m néol.; préposé m aux relations publiques; conseiller m en relations publiques*

public review board – PRB — *commission f de révision publique; commission f publique d'appel*

public sector — *secteur m public*

public service — *fonction f publique*

Public Service Staff Relations Board – PSSRB — *Commission f des relations du travail dans la fonction publique – CRTFP*

public utilities — *services mp publics*

public utility — *entreprise f de service public; entreprise f d'intérêt public; entreprise f d'utilité publique; société f d'intérêt public*

public vote — *scrutin m public*

publication (monthly) — *mensuel m*

publicity — *publicité f*

punch card — *carte f de présence*

punching «in» — *pointage m*

punishable offence — *faute f disciplinaire*

purchase plan (stock) — *régime m d'actionnariat privilégié*

purchasing power — *revenu m réel; pouvoir m d'achat*

pyramiding — *salaire m pyramidal*

Q

Quadragesimo Anno — *Quadragesimo Anno*

qualification — *compétence f ; qualification f*

qualification card — *carte f de qualification*

qualification certificate — *attestation f de compétence; certificat m de qualification (c)*

qualification (multi-skilled trade) — *polyvalence f du personnel*

qualifications — *admissibilité f ; conditions fp à remplir; condition fp d'attribution*

qualifications (occupational) — *qualification f professionnelle*

qualifications (trade) — *qualification f professionnelle*

qualified offer — *offre f conditionnelle; proposition f conditionnelle*

qualitative job evaluation system — *système m qualitatif d'évaluation des postes de travail*

quality bonus — *prime f de qualité*

quality control — *contrôle m de la qualité*

quantitative job evaluation system — *système m quantitatif d'évaluation des postes de travail*

quantity — *montant m ; somme f*

quashed vote — *vote m annulé*

quasi-judicial body — *tribunal m quasi judiciaire (c); tribunal m inférieur*

Québec Association of Protestant School Boards — **QAPSB** — *Québec Association of Protestant School Boards — QAPSB*

Québec Federation of Labour — **QFL** — *Fédération f des travailleurs du Québec — FTQ; Fédération f du travail du Québec - FTQ*

Québec Industrial Unions Federation — **QUIF** — *Fédération f des unions industrielles du Québec — FUIQ*

Québec Labour Code — *Code m du travail du Québec*

Québec Labour Relations Board - **QLRB** — *Commission f des relations de travail du Québec - CRTQ*

Québec Management Council - **QMC** — *Conseil m du patronat du Québec - CPQ*

Québec official gazette — *Gazette f officielle du Québec*

Québec Pension Board — **QPB** — *Régie f des rentes du Québec — RRQ*

Québec Teachers' Corporation — *Corporation f des enseignants du Québec - CEQ*

question of privilege — *question f de privilège (c)*

question (to move for the previous) — *question f préalable*

quickie strike — *grève-éclair f ; grève-surprise f ; grève f spontanée*

quit — *démission f ; départ m volontaire; abandon m volontaire d'emploi*

quit rate — *taux m d'abandon*

quitting time — *heure f de sortie*

quorum — *quorum*

quota — *contingentement m ; quota m*

quota rules — *règles fp de quota*

R

racketeering — *racketérisme m néol. (c)*

raiding — *maraudage m syndical; piraterie f*

raiding pact (no–) — *accord m de non- maraudage*

Rand formula — *formule f Rand; précompte m syndical généralisé*

random rate — *taux m de salaire arbitraire*

range (negotiating) — *marge f de négociation*

range (predominant) — *marge f prédominante*

rank-and-file — *exécutant m ; personnel m; subalterne*

rank-and-file employee — *employé m du rang*

rank-and-file («union») — *base f «syndicale»*

rank-and-file worker — *travailleur m du rang*

ranking — *classement m*

ranking (job) — *hiérarchisation f des postes de travail*

ranking method — *méthode f de rangement*

ranking system — *méthode f de rangement*

rate — *tarif m ; taux m*

rate (accession) — *taux m d'accroissement du personnel*

rate (arbitrary wage) — *taux m de salaire arbitraire*

rate (ascending wage) — *taux m de salaire croissant*

rate (average wage) — *taux m de salaire moyen*

rate (base) — *taux m de base; salaire m de base*

rate (basic) — *barème m de base*

rate (benchmark) — *taux m de salaire de référence; taux m de salaire repère*

rate (contract) — *salaire m conventionnel*

rate cutback — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*

rate cutting «wage» — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*

rate (daily) — *taux m quotidien*

rate (differential piece–) — *taux m différentiel à la pièce*

«rate» (double time) — *taux m double*

rate (drop-out) — *taux m d'abandon*

rate (employment) — *taux m d'embauchage; taux m d'emploi*

rate (entrance) — *taux m de salaire à l'embauchage*

rate (escalating wage) — *taux m de salaire croissant*

rate (experimental) — *taux m d'essai*

rate (going) — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*

rate hard (tendency to) — *tendance f à coter sévèrement*

rate (hiring) — *salaire m à l'embauchage; taux m d'embauchage; taux m de salaire à l'embauchage*

rate (hourly) — *taux m horaire*

rate (inflated) — *taux m de salaire gonflé*

rate (job) — *salaire m attaché à un poste de travail; taux m afférent au poste*

rate (labour force participation) LFPR — *taux m d'activité*

rate (loose) — *taux m de salaire gonflé*

rate (marginal tax) — *taux m marginal de taxation*

rate (maximum) — *plafond m du salaire*

rate (minimum «occupational») — *taux m de base*

rate (negotiated) — *salaire m conventionnel*

rate of absenteeism — *taux m d'absentéisme*

rate on the average (tendency to) — *tendance f à coter moyennement*

rate (overtime) — *taux m de salaire de surtemps*
rate per hour — *taux m horaire*
rate (premium wage) — *taux m de salaire majoré*
rate (prevailing) — *taux m courant (c); taux m de salaire prépondérant; taux m en usage*
rate (probationary) — *taux m d'essai*
rate (probationary period) — *salaire m de période d'essai*
rate (quit) — *taux m d'abandon*
rate (random) — *taux m de salaire arbitraire*
rate (rising wage) — *taux m de salaire croissant*
rate (runaway) — *taux m de salaire gonflé*
rate (seasonally-adjusted unemployment) — *taux m de chômage désaisonnalisé*
rate (separation) — *taux m de départs*
rate (single) — *taux m de salaire uniforme*
rate (starting) — *taux m de salaire à l'embauchage*
«rate» (straight-time) — *taux m horaire normal; taux m de base*
rate (subminimum) — *salaire m inférieur au minimum*
rate (substandard) — *taux m inférieur aux normes*
«rate» (time-and-a-half) — *taux m majoré de moitié*
rate (trial) — *taux m d'essai*
rate (trial period) — *salaire m de période d'essai*
rate (unemployment) — *taux m de chômage*
rate (uniform wage) — *taux m de salaire uniforme*
rate (union) — *salaire m conventionnel; tarif m syndical*
rate (wage) — *taux m de salaire*
rate (work accident frequency) — *taux m de fréquence des accidents du travail*
rate (work accident severity) — *taux m de gravité des accidents du travail*
rates of pay — *échelle f des salaires*
ratification — *ratification f*
rating — *allure f de référence*
rating by seniority — *classement m selon l'ancienneté*
rating (merit) — *évaluation f du mérite personnel; notation f du personnel*
rating «of work pace» — *jugement m d'allure*
rating (seniority) — *classement m selon l'ancienneté*
real cost — *coût m réel*
real income — *revenu m réel*
real wage — *pouvoir m d'achat; salaire m réel*
reassignment — *réaffectation f*
rebuttable presumption of law — *présomption f juris tantum; présomption f de droit simple*
rebuttal evidence — *contre-preuve f*
rebuttal testimony — *contre-preuve f*
recall — *rappel m au travail*
recall list — *liste f de rappel*
recall rights — *droit m de rappel*
recession — *crise f économique; récession f ; régression f*
reclassification — *reclassement m ; reclassification f*
recognition (application for union) — *demande f de reconnaissance syndicale*
recognition picketing — *piquetage m de reconnaissance (c)*
recognition strike — *grève f de reconnaissance*
recognition (union) — *reconnaissance f syndicale*
recognized association — *association f reconnue*
recognized union — *syndicat m agréé; syndicat m reconnu*
recommendation — *recommandation f*
recommendation (letter of) — *lettre f de recommandation*
reconsideration — *reconsidération f ; révision f*
reconsideration (petition for) — *requête f en révision*

reconversion (industrial) — *reconversion f industrielle*
record of service — *états mp de service*
record system (work) — *système m d'enregistrement du travail*
record-keeping requirements — *obligation f de tenir des registres*
records (bargaining) — *dossier m de négociation*
records (employee) — *fichier m du personnel*
records (personnel) — *dossier m du personnel; fichier m du personnel*
recount (judicial) — *recensement m des suffrages*
recourse — *recours m*
recourse (cumulation of) — *cumul m des recours*
recourse (individual) — *recours m individuel*
recruiting — *recrutement m*
recruitment — *recrutement m*
recurring unemployment — *chômage m récurrent*
red circle — *classe f de retenue; employé m étoilé (c); poste m surévalué; salaire m étoilé (c); salaire m bloqué*
Red International of Labour Unions - RILU — *Internationale f syndicale rouge - ISR*
reduced workday — *travail m à horaire réduit*
reduced workweek — *semaine f réduite; travail m à horaire réduit; réduction f d'horaire*
reduction in jobs — *contraction f d'emplois*
reduction in staff — *compression f du personnel*
reduction in work force — *réduction f du personnel*
reduction of hours — *diminution f d'horaire; réduction f d'horaire*
reduction of level of production — *diminution f de production; réduction f de production*
reduction (staff) — *compression f du personnel; contraction f d'emplois*
redundancy (manpower) — *excédent m de main-d'oeuvre*
redundancy (personnel) — *personnel m excédentaire*
redundant personnel — *personnel m excédentaire*
re-employment — *réembauchage m ; réemploi m*
re-employment list — *liste f de rappel*
refer back (motion to) — *motion f de renvoi*
referee — *arbitre m*
reference (letter of) — *lettre f de recommandation*
reference man — *homme m de référence; homme m témoin*
reference period — *période f de référence*
reference year — *année f de référence*
reference year for vacation with pay — *année f de référence pour congés payés*
references — *références fp*
referendum — *référendum m*
reformist unionism — *syndicalisme m réformiste*
refusal to bargain — *refus m de négocier*
regime — *régime m*
region (wage) — *région f de salaires*
regional bargaining — *négociation f régionale*
regional bargaining unit — *unité f de négociation régionale*
regional development — *aménagement m du territoire*
regional director — *directeur m régional*
regional planning — *aménagement m du territoire*
regional wage disparity — *disparité f régionale de salaire*
register (attendance) — *registre m des présences*
registered letter — *lettre f recommandée*
registered pension plan — *fonds m de pension enregistré*

registrar — *greffier m*

registration system (work) — *système m d'enregistrement du travail*

regrouping — *regroupement m*

regular assignment — *service m normal*

regular attendance — *assiduité f*

regular average earnings — *gains mp moyens normaux*

regular hours — *heures fp normales*

regular increases — *majorations fp constantes*

regular job holder — *titulaire m*

regular pay period — *période f normale de paye*

regular shift — *quart m normal*

regular union dues — *contribution f syndicale ordinaire*

regular weekly hours — *heures fp normales par semaine*

regular workday — *journée f normale*

regular work period — *durée f normale du travail*

regular worker — *travailleur m régulier*

regular working time — *période f normale de travail*

regular workweek — *semaine f normale de travail*

regularity of attendance — *assiduité f*

regulation — *réglementation f complémentaire*

regulations — *règlements mp*

rehabilitation — *réadaptation f professionnelle*

rehabilitation centre — *centre m de réadaptation professionnelle*

rehabilitation (vocational) — *réadaptation f professionnelle*

rehiring — *réemploi m ; réembauchage m*

reinstatement — *réinstallation f*

reinstatement order — *ordonnance f de réintégration*

reintegration — *réintégration f*

reject — *travail m bousillé fam.; malfaçon f ; pièce f manquée*

related benefits — *avantages mp accessoires*

related jobs — *famille f d'emplois*

related motion — *proposition f incidente*

related trades — *famille f de métiers*

related unemployment — *chômage m accidentel*

Relations Board – (Canada Labour) CLRB — *Commission f canadienne des relations du travail - CCRT; Conseil m canadien des relations ouvrières - CCRO*

relations (human) — *relations fp humaines*

relations (industrial) — *relations fp du travail; relations fp professionnelles; relations fp industrielles*

relations (labour) — *relations fp professionnelles; relations fp du travail*

relations (labour–management) — *relations fp du travail*

relations (public) — *relations fp extérieures; relations fp publiques néol.*

relations (work) — *relation f de travail*

relationship (working) — *relation f de travail*

relative majority — *majorité f relative*

release time — *temps m libre*

relief fund — *caisse f de secours*

relocation — *relogement m*

relocation of industry — *réimplantation f industrielle; relocalisation f industrielle*

remarks — *observation f*

remedies (multiple) — *cumul m des recours*

remittance (monthly) — *mensualité f*

remonstrance — *remontrance f*

removal from post — *révocation f*

remuneration — *rémunération f*

renewal (automatic) — *reconduction f ; renouvellement m automatique*

renewal by tacit agreement — *tacite reconduction f*

renewal clause — *clause f de renouvellement*

rental of services — *contrat m de louage de services*

renunciation — *renonciation f*
reopener — *clause f de réouverture*
reopener (wage) — *réexamen m des salaires*
reopening clause — *clause f de réouverture*
repetitive elements — *éléments mp répétitifs*
repetitive work — *travail m répétitif*
replacement (temporary) — *remplacement m temporaire*
report — *rapport m ; mémoire m*
report (annual) — *rapport m annuel*
report (interim) — *rapport m provisoire*
reporting pay — *indemnité f de présence*
representation — *représentation f*
representation allowance — *frais mp de représentation*
representation (exclusive) — *monopole m syndical*
representation (proportional) — *représentation f proportionnelle*
representation vote — *vote m de représentation*
representative — *représentant m*
representative (accredited) — *délégué m*
representative bargaining unit — *unité f majoritaire*
representative character — *représentativité f*
representative (international) — *représentant m international*
representative (union) — *permanent m syndical; représentant m syndical*
representative (union staff) — *conseiller m technique (c)*
reprimand — *réprimande f*
reprimand (notice of) — *avis m de réprimande*
reprisal«s» — *représailles fp*
reprise — *relance f*
request — *demande f ; requête f*
requirements (eligibility) — *condition fp d'attribution*
requirements (job) — *qualification f requise*
requisition — *réquisition f*
Rerum Novarum — Rerum Novarum
research — *enquête f*
research commission — *commission f d'enquête*
Research Institute (Canadian Industrial Relations) CIRRI — *Institut m canadien de recherches en relations industrielles — ICRRI*
research (operational) — *recherche f opérationnelle*
reserve employee — *réserviste m (c)*
residual rights — *compétence f résiduelle; droits mp rémanents; droits mp résiduaires; droits mp résiduels; pouvoirs mp résiduaires; pouvoirs mp résiduels*
residual rights doctrine — *doctrine f des droits rémanents*
residual unit — *unité f résiduaire; unité f résiduelle*
resignation — *abandon m volontaire d'emploi; démission f ; départ m volontaire*
resignation (forced) — *démission f forcée*
resignation (imposed) — *démission f forcée*
resignation (informal) — *démission f implicite*
resignation (unofficial) — *démission f implicite*
resolution — *motion f ; résolution f*
resolutions committee — *comité m des résolutions*
resolutions (list of policy) — *cahier m des résolutions*
resolutions roll (general) — *cahier m des résolutions*
resources — *ressources fp*
resources (allocation of) — *allocation f des ressources*
resources (human) — *ressources fp humaines*
resources (inventory of) — *inventaire m des ressources*
respite — *délai m*
respondent — *intimé m*
responsibility — *responsabilité f ; charge f*

responsibility (shared) — *responsabilité f partagée*

rest — *repos m*

rest allowances — *majorations fp de repos*

rest period — *période f de repos; pause f café; repos m intercalaire*

rest period (weekly) — *repos m hebdomadaire*

restaurant service — *service m de cantine*

restraint of trade (covenant in) — *clause f de non-concurrence*

restricted document — *document m réservé; document m à circulation limitée*

restriction of output — *freinage m «de la production»*

restriction (output) — *ralentissement m de travail*

restriction (work) — *ralentissement m de travail*

restrictions on output — *limitation f du rendement*

restrictive clause — *clause f restrictive*

restrictive covenant — *clause f de non-concurrence*

restrictive trade agreement — *clause f de non-concurrence*

restrictive work practice — *pratique f restrictive en matière de travail*

résumé — *curriculum vitae m*

Retail Merchants' Association of Canada – RMAC — *Association f des marchands détaillants du Canada – AMDC*

retired employee — *retraité m*

retired pensioner — *pensionné m*

retired (semi-) — *semi-retraité m*

retirement — *retraite f*

retirement age (normal) — *âge m normal de la retraite*

retirement age (standard) — *âge m normal de la retraite*

retirement age (usual) — *âge m normal de la retraite*

retirement (automatic) — *retraite f automatique*

retirement (compulsory) — *retraite f d'office; retraite f obligatoire*

retirement (delayed) — *retraite f différée*

retirement (early) — *préretraite f ; retraite f anticipée*

retirement (normal) — *retraite f normale*

retirement pension — *pension f de retraite*

retraining — *recyclage m*

retraining (job) — *rééducation f professionnelle*

retraining (occupational) — *rééducation f professionnelle*

retraining (vocational) — *rééducation f professionnelle; réadaptation f professionnelle*

retraining (work) — *réadaptation f professionnelle*

retrenchment on staff — *compression f du personnel*

retrenchment on wages — *compression f des salaires*

retroactive wage — *salaire m rétroactif*

retroactivity — *rétroactivité f*

return — *rentabilité f*

return to private ownership — *désétatisation f*

returns — *gain m*

revenue — *revenu m*

revenue (product) — *revenu m d'un produit*

review (wage) — *réexamen m des salaires*

revised statutes — *statuts mp refondus; statuts mp revisés*

revision — *révision f*

revision (petition for) — *requête f en révision*

revisionist unionism — *syndicalisme m révisionniste*

revocable check-off — *précompte m révocable*

revocation — *révocation f*

revolutionary strike — *grève f révolutionnaire*

revolutionary unionism — *syndicalisme m révolutionnaire*
reward — *rétribution f*
rider — *avenant m*
right of assembly — *liberté f d'assemblée*
right of association — *droit m d'association; liberté f syndicale*
right (seniority) — *droit m d'ancienneté*
right to go to law — *droit m d'ester en justice*
right to organize — *droit m d'association; liberté f syndicale*
right to strike — *droit m de grève*
right to take to court — *droit m d'ester en justice*
right to work — *droit m au travail*
rights — *droit«s» m*
rights (abuse of) — *abus m de droit*
rights clause (exclusive) — *clause f d'exclusivité de service*
rights dispute — *conflit m de droits; conflit m juridique*
rights doctrine (residual) — *doctrine f des droits rémanents*
rights (exclusive bargaining) — *droit m exclusif de négociation*
rights (management) — *droits mp de la direction*
rights (recall) — *droit m de rappel*
rights (residual) — *compétence f résiduelle; droits mp rémanents; droits mp résiduaires; droits mp résiduels; pouvoirs mp résiduaires; pouvoirs mp résiduels*
rights (successor) — *obligation f du successeur*
rights (vested) — *droits mp acquis*
rise — *avancement m ; relance f*
rising wage rate — *taux m de salaire croissant*
risk (occupational) — *risque m professionnel*
risk (social) — *risque m social*
ritual clause — *clause f de style*
rivalry (inter-union) — *concurrence f syndicale*
rivalry (union) — *rivalité f syndicale*
role — *rôle m*
roll (arbitration) — *rôle m d'arbitrage*
roll call vote — *vote m par appel nominal*
rolling canteen — *cantine f mobile*
room and board — *vivre m et couvert*
roster (arbitration) — *rôle m d'arbitrage*
roster (seniority) — *liste f d'ancienneté*
rotation (crew) — *roulement m des équipes*
rotating shift — *équipe f alternante; quart m rotatif*
rotating shift pattern — *grille f de roulement; cycle m d'alternance*
rotating strike — *grève f tournante*
rotation (job) — *rotation f des postes de travail; rotation f d'emplois*
rotation (personnel) — *rotation f du personnel*
rough and ready compromise — *cote f mal taillée*
routine work — *travail m de simple exécution*
roving picket — *piquet m mobile (c)*
royalties — *droits mp ; redevance f ; royautés fp (c)*
rule (no-solicitation) — *interdiction f de solliciter (c)*
rules of interpretation — *règles fp d'interprétation*
rules of order — *code m de règles de procédure*
rules of procedure — *règles fp de procédure*
rules of procedure code — *code m de règles de procédure*
rules (plant) — *règlements mp d'atelier*
rules (quota) — *règles fp de quota*
rules (shop) — *règlements mp intérieurs «de l'entreprise»; règlements mp d'atelier*
rules (work) — *règles fp concernant l'exécution du travail*
run for election, to — *briguer les suffrages*

runaway rate — *taux m de salaire gonflé*

runaway shop — *atelier m amovible*

running trades – railway – — *personnel m itinérant*

run–off vote — *scrutin m de ballotage*

rush hour — *heure f d'affluence*

S

sabbatical «leave» — *congé m sabbatique*
sabbatical year — *année f sabbatique*
sabotage — *sabotage m*
safety (industrial) — *prévention f des accidents*
safety (occupational) — *sécurité f au travail*
safety (on-the-job) — *sécurité f au travail*
salaried employee — *employé m ; mensuel m*
salary — *traitement m ; rétribution f*
salary (annual) — *traitement m annuel*
salary (basic) — *traitement m de base*
salary (fixed) — *appointments mp ; salaire m fixe*
salary freeze — *salaire m bloqué*
salary guarantee deposits — *dépôt m de garantie de salaire*
salary insurance — *assurance-salaire f*
salary (seizure of) — *saisie f du salaire*
sample — *échantillon m*
sampling — *échantillonnage m*
sanction — *sanction f*
satisfaction — *satisfaction f*
satisfaction (job) — *satisfaction f au travail; satisfaction f professionnelle*
satisfaction (occupational) — *satisfaction f professionnelle(c); clause f de sauvegarde*
satisfaction (work) — *satisfaction f au travail*
saving clause — *clause f de non-nullité (c); clause f de sauvegarde*
savings — *économies fp ; épargne f ; pécule m*
savings (contractual) — *épargne f contractuelle*
savings (forced) — *épargne f forcée; épargne f obligatoire*
savings plan (company) — *régime m d'épargne d'entreprise*
scab — *briseur m de grève*
scale — *tarif m*
scale (basic) — *barème m de base*
scale economies — *économie f d'échelle*
scale (escalator) — *échelle f mobile*
scale (job) — *taux m afférent au poste*
scale (sliding) — *échelle f mobile*
scale (sliding wage) — *échelle f mobile de salaire*
scale (union wage) — *échelle f syndicale de salaire*
scale (wage) — *échelle f des salaires*
scales (economies of) — *économie f d'échelle*
schedule — *échéancier m ; calendrier m d'exécution; tarif m*
schedule (bargaining) — *calendrier m de négociation*
schedule (fixed work) — *horaire m fixe de travail*
schedule (flexible) — *horaire m variable de travail*
schedule job (fixed-) — *poste m à horaire fixe*
schedule of implementation — *calendrier m d'exécution*
schedule (pre-determined work) — *horaire m fixe de travail*
schedule (time) — *horaire m de travail*
schedule (variable) — *horaire m flottant*
schedule (wage) — *échelle f des salaires*
schedule (work) — *horaire m de travail*
scheduling of work — *établissement m des horaires*
School Boards (Québec Association of Protestant) QAPSB — Québec Association of Protestant School Boards — QAPSB
school (trades) — *école f de métiers*
school (vocational) — *école f de métiers*
science (computer) — *informatique f*
scientific management — *organisation f scientifique de travail*
scope — *champ m d'application*
scrip — *jeton m de salaire*

scrutineer — *scrutateur m*
season (open) — *période f d'échappatoire*
seasonal employee — *employé m saisonnier*
seasonal industry — *industrie f saisonnière*
seasonal job — *emploi m saisonnier*
seasonal tolerance — *tolérance f temporaire*
seasonal unemployment — *chômage m récurrent; chômage m saisonnier*
seasonal unemployment benefits — *prestations fp saisonnières d'assurance-chômage*
seasonal work — *travail m saisonnier*
seasonal worker — *travailleur m saisonnier*
seasonally-adjusted unemployment rate — *taux m de chômage désaisonnalisé*
Second International — *Deuxième Internationale f ; Internationale f de Bruxelles*
second shift — *quart m de soirée*
secondary boycott — *boycottage m secondaire (c)*
secondary labour — *main-d'oeuvre f secondaire*
secondary picketing — *piquetage m secondaire (c)*
secondary sector — *secteur m secondaire*
secondary strike — *grève f secondaire*
seconder — *secondeur m (c)*
secrecy (professional) — *secret m professionnel*
secret ballot — *scrutin m secret*
secret vote — *scrutin m secret*
Secretariat (International Trade) ITS — *Secrétariat m professionnel international — SPI*
secretariats (international trade) — *internationales fp professionnelles*
secrets of the trade — *secrets mp du métier*
section — *article m*
section (local) — *section f locale*
sector — *secteur m*
sector bargaining — *négociation f par branche industrielle*
sector (parapublic) — *secteur m parapublic*
sector (primary) — *secteur m primaire*
sector (private) — *secteur m privé*
sector (public) — *secteur m public*
sector (secondary) — *secteur m secondaire*
sector (tertiary) — *secteur m tertiaire*
secular unionism — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*
security — *caution f*
security (contributory social) — *sécurité f sociale contributive*
security (employment) — *sécurité f d'emploi*
security guard — *agent m de sécurité; gardien m*
security (income) — *sécurité f du revenu*
security (job) — *sécurité f d'emploi*
security (non-contributory social) — *sécurité f sociale distributive*
security (social) — *sécurité f sociale*
security (union) — *sécurité f syndicale*
seizure (government) — *saisie f gouvernementale*
seizure of salary — *saisie f du salaire*
seizure of wages — *saisie f du salaire*
selection — *sélection f*
selective incentive plan — *système m sélectif de salaire au rendement*
selective placement — *placement m sélectif*
selective service — *service m sélectif*
self-assignment — *autoaffectation f*
self-employed — *artisan m*
self-employed work — *travail m artisanal*
self-employed worker — *travailleur m autonome; travailleur m indépendant*
self-employment — *travail m à son compte*
self-financing — *autofinancement m*

self-financing (gross) — *autofinancement m brut*

self-financing (net) — *autofinancement m net*

self-management — *autogestion f*

self-sufficiency — *autarcie f*

semi-durable goods — *biens mp semi-durables*

semi-industrial union — *syndicat m semi-industriel*

semi-monthly — *bimensuel m*

semi-retired — *semi-retraité m*

semi-skilled worker — *manoeuvre m spécialisé; ouvrier m spécialisé*

senior citizens — *sages mp*

seniority — *ancienneté f ; années fp de service*

seniority (accumulation of) — *accumulation f «du temps» d'ancienneté; accumulation f «des années» de service*

seniority area — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*

seniority area (demotional) — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

seniority area (promotional) — *unité f "promotionnelle" d'ancienneté*

seniority benefit — *prime f d'ancienneté*

seniority bonus — *prime f d'ancienneté*

seniority (company) — *ancienneté f d'entreprise*

seniority (computation of) — *calcul m de l'ancienneté*

seniority (corporation) — *ancienneté f d'entreprise*

seniority (departmental) — *ancienneté f de département*

seniority freeze — *blocage m de l'ancienneté; gel m de l'ancienneté*

seniority (job) — *ancienneté f de poste*

seniority list — *liste f d'ancienneté*

seniority (occupational) — *ancienneté f professionnelle*

seniority (plant) — *ancienneté f d'établissement*

seniority (preferential) — *ancienneté f privilégiée*

seniority (preferred) — *ancienneté f privilégiée*

seniority rating — *classement m selon l'ancienneté*

seniority (rating by) — *classement m selon l'ancienneté*

seniority right — *droit m d'ancienneté*

seniority roster — *liste f d'ancienneté*

seniority (sphere of) — *champ m d'ancienneté*

seniority standing — *rang m d'ancienneté*

seniority unit — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*

seniority zone (demotional) — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

separation — *cessation f d'emploi*

separation interview — *entrevue f de départ; entrevue f de fin d'emploi*

separation notice — *avis m de départ*

separation rate — *taux m de départs*

separation (voluntary) — *abandon m volontaire d'emploi; départ m volontaire*

serious offence — *faute f lourde; faute f majeure*

servant — *domestique m ; gens fp de maison*

service — *département m ; service m ; office m*

service (auxiliary) — *service m auxiliaire*

service certificate — *certificat m de travail*

service (civil) — *fonction f publique*

service clause (exclusive) — *clause f d'exclusivité de service*

service clause (full-time) — *clause f d'exclusivité de service*

service (community) — *service m communautaire*

service (continuous) — *service m continu*

service (contract of) — *contrat m de travail*

service credit — *crédits mp de service (c); états mp de service*

service employees — *personnel m de service*

service (employment) — *service m d'emploi*

service establishment — *établissement m de service*

service (extra) — *besogne f particulière; service m exceptionnel*

service (fee-for-) — *rémunération f à l'acte*

service (first date of) — *date f d'entrée en service*

service (hire of personal) — *contrat m de louage de services*

service (industrial health) — *service m de médecine du travail*

service (lease of personal) — *contrat m de louage de services*

service (length of) — *états mp de service*

service (professional) — *acte m professionnel*

service (public) — *fonction f publique*

service (record of) — *états mp de service*

service (selective) — *service m sélectif*

service slip — *fiche f de service*

service (support) — *service m de soutien*

service (years of) — *années fp de service*

session (closed) — *huis clos m*

session (study) — *journée f d'étude*

setting up — *installation f*

setting (wage) — *fixation f des salaires*

settlement — *accord m*

settlement (package) — *règlement m global*

settlement (provisional) — *accord m provisoire*

seven-day operation — *travail m en continu*

severance fund — *fonds m de fin d'emploi*

severance pay — *indemnité f de cessation d'emploi; indemnité f de départ; indemnité f de fin d'emploi; indemnité f de licenciement; indemnité f de rupture de contrat*

share — *action f ; part f*

share in decision-making — *participation f à la décision*

shared responsibility — *responsabilité f partagée*

shared-cost insurance — *assurance f à cotisations; assurance f contributive*

shareholder — *actionnaire m*

shareholder-owned company — *société f anonyme*

shares (partnership limited by) — *société f en commandite par actions*

sharing «by workers» (control) — *participation f de contrôle*

sharing (profit) — *participation f aux bénéfices; intéressement m*

sharing (work) — *partage m du travail*

sheet (attendance) — *registre m des présences*

sheet (instruction) — *fiche f d'instructions*

shelf — *tablette f (c); touche f*

sheltered workshop — *atelier m protégé (c)*

shift — *équipe f ; poste m ; quart de travail*

shift (alternate) — *quart m alternatif*

shift (alternating) — *équipe f alternante*

shift assignment (split-) — *affectation f fractionnée*

shift (day) — *quart m de jour*

shift differential (night) — *prime f de nuit*

shift (evening) — *quart m de soirée*

shift (first) — *quart m de jour*

shift (fixed) — *équipe f fixe; quart m fixe*

shift (incoming) — *quart m de travail entrant*

shift (night) — *quart m de nuit*

shift (outgoing) — *quart m de travail sortant; équipe f sortante*

shift pattern (rotating) — *grille f de roulement; cycle m d'alternance*

shift pay (split-) — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*

shift preference — *préférence f de quart*

shift premium — *prime f de quart*

shift premium (night) — *prime f de nuit*

shift premium (split–) — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*

shift (regular) — *quart m normal*

shift (rotating) — *équipe f alternante; quart m rotatif*

shift (second) — *quart m de soirée*

shift (split) — *horaire m brisé; quart m brisé; quart m fractionné*

shift status — *régime m de quart*

shift (swing) — *quart m de relève*

shift system — *régime m de quart*

shift (third) — *quart m de nuit*

shift work — *travail m par postes; travail m par quarts; travail m par roulement; travail m par équipes*

shop — *atelier m*

shop (agency) — *précompte m syndical généralisé; formule f Rand*

shop agreement — *accord m d'usine*

shop committee — *comité m de travailleurs*

shop (compulsory agency) — *précompte m syndical généralisé et obligatoire; présyngob m néol.*

shop (dusa) — *précompte m syndical généralisé; formule f Rand*

shop floor — *atelier m*

shop manager — *chef m d'atelier*

shop (preferential) — *préférence f syndicale; atelier m préférentiel*

shop rules — *règlements mp intérieurs «de l'entreprise»; règlements mp d'atelier*

shop (runaway) — *atelier m amovible*

shop steward — *délégué m d'atelier; délégué m du personnel*

shop steward (department) — *délégué m syndical de département*

short time — *sous-temps m (?)*

shortage (labour) — *pénurie f de main-d'oeuvre*

shutdown (plant) — *fermeture f d'établissement*

sick leave — *congé m de maladie*

sick leave credit — *réserve f de congés de maladie; banque f de congés de maladie; crédit m de congés de maladie (c)*

sick leave fund — *caisse f de congés de maladie*

sickness absenteeism — *absence-maladie f*

sickness-insurance benefit — *assurance-salaire f*

sideline — *à-côté m ; emploi m secondaire; jobine f (c) fam.; occupation f secondaire*

similar employment — *emploi m similaire*

similar job — *emploi m similaire*

simo chart — *simogramme m*

simple majority — *majorité f ordinaire*

simplification (work) — *simplification f du travail*

sinecure — *sinécure f*

single plant bargaining — *négociation f particulière*

single rate — *taux m de salaire uniforme*

single-plant agreement — *convention f collective particulière*

sit-down strike — *grève f d'occupation; grève f des bras croisés; grève f sur le tas*

sit-in — *grève f des bras croisés; grève f d'occupation; grève f sur le tas*

site (building) — *chantier m*

site (job) — *chantier m*

site (job without fixed) — *travail m sans localisation rigide*

site (work) — *chantier m*

sitting (in-camera) — *délibéré m*

situation — *conjoncture f*

skill — *adresse f ; habileté f ; dextérité f ; qualification f ; capacités fp*

skill substitution — *substitution f de compétence*

skill substitution (educational) — *substitution f de compétence conditionnée par la formation*

skill substitution (functional) — *substitution f fonctionnelle de compétence*

skill test — *test m d'exécution*
skilled trade — *corps m de métier*
skilled tradesman — *artisan m*
skilled worker — *ouvrier m qualifié*
skilled worker (semi-) — *manoeuvre m spécialisé*
slack hours — *heure f creuse*
slack period — *morte-saison f*
slack time — *temps m mort*
slave labour — *travail m forcé*
slide day — *jour m de relève*
sliding scale — *échelle f mobile*
sliding wage scale — *échelle f mobile de salaire*
slip (service) — *fiche f de service*
slogan — *slogan m*
slowdown — *grève f perlée; ralentissement m de la production; freinage m de la production; ralentissement m de travail*
slowdown (economic) — *récession f ; régression f*
small-scale work — *travail m artisanal*
snap strike — *grève f spontanée*
social aid — *aide f sociale*
social aid system — *système m d'aide sociale*
social allowance — *allocation f sociale*
social assistance — *assistance f sociale; aide f sociale*
social benefits — *prestations fp sociales*
social bureau — *secrétariat m social*
social category — *catégorie f sociale*
social cost — *coût m social*
social ethics — *éthique f sociale*
social facilities — *équipements mp sociaux*
social field — *champ m social*
social insurance — *assurance f sociale*
social mobility — *mobilité f sociale*
social partners — *partenaires mp sociaux*
social risk — *risque m social*
social security — *sécurité f sociale*
social security code — *code m de sécurité sociale*
social security (contributory) — *sécurité f sociale contributive*
social security (non-contributory) — *sécurité f sociale distributive*
social welfare benefit — *allocation f sociale*
socialism — *socialisme m*
Socialist International — *Internationale f de Bruxelles*
socialization — *socialisation f*
society — *société f ; société f globale*
society (affluent) — *société f d'abondance*
society (consumer) — *société f de consommation*
society (industrial) — *société f industrielle*
society (mutual benefit) — *mutuelle f ; société f mutuelle; société f mutualiste*
Society of Industrial Relations Counsellors — *Société f des conseillers en relations industrielles*
society (post-industrial) — *société f post-industrielle*
socio-economic status — *état m*
sociology (industrial) — *sociologie f du travail*
sociology of work — *sociologie f du travail*
soldiering strike — *grève f camouflée*
soldier's pay — *solde f*
solicitation — *sollicitation f*
solidarity strike — *grève f de solidarité*
spare — *réserviste m (c)*
spare employee — *employé m de réserve; surnuméraire m*
special assessment — *contribution f syndicale spéciale; cotisation f spéciale*
special check-off — *précompte m spécial*
special committee — *comité m spécial*
special deduction — *précompte m spécial*

special duties — *besogne f particulière*
special duty work — *travail m spécial*
special leave — *congé m spécial*
special task — *besogne f particulière*
specific case — *cas m d'espèce*
specification (job) — *spécification f d'un emploi*
specifications — *cahier m des charges*
specification «s» — *devis m*
specimen budget — *budget m type*
speech (free) — *liberté f de parole; liberté f d'expression*
speech (freedom of) — *liberté f de parole; liberté f d'expression*
speed-up — *accélération f ; cadence f accélérée; cadence f infernale; rythme m accéléré;* speed-up m
spendable earnings — *paye f encaissable; salaire m net*
spendable income — *revenu m disponible*
sphere of seniority — *champ m d'ancienneté*
split shift — *horaire m brisé; quart m brisé; quart m fractionné*
split workday — *journée f entrecoupée*
split-shift assignment — *affectation f fractionnée*
split-shift pay — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
split-shift premium — *prime f d'amplitude; prime f de quart brisé*
spontaneous strike — *grève f spontanée*
sporadic work — *travail m intermittent*
sporadic worker — *travailleur m intermittent*
spot check — *enquête-surprise f*
spread effect — *effet m d'entraînement*
spread (wage) — *éventail m des salaires*
spreading (work) — *répartition f du travail*
spreading strike — *grève f généralisée*
spy (labour) — *indicateur m ; mouchard m*
spying (industrial) — *espionnage m industriel*
squad (flying) — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*
squadron (flying) — *équipe f mobile; équipe f volante; escadron m volant*
stabilization (employment) — *stabilisation f de l'emploi*
stabilization (wage) — *stabilisation f des salaires*
staff — *cadres mp ; personnel m de cadre; état-major m ; hiérarchie f de conseil*
staff (char) — *personnel m d'entretien ménager*
staff (clerical) — *personnel m de soutien*
staff cutback — *compression f du personnel*
staff (field) — *personnel m itinérant*
staff (indoor) — *personnel m sédentaire*
staff inventory — *inventaire m des effectifs*
staff (junior) — *personnel m subalterne*
staff morale — *moral m du personnel*
staff reduction — *contraction f d'emplois; compression f du personnel*
staff (reduction in) — *compression f du personnel*
staff (retrenchment on) — *compression f du personnel*
staff (support) — *personnel m auxiliaire; personnel m de soutien*
staff union — *syndicat m de cadres*
staffing — *dotation f en personnel*
stagflation — *stagflation f néol.*
staggered hours — *horaire m flottant*
staggered working hours — *étalement m des heures de travail*
staggering of employment — *étalement m du travail*

staggering of holidays — *étalement m des vacances*

staggering of vacations — *étalement m des vacances*

staggering of work schedule — *étalement m du travail*

Stakhanoviam — *stakhanovisme m*

stand for office, to — *briguer les suffrages*

standard — *modèle m ; norme f*

standard agreement — *convention f collective modèle*

standard average earnings — *gains mp moyens normaux*

standard budget — *budget m type*

standard cost — *coût m normalisé; coût m standard*

standard (living) — *standard m de vie*

standard minute — *minute f standard*

standard of living — *niveau m de vie; standard m de vie*

standard pace — *allure f de référence*

standard pay period — *période f normale de paye*

standard retirement age — *âge m normal de la retraite*

standard terms agreement — *contrat m d'adhésion*

standard time — *temps m normalisé*

standard wage — *salaire m normal; salaire m standard*

standard weekly hours — *heures fp normales par semaine*

standard work period — *durée f normale du travail*

standard workday — *journée f normale*

standard workweek — *semaine f normale de travail*

standardization — *normalisation f ; standardisation f*

standardization (job) — *normalisation f des emplois*

– Standards –Code (Canada Labour) — *Code m canadien du travail – Normes –*

standards (labour) — *normes fp de travail*

standards of performance — *normes fp d'exécution*

standards (production) — *normes fp de production*

standing committee — *comité m régulier*

standing injunction — *injonction f permanente*

standing (seniority) — *rang m d'ancienneté*

standing vote — *vote m par assis et levés*

stand-by pay — *taux m de salaire de disponibilité*

starting rate — *taux m de salaire à l'embauchage*

starting time — *heure f d'entrée*

state employer — *État employeur m*

state (welfare) — *État m providence; État m social; welfare state m*

statement — *communication f ; déclaration f*

statement of facts «of a case» — *factum m*

statement of principles — *déclaration f de principes*

statement (sworn) — *déclaration f sous serment*

statement under oath — *déclaration f sous serment*

Statistics Canada– SC — *Statisque Canada– SC*

status — *status m*

status (civil) — *état m civil*

status (shift) — *régime m de quart*

status (socio-economic) — *état m*

statute — *statuts m*

statutes (revised) — *statuts mp refondus; statuts mp revisés*

statutory — *statutaire*

statutory committee — *comité m régulier*

statutory holiday — *congé m statutaire; jour m férié*

statutory increase — *augmentation f statutaire de salaire (c)*

statutory injunction — *injonction f statutaire*

statutory strike — *grève f sans arrêt de travail*
stay-in strike — *grève f des bras croisés; grève f sur le tas; grève f d'occupation*
steering committee — *bureau m de direction; comité m des pouvoirs et comités (c); comité m directeur*
steward (department shop) — *délégué m syndical de département*
steward (departmental) — *délégué m d'atelier*
steward (job-site) — *délégué m de chantier*
steward (shop) — *délégué m d'atelier; délégué m du personnel*
stick-and-carrot technique — *politique f de la carotte et du bâton*
stipend (student) — *présalaire m*
stipulation — *stipulation f*
stock — *action f ; part f*
stock bonus plan — *prime f d'actionnariat*
stock option — *action f à achat optionnel (c)*
stock ownership plan (employee) — *régime m d'actionnariat*
stock ownership (workers') — *actionnariat m ouvrier*
stock plan — *régime m d'actionnariat*
stock purchase plan — *régime m d'actionnariat privilégié*
stock purchase plan (employee) — *actionnariat m ouvrier*
stockholder — *actionnaire m*
stool pigeon — *indicateur m ; délateur m ; mouchard m*
stoppage of limited duration (work) — *journée f d'étude*
stoppage (work) — *débrayage m ; arrêt m de travail (c); cessation f de travail*
store (company) — *magasin m de compagnie (c); économat m*
straight point system — *méthode f des points directs*
straight-time pay — *salaire m régulier*
straight-time «rate» — *taux m de base; taux m horaire normal*
stranger picketing — *piquetage m par des étrangers (c)*
strategic strike — *grève-bouchon f*
strategy — *stratégie f*
straw boss — *assistant-contremaître m ; sous-contremaître m ; chef m d'équipe*
stretch out — *surcharge f*
strictly operational work — *travail m de simple exécution*
strife (inter-union) — *conflit m intersyndical*
strife (intra-union) — *conflit m syndical interne*
strike — *débrayage m ; grève f*
strike (authorized) — *grève f autorisée*
strike benefit — *allocation f de grève; indemnité f de grève*
strike (camouflage) — *grève f camouflée*
strike clause (no-) — *interdiction f de grève*
strike (contagious) — *grève f généralisée*
strike (coolie) — *grève f gestionnaire*
strike deadline — *délai m de grève*
strike (defensive) — *grève f défensive*
strike delay — *délai m de grève*
strike (deterrent) — *grève f préventive*
strike (disguised) — *journée f d'étude*
strike (economic) — *grève f économique*
strike (economic and defence of trade) — *grève f économico-professionnelle*
strike (emergency) — *grève f susceptible de créer une situation d'urgence*
strike fund — *caisse f de grève; fonds m de défense professionnelle; fonds m de grève*
strike (general) — *grève f générale*
strike (hit-and-run) — *grève f d'escarmouche; grève f tournante*
strike (illegal) — *grève f illégale*
strike (immoral) — *grève f immorale*
strike (industry-wide) — *grève f de masse*
strike insurance — *assurance-grève f*
strike (insurrection) — *grève f insurrectionnelle*
strike (isolated) — *grève f particulière*

strike (jurisdictional) — *grève f de juridiction*
strike (key) — *grève-bouchon f*
strike (legal) — *grève f légale*
strike (lightning) — *grève-éclair f ; grève-surprise f*
strike (limited duration) — *grève f «à durée» limitée*
strike (localised) — *grève f particulière*
strike (mass) — *grève f de masse*
strike (moral) — *grève f morale*
strike (negative) — *grève f défensive; grève f négative*
strike (non-stoppage) — *grève f sans arrêt de travail*
strike notice — *avis m de grève*
strike (occasional) — *grève f occasionnelle*
strike of indeterminate duration — *grève f «à durée» indéterminée; grève f illimitée*
strike (official) — *grève f autorisée*
strike (partial) — *grève f partielle*
strike pay — *allocation f de grève; indemnité f de grève*
strike (political) — *grève f politique*
strike (positive) — *grève f positive; grève f revendicative*
strike (prestige) — *grève f de prestige*
strike propensity — *propension f à la grève*
strike (public interest) — *grève f susceptible de créer une situation d'urgence*
strike (quickie) — *grève-éclair f ; grève-surprise f ; grève f spontanée*
strike (recognition) — *grève f de reconnaissance*
strike replacement — *briseur m de grève*
strike (revolutionary) — *grève f révolutionnaire*
strike (right to) — *droit m de grève*
strike (secondary) — *grève f secondaire*
strike (sit-down) — *grève f d'occupation; grève f des bras croisés; grève f sur le tas*
strike (snap) — *grève f spontanée*
strike (soldiering) — *grève f camouflée*
strike (solidarity) — *grève f de solidarité*
strike (spontaneous) — *grève f spontanée*
strike (spreading) — *grève f généralisée*
strike (statutory) — *grève f sans arrêt de travail*
strike (stay-in) — *grève f des bras croisés; grève f sur le tas; grève f d'occupation*
strike (strategic) — *grève-bouchon f*
strike (symbolic) — *grève f symbolique*
strike (sympathy) — *grève f de sympathie*
strike (systematic) — *grève f systématique*
strike (technically illegal) — *grève f techniquement illégale*
strike threat — *menace f de grève*
strike (token) — *grève f d'avertissement*
strike (unauthorized) — *grève f non autorisée*
strike (unfair labour practices) — *grève f contre une pratique déloyale*
strike (unlimited) — *grève f «à durée» indéterminée; grève f illimitée*
strike (unofficial) — *grève f non autorisée*
strike vote — *vote m de grève*
strike (warning) — *grève f d'avertissement*
strike (whipsawing) — *grève f de surenchère*
strike (wildcat) — *grève f sauvage; grève f non autorisée*
strike (zeal) — *grève f du zèle*
strikebreaker — *briseur m de grève*
striker — *gréviste m*
string diagram — *diagramme m à ficelle*
strong-arm man — *fier-à-bras m (c)*
struck-work clause — *clause f de refus de travail*

structural inflation — *inflation f structurale*
structural unemployment — *chômage m structurel*
structure — *structure f*
structure (wage) — *structure f des salaires*
student stipend — *présalaire m*
student unionism — *syndicalisme m étudiant*
study — *enquête f*
study (case–) — *étude f de cas*
study commission — *commission f d'enquête*
study (fatigue) — *étude f de la fatigue*
study group — *cercle m d'études; groupe m d'étude*
study (methods) — *étude f des méthodes*
study (micro-motion) — *étude f des micromouvements*
study (motion) — *étude f des mouvements*
study (production) — *étude f de la production*
study session — *journée f d'étude*
study (time) — *étude f des temps*
study (work) — *étude f du travail*
sub-amendment — *sous-amendement m*
sub-contractor — *sous-entrepreneur m ; sous-traitant m*
sub-foreman — *assistant-contremaître m ; sous-contremaître m*
subject to — *assujetti ; régi par*
subjected to — *assujetti m*
subminimum rate — *salaire m inférieur au minimum*
submission — *mémoire m ; propositon f*
submission agreement — *accord m d'arbitrage*
subordinate employee — *employé m subalterne*
subordinate personnel — *personnel m subalterne*
subordinated work — *emploi m subalterne*
subordination — *subordination f*
subpoena — *assignation f*
subrogation — *subrogation f*
subscriber — *assuré m cotisant; cotisant m*
subscription — *cotisation f*
subsidiary — *filiale f*
subsistence allowance — *allocation f de subsistance*
subsistence wage — *salaire m de subsistance*
substandard rate — *taux m inférieur aux normes*
substandard work — *malfaçon f*
substitute — *remplaçant m ; suppléant m*
substitution (educational skill) — *substitution f de compétence conditionnée par la formation*
substitution (functional skill) — *substitution f fonctionnelle de compétence*
substitution (skill) — *substitution f de compétence*
successful applicant — *candidat m choisi; candidat m retenu*
successor company — *compagnie-successeur f (c); nouvel employeur m*
successor rights — *obligation f du successeur*
successor union — *syndicat-successeur m (c)*
suffrage — *suffrage m*
suggestion — *suggestion f*
suggestion award — *prime f de suggestions*
suggestion award plan — *système m de suggestions*
suggestion bonus — *prime f de suggestions*
suggestion system — *système m de suggestions*
suitable employment — *emploi m approprié; emploi m convenable*
sum — *somme f*
summary conviction — *déclaration f sommaire de culpabilité*
summons — *mise f en demeure; assignation f ; citation f*

Sunday bonus — *prime f du dimanche*

superannuated rate — *salaire m de travailleur déclassé (?)*

superannuated worker — *travailleur m déclassé «en raison de son âge»*

superheating — *surchauffe f*

superintendent — *surintendant m*

superintendent (plant) — *chef m d'établissement*

Superior Labour Council — *Conseil m supérieur du travail*

supernumerary — *surnuméraire m*

supernumerary employee — *employé m surnuméraire*

superseniority — *ancienneté f privilégiée*

superstructure — *superstructure f*

supervision — *maîtrise f ; supervision f ; travail m de surveillance*

supervision (first line) — *personnel m de maîtrise*

supervisor — *superviseur m ; surveillant m ; cadres mp inférieurs; cadres mp subalternes; contremaître m*

supervisor («first» line) — *agent m de maîtrise; contremaître m*

supervisor (front line) — *agent m de maîtrise*

supervisors — *maîtrise f*

supervisory personnel — *personnel m de cadre; personnel m de maîtrise*

supervisory work — *travail m de surveillance*

supper money — *allocation f de repas*

supplementary benefit — *allocation f complémentaire*

supplementary earnings — *salaire m d'appoint*

supplementary unemployment benefit fund — *caisse f d'indemnité supplémentaire de chômage*

supplementary unemployment benefits - SUB — *prestations fp supplémentaires d'assurance-chômage - PSAC*

supply — *offre f*

supply (labour) — *offre f de travail*

support service — *service m de soutien*

support staff — *personnel m auxiliaire; personnel m de soutien*

supporter — *partisan m*

surplus manpower — *main-d'oeuvre f excédentaire*

surplus personnel — *personnel m excédentaire*

surrender of principle — *compromission f*

survey — *enquête f ; sondage m*

survey (manpower) — *dénombrement m des effectifs; relevé m des effectifs*

survey (membership) — *relevé m des effectifs; dénombrement m des effectifs; inventaire m des effectifs*

survey (personnel) — *dénombrement m des effectifs; relevé m des effectifs*

survivors' benefits — *assurance f réversible; prestations fp aux survivants; prestations fp de réversion*

survivors' benefits pension — *pension f de réversion*

suspension — *suspension f*

suspension (administrative) — *suspension f administrative*

sweating system — **sweating system**

sweatshop — *atelier m de pressurage*

sweetheart agreement — *accord m de compérage néol.; compérage m*

swing shift — *quart m de relève*

sworn statement — *déclaration f sous serment*

symbolic picketing — *piquetage m symbolique (c)*

symbolic strike — *grève f symbolique*

sympathy strike — *grève f de sympathie*

syndicalism — *anarcho-syndicalisme m ; syndicalisme m anarchiste*

syndicate — *union f (c); syndicat m*

synthetic time — *temps m synthétique*

system — *plan m ; régime m ; système m*

system (annuities) — *régime m de rentes*

system (classification) — *méthode f des classes*

system (collective bargaining) — *régime m de négociation collective*

system (combined wage) — *système m de rémunération multiple*

system (communication) — *système m de communication*

system (industrial relations) — *régime m des relations du travail; système m de relations industrielles*

system (job evaluation) — *méthode f d'évaluation des emplois*

system (labour) — *régime m du travail*

system (pay) — *système m de rémunération*

system (pay-as-you-go) — *système m de répartition*

system (point) — *méthode f des points*

system (qualitative job evaluation) — *système m qualitatif d'évaluation des postes de travail*

system (quantitative job evaluation) — *système m quantitatif d'évaluation des postes de travail*

system (ranking) — *méthode f de rangement*

system (shift) — *régime m de quart*

system (social aid) — *système m d'aide sociale*

system (straight point) — *méthode f des points directs*

system (tripartite) — *tripartisme m*

system (tri-party) — *tripartisme m*

system (wage) — *salariat m*

system (wage-payment) — *système m de rémunération*

system (weighted point) — *méthode f des points pondérés*

system (welfare) — *système m de bien-être*

system (work) — *régime m de travail*

system (work inspection) — *système m d'inspection du travail*

system (work record) — *système m d'enregistrement du travail*

system (work registration) — *système m d'enregistrement du travail*

systematic strike — *grève f systématique*

system-wide «bargaining» unit — *unité f de négociation de réseau*

T

table (bargaining) — *table f de négociation*

tactics — *tactique f*

take-home pay — *paye f encaissable; salaire m net*

taking over one's duties — *entrée f en service; entrée f en fonction*

taking possession — *entrée f en jouissance*

talent — *capacité f*

tandem increase — *augmentation f jumelée de salaire*

tardiness — *retardatisme m néol.*

target — *objectif m*

tariff — *tarif m*

task — *poste m de travail; besogne f ; tâche f*

task force — *équipe f de travail*

task (special) — *besogne f particulière*

tax (negative income) — *impôt m négatif*

tax rate (marginal) — *taux m marginal de taxation*

taxation year — *année f d'imposition*

taxonomy — *taxonomie f*

taxpayer — *contribuable m*

taylorism — *Taylorisme m*

Teachers' Corporation (Québec) — *Corporation f des enseignants du Québec - CEQ*

Teachers (Provincial Association of Catholic) PACT — Provincial Association of Catholic Teachers—PACT

Teachers (Provincial Association of Protestant) PAPT — Provincial Association of Protestant Teachers—PAPT

team — *équipe f*

team leader — *chef m d'équipe*

team (work) — *équipe f de travail*

teamwork — *travail m d'équipe*

technical advisor — *conseiller m technique (c)*

technical and vocational education — *enseignement m technique et professionnel*

technical irregularity — *vice m de procédure*

technical unemployment — *chômage m technique*

technically illegal strike — *grève f techniquement illégale*

technician — *technicien m*

technique (management) — *technique f de direction*

technique (stick-and-carrot) — *politique f de la carotte et du bâton*

technocrat — *technocrate*

technocracy — *technocratie f*

technocratization — *technocratisation f*

technological change — *changement m technologique*

technological conduct — *conduites fp technologiques*

technological unemployment — *chômage m technologique*

technologist — *technologue m*

technology — *technologie f*

technology (computer) — *informatique f*

technostructure — *technostructure f*

telegraphing - voting — — *substitution f de personne*

teller — *scrutateur m*

temporary disability — *incapacité f temporaire*

temporary employee — *employé m temporaire; temporaire m*

temporary job — *emploi m temporaire*

temporary replacement — *remplacement m temporaire*

temporary transfer — *déplacement m temporaire; remplacement m temporaire; mutation f temporaire*

temporary worker — *travailleur m temporaire*

tendency to rate hard — *tendance f à coter sévèrement*

tendency to rate on the average — *tendance f à coter moyennement*

tendency toward leniency — *tendance f à l'indulgence systématique*

tendency (wage) — *tendance f des salaires*
tentative proposal — *proposition f conditionnelle*
tenure — *permanence f*
term of a decision — *dispositif m*
term of office — *durée f du mandat*
term of the agreement — *durée f de la convention*
terminal job — *poste m sans avenir; poste m sans issue*
terminal point — *plafond m du salaire; salaire limite m*
termination — *expiration f*
termination of agreement — *abrogation f de convention*
termination of agreement (notice of) — *dénonciation f de convention*
termination of employment — *cessation f d'emploi; licenciement m*
terms and conditions of employment — *conditions fp de travail*
territorial coverage — *champ m d'application territorial*
tertiary sector — *secteur m tertiaire*
test — *test m*
test (achievement) — *test m d'exécution*
test (aptitude) — *test m d'aptitude*
test (attitude) — *test m d'attitude*
test case — *cas type m*
test hand — *travailleur m moyen; travailleur m représentatif*
test of knowledge — *test m de connaissance*
test (performance) — *test m d'exécution*
test (skill) — *test m d'exécution*
testimonial — *attestation f*
testimony (rebuttal) — *contre-preuve f*
tests (performance) — *essais mp de performance*
The Canada Gazette — *La Gazette du Canada*
the unemployed — *chômeur m*
theft — *chapardage m*
theory — *théorie f*
therblig — *therblig m*
Third International — *Troisième Internationale f*
third shift — *quart m de nuit*
threat (strike) — *menace f de grève*
ticket — *carte f de qualification*
tie card — *carte f multiprofessionnelle*
tight labour market — *marché m du travail serré*
tight paced work — *travail m à rythme lié*
time (allowed) — *temps m alloué*
time (break-in) — *période f d'ajustement*
time (broken) — *journée f fractionnée*
time (call) — *délai m d'appel*
time card — *carte f de pointage; fiche f de présence; carte f de présence*
time (change-over) — *temps m de modification*
time clock — *horloge f pointeuse; horodateur m*
time (dead) — *temps m perdu*
time (down) — *période f d'arrêt technologique*
time (elapsed) — *temps m vrai*
time (finishing) — *heure f de sortie*
time (idle) — *temps m inoccupé*
time (ineffective) — *temps mp improductifs*
time (layover) — *temps m de suspension*
time (leisure) — *loisirs mp*
time (levelled) — *temps m égalisé*
time (lost) — *temps m perdu*
time (lunch) — *pause médiane f ; pause f repas*
time (machine attention) — *temps m de surveillance*
time (observed) — *temps m chronométré; temps m observé*
time off for noon meal — *pause médiane f ; pause f repas*
time office — *bureau m des présences (c) (f)*
time pay (straight-) — *salaire m régulier*
time (quitting) — *heure f de sortie*

time rate (double) — *taux m double*

time «rate» (straight–) — *taux m horaire normal; taux m de base*

time (regular working) — *période f normale de travail*

time (release) — *temps m libre*

time schedule — *horaire m de travail*

time (short) — *sous–temps m (?)*

time (slack) — *temps m mort*

time (standard) — *temps m normalisé*

time (starting) — *heure f d'entrée*

time study — *chronométrage m ; étude f des temps*

time (synthetic) — *temps m synthétique*

time (under–) — *sous–temps m (?)*

time wage — *salaire m au temps*

time (wash–up) — *temps m de toilette*

time (wet) — *indemnité f d'intempéries*

time (work) — *temps m de travail*

time work (part–) — *travail m à temps partiel*

time–and–a–half «rate» — *taux m majoré de moitié*

time–and–motion study — *étude f des temps et des mouvements*

time–off (compensatory) — *période f de repos compensatoire*

time–off in lieu — *période f de repos compensatoire*

time–off plan — *congé m compensatoire*

time–stamp — *horodateur m*

time–stamping clock — *horodateur m*

time–study form — *feuille f d'observations*

time–work contract — *contrat m de travail à l'heure*

timing — *chronométrage m*

tip — *gratification f ; pourboire m*

title — *titre m*

title (job) — *appellation f d'emploi*

Titles (Dictionary of Occupational) DOT — *Dictionnaire m des appellations d'emploi*

token picketing — *piquetage m de reconnaissance (c)*

token strike — *grève f d'avertissement*

tolerance (seasonal) — *tolérance f temporaire*

tool allowance — *allocation f d'outillage*

top management — *cadres mp supérieurs*

tort — *préjudice m*

total — *somme f*

total disability — *incapacité f totale*

total labour force — *main–d'oeuvre f totale*

total non–agricultural paid work force — *main–d'oeuvre f salariée non agricole totale*

total payroll — *masse f salariale; rémunération f brute*

town (company) — *ville f fermée (c)*

tractable trade–unionism — *syndicalisme m d'identification; syndicalisme m d'intégration*

trade — *métier m*

trade assignment jurisdictional dispute — *conflit m de juridiction de métiers*

trade association — *association f professionnelle; corps m de métier*

trade (free) — *libre–échange m*

trade qualification (multi–skilled) — *polyvalence f du personnel*

trade qualifications — *qualification f professionnelle*

Trade Secretariat (international) — **ITS** — *Secrétariat m professionnel international — SPI*

trade secretariats (international) — *internationales fp professionnelles*

trade (secrets of the) — *secrets mp du métier*

trade (tricks of the) — *secrets mp du métier*

trade union — *organisation f syndicale; union f (c)*

trade–off — *harmonisation f des objectifs*

trades (allied) — *famille f de métiers*

Trades and Labor Congress of Canada - TLCC — *Congrès m des métiers et du travail du Canada - CMTC*

trades (building) — *métiers mp de la construction; métiers mp du bâtiment*

trades council — *conseil m des métiers*

trades - railway - (running) — *personnel m itinérant*

trades (related) — *famille f de métiers*

trades school — *école f de métiers*

Trades Union Congress — **TUC** — Trades Union Congress — TUC

tradesman — *gens fp du métier*

tradesman (fellow) — *gens fp du métier*

trade-union — *syndicat m ; syndicat m ouvrier*

trade-union democracy — *démocratie f syndicale*

trade-union organization (international) — *internationale f syndicale*

trade-unionism — *syndicalisme m ; trade-unionisme m*

trade-unionism (confessional) — *syndicalisme m confessionnel*

trade-unionism (control) — *syndicalisme m de contrôle*

trade-unionism (denominational) — *syndicalisme m confessionnel*

trade-unionism (dominated) — *syndicalisme m d'identification; syndicalisme m d'intégration*

trade-unionism (horizontal) — *syndicalisme m horizontal*

trade-unionism (ideological) — *syndicalisme m de contestation*

trade-unionism (non-confessional) — *syndicalisme m neutre*

trade-unionism (non-denominational) — *syndicalisme m neutre*

trade-unionism (orderly) — *syndicalisme m d'acceptation*

trade-unionism (participative) — *syndicalisme m de participation*

trade-unionism (tractable) — *syndicalisme m d'identification; syndicalisme m d'intégration*

trade-unionism (transmission belt) — *syndicalisme m de soumission*

trade-unionism (vertical) — *syndicalisme m vertical*

trainee — *travailleur m à l'entraînement; stagiaire m*

training — *entraînement m ; formation f*

training agreement — *contrat m d'apprentissage*

training allowance — *allocation f d'études*

training (basic) — *formation f de base*

training (further) — *cours mp de perfectionnement*

training (in-plant) — *formation f en industrie; formation f sur le tas; formation f sur place; formation f en milieu de travail*

training method — *méthode f de formation*

training need — *besoin m de formation*

training (on-the-job) — *formation f en milieu de travail; formation f en industrie; formation f sur le tas; formation f sur place*

training period — *stage m*

training (pre-vocational) — *initiation f à la profession*

training process — *procédé m de formation; technique f de formation*

training (vestibule) — *formation f en atelier-école*

training (vocational) — *formation f professionnelle*

training within industry program — **TWI** — *système m de formation en cascade*

transaction — *marché m ; transaction f*

transfer — *mutation f ; permutation f ; déplacement m*

transfer (temporary) — *déplacement m temporaire; remplacement m temporaire; mutation f temporaire*

transient work — *travail m sans localisation rigide*

transmission belt trade-unionism — *syndicalisme m de soumission*

transport — *transport m*

transportation — *transport m*

transportation allowance — *allocation f de déplacement*

transportation costs — *frais mp de transport*

travel accident — *accident m de trajet*

travel allowance — *allocation f de déplacement; allocation f de trajet; allocation f de voyage*

travel expenses — *frais mp de voyage*

travel injury — *accident m de trajet*

travel pay — *allocation f de trajet*

travel status (accident while on) — *accident m en cours de route*

travelling card — *carte f de transfert syndical*

trend (wage) — *tendance f des salaires*

trial examiner — *commissaire-enquêteur m*

trial period rate — *salaire m de période d'essai*

trial rate — *taux m d'essai*

trial run — *expérience f*

trial-and-error method — *pifomètre m fam.*

tribunal (administrative) — *tribunal m administratif*

tribunal (arbitration) — *tribunal m d'arbitrage*

tribunal (lay member of) — *assesseur m*

tricks of the trade — *secrets mp du métier*

trip allowance — *allocation f de voyage*

tripartite committee — *comité m tripartite*

tripartite system — *tripartisme m*

tri-party system — *tripartisme m*

trouble-maker — *agitateur m ; fauteur m de troubles*

truce — *trêve f*

true copy — *copie f conforme; vraie copie f*

trust — *fiducie f*

trust company — *compagnie f de fiducie*

trustee — *fiduciaire m*

trusteeship — *mise en tutelle f*

trusteeship (union) — *tutelle f syndicale*

trustees (board of) — *conseil m de surveillance*

tuition payment plan — *régime m de perfectionnement*

turnover (labour) — *renouvellement m de la main-d'oeuvre; roulement m de la main-d'oeuvre*

twice monthly — *bimensuel m*

Two-and-one-half International — *Deuxième Internationale et demie f*

two-handed process chart — *graphique m des deux mains*

type — *type m*

U

umpire — *arbitre m*

umpire (permanent) — *arbitre m permanent*

unaffiliated union — *syndicat m indépendant*

unauthorized absence — *absence f non autorisée*

unauthorized strike — *grève f non autorisée*

unclassified document — *document m communicable*

unconditional offer — *offre f inconditionnelle*

under advisement — *en délibéré*

undercutting — *action f unilatérale; undercutting m*

underemployment — *sous-emploi m*

underspread pay — *prime f de chevauchement*

undertaking — *entreprise f*

under-time — *sous-temps m (?)*

unemployed worker — *sans-travail m ; chômeur m*

unemployment — *chômage m*

unemployment (accidental) — *chômage m accidentel*

unemployment (aggregate) — *chômage m global*

unemployment assistance — *assistance-chômage f*

unemployment benefit — *allocation f de chômage*

unemployment benefit fund (supplementary) — *caisse f d'indemnité supplémentaire de chômage*

unemployment benefits (seasonal) — *prestations fp saisonnières d'assurance-chômage*

unemployment benefits (supplementary) SUB — *prestations fp supplémentaires d'assurance-chômage - PSAC*

unemployment (chronic) — *chômage m chronique*

unemployment (concealed) — *chômage m déguisé*

unemployment (cyclical) — *chômage m cyclique*

unemployment (deficient-demand) — *chômage m dû à l'insuffisance de la demande*

unemployment (disguised) — *chômage camouflé; chômage m déguisé*

unemployment (fictitious) — *chômage camouflé*

unemployment (frictional) — *chômage m de frottement; chômage m frictionnel; chômage m résiduel*

unemployment (hard-core) — *chômage m chronique*

unemployment (hidden) — *chômage camouflé; chômage m déguisé*

unemployment (incidental) — *chômage m accidentel*

unemployment insurance — *assurance-chômage f*

unemployment insurance account — *compte m d'assurance-chômage*

Unemployment Insurance Act — *Loi f sur l'assurance-chômage*

unemployment insurance benefits — *prestations fp d'assurance-chômage*

Unemployment Insurance Commission - UIC — *Commission f d'assurance-chômage - CAC*

unemployment insurance fund — *caisse f d'assurance-chômage*

unemployment level — *niveau m de chômage*

unemployment (long-term) — *chômage m chronique*

unemployment rate — *taux m de chômage*

unemployment rate (seasonally-adjusted) — *taux m de chômage désaisonnalisé*

unemployment (recurring) — *chômage m récurrent*

unemployment (related) — *chômage m accidentel*

unemployment (seasonal) — *chômage m récurrent; chômage m saisonnier*

unemployment (structural) — *chômage m structurel*

unemployment (technical) — *chômage m technique*

unemployment (technological) — *chômage m technologique*

unfair discharge — *congédiement m abusif*

unfair labour practice — *manoeuvre f déloyale; pratique f déloyale de travail*

unfair labour practices strike — *grève f contre une pratique déloyale*

unforeseen circumstances — *circonstances fp imprévisibles*

unforseeable circumstances — *circonstances fp imprévisibles*

uniform benefit pension plan — *plan m de pension à prestations uniformes*

uniform wage rate — *taux m de salaire uniforme*

unilateral action — *action f unilatérale*

unilateral pension plan — *plan m de pension unilatéral*

union — *association f de salariés; association f de travailleurs; syndicat m ; union f (c)*

union (accredited) — *syndicat m accrédité*

union activity — *action f syndicale; activité f syndicale*

union activity discharge — *congédiement m pour activité syndicale*

union activity (dismissal for) — *congédiement m pour activité syndicale*

union advisor — *conseiller m syndical*

union (affiliated) — *syndicat m affilié*

union allegiance — *appartenance f syndicale*

union amalgamation — *amalgamation f de syndicats (c)*

union (appropriate) — *syndicat m approprié*

union assembly — *congrès m syndical*

union (associated-crafts) — *syndicat m de métiers associés*

union (autonomous) — *syndicat m autonome*

union autonomy — *autonomie f syndicale*

union badge — *insigne m syndical*

union *(bona fide)* — *syndicat m de bonne foi (c); syndicat m de fait*

union bureau — *secrétariat m syndical*

union card — *carte f syndicale*

Union catholique des cultivateurs — UCC — *Union f catholique des cultivateurs — UCC*

union certification — *accréditation f syndicale (c)*

union certification (application for) — *demande f d'accréditation syndicale*

union (certified) — *association f accréditée; syndicat m accrédité*

union check-off — *décompte m syndical; précompte m syndical; retenue f des cotisations syndicales; retenue f syndicale (c)*

union (closed shop with closed) — *atelier m fermé discriminatoire (c)*

union (closed) — *syndicat m fermé*

union (company) — *syndicat m de boutique (c); syndicat m d'entreprise; syndicat m jaune; syndicat m maison*

union competition (inter-) — *concurrence f syndicale*

union (compulsory) — *syndicat m obligatoire*

union conflict (inter-) — *rivalité f syndicale*

Union Congress (Trades) TUC — Trades Union Congress — TUC

union convention — *congrès m syndical*

union (craft) — *syndicat m de métier; syndicat m professionnel*

union (credit) — *caisse f d'épargne et de crédit*

union demands (list of) — *cahier m de revendications*

union democracy — *démocratie f syndicale*

union (direct-chartered) — *syndicat m à charte directe*

union dispute (inter-) — *conflit m intersyndical; conflict m de rivalité syndicale; litige m intersyndical*

union dispute (intra-) — *conflit m syndical interne*

union (dominated) — *syndicat m dominé*

union dues — *contribution f syndicale; cotisation f syndicale*

union dues (regular) — *contribution f syndicale ordinaire*

union education (labour) — *éducation f syndicale*

union election — *élection f syndicale*

union emblem — *insigne m syndical*

union (employers') — *syndicat m patronal*

union (expulsion from) — *expulsion f du syndicat*

union (federal) — *syndicat m à charte directe; union f fédérale*

union (free) — *syndicat m libre*

union (general) — *syndicat m général*

union hiring hall — *bureau m d'embauchage syndical*

union (house) — *syndicat m dominé; syndicat m maison*

union (incumbent) — *syndicat m en place*

union (independent) — *syndicat m indépendant*

union (industrial) — *syndicat m industriel*

union insignia — *insigne m syndical*

union (international) — *fédération f ; syndicat m américain (c); syndicat m international; union f internationale (c)*

union (joint) — *syndicat m mixte*

union jurisdiction — *compétence f syndicale; juridiction f syndicale*

«union» jurisdictional dispute — *conflit m de juridiction syndicale*

union label — *étiquette f syndicale; label m*

union (labour) — *syndicat m ouvrier*

union leader — *dirigeant m syndical*

union leave — *absence f pour fins syndicales; congé m pour activités syndicales*

union legislation — *droit m syndical*

union levy — *contribution f syndicale ordinaire*

«union» (local) — *syndicat m local; syndicat m*

union (majority) — *syndicat m majoritaire*

union member — *syndiqué m*

union member (active) — *militant m de base; militant m syndical; syndicaliste m*

union membership application form — *formule f d'adhésion syndicale*

union merger — *fusion f de syndicats; fusion f syndicale*

union monopoly — *monopole m syndical*

union movement — *mouvement m syndical*

union (multi-craft) — *syndicat m multi-métiers*

union (multi-industry) — *syndicat m multi-industriel*

union (national) — *fédération f ; syndicat national*

union (near) — *quasi-syndicat m*

union office — *secrétariat m syndical*

union officer — *dirigeant m syndical; militant m syndical*

union officer (local) — *militant m de base*

Union (One Big) OBU — One Big Union – OBU

union (open) — *syndicat m ouvert*

union organization — *organisation f syndicale*

union organizer — *organisateur m syndical; recruteur m syndical*

union practice (anti-) — *action f antisyndicale*

union preference — *préférence f syndicale*

union (professional) — *syndicat m professionnel*

union propagandist — *propagandiste m syndical*

«union» rank-and-file — *base f «syndicale»*

union rate — *tarif m syndical; salaire m conventionnel*

union recognition — *reconnaissance f syndicale*

union recognition (application for) — *demande f de reconnaissance syndicale*

union (recognized) — *syndicat m agréé; syndicat m reconnu*

union representative — *délégué m syndical; permanent m syndical; représentant m syndical*

union rivalry — *rivalité f syndicale*

union rivalry (inter–) — *concurrence f syndicale*

union security — *sécurité f syndicale*

union security clause — *clause f de sécurité syndicale*

union (semi–industrial) — *syndicat m semi–industriel*

union shop (complete) — *atelier m syndical parfait (c)*

union shop (full) — *atelier m syndical parfait (c)*

union shop (modified) — *atelier m syndical imparfait (c)*

union (staff) — *syndicat m de cadres*

union staff (full–time) — *permanent m syndical; fonctionnaire m syndical*

union staff representative — *conseiller m technique (c)*

union steward — *délégué m syndical*

union strife (intern–) — *conflit m inter-syndical*

union strife (intra–) — *conflit m syndical interne*

union (successor) — *syndicat–successeur m (c)*

union (trade–) — *syndicat m ouvrier; union f (c)*

union trusteeship — *tutelle f syndicale*

union (unaffiliated) — *syndicat m indépendant*

union wage scale — *échelle f syndicale de salaire*

union wages — *salaire m conventionnel*

union-shop card — *attestation f d'atelier syndical*

unionism (business) — *syndicalisme m d'affaires*

unionism (confessional trade–) — *confessionnalité f syndicale*

unionism (denominational trade–) — *confessionnalité f syndicale*

unionism (neutral) — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*

unionism (plural) — *pluralisme m syndical*

unionism (protest) — *syndicalisme m d'opposition*

unionism (reformist) — *syndicalisme m réformiste*

unionism (revisionist) — *syndicalisme m révisionniste*

unionism (revolutionary) — *syndicalisme m révolutionnaire*

unionism (secular) — *syndicalisme m neutre; syndicalisme m non confessionnel*

unionism (student) — *syndicalisme m étudiant*

unionism (uplift) — *syndicalisme m réformiste*

unionist — *syndicaliste m*

unionizable — *syndicable néol. (c)*

unionization — *implantation f syndicale; syndicalisation f*

unionized shop — *atelier m syndiqué*

unions (allied–crafts) — *syndicat m de métiers connexes*

Unions (International Federation of Christian Trade) IFCTU — *Confédération f internationale des syndicats chrétiens - CISC*

unit (bargaining) — *groupement m de négociation; groupement m négociateur; unité f de négociation*

unit (minority) — *unité f minoritaire*

unit production — *travail m par unité*

unit (residual) — *unité f résiduaire; unité f résiduelle*

unit (seniority) — *aire f d'ancienneté; champ m d'ancienneté; unité f d'ancienneté*

unit (work) — *unité f de travail*

Unitary General Confederation of Labour — *Confédération f générale du travail unitaire - CGTU*

universal franchise — *suffrage m universel*

universal social assistance plan — *prestations fp universelles; régime m d'assistance sociale universelle*

unlimited strike — *grève f «à durée» indéterminée; grève f illimitée*

unmarked ballot — *bulletin m de vote blanc*

unofficial resignation — *démission f implicite*

unofficial strike — *grève f non autorisée*

unpaid worker — *volontaire m ; bénévole m*

unrest (labour) — *agitation f ouvrière*

unskilled labour — *main-d'oeuvre f non qualifiée*

unsplit workday — *journée f anglaise; journée f continue*

upgrading course — *cours mp de perfectionnement*

uplift unionism — *syndicalisme m réformiste*

upper limit — *plafond m*

upswing («economic») — *relance f*

upturn — *relance f*

upward information — *information f ascendante*

upward integration — *intégration f descendante*

urgent work — *travail m d'urgence*

usage — *coutume f ; usage*

use — *coutume f*

usual retirement age — *âge m normal de la retraite*

utilities (public) — *services mp publics*

utility (public) — *société f d'intérêt public; entreprise f d'utilité publique; entreprise f d'intérêt public; entreprise f de service public*

V

vacancy — *vacance f ; emploi m disponible; emploi m vacant; poste m vacant*

vacant position — *poste m vacant*

vacation — *vacances fp ; congés mp payés*

vacation bonus — *gratification f de vacances*

vacation compensation — *indemnité f compensatrice de congé payé*

vacation pay (extra) — *gratification f de vacances*

vacation period (annual) — *période f des congés annuels*

vacation plan (extended) — *régime m de vacances prolongées*

vacation with pay (annual) — *congés mp annuels payés*

vacation with pay (reference year for) — *année f de référence pour congés payés*

vacation year — *période f de référence pour congés payés*

vacations (staggering of) — *étalement m des vacances*

valid ballot — *bulletin m de vote valide; vote m valide*

value added — *valeur f ajoutée*

variable — *facteur m*

variable allowances — *majorations fp variables*

variable cost — *coût m variable*

variable elements — *éléments mp variables*

variable schedule — *horaire m flottant*

variable work — *travail m changeant*

verbal agreement — *accord m verbal*

verbal contract — *contrat m verbal*

verdict — *jugement m*

verification — *vérification f*

vertical concentration — *concentration f verticale*

vertical integration — *concentration f verticale; intégration f verticale*

vertical trade-unionism — *syndicalisme m vertical*

vested rights — *droits mp acquis*

vestibule training — *formation f en atelier–école*

viability — *rentabilité f*

view (minority) — *dissidence f*

vigilance committee — *conseil m de surveillance*

violation of contract — *manquement m au contrat*

violation of contract (fine for) — *amende f pour rupture de contrat*

vocation — *activité f professionnelle*

vocational counsellor — *conseiller m d'orientation professionnelle*

vocational guidance — *guidance m professionnelle néol.; orientation f professionnelle*

vocational guidance counsellor — *conseiller m d'orientation professionnelle*

vocational orientation — *initiation f à la profession*

vocational rehabilitation — *réadaptation f professionnelle*

vocational retraining — *réadaptation f professionnelle; rééducation f professionnelle*

vocational school — *école f de métiers*

vocational training — *formation f professionnelle*

vocational training centre — *centre m de formation professionnelle*

Vocational Training Commission (Manpower) MVTC — *Commission f de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre - CFPMO*

Voluntarism — *gompérisme m ; volontarisme m*

voluntarist doctrine — *doctrine f volontariste*

voluntary arbitration — *arbitrage m volontaire*

voluntary association — *corps m intermédiaire*

voluntary check-off — *précompte m volontaire; retenue f volontaire des cotisations syndicales*

voluntary coverage — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

voluntary deposit of wages — *dépôt m volontaire du salaire*

voluntary help — *bénévole m*

voluntary insurance — *assurance f facultative; assurance f volontaire*

voluntary overtime — *surtemps m volontaire*

voluntary separation — *abandon m volontaire d'emploi; départ m volontaire*

voluntary termination of employment — *abandon m volontaire d'emploi*

voluntary withdrawal — *retrait m facultatif*

voluntary worker — *bénévole m*

volunteer — *bénévole m ; volontaire m*

vote — *scrutin m ; suffrage m ; voix f ; vote m*

vote by list — *scrutin m de liste*

vote by proxy — *vote m par procuration*

vote by show of hands — *vote m à main levée*

vote (cancelled) — *vote m annulé*

vote cast — *suffrage m exprimé*

vote (casting) — *vote m prépondérant; voix f prépondérante*

vote (compulsory) — *suffrage m obligatoire; vote m obligatoire*

vote count — *recensement m des suffrages*

vote (deciding) — *voix f prépondérante; vote m prépondérant*

vote «declared» null and void — *vote m annulé*

vote (mandatory) — *suffrage m obligatoire; vote m obligatoire*

vote (nil) — *vote m nul*

vote (null) — *vote m nul*

vote of confidence — *vote m de confiance*

vote (popular) — *suffrage m universel*

vote (pre-hearing) — *scrutin m d'avant-audition*

vote (proxy) — *vote m par procuration*

vote (public) — *scrutin m public*

vote (quashed) — *votre m annulé*

vote (representation) — *vote m de représentation*

vote (roll call) — *vote m par appel nominal*

vote (run-off) — *scrutin m de ballotage*

vote (secret) — *scrutin m secret*

vote (standing) — *vote m par assis et levés*

vote (strike) — *vote m de grève*

vote-catching manoeuvre — *manoeuvre f électorale*

voter — *votant m ; électeur m*

votes (counting of the) — *dépouillement m du scrutin*

vote-split — *partage m des voix*

voting — *vote m*

W

wage — *salaire m*

wage adjustment — *rajustement m des salaires*

wage adjustment (general) — *rajustement m général de salaire*

wage (advance) — *salaire m anticipé*

wage (allowed time) — *salaire m au temps alloué*

wage and price control — *contrôle m des salaires et des prix*

wage and salary administration — *administration f des salaires*

wage area — *région f de salaires; zone f de salaires*

wage (average) — *salaire m moyen*

wage award — *salaire m fixé par arbitrage*

wage bill — *masse f salariale*

Wage Board (Minimum) MWB — *Commission f du salaire minimum – CSM*

wage bracket — *niveau m de salaire; échelle f des salaires*

wage ceiling — *plafond m du salaire; salaire m limite*

wage comparison — *comparaison f de salaires*

wage (compensatory) — *salaire m compensatoire*

wage compression — *compression f des salaires*

wage curve — *courbe f de salaire*

wage cut — *coupure f de salaire*

wage cutbacks — *compression f des salaires*

wage (deferred) — *salaire m différé*

wage determination — *fixation f des salaires*

wage differential — *différence f de salaire*

wage spread — *éventail m des salaires*

wage disparity — *disparité f de salaire*

wage disparity (geographical) — *disparité f géographique de salaire*

wage disparity (interplant) — *inégalité f inter-établissement*

wage disparity (regional) — *disparité f régionale de salaire*

wage docket — *bordereau m de paye*

wage drift — *glissement m de salaires*

wage earning — *salariat m*

wage (entrance) — *salaire m à l'embauchage*

wage for the job — *salaire m attaché à un poste de travail*

wage freeze — *blocage m des salaires; gel m des salaires*

wage fund — *fonds m des salaires*

wage (group) — *salaire m collectif*

wage (guaranteed) — *salaire m garanti*

wage (guaranteed annual) — *salaire m annuel garanti*

wage (hourly) — *salaire m horaire*

wage (illegal) — *salaire m illégal*

wage (incentive) — *rémunération f au rendement; salaire m au rendement*

wage increase — *augmentation f de salaire*

wage increase (general) — *augmentation f générale de salaire*

wage increase (deferred) — *accroissement m différé de salaire; augmentation f différée de salaire*

wage increases — *majorations fp de salaire*

wage (indexed) — *salaire m indexé*

wage (indirect) — *salaire m indirect*

wage (individual) — *salaire m individuel*

wage (investment) — *salaire m d'investissement; épargne f contractuelle*

wage (job) — *salaire m à forfait; salaire m à la tâche*

wage (journeyman) — *salaire m de travailleur qualifié*

wage leader — *salaire m pilote*

wage (legal) — *salaire m légal*

wage level — *niveau m de salaire*

wage (living) — *salaire m naturel*

wage (minimum) — *salaire m minimum; plancher m des salaires*

wage (money) — *salaire m nominal*

wage (monthly) — *salaire m au mois; salaire m mensuel*
wage (nominal) — *salaire m nominal*
wage (non-activity) — *salaire m de non-activité*
wage parity — *parité f de salaire*
wage (pattern) — *salaire m type*
wage pattern increase — *augmentation f de salaire type*
wage plan — *système m de rémunération*
wage plan (constant-) — *régime m de salaire constant*
wage policy — *politique f salariale; politique f des salaires*
wage policy (government) — *politique f gouvernementale des salaires*
wage (premium) — *majorations fp de salaire*
wage rate — *taux m de salaire*
wage rate (arbitrary) — *taux m de salaire arbitraire*
wage rate (ascending) — *taux m de salaire croissant*
wage rate (average) — *taux m de salaire moyen*
«wage» rate cutting — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
wage «rate» decrease — *diminution f du taux de salaire; réduction f du taux de salaire*
wage rate (escalating) — *taux m de salaire croissant*
wage rate (premium) — *taux m de salaire majoré*
wage rate (rising) — *taux m de salaire croissant*
wage rate (uniform) — *taux m de salaire uniforme*
wage (real) — *pouvoir m d'achat; salaire m réel*
wage region — *région f de salaires*
wage reopener — *réexamen m des salaires*
wage (retroactive) — *salaire m rétroactif*
wage review — *réexamen m des salaires*
wage scale — *échelle f des salaires*
wage scale (sliding) — *échelle f mobile de salaire*
wage scale (union) — *échelle f syndicale de salaire*
wage schedule — *échelle f des salaires*
wage setting — *fixation f des salaires*
wage sharing — *rémunération f participatoire*
wage stabilization — *stabilisation f des salaires*
wage (standard) — *salaire m normal; salaire m standard*
wage structure — *structure f des salaires*
wage study (co-operative) CWS — co-operative wage study – CWS
wage (subsistence) — *salaire m de subsistance*
wage system — *salariat m*
wage system (combined) — *système m de rémunération multiple*
wage tendency — *tendance f des salaires*
wage (time) — *salaire m au temps*
wage trend — *tendance f des salaires*
wage (weekly) — *salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire*
wage zone — *région f de salaires*
wage-cost — *charge f salariale; salaire-coût m*
wage-earner — *salarié m*
wage-earners — *salariat m*
wage-earning class — *salariat m*
wage-floor — *plancher m des salaires*
wage-loan — *advance f sur salaire*
wage-payment system — *système m de rémunération*
wage-price guidelines — *directives fp salaire-prix*
wages — *gages mp*
wages (advance against) — *avance f sur salaire; salaire m anticipé*
wages (advance on) — *avance f sur salaire*
wages (bootleg) — *salaire m clandestin*
wages (catch-up) — *salaire m de rattrapage*

wages docket — *poste m marginal*
wages (garnishee of) — *saisie f du salaire*
wages (garnishment of) — *saisie f du salaire*
wages (gross) — *salaire m brut*
wages (make-up) — *salaire m de rattrapage*
wages (retrenchment on) — *compression f des salaires*
wages (union) — *salaire m conventionnel*
wages (voluntary deposit of) — *dépôt m volontaire du salaire*
Wagner Act — Wagner Act m
waiting period — *délai m de carence; période f d'attente*
waiver — *désistement m ; renonciation f*
walkout — *débrayage m*
want — *indigence f*
warning — *avertissement m*
warning (fair) — *avertissement m formel*
warning strike — *grève f d'avertissement*
wash-up time — *temps m de toilette*
watchman — *gardien m*
way of life — *genre m de vie; mode m de vie*
way of living — *mode m de vie; genre m de vie*
ways and means committee — *comité m du budget*
weather allowance (hard) — *indemnité f d'intempéries*
wedding leave — *congé m de mariage*
week (pay by the) — *salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire*
weekly hours (regular) — *heures fp normales par semaine*
weekly hours (standard) — *heures fp normales par semaine*
weekly rest period — *repos m hebdomadaire*
weekly wage — *salaire m à la semaine; salaire m hebdomadaire*
weighted point system — *méthode f des points pondérés*
weighting — *pondération f*
welfare — *aide f sociale; assistance f sociale*
welfare benefit (social) — *allocation f sociale*
welfare benefits — *prestations fp sociales*
welfare case — *assuré m indigent*
welfare fund — *caisse f de prévoyance sociale*
welfare payments — *prestations fp sociales*
welfare state — *État m providence; État m social;* welfare state m
welfare system — *système m de bien-être*
wet time — *indemnité f d'intempéries*
whereas — *considérant m*
whipsaw bargaining — *surenchère f*
whipsawing strike — *grève f de surenchère*
white-collar workers — *cols blancs mp (c)*
white-collarites — *cols blancs mp (c)*
white-collars — *cols blancs mp (c)*
white paper — *livre m blanc*
Whitley Council — *Conseil m Whitley*
wholesale price index — *indice m des prix de gros*
wildcat strike — *grève f sauvage; grève f non autorisée*
withdrawal — *désistement m ; désengagement m*
withdrawal of agreement — *annulation f de contrat*
withdrawal of candidacy — *retrait m de candidature*
withdrawal option — *option f de retrait*
withdrawal (optional) — *retrait m facultatif*
withdrawal (voluntary) — *retrait m facultatif*
wording — *libellé m*
work — *ouvrage m ; besogne f ; emploi m ; occupation f ; travail m*
work accident — *accident m du travail*

work accident frequency rate — *taux m de fréquence des accidents du travail*

work accident rate — *taux m des accidents du travail*

work accident severity rate — *taux m de gravité des accidents du travail*

work allocation — *distribution f du travail*

work (allocation of available) — *distribution f du travail disponible*

work (assembly line) — *travail m en série*

work assignment — *attribution f d'un travail*

work assignment dispute — *conflit m d'attribution des tâches; conflit m de distribution du travail*

work assignment jurisdictional dispute — *conflit m de juridiction de métiers*

work at fixed pace — *travail m à rythme lié*

work at home — *travail m à domicile*

work at one's own pace — *travail m à rythme libre*

work (bad) — *malfaçon f*

work (botched) — *travail m bousillé fam.*

work by contract — *travail m à forfait*

work card — *carte f de classification*

work (casual) — *travail m occasionnel*

work (catch-up) — *travail m de rattrapage*

work certificate — *attestation f de travail*

work (changing) — *travail m changeant*

work conflict — *conflit m de travail*

work (craft) — *travail m artisanal*

work (custom) — *travail m à l'unité*

work cycle — *cycle m de travail*

work (damaged) — *pièce f manquée*

work (day) — *emploi m de jour*

workday — *journée f de travail*

workday (reduced) — *travail m à horaire réduit*

workday (regular) — *journée f normale*

workday (split) — *journée f entrecoupée*

workday (standard) — *journée f normale*

workday (unsplit) — *journée f anglaise; journée f continue*

work (dead) — *travail m mort*

work distribution — *répartition f du travail*

work (emergency) — *travail m d'urgence*

work environment — *milieu m de travail*

work (equal pay for equal) — *travail m égal, salaire égal*

work evaluation — *évaluation f du travail*

work force (reduction in) — *réduction f du personnel*

work force (total non-agricultural paid) — *main-d'oeuvre f salariée non agricole totale*

work (fragmentary) — *travail m parcellaire*

work (fragmented) — *travail m parcellaire*

work (full-time) — *travail m à plein temps*

work group — *équipe f de travail*

work hazard — *risque m professionnel*

work (hours of) — *durée f du travail*

work injury — *accident m du travail*

work injury rate — *taux m des accidents du travail*

work inspection — *inspection f du travail*

work inspection program — *système m d'inspection du travail*

work inspection system — *système m d'inspection du travail*

work (intellectual) — *travail m intellectuel*

work (intermittent) — *travail m intermittent*

work (level of) — *niveau m de travail*

work load — *charge f de travail; somme f de travail*

work (make-ready) — *travail m d'apprêt; apprêts mp*

work (make-up) — *travail m de rattrapage*

work (managerial) — *travail m de direction*

work (manual) — *travail m manuel*

work measurement — *mesure f du travail*

work (monotonous) — *travail m répétitif*

work movement (back-to-) — *mouvement m de retour au travail*

work (night) — *emploi m de nuit*

work (non-routine) — *travail m d'initiative*

work (on-site) — *travail m à pied d'oeuvre*

work organization — *organisation f du travail*

work (outright) — *travail m à forfait*

work pace — *cadence f de travail; rythme m de travail*

work (part-time) — *travail m à temps partiel*

work period — *durée f du travail*

work period (normal) — *période f normale de travail*

work period (regular) — *durée f normale du travail*

work period (standard) — *durée f normale du travail*

work permit — *permis m de travail*

work (piece-) — *travail m aux pièces*

work (poor) — *malfaçon f ; travail m bousillé fam.*

work practice (restrictive) — *pratique f restrictive en matière de travail*

work (process) — *travail m par processus*

work psychology — *psychologie f du travail*

work rationalization — *rationalisation f du travail*

work record system — *sytème m d'enregistrement du travail*

work registration system — *sytème m d'anregistrement du travail*

work relations — *relation f de travail*

work (repetitive) — *travail m répétitif*

work restriction — *ralentissement m de travail*

work retraining — *réadaptation f professionnelle*

work (right to) — *droit m au travail*

work (routine) — *travail m de simple exécution*

work rules — *règles fp concernant l'exécution du travail*

work satisfaction — *satisfaction f au travail*

work schedule — *horaire m de travail*

work schedule (fixed) — *horaire m fixe de travail*

work schedule (pre-determined) — *horaire m fixe de travail*

work schedule (staggering of) — *étalement m du travail*

work (scheduling of) — *établissement m des horaires*

work (seasonal) — *travail m saisonnier*

work (self-employed) — *travail m artisanal*

work sharing — *partage m du travail*

work (shift) — *travail m par postes; travail m par quarts; travail m par roulement; travail m par équipes*

work simplification — *simplification f du travail*

work site — *chantier m*

work site (fixed) — *travail m à emplacement fixe*

work (small-scale) — *travail m artisanal*

work (sociology of) — *sociologie f du travail*

work (special duty) — *travail m spécial*

work (sporadic) — *travail m intermittent*

work spreading — *répartition f du travail*

work stoppage — *arrêt m de travail (c); cessation f de travail; débrayage m*

work stoppage of limited duration — *journée f d'étude*

work (strictly operational) — *travail m de simple exécution*

work study — *étude f du travail*

work (subordinated) — *emploi m subalterne*
work (substandard) — *malfaçon f*
work (supervisory) — *travail m de surveillance*
work system — *régime m de travail*
work team — *équipe f de travail*
work (tight paced) — *travail m à rythme lié*
work time — *temps m de travail*
work to rule — *freinage m «de la production»; grève f du zèle*
work (transient) — *travail m sans localisation rigide*
work unit — *unité f de travail*
work (urgent) — *travail m d'urgence*
work (variable) — *travail m changeant*
worker — *salarié m ; travailleur m ; ouvrier m*
worker (assembly-line) — *ouvrier m spécialisé*
worker (average) — *travailleur m moyen*
worker (casual) — *travailleur m occasionnel*
worker (clerical) — *employé m de bureau; préposé m aux écritures*
worker control — *contrôle m ouvrier*
worker (frontier) — *travailleur m frontalier*
worker (full-time) — *travailleur m à plein temps*
worker (handicapped) — *travailleur m à capacité réduite; travailleur m handicapé*
worker (hourly paid) — *travailleur m horaire*
worker (immigrant) — *travailleur m immigrant*
worker induction — *initiation f au travail; introduction f au travail*
worker (intellectual) — *travailleur m intellectuel*
worker (irregular) — *travailleur m intermittent*
worker (manual) — *travailleur m manuel*
worker (migratory) — *travailleur m migrant*
worker (non-manual) — *employé m*
worker (older) — *travailleur m âgé*
worker (part-time) — *travailleur m à temps partiel*
worker (permanent) — *travailleur m permanent*
worker (probationary) — *travailleur m à l'essai*
worker (production) — *employé m à la production*
worker (production-line) — *ouvrier m spécialisé*
worker (professional) — *travailleur m intellectuel*
worker (rank-and-file) — *travailleur m du rang*
worker (regular) — *travailleur m régulier*
worker (seasonal) — *travailleur m saisonnier*
worker (self-employed) — *travailleur m autonome; travailleur m indépendant*
worker (semi-skilled) — *manoeuvre m spécialisé; ouvrier m spécialisé*
worker (skilled) — *ouvrier m qualifié*
worker (sporadic) — *travailleur m intermittent*
worker (superannuated) — *travailleur m déclassé «en raison de son âge»*
worker (temporary) — *travailleur m temporaire*
worker (unemployed) — *sans-travail m ; chômeur m*
worker (unpaid) — *volontaire m ; bénévole m*
worker (voluntary) — *bénévole m*
workers (blue-collar) — *cols bleus mp (c)*
workers (clerical) — *personnel m de bureau*
workers (white-collar) — *cols blancs mp (c)*
workers' association — *association f de travailleurs*
workers' committee — *comité m de travailleurs*
workers' education — *éducation f ouvrière; formation f ouvrière*

workers' morale — *moral m du personnel*

workers' stock ownership — *actionnariat m ouvrier*

working class — *classe f ouvrière*

working class consciousness — *conscience f ouvrière*

working class (industrial) — *prolétariat m*

working conditions — *conditions fp de travail*

working day — *jour m ouvrable*

working employer — *patron-artisan m*

working hours — *heures fp ouvrables*

working hours (staggered) — *étalement m des heures de travail*

working language — *langue f de travail*

working owner — *propriétaire m actif*

working proprietor — *propriétaire m actif*

working relationship — *relation f de travail*

working time (regular) — *période f normale de travail*

working-hours spread — *étalement m des heures de travail*

workload distribution — *répartition f de la charge de travail*

workman — *ouvrier m*

workman's accident — *accident m du travail*

workmen's compensation — *indemnisation f des accidents du travail, réparation f des accidents du travail*

Workmen's Compensation Act — *Loi f des accidents du travail*

Workmen's Compensation Board - WCB — *Commission f des accidents du travail - CAT*

Workmen's Compensation Commission - WCC — *Commission f des accidents du travail - CAT*

workmen's compensation insurance — *assurance-accident f du travail, assurance f contre les accidents du travail*

workplace bargaining — *négociation f particulière*

works — *exploitation f*

works committee — *comité m d'entreprise*

works manager — *directeur m d'usine*

work-sharing practice — *distribution f du travail disponible*

workshop — *atelier m*

workshop (home) — *atelier m familial*

workshop (domestic) — *atelier m familial*

workshop (sheltered) — *atelier m protégé (c)*

work-study elements — *éléments mp de rationalisation du travail*

work-to-rule — *grève f du zèle*

workweek — *semaine f de travail*

workweek (regular) — *semaine f normale de travail*

workweek (five-day) — *semaine f anglaise*

workweek (fluctuating) — *semaine f de travail variable*

workweek (reduced) — *semaine f réduite travail m à horaire réduit réduction f d'horaire*

workweek (standard) — *semaine f normale de travail*

World Confederation of Labour - WCL — *Confédération f mondiale du travail - CMT*

World Federation of Trade Unions - WFTU — *Fédération f syndicale mondiale — FSM*

writ of mandamus — *mandamus m*

written agreement — *accord m écrit*

written contract — *contrat m écrit*

written notice — *avis m écrit*

written notification — *avis m écrit*

Y – Z

year (base) — *année f de référence*

year (calendar) — *année f civile*

year (company) — *année f sociale*

year (fiscal) — *année f budgétaire; année f financière; exercice m financier*

year (reference) — *année f de référence*

year (sabbatical) — *année f sabbatique*

year (taxation) — *année f d'imposition*

year (vacation) — *période f de référence pour congés payés*

years of experience — *année f d'expérience*

years of service — *années fp de service*

yellow-dog contract — *contrat m de jaune*

yield — *rendement m*

zeal strike — *grève f du zèle*

zipper clause — *clause f de non-ouverture (c)*

zone (wage) — *région f de salaires*

zone (demotional seniority) — *unité f rétrogressive d'ancienneté néol.*

zone (pay) — *zone f de salaires; régions fp de salaires*

Annexe I

SIGLES - *ABBREVIATIONS*

Organisations nord-américaines - *North American Organizations*

1 - Organisations professionnelles - *Professional Organizations*
2 - Organisations gouvernementales - *Government Organizations*

Organisations européennes et internationales
International and European Organizations

1 - Organisations professionnelles - *Professional Organizations*
2 - Organisations gouvernementales - *Government Organizations*

Divers - *Miscellaneous*

Les sigles des termes français ou anglais sont présentés par ordre alphabétique et on trouvera à la suite de chacun des termes le sigle correspondant dans l'autre langue lorsqu'il existe une traduction.

Nous indiquons aussi, dans le cas des syndicats ouvriers canadiens, la centrale à laquelle ils appartiennent. La liste des groupements affiliés au Congrès du travail du Canada avec leur nom et sigle tant en français qu'en anglais est celle qui a été officiellement établie par cet organisme.

French or English abbreviations are presented alphabetically. Following the term is the abbreviation in the other language when there is a translation.

For labour organizations, the central body to which they are affiliated is indicated. The list of organizations affiliated to the Canadian Labour Congress with their name and initials in English as well as in French has been prepared by the CLC.

ORGANISATIONS NORD-AMÉRICAINES
NORTH AMERICAN ORGANIZATIONS

1 - Organisations professionnelles - *Professional Organizations*

AAA	American Arbitration Association (E.U.)
AAPFP	Association des administrateurs du personnel de la fonction publique - PPA
AAPM	Association des administrateurs de personnel de Montréal - MPA
ACALO	Association canadienne des administrateurs de législation ouvrière - CAALL
ACC	Association canadienne des consommateurs
ACC	Association canadienne de la construction - CCA
ACCL	All-Canadian Congress of Labor - CPCT
ACCTA	Association canadienne du *contrôle du trafic aérien* (CTC) - CATCA
ACE	Association canadienne d'éducation
ACEF	Association coopérative d'économie familiale
ACELF	Association canadienne des éducateurs de langue française
ACETA	Association canadienne des employés du transport aérien (CTC) - CALEA
ACFAS	Association canadienne-française pour l'avancement des sciences
ACFP	Association canadienne de la formation professionnelle - CVA
ACM	Association de la construction de Montréal - MCA
ACNOR	Association canadienne de normalisation - CSA
ACPPP	Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers - CPPA
ACPSBA	Association canadienne des *préposés aux services de bords aériens* (CTC) - CALFAA
ACQ	Association de la construction de Québec
ACQ	Association des collèges du Québec
ACRGTQ	Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec - QRBHCA
ACRV	Association canadienne des *régulateurs des vols* (CTC) - CALDA
ACSJ	Alliance canadienne des syndicats de journalistes
ACTR	Association des *artistes* canadiens de la *télévision et de la radio* (CTC) - ACTRA
ACTRA	Association of Canadian *Television and Radio Artists* (CLC) - ACTR
ACTU	Association of Catholic Trade-Unionists
ACWA	Amalgamated *Clothing Workers* of America (CLC) - TAVA
ADA	Association des détaillants en alimentation
ADETPQ	Association des directeurs de l'enseignement technique et professionnel du Québec
ADGE	Association des directeurs généraux des écoles
AEA	*Actors'* Equity Association (CLC)
AEQ	Association d'éducation du Québec
AFGM	American Federation of *Grain Millers* (CLC) - FAM
AFL	American Federation of Labor - FAT
AFL-CIO	American Federation of Labor-Congress of Industrial Organizations - FAT-COI
AFM	American Federation of *Musicians* of the United States and Canada (CLC) - FMEC
AFPC	Alliance de la *Fonction publique* du Canada (CTC) - PSAC

AFPTNO	Association de la Fonction publique des Territoires du Nord-Ouest (CTC) - NWTPSA
AFTE	American Federation of *Technical Engineers* (CLC) - FATI
AFTRA	American Federation of Television and Radio Artists - Fédération américaine des artistes de la télévision et de la radio (AFL - CIO)
AGVA	American Guild of *Variety Artists* (CLC) - GAAV
AHP	Association des hôpitaux privés
AHPQ	Association des hôpitaux de la province de Québec
AID	Association internationale des *débardeurs* (CTC) - ILA
AIES	Association des institutions d'enseignement secondaire (Québec)
AIEST	Alliance internationale des *employés de la scène et de la télévision* (CTC) - IATSE
AIIA	Association internationale des isolateurs en amiante (CTC) - HFIAW
AIM	American Institute of Management
AIM	Association internationale des *machinistes* et des travailleurs de l'aéroastronautique (CTC) - IAM
AIP	Association internationale des *pompiers* (CTC) - IAFF
AIPEQ	Association des institutions de niveau préscolaire et élémentaire du Québec
AIS	Association internationale des sidérographes (CTC) - IAS
AITMF	Association internationale des *travailleurs du métal en feuille* (CTC) - SMW
AITP & FSO	Association internationale des *travailleurs en ponts, en fer structural et ornemental* (CTC) - BSOIW
AMA	American Management Association
AMAN	Association des *modeleurs* de l'Amérique du Nord (CTC) - PML
AMAQ	Association des mines d'amiante du Québec - QAMA
AMC	Association médicale canadienne - CMA
AMC	Association des manufacturiers canadiens - CMA
AMDC	Association des marchands détaillants du Canada - RMAC
AMMQ	Association des mines et métaux du Québec - QMMA
ANCH	Association nationale des constructeurs d'habitations
ANESE	Association nationale des employés de la sécurité économique (CTC) - ESENA
ANG	American Newspaper Guild - Guilde des journalistes d'Amérique
AOC	Association ouvrière canadienne - CLA
APEUM	Association des professeurs d'éducation de l'Université de Montréal
APEUQ	Association des professeurs d'éducation des universités du Québec
APFC	Association internationale des *plâtriers et des finisseurs en ciment* du Canada et des États-Unis (CTC) - OP & CM
API	Association professionnelle des industriels (aujourd'hui Centre des dirigeants d'entreprise - CDE)
APPBS	Association du personnel des *pools du blé* de la Saskatchewan (CTC) - SWPEA
APPQ	Association des policiers provinciaux du Québec
APULFQ	Association des professeurs des universités de langue française au Québec
ASB	Association des *souffleurs de bouteilles* de verre des États-Unis et du Canada (CTC) - GBBA
ATU	Amalgamated *Transit* Union (CLC) - SUT
AU	Agriculture Union (CLC) - SA

AUCC	Association des universités et collèges du Canada - AUCC
AUCC	Association of Universities and Colleges of Canada - AUCC
AUIPT	Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la *plomberie et de la tuyauterie* des États-Unis et du Canada (CTC) - PPF
Barbers	*Barbers', Hairdressers'* and Allied Industries International Association (CLC) - (Coiffeurs)
BBB	Better Business Bureau - Bureau d'éthique commerciale
BBF	International Brotherhood of *Boilemakers, Iron Ship Builders* Blacksmiths, Forgers and Helpers (CLC) - FICCNF
BCDSFU	*B.C. Deep Sea Fishermen's* Union (CLC) - SPHCB
BCGEU	*B.C. Government Employees'* Union (CLC) - SFPCB
BCTD	Building and Construction Trades Department
BCW	*Bakery and Confectionery* Workers' International Union of America (CLC) - UITBCA
BFCSD	International Union of United *Brewery, Flour, Cereal, Soft Drink and Distillery* Workers of America (CLC) - UIOB
BMP	*Bricklayers', Masons' and Plasterers'* International Union of America (CLC) - UIBM
BMWE	Brotherhood of *Maintenance of Way* Employees (CLC) - FPEVF
BNARA	British North American Research Association
BRASC	Brotherhood of *Railway, Airline and Steamship Clerks,* Freight Handlers, Express and Station Employees (CLC) - FCCF
BRC	Brotherhood of *Railway Carmen* of the United States and Canada (CLC) - FWCF
BRS	Brotherhood of *Railroad Signalmen* (CLC) - FSCF
BSCP	Brotherhood of *Sleeping Car Porters,* Train, Chair Car, Coach Porters and Attendants (CLC) - FPWL
BSOIW	International Association of Bridge, Structural and Ornamental *Iron Workers* (CLC) - AITP & FSO
BSW	*Boot and Shoe* Workers' Union (CLC) - STC
CAAE	Canadian Association for Adult Education (homologue de l'ICEA)
CAALL	Canadian Association of Administrators of Labour Legislation - ACALO
CADRE	Centre d'animation de développement et de recherche en éducation (Québec)
CALDA	Canadian *Air Line Dispatchers'* Association (CLC) - ACRV
CALEA	Canadian *Air Line Employees'* Association (CLC) - ACETA
CALFAA	Canadian *Air Line Flight Attendants'* Association (CLC) - ACPSBA
CALPA	Canadian Air Line Pilots' Association - Association canadienne des pilotes de lignes aériennes (IND)
Camionneurs	Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides (IND) - Teamsters
CATCA	Canadian *Air Traffic Control* Association (CLC) - ACCTA
CBRT & GW	Canadian Brotherhood of *Railway, Transport and General* Workers (CLC) - CBRT & GW ou FCCET & AO
CCA	Canadian Construction Association - ACC
CCC	Chambre de commerce du Canada - CCC
CCC	Canadian Chamber of Commerce - CCC
CCCL	Canadian and Catholic Confederation of Labour - CTCC (aujourd'hui CNTU - CSN)

CCF	Canadian Cooperative Federation
CCQ	Conseil de coopération du Québec
CCQ	Chambre de commerce du Québec
CCRSS	Conseil canadien de recherche en sciences sociales - SSRCC
CCTC	Conseil canadien des *travailleurs en communication* (CTC) - CCWC
CCUS	Chamber of Commerce of the United States
CCWC	Canadian *Communications Workers'* Council (CLC) - CCTC
CDE	Centre des dirigeants d'entreprise
CECM	Commission des écoles catholiques de Montréal
CECQ	Commission des écoles catholiques de Québec
CEE	Conseil d'expansion économique
CEQ	Corporation des enseignants du Québec (autrefois CIC)
CEU	Customs Excise Union (CLC) - UDA
CFAW	Canadian *Food* and Allied Workers (CLC) - TCA & AI
CFIA	Canadian Federation of Independent Associations - FCAI
CFL	Canadian Federation of Labor - FCT
CFP	Centre de formation professionnelle - VTC
CFPPFW	Canadian Federation of Pulp and Paper and Forest Workers - FCTPP
CIO	Congress of Industrial Organizations - COI
CIRRA	Canadian Industrial Relations Research Association - ICRRI
CJA	United Brotherhood of *Carpenters and Joiners* of America (CLC) - FUCMA
CLA	Canadian Labor Association - AOC
CLAC	Christian Labour Association of Canada (IND)
CLC	Canadian Labour Congress - CTC
CLGW	United *Cement, Lime and Gypsum Workers'* International Union (CLC) - SITCCG
CMA	Canadian Medical Association - AMC
CMA	Canadian Manufacturers Association - AMC
CMEQ	Corporation of Master Electricians of Quebec - CMEQ
CMEQ	Corporation des maîtres électriciens du Québec - CMEQ
CMIU	*Cigar Makers'* International Union of America (CLC) - SIC
CMOU	Canadian *Marine Officers'* Union (CLC) - UCOM
CMSG	Canadian *Merchant Service* Guild (CLC) - GMMC
CMTC	Congrès des métiers et du travail du Canada - TLCC
CNCT	Conseil national canadien du travail - NCCL
CNTU	Confederation of National Trade Unions (autrefois CCCL) - CSN
COI	Congrès des organisations industrielles - CIO
Coiffeurs	Syndicat international des *coiffeurs, cosmétologues* et assimilés (CTC) - (Barbers)
CPCT	Congrès pancanadien du travail - ACCL
CPPA	Canadian Pulp and Paper Association - ACPPP
CPPPQ	Conseil des producteurs de pâtes et papiers du Québec
CPQ	Conseil du patronat du Québec - QMC
CRI	Conseiller en relations industrielles
CSA	Canadian Standards Association - ACNOR
CSAO	Civil Service Association of Ontario (IND)
CSD	Centrale des syndicats démocratiques
CSN	Confédération des syndicats nationaux (autrefois CTCC) CNTU
CSWU	Canadian *Seafood Workers'* Union (CLC) - SCIP
CTC	Congrès du travail du Canada - CLC

CTCC	Confédération des travailleurs catholiques du Canada (aujourd'hui CSN) - CCCL
CTF	Canadian Teachers Federation
CTI	Canadian Textiles Institute - ICT
CTM	Conseil du travail de Montréal
CTQ	Conseil du travail de Québec
CUOE	Canadian Union of Operating Engineers (IND)
CUPE	Canadian Union of *Public Employees* (CLC) - SCFP
CUPW	Canadian Union of *Postal Workers* (CLC) - SPC
CVA	Canadian Vocational Association - ACFP
CWA	*Communications Workers* of America (CLC) - TCA
DPWC	Department of Public Works Component (CLC) - ETP
DRWAW	*Distillery, Rectifying, Wine* and Allied Workers' International Union of America (CLC) - UIDA
DVAC	Department of Veterans' Affairs Component (CLC) - SMAAC
EN	Élément national (CTC) - NC
ENAP	École nationale d'administration publique (Québec)
ENET	École nationale d'enseignement technique (Québec)
EPC	Élément des Postes-Communications (CTC) - PCC
ESENA	Economic Security Employees' National Association (CLC) - ANESE
ESG	Élément du Solliciteur général (CTC) - SGC
ETP	Élément des Travaux publics (CTC) - DPWC
FAAC	Federation of *Authors and Artists* of Canada (CLC) - FAAC
FAAC	Fédération des *auteurs et artistes* du Canada (CTC) - FAAC
FAM	Fédération américaine des *meuniers* (CTC) - AFGM
FAPUQ	Fédération des associations de professeurs d'université du Québec
FAT	Fédération américaine du travail - AFL
FAT-COI	Fédération américaine du travail - Congrès des organisations industrielles - ALF-CIO
FATI	Fédération américaine des *techniciens-ingénieurs* (CTC) - AFTE
FC	Fédération du commerce Inc. (CSN)
FCAI	Fédération canadienne des associations indépendantes - CFIA
FCCET & AO	Fraternité canadienne des *cheminots, employés des transports* et autres ouvriers (CTC) - CBRT & GW
FCCF	Fraternité des *commis de chemin de fer, de lignes aériennes et de navigation, manutentionnaires* de fret, employés de messageries et de gares (CTC) - BRASC
FCESP	Fédération canadienne des employés de services publics Inc. (CSN)
FCII	Fédération canadienne de l'imprimerie et de l'information (CSN)
FCM	Fédération des *travailleurs des chantiers* et autres industries maritimes assimilées (CTC) - MWF
FCQ	Fédération de la construction du Québec
FCSCQ	Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec
FCT	Fédération canadienne du travail - CFL
FCTPP	Fédération canadienne des travailleurs des pâtes et papiers et de la forêt (CSN) - CFPPFW
FCTT	Fédération canadienne des travailleurs du textile (CSN)
FICCNF	Fraternité internationale des chaudronniers, constructeurs de navires en fer, forgerons, forgeurs et aides (CTC) - BBF
FICH	Fraternité internationale des *chauffeurs et huileurs*, aides et manoeuvres d'ateliers ferroviaires (CTC) - IBFO

FICQ	Fédération des ingénieurs et cadres du Québec (CSN)
FIOE	Fraternité internationale des *ouvriers en électricité* (CTC) - IBEW
FIP	Fraternité internationale des *potiers* et métiers connexes (CTC) - IBOP
FIR	Fraternité internationale des *relieurs* (CTC) - IBB
FITIPP	Fraternité internationale des travailleurs de l'industrie des *pâtes et papiers* (CTC) - PSPMW
FJCCF	Fédération des jeunes chambres du Canada français
FMEC	Fédération des *musiciens* des États-Unis et du Canada (CTC) - AFM
FNBB	Fédération nationale des syndicats du bâtiment et du bois Inc. (CSN)
FNEQ	Fédération nationale des enseignants québécois (CSN)
FNS	Fédération nationale des services Inc. (CSN)
FNTV	Fédération nationale des travailleurs de l'industrie du vêtement (CSN)
FPCM	Fraternité des *peintres* et métiers connexes (CTC) - IBPAT
FPEVF	Fraternité des *préposés à l'entretien des voies ferrées* (CTC) - BMWE
FPWL	Fraternité du *personnel des wagons-lits* et des préposés aux trains de voyageurs (CTC) - BSCP
FSCF	Fraternité des *signaleurs des chemins de fer* (CTC) - BRS
FTFQ	Fédération des travailleurs forestiers du Québec (UCC)
FTMMP	Fédération des travailleurs de la métallurgie, des mines et des produits chimiques (CSN)
FTQ	Fédération du travail du Québec - QFL
FTQ	Fédération des travailleurs du Québec - QFL
FTTCB	Fédération des travailleurs du *téléphone* de Colombie-Britannique (CTC) - FTW of BC
FTW of BC	Federation of *Telephone Workers of British Columbia* (CLC) - FTTCB
FUCMA	Fraternité unie des *charpentiers et menuisiers* d'Amérique (CTC) - CJA
FUIQ	Fédération des unions industrielles du Québec - QIUF
FWCF	Fraternité des *wagonniers de chemins de fer* des États-Unis et du Canada (CTC) - BRC
GAAV	Guilde américaine des *artistes de variétés* (CTC) - AGVA
GBBA	*Glass Bottle Blowers'* Association of the United States and Canada (CLC) - ASB
GMMC	Guilde de la *marine marchande* du Canada (CTC) - CMSG
GSP	La Guilde des *services de presse* (CTC) - TNG
HC & MW	United *Hatters', Cap and Millinery* Workers' International Union (CLC) - UICC
HFIAW	International Association of *Heat and Frost Insulators and Asbestos Workers* (CLC) - AIIA
HREIU	*Hotel and Restaurant Employees' and Bartenders'* International Union (CLC) - UIEHR
IAFF	International Association of *Fire Fighters* (CLC) - AIP
IAM	International Association of *Machinists* and Aerospace Workers (CLC) - AIM
IAS	International Association of *Siderographers* (CLC) - AIS
IATSE	International Alliance of *Theatrical Stage Employees and Moving Picture Machine Operators* of U.S. and Canada (CLC) - AIEST
IBB	International Brotherhood of *Bookbinders* (CLC) - FIR
IBEW	International Brotherhood of *Electrical Workers* (CLC) - FIOE
IBFO	International Brotherhood of *Firemen and Oilers*, Helpers, Roundhouse and Railway Shop Laborers (CLC) - FICH

IBOP	International Brotherhood of *Operative Pottery* and Allied Workers (CLC) - FIP
IBPAT	International Brotherhood of *Painters* and Allied Trades (CLC) - FPMC
ICAP	Institut canadien des affaires publiques
ICEA	Institut canadien d'éducation des adultes (Montréal)
ICRRI	Institut canadien de recherches en relations industrielles - CIRRA
ICT	Institut canadien des textiles - CTI
ICWU	International *Chemical* Workers' Union (CLC) - UITIC
ILA	International *Longshoremen's* Association (CLC) - AID
ILGWU	International *Ladies' Garment* Workers' Union (CLC) - UIOVD
ILWU	International *Longshoremen's* and *Warehousemen's* Union (CLC) - SIDM
IMAW	International *Molders'* and Allied Workers' Union (CLC) UIM
IPPA	International *Printing Pressmen* and Assistants' Union of North America (CLC) - UIPA
IPPDS & EU	International *Plate Printers', Die Stampers' and Engravers'* Union of North America (CLC) - SIGM
IPSP	L'Institut professionnel du service public du Canada - PI
IRC	Industrial Relations Counselors Inc. (E.U.)
IRRA	Industrial Relations Research Association (E.U.)
IS & EU	International *Stereotypers'* and *Electrotypers'* Union (CLC) - SIC
ITU	International *Typographical* Union (CLC) - UIT
IUD	Industrial Union Department (AFL-CIO) (E.U.)
IUDTP & AP	International Union of *Dolls, Toys, Playthings, Novelties and* Allied Products of the United States and Canada (CLC) - STJN
IUE	International Union of *Electrical, Radio and Machine* Workers (CLC) - SITE
IUEC	International Union of *Elevator Constructors* (CLC) - UICA
IUOE	International Union of *Operating Engineers* (CLC) - UIOML
IWA	International *Woodworkers* of America (CLC) - SITBA
JIC	Joint Industrial Council (E.U.)
JWU	International *Jewelry* Workers' Union (CLC) - SIB
LCUC	*Letter Carriers'* Union of Canada (CLC) - UFC
LGPW	International *Leather Goods, Plastics and Novelty* Workers' Union (CLC) - UOCPN
LIU	*Labourers'* International Union of North America (CLC) - UIJA
LIU	*Wood, Wire and Metal Lathers'* International Union (CLC) - UIL
LPIU	*Lithographers' and Photoengravers'* International Union (CLC) - SILP
LRI	Labor Relations Institute (E.U.)
LWIU	*Laundry, Dry Cleaning and Dye House Workers'* International Union (CLC) - SIB
MCA	Montreal Construction Association - ACM
MIU	Manpower and Immigration Union (CLC) - SMI
MPA	Montreal Personnel Association - AAPM
MPBP & AWIU	*Metal Polishers', Buffers', Platers', and Helpers'* International Union (CLC) - SIPMP
MTA	Montreal Teachers Association
MTC	Mouvement des travailleurs chrétiens
MUA	*Mineurs* unis d'Amérique (CTC) - UMWA
MUA	*Métallurgistes* unis d'Amérique (CTC) - USWA
MUA-50	Mineurs unis d'Amérique, district 50 - UMW-50

MWF	*Marine Workers'* Federation (CLC) - FCM
NAA	National Academy of Arbitrators (E.U.)
NABET	Association nationale des *employés et techniciens en radiodiffusion* (CTC) - NABET
NABET	National Association of *Broadcast Employees and Technicians* (CLC) - NABET
NAM	National Association of Manufacturers (E.U.)
NBPEA	New Brunswick Public Employees' Association (IND)
NC	National Component (CLC) - EN
NCCL	National Council of Canadian Labour - CNCT
NHWU	National Health and Welfare Union (CLC) - SSNBS
NIC-IRG	National Industrial Council - Industrial Relations Group (E.U.)
NICB	National Industrial Conference Board (aujourd'hui Conference Board)
NILE	National Institute of Labor Education (E.U.)
NPA	National Planning Association (E.U.)
NWTPSA	Northwest Territories Public Service Association (CLC) - AFPTNO
OCAW	*Oil, Chemical and Atomic Workers'* International Union (CLC) - SITIPCA
OP & CM	*Operative Plasterers' and Cement Masons'* International Association of the United States and Canada (CLC) - APFC
OPEIU	*Office and Professional Employees'* International Union (CLC) - UIEPB
OUTA	Ouvriers unis des *textiles* d'Amérique (CTC) - UTWA
OUVC	Ouvriers unis du *verre et de la céramique* de l'Amérique du Nord (CTC) - UGCW
PACT	Provincial Association of Catholic Teachers
PAPT	Provincial Association of Protestant Teachers
PAT	Personnel Association of Toronto
PCC	Postal-Communications Component (CLC) - EPC
PI	Professional Institute of the Public Service of Canada - IPSP
PML	*Pattern Makers'* League of North America (CLC) - AMAN
PPA	Public Personnel Alliance (E.U.)
PPA	Public Personnel Association - AAPFP
PPAC	Private Planning Association of Canada
PPF	United Association of Journeymen and Apprentices of the *Plumbing and Pipe Fitting* Industry of the United States and Canada (CLC) - AUIPT
PSAC	*Public Service* Alliance of Canada (CLC) - AFPC
PSBGM	Protestant School Board of Greater Montreal
PSPMW	International Brotherhood of *Pulp, Sulphite and Paper Mill* Workers (CLC) - FITIPP
QAMA	Quebec Asbestos Mining Association - AMAQ
QAPSB	Quebec Association of Protestant School Boards
QFL	Quebec Federation of Labour - FTQ
QIUF	Quebec Industrial Unions Federation - FUIQ
QMC	Quebec Management Council - CPQ
QMMA	Quebec Metal Mining Association - AMMQ
QRBHCA	Quebec Road Builders and Heavy Construction Association - ACRGTQ
RCIA	*Retail Clerks'* International Association (CLC) - UIEC
RMAC	Retail Merchants' Association of Canada - AMDC
RWDSU	*Retail, Wholesale and Department Store* Union (CLC) - UEGDMR

SA	Syndicat de l'agriculture (CTC) - AU
SAM	Society for the Advancement of Management (E.U.)
SAS	Syndicat des Approvisionnements et Services (CTC) - SSU
SCAI	Société des comptables en administration industrielle du Canada - SIA
SCFP	Syndicat canadien de la *fonction publique* (CTC) - CUPE
SCIP	Syndicat canadien de l'industrie des *poissons et fruits de mer* (CTC) - CSWU
SECC	Syndicat des *employés de commerce* canadiens (CTC) - UCRE
SEIU	*Service Employees'* International Union (CLC) - UIES
SFPCB	Syndicat des *fonctionnaires* provinciaux de la Colombie Britannique (CTC) - BCGEU
SFPQ	Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec - (CSN)
SGC	Solicitor General Component (CLC) - ESG
SGCT	Syndicat général du cinéma et de la télévision
SGEA	Saskatchewan Government Employees' Association (IND)
SGW of BC	*Shipyard General Workers* of British Columbia (CLC) - SOCCB
SI	Syndicat de l'Impôt (CTC) - TC
SIA	Society of Industrial Accountants of Canada - SCAI
SIB	Syndicat international des *bijoutiers* (CTC) - JWU
SIB	Syndicat international des *buandiers, dégraisseurs et teinturiers* (CTC) - LWIU
SIBOG	Syndicat international des *briquetiers et ouvriers de la glaise* (CTC) - UBCW
SIC	Syndicat international des *cigariers* (CTC) - CMIU
SIC	Syndicat international des *clicheurs* (CTC) - IS & EU
SIDM	Syndicat international des *débardeurs et magasiniers* (CTC) - ILWU
SIFP	Syndicat interprofessionnel de la fonction publique
SIGM	Syndicat international des *graveurs et matriceurs* (CTC) - IPPDS & EU
SILP	Syndicat international des *lithographes et des photograveurs* (CTC) - LPIU
SIMC	Syndicat international des *marins* canadiens (CTC) - SIU
SIPMP	Syndicat international des *polisseurs de métal et plaqueurs* (CTC) - MPBP & AWIU
SITBA	Syndicat international des *travailleurs du bois* d'Amérique (CTC) - IWA
SITCCG	Syndicat international des travailleurs unis des industries du *ciment, de la chaux et du gypse* (CTC) - CLGW
SITE	Syndicat international des travailleurs de l'*électricité, de la radio et de la machinerie* (CTC) - IUE
SITIPCA	Syndicat international des travailleurs des industries *pétrolière, chimique et atomique* (CTC) - OCAW
SITT	Syndicat international des *travailleurs du tabac* (CTC) - TWIU
SIU	*Seafarers'* International Union of Canada (CLC) - SIMC
SJM	Syndicat des journalistes de Montréal - (CSN)
SMAAC	Syndicat du ministère des Affaires des anciens combattants (CTC) - DVAC
SMI	Syndicat de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration (CTC) - MIU
SMW	*Sheet Metal Workers'* International Association (CLC) - AITMF
SOCCB	Syndicat des *ouvriers de chantiers navals* de Colombie Britannique (CTC) - SGW of BC

SPC	Syndicat des *postiers* du Canada (CTC) - CUPW
SPE	Syndicat professionnel des enseignants
SPHCB	Syndicat des *pêcheurs hauturiers* de la Colombie-Britannique (CTC) - BCDSFU
SPIC	Syndicat professionnel des infirmiers catholiques
SSJB	Société Saint-Jean-Baptiste
SSNBS	Syndicat de la Santé nationale et du Bien-être social (CTC) - NHWU
SSRCC	Social Science Research Council of Canada - CCRSS
SSU	Supply and Services (CLC) - SAS
STC	Syndicat des travailleurs de la *chaussure* (CTC) - BSW
STJN	Syndicat international des travailleurs des industries du *jouet, des nouveautés* et produits assimilés (CTC) - IUDTP & AP
SUT	Syndicat uni du *transport* (CTC) - ATU
SWPEA	*Saskatchewan Wheat Pool Employees* Association (CLC) - APPBS
TAVA	Travailleurs amalgamés du *vêtement* d'Amérique (CTC) - ACWA
TC	Taxation Component (CLC) - SI
TCA	*Travailleurs en communication* d'Amérique (CTC) - CWA
TCA & AI	Travailleurs canadiens de l'*alimentation* et d'autres industries (CTC) - CFAW
Teamsters	International Brotherhood of Teamsters, Chauffeurs, Warehousemen and Helpers of America (IND) - Camionneurs
TLCC	Trades and Labor Congress of Canada - CMTC
TNG	The *Newspaper* Guild (CLC) - GSP
TT	Travailleurs unis du *télégraphe* (CTC) - UTW
TUA	Syndicat international des travailleurs unis de l'*automobile*, de l'aéronautique, de l'astronautique et des instruments aratoires d'Amérique (CTC) - UAW
TUE	Travailleurs unis d'Amérique de l'électricité, de la radio et de la machine (IND) - UEW
TUIC	Travailleurs unis de l'industrie de la *Chaussure* d'Amérique (CTC) - USW
TUT	Travailleurs unis des *transports* (CTC) - UTU
TUVA	Travailleurs unis du *vêtement* d'Amérique (CTC) - UGWA
TWUA	*Textile* Workers' Union of America (CLC) - UOTA
TWUI	*Tobacco* Workers' International Union (CLC) - SITT
UAW	United *Automobile*, Aerospace and Agricultural Implement Workers of American International Union (CLC) - TUA
UBCW	United *Brick and Clay* Workers of America (CLC) - SIBOG
UCC	Union catholique des cultivateurs
UCET	Union canadienne des Employés des Transports (CTC) - UCTE
UCJLF	Union canadienne des journalistes de langue française
UCOM	Union canadienne des *officiers de la marine marchande* (CTC) - CMOU
UCRE	Union of Canadian *Retail Employees* (CLC) - SECC
UCTE	Union of Canadian Transport Employees (CLC) - UCET
UEDN	Union des Employés de la Défense Nationale (CTC) - UNDE
UDA	Union Douanes Accise (CTC) - CEU
UEDN	Union des Employés de la Défense Nationale (CTC) - UNDE
UEGDMR	Union des *employés de gros, de détail et de magasins à rayons* (CTC) - RWDSU
UEW	United Electrical, Radio and Machine Workers of America (IND) - TUE

UFC	Union des *facteurs* du Canada (CTC) - LCUC
UGCW	United *Glass and Ceramic* Workers of North America (CLC) - OUVC
UGWA	United *Garment* Workers of America (CLC) - TUVA
UIBM	Union internationale des *briqueteurs, maçons, maçons en marbre, poseurs de tuile et ouvriers en terrazo* (CTC) - BMP
UICA	Union internationale des constructeurs d'*ascenseurs* (CTC) - IUEC
UICC	Union internationale des *chapeliers et casquettiers* unis (CTC) - HC & MW
UIDA	Union internationale des *distilleurs* d'Amérique et assimilés (CTC) - DRWAW
UIEC	Union internationale des *employés de commerce* (CTC) - RCIA
UIEHR	Union internationale des *employés d'hôtel, motel et restaurant* (CTC) - HREIU
UIEPB	Union internationale des *employés professionnels et de bureau* (CTC) - OPEIU
UIES	Union internationale des *employés des services* (CTC) - SEIU
UIJA	Union internationale des *journaliers* d'Amérique du Nord (CTC) - LIU
UIL	Union internationale des *latteurs* (CTC) - LIU
UIM	Union internationale des *mouleurs* et des travailleurs associés (CTC) - IMAW
UIOB	Union internationale des ouvriers unis *des brasseries, farine, céréales, liqueurs douces et distilleries* d'Amérique (CTC) - BFCSD
UIOML	Union internationale des *opérateurs de machines lourdes* (CTC) - IUOE
UIOVD	Union internationale des ouvriers du *vêtement pour dames* (CTC) - ILGWU
UMWA	United *Mine Workers* of America (CLC) - MUA
UIPA	Union internationale des *pressiers et assistants* (CTC) - IPPA
UIR	Union internationale des *rembourreurs* de l'Amérique du Nord (CTC) - UIU
UIT	Union internationale des *typographes* (CTC) - ITU
UITBCA	Union internationale des travailleurs en *boulangerie et en confiserie* d'Amérique (CTC) - BCW
UITIC	Union internationale des travailleurs des industries *chimiques* (CTC) - ICWU
UIU	*Upholsterers'* International Union of North America (CLC) - UIR
UMW-50	United Mine Workers, District 50 — MUA-50
UNDE	Union of National Defence Employees (CLC) - UEDN
UOCLA	Union des ouvriers unis du *caoutchouc, liège, linoléum et plastique* d'Amérique (CTC) - URW
UOCPN	Union internationale des ouvriers du *cuir, plastique et nouveautés* (CTC) - LGPW
UOTA	Union des *ouvriers du textile* d'Amérique (CTC) - TWUA
UPOP	Union des *papetiers* et des ouvriers du papier (CTC) - UPP
UPP	United *Papermakers and Paperworkers* (CLC) - UPOP
URW	United Rubber, *Cork, Linoleum and Plastic* Workers of America (CLC) UOCLA
USW	United *Shoe* Workers of America (CLC) - TUIC
USWA	United *Steelworkers* of America (CLC) - MUA
UTU	United *Transportation* Union (CLC) - TUT
UTW	United *Telegraph* Workers (CLC) - TT
UTWA	United *Textile* Workers of America (CLC) - OUTA
VTC	Vocational Training Center - CFP

FH

2 - Organisations gouvernementales - *Governmental Organizations*

ACLM	Advisory Council on Labour and Manpower (Québec) - CCTM
ALES	American Labor Education Service (E.U.)
ARDA	Office de l'aménagement rural et du développement agricole (Québec)
BAEQ	Bureau d'aménagement de l'Est du Québec
BES	Bureau of Employment Security (E.U.)
BFS	Bureau fédéral de la statistique (Canada) (aujourd'hui Statistique Canada) - DBS
BLS	Bureau of Labor Statistics (E.U.)
CAC	Commission de l'assurance-chômage (Canada) - UIC
CAT	Commission des accidents du travail (Québec) - WCB
CCAT	Comité consultatif de la Commission des accidents du travail (Québec)
CCRO	Conseil canadien des relations ouvrières (désigné aujourd'hui Conseil canadien des relations du Travail) - CLRB
CCRT	Conseil canadien des relations du Travail - CLRB
CCTM	Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre (Québec) - ACLM
CD of L	Canada Department of Labour - MTC
CDSNOQ	Conseil du développement social du Nord-Ouest québécois
CEC	Conseil économique du Canada - ECC
CEE	Conseil d'expansion économique (Québec)
CFPMO	Commission de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre - MVTC
CGI	Conseil général de l'industrie (Québec)
CLRB	Canada Labour Relations Board - CCRO; CCRT
CMC	Centres de la main-d'oeuvre du Canada - CMC
CMC	Canada Manpower Centres - CMC
COEQ	Conseil d'orientation économique du Québec
CPDQ	Conseil de planification et de développement du Québec
CPR	Commission des prix et des revenus - PIC
CRO	Commission des relations ouvrières
CRTFP	Commission des relations du travail dans la fonction publique (Canada) - PSSRB
CRTQ	Commission des relations de travail du Québec - QLRB
CSM	Commission du salaire minimum (Québec) - MWB
CST	Conseil supérieur du travail (Québec) aujourd'hui - CCTM
DBS	Dominion Bureau of Statistics (Canada) (now Statistics Canada) - BFS
DGMO	Bureau de la direction générale de la main-d'oeuvre (Canada) - MBO
DLS	Division of Labor Standards (E.U.)
ECC	Economic Council of Canada - CEC
FMCS	Federal Mediation and Conciliation Service (E.U.)
GICQ	General Investment Corporation of Quebec - SGF

GPO	Government Printing Office (E.U.)
MBO	Manpower Branch Office (Canada) - DGMO
MTC	Ministère du travail du Canada - CD of L
MVTC	Manpower Vocational Training Commission - CFPMO
MWB	Minimum Wage Board (Québec) - CSM
NJBFSJD	National Joint Board for Settlement of Jurisdictional Disputes (Washington)
NLRB	National Labor Relations Board (E.U.)
NMB	National Mediation Board (E.U.)
OEC	Ontario Economic Council
OLRB	Ontario Labour Relations Board
OMAT	Office of Manpower, Automation and Training (E.U.)
OPES	Opération participation employeurs - salariés (Québec)
OSR	Office des salaires raisonnables (Québec)
PIC	Prices and Income Commission - CPR
PRB	Public Review Board (E.U.)
PSSRB	Public Service Staff Relations Board (Canada) - CRTFP
QLRB	Quebec Labour Relations Board - CRTQ
QPB	Quebec Pension Board - RRQ
RAMQ	Régie de l'assurance-maladie du Québec
RRQ	Régie des rentes du Québec - QPB
SC	Statistique Canada - SC
SC	Statistics Canada - SC
SGF	Société générale de financement (Québec) - GICQ
SPQ	Service de placement du Québec
UIC	Unemployment Insurance Commission (Canada) - CAC
USD of L	United States Department of Labour
USWMC	U.S. War Manpower Commission
USWPB	U.S. War Production Board
WCB	Workmen's Compensation Board (Québec) - CAT
WCC	Workmen's Compensation Commission - CAT

ORGANISATIONS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES
INTERNATIONAL AND EUROPEAN ORGANIZATIONS

1 - Organisations professionnelles - *Professional Organizations*

AFNOR	Association française de normalisation
AIO	Alliance internationale ouvrière - IWPA
AIPLT	Association internationale pour la protection légale des travailleurs - IALL
AIRP	Association internationale des relations professionnelles - IIRA
APIC	Association des patrons et industriels de Belgique
CBI	Confederation of British Industry
CEIF	Council of European Industrial Federations - CFIE
CFDT	Confédération française démocratique du travail
CFIE	Conseil des fédérations industrielles d'Europe - CEIF
CFPC	Centre français du patronat chrétien
CFTC	Confédération française des travailleurs chrétiens
CGC	Confédération générale des cadres (France)
CGSLB	Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique - GFLTUB
CGT	Confédération générale du travail (France) - GCL
CGT-FO	Confédération générale du travail-Force ouvrière (France)
CGTU	Confédération générale du travail unitaire (France)
CISC	Confédération internationale des syndicats chrétiens - IFCTU (aujourd'hui CMT)
CISL	Confédération internationale des syndicats libres - ICFTU
CJP	Centre des jeunes patrons (France)
CLASC	Confédération latino-américaine syndicale chrétienne
CMT	Confédération mondiale du travail (autrefois CISC) - WCL
CNBOS	Comité national belge de l'organisation scientifique
CNPF	Conseil national du patronat français
COSE	Centre d'organisation scientifique de l'entreprise (France)
CSC	Confédération des syndicats chrétiens (Belgique) - FCTU
ECTUS	European Community Trade Union Secretariat - SSE
FCTU	Federation of Christian Trade Unions (Belgique) - CSC
FEPAC	Fédération des patrons catholiques (Belgique)
FGTB	Fédération générale des travailleurs belges - GFLB
FIP	Fédérations internationales professionnelles
FSI	Fédération syndicale internationale - IFTU
FSM	Fédération syndicale mondiale - WFTU
GCL	General Confederation of Labor (France) - CGT
GFLB	General Federation of Labour of Belgium - FGTB
GFLTUB	General Federation of Liberal Trade Union of Belgium - CGSLB
IALL	International Association for Labor Legislation - AIPLT
ICFTU	International Confederation of Free Trade Unions - CISL
IFCTU	International Federation of Christian Trade Unions (aujourd'hui WCL) - CISC
IFTU	International Federation of Trade Unions - FSI
IIAS	International Institute of Administrative Sciences - IISA
IIHLP	International Institute for Human Labor Problems - IIPHT
IIPHT	Institut international pour les problèmes humains du travail - IIHLP
IIRA	International Industrial Relations Association - AIRP

IISA	Institut international des sciences administratives - IIAS
IOE	International Organization of Employers - OIE
ISLLSL	International Society for Labor Law and Social Legislation - SIDTSS
ISR	Internationale syndicale rouge - RILU
ITS	International Trade Secretariat - SPI
IUCEA	International Union of Catholic Employers Association - UNIAPAC
IWPA	International Working People's Association - AIO
JOC	Jeunesse ouvrière chrétienne
LO	Lands Organization — Confédération générale du travail (Suède)
MOC	Mouvement ouvrier chrétien
OE-CMT	Organisation européenne de la Confédération mondiale du travail
OIE	Organisation internationale des employeurs - IOE
ORIT	Organisation régionale interaméricaine
RILU	Red International of Labour Unions - ISR
SACO	Confédération des associations de professionnels (Suède)
SAF	Swedish Employers' Confederation — Confédération des employeurs suédois
SIDTSS	Société internationale de droit du travail et de la sécurité sociale - ISLLSL
SPI	Secrétariat professionnel international - ITS
SSE	Secrétariat syndical européen - ECTUS
TCO	Confédération générale des fonctionnaires et employés en Suède
TUC	Trade Union Congress (Grande-Bretagne)
UIL	Unione italiana de lavaro (union italienne du travail)
UNIAPAC	Union internationale des associations patronales catholiques - IUCEA
WCL	World Confederation of Labour - CMT
WFTU	World Federation of Trade Unions - FSM

2 - Organisations gouvernementales - *Governmental Organizations*

ACI	Alliance coopérative internationale
AID	Association internationale de développement - IDA
AISS	Association internationale de sécurité sociale
BENELUX	Union douanière Belgique, Pays-Bas, Luxembourg
BIRD	Banque internationale pour la reconstruction et le développement
BIT	Bureau international du travail - ILO
BTE	Bureau des temps élémentaires
CEE	Communauté économique européenne - EEC
CEGOS	Commission d'études générales de l'organisation scientifique
CEPAL	Commission économique pour l'Amérique latine
CIDSS	Comité international pour la documentation des sciences sociales - ICSSD
CIT	Conférence internationale du travail - ILC
EEC	European Economic Community - CEE
FAO	Food and Agriculture Organization - Organisation pour l'alimentation et l'agriculture
FMI	Fonds monétaire international
GATT	General Agreement on Tarriff and Trade
ICSSD	International Committee for Social Sciences Documentation - CIDSS
IDA	International Development Association - AID
IIES	Institut international des études sociales - IILS
ILLS	International Institute for Labour Studies - IIES
ILC	International Labour Conference - CIT
ILO	International Labour Organization - OIT
ILO	International Labour Office - BIT
ISO	Organisation internationale de normalisation - International Organization for Standardization
NATO	North Atlantic Treaty Organization - OTAN
OCDE	Organisation de coopération et de développement économique - OECD
OECD	Organization for Economic Cooperation and Development - OCDE
OIT	Organisation internationale du travail - ILO
OMS	Organisation mondiale de la santé - WHO
ONU	Organisation des nations unies - UNO
ONUDI	Organisation des nations unies pour le développement industriel
OTAN	Organisation du traité de l'Atlantique Nord - NATO
SDN	Société des nations
UNESCO	Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture
UNO	United Nations Organization - ONU
WHO	World Health Organization - OMS

DIVERS - *MISCELLANEOUS*

AC	Actual Cost
Admin.	Administration
AER	Anticipated Earned Rate
AR	Absence Rate
AR	Accession Rate
ASA	American Standard Association
ASR	Accident Severity Rate
Assoc.	Association
Bus.	Business
CAE	Classification des activités économiques - SIC
CAE	Classification Average Earnings
CAP	Career Assignment Program - CAP
CAP	Certificat d'aptitude professionnelle
CAP	Cours d'affectation et de perfectionnement - CAP
CCDO	Canadian Classification and Dictionary of Occupations - CDCP
CDCP	Classification et Dictionnaire canadiens des professions - CCDO
CEGEP	Collège d'enseignement général et professionnel
Cie	Compagnie
CITI	Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique - ISIC
CITP	Classification internationale type des professions - ISCO
Co.	Company
CO-OP	Coopératives
Comm.	Commerce
Const.	Construction
CP	Comité paritaire - PC
CPM	Critical Path Method - Méthode du chemin critique
CT	Code du travail - LC
CTI	Classification type des industries
CWIPP	Canada-Wide Industrial Pension Plan (Canada)
CWS	Cooperative Wage Study
Départ.	Département
DG	Directeur général
DN	Dépense nationale
DNB	Dépense nationale brute - GNE
DOT	Dictionary of Occupational Titles - Dictionnaire des appellations d'emploi
DP	Displaced person - Personne déplacée
EDP	Electronic Data Processing
EM	Étude des méthodes
ESC	Expected Standard Cost
Fed.	Federal
GAI	Guaranteed Annual Income - RAG
GAW	Guaranteed Annual Wage - SAG
GED	General Education Development
GNE	Gross National Expenditure - DNB
GNP	Gross National Product - PNB

GOM	General Office Manager
GT	Gazette du travail - LG
HLM	Habitation à loyer modéré
Ind.	Industry
Indust.	Industrial
ISC	Ideal Standard Cost
ISCO	International Standard Classification of Occupations (ILO Genève 1969) - CITP
ISIC	International Standard Industrial Classification of all Economic Activities - CITI
IVD	Indemnité viagère de départ
JDI	Job Description Index
JIMS	Job Information Matrix System
JIT	Job Instruction Training
JMT	Job Methods Training
JRT	Job Relations Training
JST	Job Safety Training
LC	Labour Code - CT
LFPR	Labour Force Participation Rate - Taux d'activité
LG	Labour Gazette - GT
Mach.	Machine or Machinery
Manuf.	Manufacture
MBO	Management by Objectives
MCD	Months for Cyclical Dominance - MDC
MDC	Mois de dominance cyclique - MCD
Mfg.	Manufacturing
Mfrs.	Manufacturers
MLR	Monthly Labor Review (E.U.)
MO	Manoeuvre ordinaire, main-d'oeuvre
MS	Manoeuvre spécialisé
MT	Mesure du travail
MTM	Method Times Measurement - Méthode des tables de mouvement
N.a.é.	Non autrement énuméré
N.é.a.	Non énuméré ailleurs
NCA	Non classé ailleurs - NEC
NDA	Non déclaré ailleurs - NOR
NEC	Not elsewhere classified - NCA
NES	Not elsewhere specified
NI	National Income - RN
NIF	Not in factory
NNI	National Net Income - RNN
NOR	Not otherwise reported - NDA
NP (fr)	Non précis
NS	Not stated
NV	Normal Volume
OD	Organizational Development
OHQ	Ouvrier hautement qualifié
OJT	On-the-Job Training
OP	Ouvrier professionnel
OQ	Ouvrier qualifié
OR	Operations or Operational Research

Org.	Organization
OS	Ouvrier spécialisé
PA	Personnel Administration
PC	Parity Committee - CP
PDG	Président directeur général
PERT	Program Evaluation and Review Technique (Research Task)
PI	Programmed Instruction
PNB	Produit national brut - GNP
PPBS	Planning, Programming, Budgeting System
PPP	Perfectionnement pratique du personnel
PRO	Public Relations Officer - Conseiller en relations publiques
Prov.	Provinces or Provincial
PSAC	Prestations supplémentaires d'assurance-chômage - SUB
RAG	Revenue annuel garanti - GAI
RN	Revenu national - NI
RNB	Revenu national brut
RNN	Revenu national net - NNI
SA	Société anonyme
SAG	Salaire annuel garanti - GAW
SARL	Société à responsabilité limitée
Ser.	Service
Serv. (fr)	Services
SIC	Standard Industrial Classification Manual 1970 - CAE
SIG	Système intégré de gestion
SMAG	Salaire minimum agricole garanti
SMIG	Salaire minimum interprofessionnel garanti
SMNP	Salaire minimum national professionnel
SNP	Salaire national professionnel
SUB	Supplementary Unemployment Benefits - PSAC
SVP	Specific Vocational Preparation
TAT	Thematic Aperception Test
TEMP	Thematic Evaluation of Management Potential
TWI	Training Within Industry
VST	Vestibule School Training

Annexe II

BIBLIOGRAPHIE

AVIS, W.S., DRYSDALE, P.D., GREGG, R.J. and SCARGILL, M.H., *Dictionary of Canadian English - The Senior Dictionary,* Scarborough, Ont., W.J. Wage Limited, 1967, 1284 pp.

BAILLY, René, *Dictionnaire des synonymes de la langue française,* Paris, Librairie Larousse, 1947, 626 pp.

BAUDHUIN, Fernand, *Dictionnaire de l'économie contemporaine,* Paris, Marabout service, Economie moderne, 1968, 301 pp.

BELISLE, Louis-A., *Petit dictionnaire canadien de la langue française,* Montréal, Les Editions Aries, 1969, 644 pp.

BENAC, Henri, *Dictionnaire des synonymes,* Paris, Librairie Hachette, 1956, 1026 pp.

BIROU, Alain, *Vocabulaire pratique des sciences sociales,* Paris, Economie et humanisme, Les Editions Ouvrières, 1966, 314 pp.

BOISSONNAT, Jean, *Petite encyclopédie politique,* Paris, Seuil, 1969, 301 pp.

CASSELMAN, P.H., *Labor Dictionary,* New York, Philosophical Library, 1949, 541 pp.

CHARTIER, Roger, *Répertoire alphabétique des matières de relations industrielles,* Québec, Département des relations industrielles, Faculté des sciences sociales, Université Laval, mars 1962, 169 pp.

COLPRON, Gilles, *Les anglicismes au Québec,* Montréal, Librairie Beauchemin Ltée, 1970, 247 pp.

DAGENAIS, Gérard, *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada,* Montréal, Editions Pedagogia Inc., 1967, 679 pp.

DOHERTY, Robert E., *Industrial and Labor Relations Terms,* Ithaca, N.Y., New York State School of Industrial and Labor Relations, Cornell University, 1962, 32 pp.

DULONG, Gaston, *Dictionnaire correctif du français au Canada,* Québec, P.U.L., 1968, 255 pp.

FERGUSON, Roberg H., *Wages, Earnings and Incomes: Definition of Terms and Sources of Data,* Bulletin 63, Ithaca, N.Y., New York State School of Industrial and Labor Relations, Cornell University, 1971, 65 pp.

GILPIN, Alan, *Dictionary of Economic Terms*, London, Butterworths, 1966, 222 pp.

GUILHAUMOU, J., *Lexique de l'information*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1969, 121 pp.

LAMBERT, Denis-Clair, *Terminologie économique et monétaire*, (Initiation économique), Paris, Economie et Humanisme, Les Editions Ouvrières, 1970, 326 pp.

LAUZEL, P., *Lexique de la gestion*, Paris, Entreprise moderne d'édition, 1970, 237 pp.

LEBEL, Wilfrid, *Le dictionnaire des affaires*, Montréal, les Editions de l'Homme, 1967, 77 pp.

LEMEUNIER, Francis, *Dictionnaire juridique, économique et financier*, Paris, Editions J. Delmas et Cie., 1969, 366 pp.

MALIGNON, Jean, *Dictionnaire de politique*, Paris, Editions Cujas, 1967, 455 pp.

MAQUET, Charles, *Dictionnaire analogique*, Paris, Librairie Larousse, 1936, 591 pp.

MUCHIELLI, A et R., *Lexique de la psychologie*, Paris, Entreprise moderne d'édition, Editions sociales françaises, 1969, 184 pp.

MUCHIELLI, A et R., *Lexique des sciences sociales*, Paris, Entreprise moderne d'édition, Editions sociales françaises, 1969, 196 pp.

PERON, Michel, *Dictionnaire français anglais - anglais français des affaires*, Paris, Librairie Larousse, 1968, 246 pp.

PUJOL, Rosemonde, *Petit dictionnaire de l'économie*, Paris, Denoël/Gonthier, 1970, 254 pp.

ROBERT, Paul, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Presses universitaires de France, 1953-1965, (6 volumes).

ROBERTS, Harold S., *Roberts' Dictionary of Industrial Relations*, Washington, BNA Books, 1966, 486 pp.

ROMEUF, Jean, *Dictionnaire des sciences économiques*, 2 vol., Paris, P.U.F., 1956.

SERVOTTE, J.V., *Dictionnaire commercial et financier*, Paris, Marabout service, 1963, 446 pp.

SUAVET, Thomas. *Dictionnaire économique et social*, (initiation économique). Paris, Economie et Humanisme, Les Editions ouvrières, 1962, 453 pp.

TEZENAS, J., *Dictionnaire de l'organisation et de la gestion*, Paris, Les Editions d'organisation, 1968, 233 pp.

THOMAS, Adolphe V., *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Paris, Librairie Larousse, 1971, 435 pp.

VAUGHAN, Clifford F. and M., *Glossary of Economics in English, Americain, French, German, Russian*, Paris, Dunod, 1966, 201 pp.

Canadianismes de bon aloi, Québec, Office de la langue française, Hôtel du gouvernement, (diffusion du français - no 1), 1970, 11 pp.

Dictionnaire anglais-français, La Division Howard Smith, Domtar Pulp and Paper Limited, 1948, 194 pp.

Glossaire des termes medico-hospitaliers, par le Comité d'étude des termes de médecine, Québec, Office de la langue française, Hôtel du gouvernement, 1968, 50 pp.

Glossaires bilingues de la terminologie américaine, Ambassade de France aux Etats-Unis, Le Conseiller Commercial, Service d'Analyse Industrielle, 2e édition, 183 pp.

Glossario Del Lavoro, Milano, Associazone Industriale Lombarda, 1964, 1335 pp.

Guide du journaliste, Montréal, La Presse Canadienne, 1969, 127 pp.

Harrap's Standard French and English Dictionary, London, Toronto, Wellington, Sydney, George G. Harrap & Company, Ltd., 1965, (2 volumes).

Labour Terms Canadian, Don Mills, ONT., CCH Canadian Limited, 1962, 94 pp.

Lexique, Québec, Assemblée nationale, Journal des Débats, 5e édition, mai 1970, 138 pp.

Lexique des principaux termes marxistes, par l'Institut Confédéral d'études et de formation C.F.D.T. (C.F.T.C.), *Formation*, nouvelle série, 23e année, no 90, nov-déc. 1970, 79 pp.

Liste commune des descripteurs, Paris, O.C.D.E., Développement économique et social, 1969, 307 pp.

Organisation industrielle, Ambassade de France aux Etats-Unis, Le Conseiller Commercial, Service D'Analyse Industrielle, 3e édition, 125 pp.

Répertoire des termes et expressions utilisés en relations industrielles et dans des domaines connexes. Ottawa, Direction de l'Economique et des Recherches, Ministère du travail du Canada, 1967, 206 pp.

Vocabulaire des assurances sur la vie. Québec, Office de la langue française, Hôtel du gouvernement, 1970, no 2, 14 pp.

Vocabulaire des élections. Québec, Cahiers de l'Office de la langue française, no 5, Hôtel du gouvernement, 1970, 36 pp.

Vocabulaire des termes bancaires (anglais-français). Banque Royale, 1971, 9 pp.

Webster's Seventh New Dictionary. Springfield, Massachusetts, G. (and) C. Meniam Company, 1971, 1221 pp.

A Standard List of Subject Headings in Industrial Relations. Princeton, New Jersey, Industrial Relations Section, Princeton University, second edition, 1963, 136 pp.

Terminologie française dans les relations du travail, chronique publiée de mai 1964 à juin 1968 dans *Québec-Travail,* Ministère du travail du Québec, Québec.

Fiches du Canadian National, mai, juin 1970.

Fiches linguistiques de Radio-Canada.

Québec, le 18 février, 1972